



# 天主教在线向您郑重提醒

伪经是不被教会所承认的书目，但因为跟正经书目有很大的关系，所以历来成为学者们研究正经的不可或缺的文献。但为普通信友可能会造成困扰，若是您在阅读时出现什么动摇信仰的迹象，请及时停止阅读并就教与专业人士或神职人员，或者直接咨询 QQ：1152308。





# 基督教典外文獻

## 舊約篇

### 第三冊

黃根春編



אברהם לא ילדה לו ולה שפחה מבנות ארם וצדקתו ידועה  
 ויהוה עשירני ויהוה מלכתי באינא אלהי אבנה מפתח  
 אברהם לקול שרי: ופלט שרי אשת-אברהם את-הגר המצרית שפחתה  
 שנים לשבת אברהם בצרן כגשן והחן אתה לאברהם אישה לו לאשה:  
 וילדה ותרם ותרם אפי' נלחה ופקל נכרחה בעיניו: 5 והאמר שרי  
 חסתי עליך אנכי נחתי שפחתי בחיקך ותרם אפי' נלחה ופקל נכרחה  
 בעיניו: ויאמר אברהם אל-שרי הנה שפחתיך כדרך עשרי לה  
 ויהיך והענד שרי והכרח מפניו: וימצאה מלאך יהוה על-שרי ויאמר  
 שרי ליהוה בדרך שור: ויאמר הנה שפחתי שרי: אמצאה באת ראית  
 שרי נכרתי אנכי ברחתי: ויאמר לה מלאך יהוה שובי  
 אשה אברהם לא ילדה לו ולה שפחה מבנות ארם וצדקתו ידועה  
 ויהוה עשירני ויהוה מלכתי באינא אלהי אבנה מפתח  
 אברהם לקול שרי: ופלט שרי אשת-אברהם את-הגר המצרית שפחתה  
 שנים לשבת אברהם בצרן כגשן והחן אתה לאברהם אישה לו לאשה:  
 וילדה ותרם ותרם אפי' נלחה ופקל נכרחה בעיניו: 5 והאמר שרי  
 חסתי עליך אנכי נחתי שפחתי בחיקך ותרם אפי' נלחה ופקל נכרחה  
 בעיניו: ויאמר אברהם אל-שרי הנה שפחתיך כדרך עשרי לה  
 ויהיך והענד שרי והכרח מפניו: וימצאה מלאך יהוה על-שרי ויאמר  
 שרי ליהוה בדרך שור: ויאמר הנה שפחתי שרי: אמצאה באת ראית  
 שרי נכרתי אנכי ברחתי: ויאמר לה מלאך יהוה שובי

# 目 錄

## (續) 第一部分 啟示文學及相關作品

卷十七 巴錄二書.....	2
卷十八 巴錄三書.....	53
卷十九 巴錄四書.....	82

## 第二部分 舊約和傳說的續篇

卷一 阿立斯蒂亞書信.....	96
卷二 約瑟與亞西納書.....	134
卷三 亞當和夏娃生平.....	178
卷四 託斐羅名猶太聖經古史.....	230
卷五 先知生平.....	354
卷六 利甲人歷史.....	372

## 附 錄

第三冊英中對照條目.....	386
第三冊中英對照條目.....	406



## (續) 第一部分

# 啟示文學及相關作品

啟示文學及相關作品

## 卷十七

---

# 巴錄二書

---

### 簡 介

現存的《巴錄二書》在十九世紀才被發現和出版，抄本是以敘利亞文寫成，抄寫日期約為六世紀。抄本雖然說明文本是從希臘文翻譯而成，但假若我們把《巴錄二書》從敘利亞文翻譯為希伯來文，則書中不少本來無法理解的句子便變得容易明白，此外，藉著把《巴錄二書》翻譯為希伯來文，我們還可以發現不少字句之間是互相呼應的，因此學者大都認為《巴錄二書》原本是以希伯來文寫成。

寫作日期方面，《巴錄二書》雖然以主前 587 年耶路撒冷被毀時被擄的以色列人為對象，但基於書中提及聖殿兩次被毀，因此相信是在主後 70 年耶路撒冷再次被毀之後才寫成。此外，《巴錄二書》和《以斯拉四書》因為存在著不少共同的資料，因此學者多把它們互作比較，得出來的結果是前者在神學上較為成熟，表示是較後期的作品，因此學者把《巴錄二書》的成書日期定為主後 110 至 120 年。地點相信是巴勒斯坦。

結構方面，《巴錄二書》可分為兩個主要部分，第一個是一至七十七章，以啟示文體寫成，內中還包含了哀悼、禱詞等。第二個是七

十八至八十七章，記錄了巴錄寫給九支派半的信。

內容方面，《巴錄二書》有三處地方提及「受膏者」或許最能夠引起基督徒的興趣，這「受膏者」是以色列人所期待的彌賽亞。按照《巴錄二書》的描述，「受膏者」將會在災難之後出現，他保守以色列民，為他們帶來無比的豐盛（廿九 4-8，七十三 2- 七十四 4），他還會審判列國，網綁列王（四十 1），使列國敗壞（七十一 2）。由此可見，《巴錄二書》所盼望的受膏者是參與戰爭的受膏者，類似的期望在福音書時有出現，跟隨耶穌的群眾不時要強逼他作王（約六 15），而他的門徒也問耶穌甚麼時候復興以色列國（徒一 6）。

《巴錄二書》對聖殿和律法的看法也值得我們留意，對作者來說，聖殿並不是十分重要，第十章記載巴錄坐在聖殿門前為錫安哀悼，但在悼文之中完全沒有提及聖殿，由此可見，《巴錄二書》認為聖殿被毀並沒有甚麼值得哀悼的地方。另一方面，它的毀滅使以色列人「曉得尋求公義」（一 5）。相比之下，摩西的律法比聖殿來得重要，這律法是神特別賜給以色列人的（七十七 3），「牧人、明燈和泉源……都是從律法而來」（七十七 15），從前以色列人離棄律法，因此面對被擄分散（八四 2），巴錄教訓讀者只要聽從他的教訓，遵守律法的規條，就能夠在末日來臨的時候得到神的保守（卅二 1）、並且得著永生的獎賞（五十一 3）。總括起來，《巴錄二書》對聖殿被毀後的以色列人說話，勉勵他們要遵行神賜給他們的律法。



## 文本

### 耶路撒冷被毀

1 <sup>1</sup> 猶大王約雅敬 (King Jehoiachin, Jechonias) 在位二十五年，上主的話臨到尼利亞的兒子巴錄，<sup>1</sup> <sup>2</sup> 上主對他如此說：

你看見這民對我所做的一切事，就是剩下的兩個支派所作的惡嗎？他們的過惡更甚於被擄去的十個支派。<sup>3</sup> 先前的十個支派乃是被他們的王強迫去犯罪的，但這兩個支派卻自己煽動他們的王去犯罪。

<sup>2</sup> <sup>4</sup> 因此，看哪，我必使災禍臨到這城和城中的民。這城將從我面前被奪去一段時間。我又要把這民分散在列邦，好叫他們向列國行善。

<sup>3</sup> <sup>5</sup> 我的子民受了懲戒，就曉得尋求公義，使他們的日子昌盛。

2 <sup>1</sup> 我所說的，你要告訴耶利米和所有像你一樣的人，你們要離開這城。你們所作的工，就如這城的鐵柱一樣，你們的祈禱好像銅牆。<sup>4</sup>

3 <sup>1</sup> 我於是說：

上主，我的主啊，難道我來到世上，就是為了要看見我母親的災禍嗎？<sup>5</sup> <sup>2</sup> 絕對不是這樣的，我的上主。我若是在你眼前蒙恩，<sup>6</sup> 求你先取去我的靈，使我可以歸到我列祖那裡，也就用不著看到我母

<sup>1</sup> 耶 1:1-3; 結 1:1-3; 何 1:1; 耶 32:12-16; 36:4, 8, 14, 32; 43:3-6; 45:1; 51:59。

<sup>2</sup> 王下 17:21-23。

<sup>3</sup> 王下 22:16; 代下 34:28; 耶 6:19; 19:3; 4:1; 32:3; 但 11:29, 35; 王下 23:27; 24:3; 耶 32:31。

<sup>4</sup> 耶 1:18; 15:20。

<sup>5</sup> 賽 50:1; 耶 50:12; 何 4:5。

<sup>6</sup> 創 6:8。

親的滅亡了。<sup>7</sup> <sup>3</sup> 我正在兩難之間：<sup>8</sup> 我不能抗拒你的旨意，<sup>9</sup> 可是我的靈魂也不忍看到我母親的災禍。<sup>4</sup> 但上主啊，有一件事我要在你面前直說：災禍過後，將有甚麼事發生？<sup>5</sup> 如果你毀滅你的城，又把你的國交到恨惡我們的人手裡，從此豈會有記念以色列名字的？<sup>6</sup> 我們怎樣能再述說你榮耀的作為？你的律法還可以給誰？<sup>7</sup> 宇宙將回復從前的樣貌，世界回到原本的寂靜嗎？<sup>8</sup> 眾人的靈魂是否都要被帶走，人的本性從此不再為人所知嗎？<sup>9</sup> 那麼，你告訴摩西關於我們的事又算甚麼？

#### 新耶路撒冷

4 <sup>1</sup> 接著，上主對我如此說：

這地將被交出，卻只是一時的，  
城中的民受懲罰，也是暫時的，  
世界不會從此被遺忘。

<sup>2</sup> 我曾經說：我將你銘刻在我掌上。你是否以為所指的就是這城？<sup>10</sup>  
<sup>3</sup> 其實我所指著說的，並不是如今在你們中間的這城，卻是將來要與我一同顯現的那城。早在我決定造樂園的時候，那城已經預備好了。亞當犯罪之前，也曾看見那城。但是他既違背了我的命令，就失去那城——正如他失去樂園一樣。<sup>4</sup> 這事以後，我在夜間把城指給我的僕人亞伯拉罕看，當時城中的民正遭殺害。<sup>5</sup> 摩西在西乃山的時候，我又把城顯給他看，那時我正指示他關於造會幕和其中一切器具的樣

---

<sup>7</sup> 王上 19:4; 創 15:15。

<sup>8</sup> 腓 1:23。

<sup>9</sup> 羅 9:19。

<sup>10</sup> 賽 49:16; 出 25:9, 40; 可 14:58。

式。<sup>11</sup> <sup>6</sup>看哪，如今這城正保存在我這兒——好像樂園一樣。<sup>12</sup>  
<sup>7</sup>現在你要去，照我的吩咐而行。

### 兵臨城下・天使的任務

5 <sup>1</sup>那時，我說：

錫安要定我的罪，  
 因為恨惡你的仇敵來到，玷污你的聖所，  
 擄去你的產業，<sup>13</sup>  
 統治你所愛的民。  
 然後返回拜偶像之地，  
 在偶像面前誇口。  
 你到底對你威嚴的名作了甚麼？<sup>14</sup>

<sup>2</sup>上主對我說：

我的名和我的榮耀永遠長存，直到永恆。<sup>15</sup>  
 我的審判卻要到審判日才執行。

<sup>3</sup>到時你將親眼看到，  
 敵人不能消滅錫安，也不能焚燒耶路撒冷，  
 他們還要事奉審判者一段時間。

<sup>4</sup>但是現在你要去，凡我所吩咐你的，都要照著做。

---

<sup>11</sup> 出 25:9, 40。

<sup>12</sup> 林後 12:4; 啟 2:7。

<sup>13</sup> 申 9:26, 29。

<sup>14</sup> 書 7:9。

<sup>15</sup> 詩 135:13; 85:9; 6:4 與跟著的節數。



<sup>5</sup> 於是我與耶利米、易多、西萊雅、雅比示（Jabish）、基大利和民中的所有貴族一同離去。<sup>16</sup> 我帶他們到汲淪谷，然後把所聽到的全都告訴他們。<sup>6</sup> 他們聽了，便一同大聲哀號。<sup>7</sup> 我們坐在谷中禁食，直到黃昏時分。

**6** <sup>1</sup> 次日，看啊，迦勒底人的軍隊已經包圍城下。到了黃昏，我巴錄離開其餘的人，獨自到外面去，坐在橡樹下。<sup>2</sup> 為錫安悲傷，為被擄的人民嘆息。<sup>3</sup> 看哪，有一力量強大的靈突然將我提起，送我到耶路撒冷的城牆上。<sup>17</sup> <sup>4</sup> 我觀看，看哪，有四名手拿火炬的天使分別侍立在城的四角。<sup>5</sup> 另外有一名天使從天上下來，對他們說：「拿你們的火炬，但在我吩咐你們之前，不要點火。<sup>6</sup> 因為上主差我去向大地說話，我要照至高者上主的吩咐，把聖物寄存在她那裡。」<sup>7</sup> 接著我看見他下去，從至聖所取去幔子、聖潔的以弗得、施恩的寶座、兩張聖桌、祭司穿的聖袍、點香的祭壇、祭司所戴的四十八顆寶石，還有會幕中所有分別為聖的器皿。<sup>18</sup> <sup>8</sup> 他大聲對地呼喊說：

地啊，地啊，地啊，當聽全能上主的話！<sup>19</sup>

要收取我交給你的東西，

好好保管，直到末時。

到時你接到命令，就要把它們交出來，

這樣它們就不至落在外人的手中。

<sup>9</sup> 時候到了，耶路撒冷將要暫時被交出，

直到上主發出命令，說要恢復她，直到永遠。

大地於是張開口，把天使託付她的東西全吞下去。

---

<sup>16</sup> 尼 12:4; 耶 51:59, 61; 38:1; 40:14。

<sup>17</sup> 結 3:12,14; 徒 8:38。

<sup>18</sup> 申 10:5; 出 29:5。

<sup>19</sup> 耶 22:29。

7 <sup>1</sup> 這事以後，我聽到天使對手執火炬的四個天使說：

現在你們可以拆毀城牆，直到根基，以致敵人不能誇口說：「我們拆掉錫安的牆，燒燬大能上帝的居所。」之後他們帶我返回原來的地方。

### 敵人進城

8 <sup>1</sup> 那時，天使按照命令行事，拆除牆的四角，城牆便倒塌，之後有聲音從聖殿中間發出說：<sup>20</sup>

<sup>2</sup> 進去吧，敵人！來啊，仇敵！因為看顧他們家園的那位離去了。<sup>21</sup>

<sup>3</sup> 我巴錄走出城外。<sup>4</sup> 這事發生以後，迦勒底人的軍隊攻進城裏，到處擄掠房屋和財物。<sup>5</sup> 他們把城中的人擄去，殺死其中的一些人。又用鐵鍊鎖住西底家王，把他帶到巴比倫王那裡。<sup>22</sup>

9 <sup>1</sup> 我巴錄和耶利米在一起。他的心純潔無瑕，並沒有犯罪。耶路撒冷淪陷那天，他還未被擄去；<sup>23</sup> <sup>2</sup> 我們撕裂衣服，哭號禁食七天。

### 巴錄的哀歌

10 <sup>1</sup> 過了七天，上帝的話臨到，對我說：

<sup>2</sup> 叫耶利米到巴比倫去，好幫助被擄的百姓。<sup>3</sup> 你卻要留在荒涼的錫安，這日子以後，我要把末時的事指示你。<sup>24</sup>

---

<sup>20</sup> 王下 25:3-4。

<sup>21</sup> 耶 34:2。

<sup>22</sup> 王下 25:7, 11; 耶 39:5, 9。

<sup>23</sup> 耶 39:14; 40:6。

<sup>24</sup> 啟 1:1; 4:1。

4 我於是把主的吩咐告訴耶利米。5 他就跟百姓一同到巴比倫去，而我卻回去，坐在聖殿門前，為錫安哀悼，說：

6 未曾生在世上的、  
或是生下來便死去的人有福了。<sup>25</sup>

7 活著的人有禍了，  
因為我們親眼看見錫安的苦難，  
目睹臨到耶路撒冷的災禍。

8 我要叫獸從海裏出來。  
曠野的走獸，你們也要出來，  
森林中的魔鬼和龍，你們也要出來。  
醒來，你們當束腰哀悼，  
與我一同哭號，  
一同哀悼。<sup>26</sup>

9 農人啊，不必撒種了。  
還有你，大地啊，你的莊稼為何還結出果子？  
把你甘甜的養料留給自己吧。

10 還有你，葡萄樹，你為何還要結出葡萄來釀酒？  
錫安不會再獻上葡萄和酒，  
初熟的果子不會再被獻上。

11 還有你，穹蒼，把甘露留給自己吧，  
不必打開天上的倉庫，讓雨水降下。

12 還有你，太陽，將你的光留給自己。  
還有你，月亮，要熄滅你的光輝。  
錫安的光已經成為黑暗，

<sup>25</sup> 耶 20:14; 太 26:24。

<sup>26</sup> 賽 13:21; 34:13; 43:20; 34:14。



- 光為甚麼還要升起？
- 1 3 還有你們，新郎，不要進新房，  
新娘也不必裝扮自己。  
作妻子的，不要祈求懷孕，
- 1 4 那不生育的將會更歡喜快樂。  
沒有孩子的要高興，  
乳養孩子的卻要憂愁。<sup>27</sup>
- 1 5 她們辛辛苦苦生養孩子，最終卻要悲悲傷傷地埋葬他們，  
這有甚麼益處呢？
- 1 6 世人為何還要繼續生養兒女？  
這世代的名怎麼還被記念？  
這裡的母親何等孤寂，  
她的孩子被擄到異地，
- 1 7 從此以後，不要再說美麗的事，  
不要再提到恩慈。
- 1 8 你們作祭司的，要拿聖殿的鑰匙，  
拋到天上，  
交給上主，對他如此說：  
「請你看守自己的家園吧，  
因為看哪，事實證明，我們是虛妄的管家。」
- 1 9 還有你們，紡亞麻布的處女，  
用阿斐金做綾羅綢緞的女子，  
趕快把所有東西拿來，  
丟進火裡，  
好讓烈火將它們帶回去，給造它們的主。  
火焰要將它們交還給造它們的主，

---

<sup>27</sup> 太 24:19; 賽 54:1; 路 23:29。

免得落在敵人手裡。

11 <sup>1</sup> 巴比倫啊，我巴錄對你說：

如果你享福，而錫安得榮耀，我們會感到可惜，因為你的國運竟然和錫安一樣。<sup>2</sup> 但是看哪，如今我們的悲傷沒有止境，我們的哀號無法量度，因為看哪，現實是你得享福樂，而錫安卻要滅亡。<sup>3</sup> 誰能審判這事？災禍臨到了，我們可以向誰申訴？

<sup>4</sup> 上主啊，你怎能忍受這事？我們的祖先安息了，看哪，義人也在平安中睡了。<sup>5</sup> 死人不明白我們的慘痛，沒有聽到這臨到我們的災禍。<sup>28</sup> <sup>6</sup> 大地啊，但願你有耳朵，塵土啊，但願你有心靈，那麼你們就可以到死亡的領域，向死人宣告說：<sup>7</sup> 「死人比活人快樂。」

12 <sup>1</sup> 浸淫於享樂中的巴比倫啊，我要把我的想法陳明，對你說清楚。

<sup>2</sup> 即使是下午，也不會常常陽光普照，太陽不會一成不變地照耀大地。<sup>3</sup> 不要妄想你可以一直快樂下去，別這樣想。不要過於高舉自己，不要壓迫別人。<sup>4</sup> 到了時候，憤怒必起來攻擊你，因為掌權的那位即將收回長久的忍耐，像從前一樣。

<sup>5</sup> 說了這話，我禁食了七天。

### 列國必受審判

13 <sup>1</sup> 這事以後，我巴錄站在錫安山上，看哪，有聲音從至高的諸天發出，對我說：

<sup>2</sup> 起來，巴錄，要聽大能上帝的話。<sup>29</sup> <sup>3</sup> 你既然因錫安的滅亡而

---

<sup>28</sup> 傳 9:5。

<sup>29</sup> 結 2:1。

驚訝，就必留到末時，好向他們作見證。<sup>30</sup> <sup>4</sup> 意思就是說，假如有一天，浸淫於享樂中的城問你說：「大能的上帝為何使這懲罰臨到我們？」<sup>5</sup> 你和其餘像你一樣的人，就是見證這災禍和懲罰臨到你們和你們國的人，可以回答他們說：列國必受刑罰。<sup>6</sup> 這是他們將來要面對的。<sup>7</sup> 如果他們問你：「審判甚麼時候來到？」你要如此對他們說：

8            你們喝了清酒的，  
              現在要喝酒中的沉澱物，  
              至高者的審判乃是不偏不倚的。<sup>31</sup>

9            他從前沒有放過自己的兒子，  
              他們犯罪，他便叫他們受苦，如同懲罰敵人一樣。<sup>32</sup>

10           他責備他的子民，  
              目的是要使他們得赦免。<sup>33</sup>

11           但是現在，列國和眾支派，你們是有罪的，  
              因為你們一直踐踏大地，  
              以不義對待上帝所創造的。

12           我一向以恩慈待你們，  
              你們卻拒絕我。

為何要作義人？

14        <sup>1</sup> 我說：

看哪，你已經將時日的次序和之後將要發生的事指示我。<sup>2</sup> 你又告訴我，懲罰將臨到列國。我知道犯罪的人多，他們在世上享福，然

---

<sup>30</sup> 可 6:11; 13:9 及其符類經文。

<sup>31</sup> 詩 75:9 。

<sup>32</sup> 申 10:17 。

<sup>33</sup> 箴 3:11-12; 羅 11:21; 來 12:4-11 。



後離開這世界，到時仍然存留。選擇聽你話的國卻不多。<sup>3</sup>（這）又有甚麼益處呢，難道還有比現在臨到我們的災禍更糟的嗎？<sup>34</sup> <sup>4</sup>容讓我繼續在你面前說話。<sup>5</sup>好些認識你的人，沒有隨從別國行虛無的路，也未曾求問死人說：「給我們生命」，他們一直敬畏你，沒有離開你的道路，如今卻得著甚麼益處呢？<sup>35</sup> <sup>6</sup>看哪，他們一直辛勤作工，但你並沒有因為他們的緣故而憐憫錫安。<sup>7</sup>即使他們當中有惡人，你也應該顧念義人，饒恕錫安，不能因為惡人所行的不義而滅絕錫安。<sup>36</sup> <sup>8</sup>啊，上主，我的主，誰能明白你的審判？誰能測透你深邃的道？<sup>9</sup>誰能洞察你威嚴的道路？誰能辨認你深不可測的勸勉？凡生在地上的，哪有能認識你智慧的開端和終結的？<sup>10</sup> 我們的生命只不過是一口氣。<sup>37</sup> <sup>11</sup>氣息不是世人可以控制的，他的氣一斷，氣息就上升，然後消失。人的情況就是這樣，不能按照自己的意願去決定甚麼時候死，也不知道最終將會遭遇甚麼事情。<sup>12</sup> 義人盼望末時，當然是對的，他們安心離開這個住處，心中沒有作難，因為他們的善行積償在你那裡，他們的財寶保存在天上的府庫中。<sup>38</sup> <sup>13</sup>因此他們可以毫無懼怕地離開這世界，以喜樂和信心期待你所應許的世界。<sup>14</sup> 但我們這些如今被凌辱的人有禍了，我們在等待災禍的臨到。<sup>15</sup> 你認識你所造的人，主啊，我們不能曉得像你一樣美好的善。<sup>16</sup> 主啊，我的上主，讓我繼續在你面前說話。<sup>17</sup> 起初當世界和世上的民還未存在之先，你藉你的話造了世界，又造了萬物。<sup>39</sup> <sup>18</sup>你造了人類，說要他們作這世界的管家，管理你所造的，因此，世人當知道，他們不是為了這世界而造的，世界卻是為他們而造的。

---

<sup>34</sup> 羅 3:1。

<sup>35</sup> 耶 2:5; 賽 8:19。

<sup>36</sup> 創 18:22-25。

<sup>37</sup> 詩 146:4; 伯 7:7; 雅 4:14。

<sup>38</sup> 太 6:19-20。

<sup>39</sup> 創 1:6-7; 詩 33:6; 來 11:3。

19 我現在明白了，看哪，世界乃是因為我們而存在，如今卻得以存留；我們並非因為這世界而造成，卻要離去。

15 <sup>1</sup> 上主回答我說：

你驚訝世人的離去，這是對的，但是對於臨到罪人災禍的看法，卻不正確。<sup>2</sup> 你說義人被取去，惡人卻在世上享福，<sup>40</sup> <sup>3</sup> 又說世人不認識審判。<sup>4</sup> 你現在要留心聽我說，小心聽我的話，我就使你聽得明白。<sup>5</sup> 如果一個人未曾領受律法，沒有得著悟性和教導，就的確不能明白我的審判。<sup>6</sup> 但現在他有了悟性，還是叛逆上帝，就要受懲罰，因為他已經具備思辨的能力。<sup>7</sup> 至於義人，你說世界是因為他們的緣故而造成的，不錯，將來的世界也是為他們而預備的。<sup>8</sup> 他們在這世上經歷掙扎和諸多的勞苦，將來卻要得著極重無比的榮耀冠冕。<sup>41</sup>

16 <sup>1</sup> 我說：

上主，我的主啊，看哪，我們的年日又短又苦，試問有誰能在這短短的日子，承受那不可量度的產業？<sup>42</sup>

17 <sup>1</sup> 上主說：

至高者不計算日子的長短。<sup>2</sup> 亞當活到九百三十歲，卻違背了上帝給他的命令，這有甚麼好處呢？<sup>43</sup> <sup>3</sup> 亞當得享長壽，對他來說，並沒有甚麼益處，死卻因他的緣故而臨到他的後人，他們的壽命也減短了。<sup>44</sup> <sup>4</sup> 摩西順服造他的主，將律法帶給雅各的子孫，又為以色列民點燃明燈，卻只不過活到一百二十歲，這又有甚麼壞處呢？<sup>45</sup>

<sup>40</sup> 羅 4:15。

<sup>41</sup> 羅 8:18; 林後 4:17; 林前 9:25; 提後 4:8; 雅 1:12; 彼前 5:4; 啟 2:10。

<sup>42</sup> 創 47:9。

<sup>43</sup> 創 5:5。

<sup>44</sup> 羅 5:12; 林前 15:21。

<sup>45</sup> 申 34:7; 詩 119:105。

18 <sup>1</sup> 我說：

點燃明燈的，乃是來自光，像他一樣的人沒有幾個。<sup>2</sup> 他照亮眾人，眾人卻取了亞當的黑暗，不愛光。<sup>46</sup>

19 <sup>1</sup> 他說：

因此他與百姓立約說：「看哪，我將生死禍福陳明在你們面前，」他叫天地作見證指證他們。<sup>47</sup> <sup>2</sup> 因為他知道自己年日是短暫的，天地卻永遠長存。<sup>3</sup> 他死了以後，他們便犯罪違背上帝，雖然明知有律法在指證他們，又有光作他們的見證。光裡沒有錯失的餘地，這光只作他們的見證，卻不為天地和我作見證。我審判存在的萬有。<sup>4</sup> 但是你無須憂慮這些事，也不要因為所看見的事而悲痛。<sup>5</sup> 不論末時帶來豐富、福樂，還是羞辱，現在就是末時的關鍵時刻，而不是起初的階段。<sup>6</sup> 一個人若在年幼時享福，到老卻受苦，總會忘記之前所享的福。<sup>7</sup> 相反，一個人若在年幼時遭苦待，到老卻能享福，他再也不會記起從前的羞辱。<sup>8</sup> 還有，聽我說，即使世人從上帝頒布死亡的那天開始，便一直享福，到最後卻要滅亡，他們之前所享有的一切，盡是徒然的。

20 <sup>1</sup> 因此，看哪，時候將到，那日子很快便會來到，甚至比從前更快；往後的世代會加速臨到，將來的年日也會比從前的更快成為過去。<sup>2</sup> 所以我現在使錫安滅亡，為的是要快快來到世上。<sup>3</sup> 要緊記我所吩咐你的一切話，又要藏在內心的深處。<sup>4</sup> 我必將我大能的審判和測不透的道路指示你。<sup>5</sup> 因此，當潔淨自己，七天不吃、不喝，也不要跟任何人說話。<sup>6</sup> 之後你要返回這裡，我要向你啟示我自己，將真理傳給你，並要將關乎時日次序的事告訴你。那日子即將臨到，絕不會有耽誤。

---

<sup>46</sup> 約 1:9; 約 3:19; 5:35。

<sup>47</sup> 申 30:19; 31:28。

## 尼利亞的兒子巴錄的祈禱

21 <sup>1</sup>我於是離開那兒，去到汲淪谷的一個洞穴裡，好潔淨自己。我沒有吃餅，卻不覺得餓；沒有喝水，卻不覺得渴。我留在洞裏七天，正如他吩咐我的。<sup>2</sup>之後返回他先前跟我說話的地方。<sup>3</sup>到了日落時分，我的靈魂得了不少領受，便在大能者面前祈禱，說：

<sup>4</sup>創造大地的上主，求你聽我的呼喊。你用你的話鋪設穹蒼，以你的靈立定天的高處。在世界開始之初，你呼喚萬有，造成萬物，萬物就歸依你。<sup>48</sup> <sup>5</sup>你賜下記號，向空氣發出命令；又洞悉過去和將來的一切事。<sup>6</sup>你以周密的計劃統治侍立在你面前的掌權者，以威嚴管理那些數不過來的聖潔僕役，就是你從起初所造的火燄和烈火，他們侍立在你寶座的周圍。<sup>49</sup> <sup>7</sup>因為你的緣故，（萬有）得以存在；你想造甚麼，便造甚麼，事情就如此成就了。<sup>8</sup>你使雨水降在地上，甚至清楚知道雨點的數目。唯有你在末時還沒有來到之前，便認識末時的事。求你聽我的祈禱。<sup>9</sup>不論是現在的人、過去的人、還是將來的人，無論是罪人還是義人，他們的生命全在乎你，因為你是永活的主，是深不可測的聖者。<sup>50</sup> <sup>10</sup>你是獨一的永活上主，是永恆的、深不可測的。你認識世人的數目。<sup>11</sup>許多人犯了罪，但證實是義人的也有不少。

<sup>12</sup>你知道罪人的終局，又成全義人。<sup>13</sup>世人若只有今生，就算是最可憐的了。<sup>51</sup> <sup>14</sup>若是力量變為軟弱、豐收變為飢荒、美麗變為醜陋，這還有甚麼益處？<sup>15</sup>世人本來就是變幻莫測的。<sup>16</sup>我們從前怎樣，現在卻不是這樣；現在怎樣，將來也不是這樣。<sup>17</sup>若不是萬物的終局已經預備好了，則萬物的開始可算是毫無意義的。<sup>18</sup>求你使我

---

<sup>48</sup> 詩 33:6; 耶 10:12; 51:15; 羅 4:17。

<sup>49</sup> 但 7:9 與跟著的節數; 詩 104:4; 賽 6:1-2。

<sup>50</sup> 啟 1:8。

<sup>51</sup> 林前 15:19。

認識從你而來的一切事，求你光照我，使我得知問題的答案。<sup>19</sup> 敗壞還要維持多久？必死的人甚麼時候才可以享福？已死的人要被世界的邪惡玷污到幾時呢？<sup>20</sup> 求你寬待世人，實踐你的應許。你忍耐世人，他們卻以為你沒有能力，求你向他們顯明你的大能。<sup>52</sup> <sup>21</sup> 讓他們明白你的能力，因為他們不知道，卻只看到如今臨到我們和耶路撒冷的苦難。求你讓他們認識，這是關乎你的寬容和忍耐，因為你為了自己的名，稱我們為你名下的人，乃是你所愛的民。<sup>53</sup> <sup>22</sup> 萬物都有一死。<sup>23</sup> 因此求你責備管理死亡的天使，求你顯明你的榮耀，彰顯你完備的美善，嚴封死亡的領域，使它從此不能接收死人，又叫靈魂的府庫歸還從前所囚禁的。<sup>24</sup> 自從亞伯拉罕、以撒、雅各和所有像他們一樣的人——就是你說世界是為他們而造的人——在地上睡了以後，世人經歷了悠悠歲月。<sup>25</sup> 求你現在快快顯明你的榮耀，不要耽延你所應許的。

<sup>26</sup> 我禱告完了，變得渾身無力。

**22** <sup>1</sup> 看哪，我祈禱完畢，天就開了。我看見天開了，有力量加在我身上，又有聲音從高處發出，對我說：<sup>54</sup>

<sup>2</sup> 巴錄，巴錄，你為何如此憂心忡忡？<sup>3</sup> 誰會展開旅程，卻不想到達目的地？對於出海的人，除非到達了港口，哪一個會感到心滿意足？<sup>4</sup> 若有人答應送出禮物，卻沒有做到，豈不等於犯了偷竊罪嗎？<sup>5</sup> 農夫在撒種之後，還須按時收割，否則的話，豈不一無所得？<sup>6</sup> 種葡萄園的豈不一直等候，直到葡萄樹按時結出葡萄？<sup>7</sup> 婦人若在不適當的時候懷孕，豈不把胎兒打掉？<sup>8</sup> 工人建造房屋，在完成蓋房頂的工程之前，就能稱之為屋子嗎？請你先回答我這些問題。

---

<sup>52</sup> 彼後 3:9。

<sup>53</sup> 耶 14:9; 15:16。

<sup>54</sup> 但 10:17; 結 1:1; 徒 7:57; 太 3:16; 17:5 及其符類經文; 啟 4:1。

23 <sup>1</sup> 我說：

我無從作答，上主，我的主。

<sup>2</sup> 他說：

既是這樣，你為甚麼還要為一些你不能理解的事而憂心，為甚麼要因一些超越你知識的事而忐忑不安呢？<sup>3</sup> 你顧念活人和死人，我卻記念將要來到世上的。<sup>4</sup> 死亡因亞當犯罪而臨到世人，就在那個時候，所有將要出生的人都被點算過。上帝按著那數目預備了地方，好讓活人生活在其中，死人也得以在那裡保存。<sup>5</sup> 死人暫時不會復活，直到指定的數目滿足了。<sup>55</sup> 我的靈造了活人，死亡的領域卻要迎接死人。<sup>6</sup> 你還要聽到更多關乎末時的事。<sup>7</sup> 我的救贖近了，這是事實。跟過去不同的是，得贖的日子近了。<sup>56</sup>

24 <sup>1</sup> 看哪，日子近了，記載罪人過惡的案卷將要展開。積存義人善行的倉庫也要打開。<sup>57</sup> <sup>2</sup> 到了那個時候，你和眾人便能體會至高者的耐性，他以長久忍耐的心，包容世人，包括罪人和義人，千秋萬世都是這樣。<sup>58</sup>

<sup>3</sup> 我說：

但是，看哪，上主，世人不認識過去和未來的事。<sup>4</sup> 已經臨到我們的，我可以明白。但是敵人未來的遭遇，我卻無從知曉。你將會在何事發出命令和工作，我也不知道。

25 <sup>1</sup> 他說：

到了那時，你仍然活在世上，直到末時，至高者將徵兆顯給地上的民看。<sup>2</sup> 末世的徵兆乃是這樣的：<sup>3</sup> 將有可怕的災禍臨到地上的民，

---

<sup>55</sup> 羅 11:25; 啟 6:11。

<sup>56</sup> 啟 4:1; 路 21:28; 彼前 4:7; 雅 5:3。

<sup>57</sup> 啟 20:12。

<sup>58</sup> 羅 9:22。

他們會遇到極多極大的憂患和折磨。<sup>59</sup> <sup>4</sup> 他們因為受苦極重，便在心裏說：「大能者不再記念大地了。」當他們失去盼望時，時間便會甦醒。<sup>60</sup>

## 末了的十二災和彌賽亞降臨的啟示

**26** <sup>1</sup> 我說：

那即將臨到的災禍會維持多久，苦難將會持續多少年？

**27** <sup>1</sup> 他說：

末期將會分為十二個時段，預定的事情會在不同的時段發生。<sup>2</sup> 第一個時段：這是災難的起頭。<sup>61</sup> <sup>3</sup> 第二個時段：有偉人被屠殺。第三個時段：有多人死亡。<sup>5</sup> 第四個時段：有戰爭爆發。<sup>62</sup> <sup>6</sup> 第五個時段：地上出現飢荒和旱災。<sup>7</sup> 第六個時段：地上有地震和可怕的景象。<sup>9</sup> 第八個時段：一大群鬼魂和魔鬼出現。<sup>10</sup> 第九個時段：烈火降臨在地上。<sup>11</sup> 第十個時段：地上有強暴和諸多暴力的罪行。<sup>12</sup> 第十一個時段：多處發生不公正和不貞潔的事。<sup>13</sup> 第十二個時段：地上充滿混亂，不同的罪惡此刻全部混在一起。<sup>14</sup> 這就是末時的不同時段，它們混合起來，互相交錯。<sup>15</sup> 有些時段隱藏自有的特徵，而以別時段的記號取而代之。它們同時成就個別和其餘時段的災禍，以致世人無法辨認末時已經臨近。

**28** <sup>1</sup> 那時，惟獨智慧人能明白。<sup>63</sup> <sup>2</sup> 末時的計算方法分為兩個部分——七週的週期。

---

<sup>59</sup> 太 24:30; 可 13:4; 路 21:7; 11:25; 啟 12:1-3。

<sup>60</sup> 路 21:25-26。

<sup>61</sup> 太 24:8; 啟 15:1。

<sup>62</sup> 太 24:7; 可 13:8; 路 21:11。

<sup>63</sup> 但 12:10; 太 24:15。



<sup>3</sup> 我說：

世人若能看清楚倒好，但不能看得更好的，免得跌倒。

<sup>4</sup> 我要問：<sup>5</sup> 永恆的上主是否輕看必朽壞的世人，是否鄙棄他們的遭遇，而只顧念那些不能朽壞的？<sup>6</sup> 上主啊，假如你剛才所告訴我的都要實現，假如我在你眼前蒙恩，求你告訴我：<sup>64</sup> <sup>7</sup> 這些事是否只會臨到世上的一個地方，即地上的一角，還是臨到全地？

**29** <sup>1</sup> 他說：

末時將會臨到全地。凡活著的都要面對災禍。<sup>2</sup> 那時，我只會保護這片大地的人。<sup>3</sup> 當不同時段的災禍全部發生以後，受膏者就必顯明。<sup>4</sup> 那名叫彼希摩特（Behemoth）的獸將在屬牠的地方顯現，海中的獸利維亞但（Leviathan）也要從海裡出來。我創造天地時，第五天造了牠們，並且一直保守牠們，直到末時。牠們將成為剩下的人的食物。<sup>65</sup> <sup>5</sup> 地上將結出萬倍的果子。一株葡萄樹要長出千枝枝子，一枝枝子生出千串葡萄藤，一串葡萄藤結出千粒葡萄，一粒葡萄可製成一柯珥的酒。<sup>6</sup> 飢餓的人有福了，他們每天都可以看到神蹟奇事。<sup>7</sup> 每天早上，眾風從我面前出去，散發馨香果子的香氣。到了晚上，風把雲彩吹散，美好的甘露形成。<sup>66</sup> <sup>8</sup> 那時，天上的嗎哪再度降在地上，供世人吃，因為及至時候滿足，他們可在地上存留。<sup>67</sup>

**30** <sup>1</sup> 這事以後，當時候滿足了，受膏者必降臨地上，在榮耀中再來。凡睡著的，若存盼望的心等候他，都要復活。<sup>2</sup> 到了那個時候，保存義人靈魂的倉庫打開，所有靈魂都要出來，一同顯現。他們屬於

---

<sup>64</sup> 創 6:8; 19:19。

<sup>65</sup> 賽 27:1。

<sup>66</sup> 賽 26:19。

<sup>67</sup> 詩 78:25; 啟 2:17。

同一個群體，有同一的心思。首先的必歡呼，末後的也不會難過。<sup>68</sup>  
<sup>3</sup> 他們知道傳說中的末時已經來到。<sup>4</sup> 惡人的靈魂看到這一切，便倍感淒涼。<sup>5</sup> 因為他們知道刑罰已經臨到，萬劫不復的永刑就在前面。

### 巴錄對眾百姓說話

**31** <sup>1</sup> 這事以後，我回到眾人那裡，對他們說：

召眾長老到來，我有話要對你們說。

<sup>2</sup> 眾人齊集在汲淪谷。<sup>3</sup> 我對他們如此說：

聽啊，以色列人，我有話要告訴你們。雅各的後嗣啊，當留心聽我的教導。<sup>4</sup> 不可忘記錫安，當記念耶路撒冷的困苦。<sup>5</sup> 看哪，日子近了，從前的一切都要滅亡，彷彿從來沒有存在過。

**32** <sup>1</sup> 你們若將心安正，把律法的果子撒在心田，當全能的上主搖動天地時，他必保護你們。<sup>69</sup> <sup>2</sup> 在不久之後，錫安的殿將被震碎，將來卻要重建起來。<sup>3</sup> 這殿不會留下；再過一段日子，它還要連根拔起，成為荒涼之地，這不過是暫時的。<sup>4</sup> 之後它必重新得榮耀，成為完備的，直到永恆。<sup>5</sup> 因此，不必因現在的災禍而感到憂傷，將來的苦難才叫人（沮喪）呀。<sup>6</sup> 當全能的上主更新天地時，他的審判必比這兩次的災禍更嚴峻。<sup>70</sup> <sup>7</sup> 你們這幾天不要接近我，也不要找我，直到我來見你們為止。

<sup>8</sup> 說了這話，我巴錄預備離開他們。百姓看見我要走，便大聲哀號說：

<sup>9</sup> 巴錄，你要離開我們往哪裡去，難道你要捨我們而去，如同父親撇下子女，使他們成為孤兒嗎？

---

<sup>68</sup> 林前 15:52。

<sup>69</sup> 伯 11:13。

<sup>70</sup> 賽 65:17。

33 <sup>1</sup> 你的朋友先知耶利米曾經給你命令，對你說：<sup>2</sup>「我要到巴比倫，去幫助被擄的弟兄。我不在的時候，你要看顧這百姓。」<sup>3</sup> 現在如果連你也撇下我們，倒不如讓我們全體先死去，然後你才好離去。

34 <sup>1</sup> 我回答眾人說：

上天必不允許我撇下你們，或是離你們而去。但我要到至聖所，為你們和錫安的事求問全能的上主，或許可以得著更多亮光。之後我必回到你們身邊。

#### 樹林、葡萄園、水泉和香柏樹的啟示

35 <sup>1</sup> 我巴錄去到聖潔的地方，坐在頽垣敗瓦之中，哭號說：

<sup>2</sup> 但願我的雙眼為水泉，  
眼臉為淚的泉源。<sup>71</sup>

<sup>3</sup> 我可以怎樣為錫安悲痛，

<sup>4</sup> 可以怎樣為耶路撒冷哀悼？

我如今俯伏的地方，  
正是昔日大祭司獻祭之地，  
用香料做的香就擺放在這裡。

但如今我們引以為榮的東西已經成為塵土，  
我們靈魂所渴求的只是灰塵。

36 <sup>1</sup> 說完了話，便睡著了。我在夜間看到異象。<sup>72</sup> <sup>2</sup> 看哪，我見到平原上有一個樹林，被高山和岩石環繞著。樹林的面積非常廣闊。

<sup>73</sup> <sup>3</sup> 看哪，一株葡萄樹在樹林對面長了出來，樹下有泉水靜靜（流

---

<sup>71</sup> 耶 9:1。

<sup>72</sup> 亞 1:8。

<sup>73</sup> 結 17:3-9。

過)。<sup>4</sup> 泉水流到樹林，竟然變成巨浪，淹沒了整個樹林，一瞬間便將整個樹林拔除，又把四周的高山夷為平地。<sup>5</sup> 樹林成為平地，山嶺的高處也夷平了。泉水氣勢磅礴，毀滅了巨大的樹林，剩下的就只有一株香柏樹。<sup>6</sup> 當香柏樹也給沖毀之後，整個樹林就連根拔起，全然毀滅，甚麼也沒有剩下，從此不再為人所知。這時，泉水伴隨葡萄樹來到，四周一片寧靜和平安。他們到達離香柏樹不遠的地方，那株遭拔除的香柏樹也被帶來。<sup>74</sup> <sup>7</sup> 我觀看，看哪，葡萄樹開口對香柏樹說：「你豈不就是邪惡樹林所剩下的香柏樹嗎？因為你的緣故，邪惡仍然存在。在這些年日中，一切的作為盡都是惡，沒有良善。<sup>8</sup> 不屬於你的，你也要掌管；屬於你的，你不加以憐惜。你的權力伸展至那些住在遠處的；至於住在你身邊的，你把他們困在你惡毒的網羅裡。你常常高舉自己的靈魂，彷彿不可拔除似的。<sup>9</sup> 但現在你的時限已經速速來到，你的時辰到了。<sup>10</sup> 因此，香柏樹啊，你必隨樹林的腳步，一同成為塵土。讓你們的土壤混在一起。<sup>11</sup> 現在你們要在困苦中睡去，在痛苦中歇息，直到你們的末時來到。那時你們必回來受更大的刑罰。」

**37** <sup>1</sup> 這事以後，我看見香柏樹在火裡焚燒，葡萄樹卻漸漸長大。葡萄樹和四周的樹木形成山谷，周圍長滿了不凋謝的花。這時，我從夢中醒來。

#### 啟示的詮釋

**38** <sup>1</sup> 我祈禱說：

上主，我的主啊，你一向光照那以悟性管理自己的人。<sup>75</sup> <sup>2</sup> 你的

---

<sup>74</sup> 詩 29:5。

<sup>75</sup> 箴 16:22。

律法就是生命，你的智慧是正直的路。<sup>76</sup> <sup>3</sup> 現在求你將這異象的意思指示我。<sup>4</sup> 你知道我一直遵守你的律法，從小就沒有離開你的智慧。<sup>77</sup>

**39** <sup>1</sup> 他說：

巴錄，關於你所看見的異象，讓我說明其中的意義。<sup>2</sup> 你看到那給高山和岩石環繞著的巨大樹林，箇中的道理是這樣的：<sup>3</sup> 看哪，時候將到，征服錫安的國也要覆亡，臣服於即將興起的國。<sup>4</sup> 過了一段日子，這國也給打倒了。第三個國將要興起，它同樣會在屬於它的時候掌權，然後覆滅。<sup>5</sup> 然後第四個國將會興起，它的政權比之前的國更嚴苛和黑暗，而且還會長時間掌權，如同平原上的樹木。它掌管不同的世代，又高舉自己，更甚於黎巴嫩的香柏樹。<sup>6</sup> 那時，真理隱藏起來，所有被不義玷污了的人都投靠這國，如同邪惡的獸全鑽進樹林一樣。<sup>7</sup> 及至時候滿足，這國便覆滅，我受膏者的國將要顯明，如同泉水和葡萄樹。當他的國彰顯時，眾軍隊必滅亡。<sup>78</sup> <sup>8</sup> 你看見樹林剩餘一株高大的香柏樹，又聽到葡萄樹對它說話，意思乃是這樣的。

**40** <sup>1</sup> 列國最後的一個王將被捆綁，全軍覆沒。他被帶到錫安山上，我的受膏者要宣判他一切的罪行，又要將他軍隊的作為全部顯明在他面前。<sup>2</sup> 之後把他殺死。受膏者必保護我餘下的民，叫他們住在我為他們預備的地方。<sup>3</sup> 他的國度和權柄存到永遠，直到這必朽壞的世界完結，直到之前所提及的時候滿足了。<sup>79</sup> <sup>4</sup> 這就是你所看到的異象的意思。

---

<sup>76</sup> 箴 4:11。

<sup>77</sup> 可 10:20; 路 18:21。

<sup>78</sup> 約 15:1。

<sup>79</sup> 但 7:27; 加 4:4。

信的人得福，不信的人受禍

41 <sup>1</sup> 我接著說：

這事要臨到哪些人、多少人？誰配得活到那時？<sup>2</sup> 讓我在你面前剖白心中的思想。我反覆思量的問題，求你指示我。<sup>3</sup> 看哪，我看見在你的子民中，很多人離開你的法則，脫去律法的軛。<sup>4</sup> 又看見你子民以外的人離棄他們虛妄的神明，來投靠在你的翅膀下。<sup>80</sup> <sup>5</sup> 這些人將會如何？到了末時，他們會遭遇甚麼？<sup>6</sup> 他們的日子不會放在天平上，他們必不按照所顯示的法碼受審判，是這樣嗎？

42 <sup>1</sup> 他說：

<sup>2</sup> 讓我將這些事指示你。你問道：「這事要臨到哪些人、多少人？」我之前所提到的祝福，是為相信的人預備的；詛咒卻屬於蔑視我的人。<sup>3</sup> 至於你說有人親近全能的上主，有人遠離他，事實是這樣的。<sup>4</sup> 有些人起初順從上主，後來卻遠離他，去與列國的子孫通婚。他們起初的年日好像高山一樣。<sup>5</sup> 另外一些人起初不認識生命，後來認識了，卻與分離出去的人的子孫通婚。他們起初的年日也好像高山一樣。<sup>6</sup> 日子承襲日子，時期承襲時期，彼此授受。因著末時的緣故，一切必按照日子和時期的長短而作出比較。<sup>7</sup> 敗壞把屬於敗壞的人取去，生命則把屬於生命的提去。<sup>8</sup> 將來必有聲音呼喚塵土，說：「把不屬於你的交出來，把你保存到末時的舉起。」

43 <sup>1</sup> 但是巴錄啊，你既聽了這話，就當剛強壯膽，領受所得的啟示。要多說安慰人的話，你所說的，必永遠長存。<sup>2</sup> 現在離開這地方，離開你面前的範圍。要忘記那能朽壞的，不要再記念必朽壞的人的事。<sup>3</sup> 因此你要去，向你的族人說話，然後回到這裡，再禁食七天。我必再來見你，對你說話。

---

<sup>80</sup> 詩 36:8; 57:2; 得 2:12。

## 巴錄對眾人說話

**4 4** <sup>1</sup> 我巴錄於是離開那裡，去見我的族人。我叫我首生的兒子和朋友基大利人，還有百姓的七個長老到來，對他們說：

<sup>2</sup> 看哪，我要照著世人必走的路，歸到我列祖那裡。<sup>81</sup>

<sup>3</sup> 但你們不要離開律法的道路，要看守和勸告剩下的百姓，免得他們遠離全能上主的誠命。<sup>82</sup> <sup>4</sup> 當知道我們所事奉的上帝是公義的，造我們的主是不偏不倚的。<sup>5</sup> 看看臨到錫安和耶路撒冷的災禍，<sup>6</sup> 全能上主的審判和道路將要顯明，他的道路深不可測，是全然公正的。<sup>7</sup> 你們若存心忍耐，敬畏全能的上主，又不忘記他的律法，日子將會扭轉，祝福必臨到你們。他們也要安慰錫安。<sup>83</sup> <sup>8</sup> 現在的事算不得甚麼。將來的事才是極為重要的。<sup>9</sup> 因為必朽壞的一定會過去，必死的人終要離去，現在的日子沒有人紀念，給邪惡玷污了的現世也遭遺忘。<sup>10</sup> 現在奔跑的人徒然奔跑，現在享福的人將迅速墮落，蒙受羞辱。<sup>11</sup> 將來的事才是世人當追求的，以後的事是我們當盼望的。因為將來必有一個永不會成為過去的世代出現。<sup>12</sup> 那將要來的時代必永遠長存；世上將有新天新地，凡在起初進去的，必不至敗壞。受懲治的、活在痛苦中的，都不蒙憐恤。新天新地必不連接永刑之路。<sup>13</sup> 一些人能承受那世代作產業，所應許的永世是屬於他們的。<sup>14</sup> 他們為自己預備了智慧的寶庫。他們滿有洞察力，未曾遠離上主的恩慈，卻一直守住律法的真理。<sup>15</sup> 將來的世界是為他們預備的，其餘許多人卻要住在烈火中。

**4 5** <sup>1</sup> 因此你們要盡量勸勉眾人。這就是我們的工作。<sup>2</sup> 要教導他們，就等於使他們得生命了。

---

<sup>81</sup> 創 15:15; 書 23:14。

<sup>82</sup> 王上 2:2。

<sup>83</sup> 路 2:25。



46 <sup>1</sup> 我的兒子和百姓的長老對我說：

難道全能的上主要使我們受辱，以致急於將你從我們當中提去嗎？<sup>2</sup> 我們是否真的要住在黑暗裡，剩下的民不再有光？<sup>3</sup> 我們怎能再查考律法，誰會為我們分辨死亡和生命的道路？<sup>84</sup>

<sup>4</sup> 我說：

我無從抗拒全能上主的寶座。但是以色列人不需要智慧人，雅各的支派也不需要律法的兒子。<sup>85</sup> <sup>5</sup> 但你們當預備自己的心，遵從律法，順服那有智慧和悟性、並且敬畏上帝的人。又當預備自己的心靈，不要離開他們。<sup>6</sup> 如果你們聽從我的勸勉，祝福就必臨到你們，叫你們無須受刑罰。<sup>7</sup> 至於我被提的事，我當時沒有告訴他們，連我的兒子也不知道。

47 <sup>1</sup> 我差他們回去，然後我也離去，後來又返回他們那裡，對他們說：

看哪，我去了希伯崙，是全能的上主差我去的。

<sup>2</sup> 我到達從前有聲音對我說話的地方，坐在那裡，禁食了七天。

### 巴錄的祈禱

48 <sup>1</sup> 過了七天，我在全能上主面前祈禱說：

<sup>2</sup> 上主啊，你召喚諸世代，  
它們就侍立在你面前。  
你使諸世界所展示的權勢成為過去，  
它們不能拒絕你。  
你安排不同時期的程序，

---

<sup>84</sup> 詩 119:92-93; 箴 13:14。

<sup>85</sup> 耶 14:21; 17:12。

- 它們順從你。
- 3 唯有你知道千秋萬世的長短，  
但你沒有將你的奧秘指示多人。
- 4 你認識火的數量，  
量度風的重量。
- 5 你洞悉山岳的盡頭，  
察驗黑暗的深處。
- 6 你命定死人和活人的數目，  
為將來的人預備住處。<sup>86</sup>
- 7 你記念所創造的太初，  
沒有忘記將要臨到的滅亡。
- 8 你以可畏和威嚴的記號命令烈火，  
它們就變成眾風。  
你的言語一出，就造成生命，  
你以大能大力維繫那未曾生出的。
- 9 用你自己的悟性教導所創造的，  
把智慧賜給球體，它們就按各自的崗位事奉。
- 10 數不過來的萬軍侍立在你面前，  
各按各的崗位，事奉你的記號。
- 11 求你聽你僕人的聲音，  
不要不理我的呼求。
- 12 我們活在世上，只是一時的，  
很快便要歸去。
- 13 可是在你看來，一點鐘猶如一個世代，  
幾天就等於千秋萬世。
- 14 世人算不得甚麼，求你不要因他們而生氣；

---

<sup>86</sup> 約 14:2; 林後 5:1-2。

不要計算我們所作的；  
 我們算得是甚麼？  
 1 5 看哪，是你的恩賜把我們帶到世上來，  
 我們離去，也不是出於自己的意願。  
 1 6 我們不曾對父母說：「把我們生在世上吧，」  
 也沒有對死亡的領域說：「接收我們吧。」  
 1 7 我們豈有能力承受你的怒氣，  
 我們是誰，豈能受得住你的審判？  
 1 8 求你以你的恩典保護我們，  
 以你的憐憫幫助我們。  
 1 9 求你察看順從你的小子們，<sup>87</sup>  
 拯救凡到你面前來的人。  
 不要取去我們族人的盼望，  
 不要縮減幫助我們的日子。  
 2 0 因為我們是你所揀選的子民，  
 是你看為不一樣的民族。  
 2 1 我現在向你呼求，  
 要把心中的想法說出來。  
 2 2 我們一直信靠你，因為看哪，你的律法就在我們中間，我  
 們知道若遵守你的法則，必不至落在罪中。  
 2 3 必永遠蒙福；最低限度，我們沒有與列國通婚。  
 我們乃是全屬於你名下的一個民族；  
 2 4 從一神領受一律法。  
 律法必幫助我們，  
 完備的智慧必支持我們。<sup>88</sup>

<sup>87</sup> 太 10:42; 18:6,10。

<sup>88</sup> 弗 4:4-6。

2<sup>5</sup> 祈禱之後，我變得渾身無力。

2<sup>6</sup> 他回答我說：

巴錄啊，你誠實的禱告，

你的呼求，我都聽到了。

2<sup>7</sup> 但我的審判要親自提出申訴，

律法要求伸張它的權利。

2<sup>8</sup> 讓我就你所說的回答你，

因應你的祈禱向你說話。

2<sup>9</sup> 箇中的道理是這樣的：世人除非犯罪作惡，必不至滅亡。世人若不記念我的善，不接受我的長久忍耐，反倒作惡，才會招致滅亡。

3<sup>0</sup> 因為這個緣故，你必定被提去，正如我從前所說的。3<sup>1</sup> 我所告訴你的時間將臨到，苦難的時候即將出現。它挾住巨大的震撼力來到，然後成為過去；它在怒火中到達，勢必掀起動盪。3<sup>2</sup> 那時，地上的民會和平共處，因為他們不知道我的審判已經臨近。<sup>89</sup> 3<sup>3</sup> 到了那個時候，有智慧的人不多，聰明人也不多，而有知識的人變得越來越沉默。3<sup>4</sup> 那時，人聽到很多風聲；傳聞也有不少。幽靈的工作顯而易見。世人聽到各樣的應許，其中一些落空了，一些卻得以應驗。<sup>90</sup> 3<sup>5</sup> 光榮變為羞辱，力量淪為可恥的，強壯的要被打倒，美麗的變為受輕蔑的。3<sup>6</sup> 眾人彼此說：「諸多的聰明躲到哪裡，各樣的智慧去了哪裡？」3<sup>7</sup> 當人在思想這些事的時候，那些不多反省的人卻生出了嫉妒；一向愛好和平的人變得激動；不少人被激怒了，就去傷害其餘的人。他們揮軍去流人的血，最終必一同滅亡。<sup>91</sup> 3<sup>8</sup> 那時，時代的轉變明明的擺在眾人眼前，因為他們一直玷污自己，又迫害別人，各人

<sup>89</sup> 耶 6:14; 8:11; 結 13:10。

<sup>90</sup> 太 24:6, 11, 24。

<sup>91</sup> 太 24:6。

偏行己路，忘記了全能上主的律法。<sup>39</sup> 為此，烈火必吞滅他們的思念，火焰要鑒察他們的心腸肺腑。審判者即將到來，絕不會有遲延。<sup>92</sup> <sup>40</sup> 地上的民全都是有是非之心，能知道自己所行的是義還是不義，他們若不認識我的律法，乃是因為他們驕傲的緣故。<sup>93</sup> <sup>41</sup> 那時，必有多人為活人哀悼，沒有人為死人痛哭。

<sup>42</sup> 我說：

亞當啊，你對世人作了甚麼？後人將怎樣論說第一個夏娃？她順從了蛇，<sup>43</sup> 導致整個人類步向滅亡之路。無數的人給烈火吞滅。

<sup>44</sup> 但我要繼續在你面前說話。

<sup>45</sup> 你，主啊，我的上主，你認識你的創造，<sup>46</sup> 你當天發出命令，用地上的塵土造成亞當；你認識他後人的數目，又知道他們怎樣在你面前犯罪。他們雖然活著，卻不承認你是他們的創造主。<sup>47</sup> 為此，他們的終局就是羞辱，他們所違背的律法必在你的日子報復他們。

<sup>48</sup> 現在讓我們暫且不談惡人，我要問關乎義人的事。<sup>49</sup> 讓我陳述他們的福。想到為他們所預備的榮耀，我不能沈默不語。<sup>50</sup> 這世界將要過去，你們活在其中，暫時忍受諸多的勞苦，將來必可在永恆的世界，得著極重無比的光。<sup>94</sup>

**49** <sup>1</sup> 全能的上主啊，我要繼續向你發問；要向那創造萬物的主求恩典。<sup>2</sup> 當屬於你的那日來到時，世人的樣式會是怎樣的？他們將來的榮美又如何？<sup>3</sup> 他們是否仍然保留現在的樣式，肢體受罪捆綁？還是你會改變現今世上的一切，也改變這世界？<sup>95</sup>

---

<sup>92</sup> 詩 7:10; 耶 11:20; 17:10; 20:12。

<sup>93</sup> 彼後 3:9; 羅 2:14-15。

<sup>94</sup> 林後 4:17。

<sup>95</sup> 林前 15:51。

50 <sup>1</sup> 他回答我說：

巴錄，聽我說，要將你所學的記在心上。<sup>2</sup> 到了末時，地要把死人交出來；大地接收死人的身體，是為了要保存他們，免得他們的形體改變。地怎樣接收他們，將來也要怎樣把他們交還。我怎樣將死人交給地，地將來也要怎樣使他們活過來。<sup>3</sup> 我必須向活人證明，死人復活了，離去的人回來了。<sup>4</sup> 在世上認識的人可以彼此相認，之後我便執行嚴正的審判，我從前所預告的事必臨到。

51 <sup>1</sup> 在上主指定的那天過去以後，罪人被定罪，他們的形體將會改變；義人被稱為義，他們的榮耀同樣會改變。<sup>96</sup> <sup>2</sup> 罪人在今生作惡，他們的形體將會比（現在）更邪惡，酷刑必臨到他們身上。<sup>3</sup> 至於按律法定為義人的，他們在今生擁有智慧，又將智慧的根種在心裡，將來必改變形像，榮耀加上榮耀。他們的面貌改變，猶如榮耀的光，並要領受所應許給他們的永恆天地。<sup>97</sup> <sup>4</sup> 為此，後來的人必傷心難過，因為他們從前蔑視我的律法，對我的話充耳不聞，惟恐自己聽到智慧，得著聰明。<sup>98</sup> <sup>5</sup> 到了末時，現在較他們低微的人反而升高，比他們更為榮耀。這些人和那些人的形體都要改變。這些人變得像天使般榮美。那些人成了駭人的形像，形體極為可怕，並且越來越衰弱。<sup>6</sup> 他們先目睹這一切，然後被牽去受刑。

<sup>7</sup> 神蹟按著時候向得救的人顯現，因為他們有相應的行為。現在律法就是他們的希望、他們的智慧和盼望，智慧是他們的信靠。<sup>8</sup> 他們必看到那現在看不見的世界，以及現今隱藏的時代。<sup>9</sup> 歲月不能使他們衰老。<sup>10</sup> 他們住在那世界的高處，變得像天使一樣，如同星宿的樣式。<sup>99</sup> 他們改變成自己願意的形體，從美麗化作可愛，從光明

---

<sup>96</sup> 林前 15:51;15:41。

<sup>97</sup> 太 17:2; 腓 3:21。

<sup>98</sup> 亞 7:11。

<sup>99</sup> 路 20:36。

變成榮耀的光輝。<sup>11</sup> 將來樂園的範圍要為他們伸展。他們可以看到萬軍天使和侍立在寶座下的活物，是何等的美麗和威嚴；現在我用說話守著這些靈，不許他們顯示自己；又命令他們在各自的崗位侍立，直到可現身的時候來到。<sup>12</sup> 那日，義人比天使更為完美。<sup>13</sup> 首先要迎接末後的，就是他們所等候的；末後的迎接那些早已離去的。<sup>14</sup> 他們得了拯救，脫離這世上的勞苦，卸下痛苦的擔子。<sup>15</sup> 世人為了甚麼而賠上自己的生命？地上的民能拿自己的靈魂來換取甚麼呢？<sup>100</sup> <sup>16</sup> 他們曾經為自己選擇了永恆和沒有苦難的世代。然後又選擇另一個世代，其終局必充滿哀號和災禍。他們所拒絕的世界，進去的人必不至衰老。他們所棄絕的日子，是引進榮耀的，因此他們必不能進到我所說的榮耀裡。

## 52 <sup>1</sup> 我說：

我們怎能忘記在末時受罰的人？<sup>2</sup> 為甚麼要再為死人傷心難過？為甚麼要為進入死亡領域的人哭泣？<sup>3</sup> 我們的哀號應該留給災難的起頭；讓我們為將要臨到的滅亡落淚。<sup>4</sup> 我認識了這一切，卻仍然要開口說話。<sup>5</sup> 至於義人，他們現在當作甚麼？<sup>6</sup> 你們如今在苦難中仍然要喜樂。為甚麼要等待敵人的衰亡？<sup>7</sup> 你們要預備自己的靈魂，去領受那為你們存留的，當為靈魂作好準備，好領受那為你們預備的賞賜。

我說完了話，就睡著了。

## 雲的啟示

53 <sup>1</sup> 我又看到異象。看啊，有雲彩從大海上來。我觀看，看啊，雲充滿黑暗的水，水中有很多不同的顏色。如同極大電光般的東西出現在雲的上端。<sup>2</sup> 我看見雲彩急速經過，遮蓋全地。<sup>3</sup> 然後雲將雨水傾倒在地上。<sup>4</sup> 我看見落下來的雨水並非完全一樣的。<sup>5</sup> 起初，雨水看

---

<sup>100</sup> 太 16:26。

來黑漆漆的，直到某個時候。之後，我看見雨水變得光明了，但這時的雨水並不多。後來我又看見黑暗的雨水落下，然後又是光明的，然後又是黑暗的，然後又是光明的。<sup>6</sup> 同一情況出現了十二次，但黑暗的雨水量總比光明的多。<sup>7</sup> 到了最後，雲將更黑暗的水傾倒在地上，是比之前所有的黑雨更黑暗的。烈火也攙雜在其中。雨水在落下之處帶來徹底的破壞和毀滅。<sup>8</sup> 之後我看見那在雲上端的電光抓住雲，然後將它往地上壓下去。<sup>9</sup> 閃電發出更大的光，直照到全地，為末後落下的雨水所毀滅的地方，帶來了醫治。<sup>101</sup> <sup>10</sup> 電光照在地上，掌管全地。<sup>11</sup> 之後我觀看，看哪，有十二道河從大海流出，環繞著電光，服在它的權下。<sup>12</sup> 這時，我因為害怕而醒過來。

### 巴錄的祈禱

54 <sup>1</sup> 我問全能的上主說：

上主啊，你用說話造了天地，唯有你預先認識世界的高處，洞悉在不同世代所發生的事。因為世人的作為，你催促時代的起頭，叫不同的日子臨到。唯有你認識千秋萬世的終結。<sup>2</sup> 在你沒有難成的事；你發出信息，就完成萬物的創造，在你而言，乃是輕而易舉的。<sup>102</sup> <sup>3</sup> 地的深處和天的高處分別聽命於你，世代的變遷也是基於你的命令。<sup>4</sup> 你向敬畏你的人顯明為他們所預備的產業，為的是要安慰他們。<sup>5</sup> 你將你大能的作為指示無知的人。缺乏經驗的，你為他們拆毀圍牆，照明黑暗之處。又將奧秘顯給無瑕疵的人看，他們因著信，得以服在你和你的律法之下。<sup>103</sup>

<sup>6</sup> 你既將這異象指示你的僕人；求你也為我解釋其中的意義。  
<sup>7</sup> 我知道，關於我問你的問題，已經得到了答案。你給我啟示，讓我

---

<sup>101</sup> 太 24:27。

<sup>102</sup> 耶 32:17, 27; 路 1:37。

<sup>103</sup> 弗 2:14。



知道該如何尊崇你，該用身體的哪部分去歸榮耀予你。<sup>8</sup> 即或我的肢體全是嘴唇，我的頭髮是聲音，我也無法全然表達對你的崇敬，無從述說你的榮耀，或是陳明你全備的美善。<sup>9</sup> 在世人當中，我算是甚麼，在周遭比我卓越的人當中，我有何重要性，為甚麼竟然得以從至高者聽到這一切奇妙的事情，以及數不過來的應許？<sup>10</sup> 我母親在懷孕的婦女當中是有福的！在婦人當中，懷我胎的是配得稱頌的！<sup>104</sup> <sup>11</sup> 我怎能靜默無語，我要尊崇全能的上主，要以榮耀的聲音歡呼，述說他奇妙的作為。<sup>105</sup> <sup>12</sup> 誰能像你行神蹟奇事，上帝啊，誰能明白你對生命深邃的體會？

<sup>13</sup> 你以自己的意見，管理你右手所創造的萬物。你自己立光的源頭，在你寶座下預備了智慧的寶庫。<sup>106</sup> <sup>14</sup> 凡不愛你律法的，都要滅亡，這完全是正確的。凡不服在你權柄之下的，審判的痛苦必臨到他。<sup>15</sup> 雖然亞當起初犯了罪，將死亡帶給以後的人，但世人自己選擇了受刑的道路。也有為自己揀選將來榮耀的。<sup>107</sup> <sup>16</sup> 義人必因信得賞賜。<sup>108</sup>

<sup>17</sup> 但是你們不義的人拒絕認識至高者，就是自招滅亡，他忽然臨到你們當中。<sup>18</sup> 你們沒有從他的作為領受教訓，也沒有因為他創造的奇妙而曉得他。<sup>109</sup> <sup>19</sup> 這樣看來，亞當自己是犯了罪，卻沒有導致別人落在罪中，只是我們各人都成了自己的亞當。

<sup>20</sup> 但是上主啊，求你給我解釋這異象，就是你向我啟示的。求你解答我的問題。<sup>21</sup> 當世界終結時，因心中的惡而作惡的人必遭報應。信的人卻要因著信而從你得榮耀。<sup>22</sup> 凡在你裡面的，你要作他們的

---

<sup>104</sup> 士 5:24; 路 1:42; 11:27。

<sup>105</sup> 詩 107:22。

<sup>106</sup> 詩 40:6。

<sup>107</sup> 羅 5:12。

<sup>108</sup> 哈 2:4; 羅 1:17; 來 10:38。

<sup>109</sup> 羅 1:20-21。

王；犯罪的，你要滅絕他們。

### 啟示的詮釋

**55** <sup>1</sup> 祈禱以後，我坐在樹蔭下休息。<sup>2</sup> 實在感到又驚訝又震驚。我在心中反覆思量，世人既知道犯罪必招致刑罰，卻仍然蔑視審判，在世上作惡，就丟棄了諸般的福澤，將來必承受極重的刑罰。<sup>3</sup> 當我正在沈思時，看啊，那管理真異象的天使拉姆爾（Ramael）被差到我這裏，對我說：

<sup>4</sup> 你的心為何愁煩，巴錄，為何被你的思緒困擾？<sup>5</sup> 你聽到審判的事，已感到如此不安，到你親眼看到的時候，將會怎樣？<sup>6</sup> 在等待全能上主的日子，你已覺得如此困擾，到那一天真正臨到時，將會如何？<sup>7</sup> 懲治罪人的宣告已叫你全然震驚，那麼當審判把奇妙的事顯明時，你豈不更驚惶失措？<sup>8</sup> 如今聽聞末時的福澤和災禍，已叫你傷痛，到你看見萬王之王的啟示時，又會如何？他叫一些人相信，叫其餘的人歡呼。

**56** <sup>1</sup> 既然你求至高者向你啟示異象的意義，他就差我來對你說，<sup>2</sup> 全能的上主已經讓你認識千秋萬世的進程，就是從他創造的起頭到未了的經過，以及將來的世代，（這些世代）充滿欺詐，但同時也有真理。<sup>3</sup> 你在異象中看見雲彩從大海上來，遮蓋全地；這就是全能上主起初所造的歲月。<sup>4</sup> 他發出命令時，世界的歲月似乎是微不足道的，這世界乃是照造物主無限的智慧而造成的。<sup>5</sup> 你起初看到雲上端的黑雨首先落在地上；那就是世上第一個人亞當所犯的罪。<sup>6</sup> 亞當一犯罪，便生了死亡。世上從此有哀號；苦難生出；疾病滋生；勞苦是注定的；世人開始生出驕傲；死亡的陰間永不滿足，不斷追索世人的血；兒女的觀念開始產生，夫妻之間也生出慾念來；高傲的人要降

卑；一切的福澤都消失了。<sup>110</sup> <sup>7</sup>還有比這些更黑暗、更昏暗的事情嗎？<sup>8</sup>這是你所看見的黑雨的起頭。<sup>9</sup>這些黑雨又再次生出黑暗，帶來了極之昏暗的黑暗。<sup>10</sup>那威脅自己的，同時也威脅天使。<sup>11</sup>他們被造的時候享有自由。<sup>12</sup>其中的一些天使下來，娶了地上的女子為妻。<sup>111</sup> <sup>13</sup>他們就被鎖起來受刑罰。<sup>14</sup>但是其餘無數的天使卻克制自己。<sup>15</sup>地上的民也在洪水中一同滅亡。<sup>16</sup>那就是第一次的黑雨。

**57** <sup>1</sup>之後你看見光明的雨水；那就是亞伯拉罕和他世代的泉源，還有他的兒孫和其餘像他們一樣的人。<sup>2</sup>當時律法尚未寫成，卻在他們中間發生了效力。後來，典章律例完成了，審判的信念得以確立，人的心裏有永生的應許和天地更新的盼望。<sup>3</sup>那就是你所看見的光明雨水。

**58** <sup>1</sup>你之後又看見第三輪落下的黑雨；那是列國在義人死去以後所犯的一切罪，以及埃及人所作的惡；他們在埃及地行惡，甚至欺壓義人的子孫。<sup>2</sup>但這些人最終也滅亡了。<sup>112</sup>

**59** <sup>1</sup>至於你所看見的第四輪光明雨水；那是摩西、亞倫、米利暗、嫩的兒子約書亞、迦勒和其餘像他們一樣的人來到世上。<sup>113</sup> <sup>2</sup>那個時候，永恆律法的明燈光照活在黑暗中的人。這（燈）永遠長存，直到永永遠遠，向信的人宣告他們將來要得的賞賜，向不信的人宣告永火之刑。<sup>3</sup>摩西被召去見全能的上主時，諸天也驚嘆，在全能上主寶座下大大的震動。<sup>114</sup> <sup>4</sup>全能的上主將律法的道路、不同的警

---

<sup>110</sup> 箴 27:20; 賽 5:14; 哈 2:5; 創 3:16。

<sup>111</sup> 創 6:1-4。

<sup>112</sup> 出 1:14。

<sup>113</sup> 出 2:10; 4:14; 15:20; 17:9; 民 13:6。

<sup>114</sup> 出 24:12-18。

告和末時的事一併指示他，如同指示你一樣；又向他陳述錫安的樣式和大小，錫安必照現在聖殿的樣式造成。<sup>115</sup> <sup>5</sup>全能的上主當時還向摩西解釋火的容積、陰間的深度、風的重量、雨點的數量、<sup>6</sup>抑制了的怒氣、無盡的長久忍耐、審判的真理、<sup>7</sup>智慧的根源、悟性的豐富、知識的泉源、<sup>8</sup>天空的高、樂園的大、時代的盡頭、審判日的起頭、<sup>9</sup>祭物的數目、未來的諸世界、<sup>10</sup>地獄的入口、復仇的地方、信心之地、盼望之地、<sup>11</sup>將來審判的圖畫、數不過來的天使、烈火的力量、閃雷的光輝、行雷的聲音、天使長的等級次序、光的府庫、時代的更替和律法的問題。<sup>12</sup>這些就是你所看見的第四輪光明雨水的意義。

**60** <sup>1</sup>接著你又看見第五輪黑雨傾倒在地上；那是亞摩利人的作為、他們召鬼的法術、玄虛的邪惡和混雜的污穢。<sup>116</sup> <sup>2</sup>當士師秉政時，以色列人雖然看見許多從造物主而來的記號，卻同樣給罪惡玷污了。

**61** <sup>1</sup>接著你又看見第六輪光明的雨水；那是大衛和所羅門的世代。<sup>2</sup>那時，以色列人建造錫安，為聖殿行奉獻之禮，並在典禮期間獻上許許多多的祭牲。列國的民因犯罪而招致死亡。<sup>117</sup> <sup>3</sup>這地的民卻得享平安與和平。<sup>4</sup>眾人在聚會中聽到智慧的言語，彰顯了悟性。<sup>118</sup> <sup>5</sup>全能上主的節期充滿歡欣和喜樂。<sup>6</sup>統治者的判決並無詭詐，全能上主律法的義得以在真理中達成。<sup>7</sup>錫安從全能的上主領受恩澤，因為她的民並沒有犯罪。她得著稱讚，勝過其餘的列國。錫安統治周圍的列國和地土。<sup>8</sup>這些就是你所看見的光明雨水。

<sup>115</sup> 出25:40;26:30;來8:5。

<sup>116</sup> 書24:18;士3:5。

<sup>117</sup> 王上8:1 與跟著的節數;王上8:62-63。

<sup>118</sup> 王上3:12。

**62** <sup>1</sup> 接著你又看見第七輪的黑雨；那是耶羅波安心存歪念，鑄造兩隻金牛犢；<sup>119</sup> <sup>2</sup> 接著他作王的都犯罪作惡；<sup>3</sup> 耶洗別發出詛咒；以色列人拜偶像；<sup>120</sup> <sup>4</sup> 還有旱災和飢荒，婦人連自己的兒子也吃掉；<sup>121</sup> <sup>5</sup> 九支派半的人活在罪中，最後被擄去。<sup>6</sup> 亞述王撒縵以色上來攻擊他們，將他們擄去。<sup>122</sup> <sup>7</sup> 還有列國的民都行不義，犯罪作惡，從來不理會自己是義人抑或惡人。<sup>8</sup> 這些就是你所看見的第七輪黑雨。

**63** <sup>1</sup> 接著你又看見第八輪光明的雨水；那是猶大王希西家的誠實和正義，以及臨到他的恩典。<sup>123</sup> <sup>2</sup> 那時的亞述王西拿基立被激動去行毀滅，他的憤怒觸動了他和他旁邊的列國，預備要行毀滅；<sup>124</sup> <sup>3</sup> 希西家王聽到亞述王計畫要來攻擊他，且要毀滅他的民，就是餘下的二支派半，還想毀滅錫安。希西家信任自己的工作，以公義為盼望，他對全能的上主說：<sup>4</sup> 「求你側耳而聽，看哪，西拿基立已經作好準備，要毀滅我們。他毀滅了錫安，便能誇耀自己，得以升高。」<sup>125</sup> <sup>5</sup> 全能的上主聆聽希西家的呼求，因為他有智慧；上帝留心聽他的祈禱，因為他是個義人。<sup>6</sup> 全能的上主吩咐天使拉姆爾。<sup>7</sup> 我於是出去，毀滅了亞述的軍隊，單單是被殺的長官，已經有十八萬五千人，他們各有同等數目的軍隊。<sup>8</sup> 我把他們身體裏面的部分燒掉，卻保存身體外面的衣服和手臂，為要叫世人看見全能上主的奇妙作為，使他的名傳揚在全地上。<sup>9</sup> 這樣錫安就得著拯救，耶路撒冷也從苦難得釋放。<sup>10</sup> 聖地上的人都要歡呼，他們稱頌和述說全能上主的名。<sup>11</sup> 這些就是你看見的光明雨水。

---

<sup>119</sup> 王上 12:32。

<sup>120</sup> 王上 18:4。

<sup>121</sup> 王下 6:28-29。

<sup>122</sup> 王下 17:3-6。

<sup>123</sup> 王下 16:20。

<sup>124</sup> 王下 18:13-37。

<sup>125</sup> 王下 19:14-19。

**64** <sup>1</sup> 接著你又看見第九輪黑雨；那是希西家的兒子瑪拿西作王時，以色列人所行可憎的事。<sup>126</sup> <sup>2</sup> 瑪拿西行極大的惡，殺死義人，歪曲審判，流無辜人的血，強暴玷污別人的妻子，拆掉祭壇，取消獻祭，又趕走祭司，不讓他們在聖殿中事奉。<sup>3</sup> 他造了一個像，頭上有五張臉，其中四張臉分別朝向四風的不同方向，第五張在像的上頭，目的是要挑戰全能的上主。<sup>4</sup> 全能的上主發怒，要使錫安滅亡，像在你們的日子一樣。<sup>5</sup> 審判也臨到其餘二支派半的人，叫他們同樣被擄去，正如你們現在所看見的一樣。<sup>6</sup> 瑪拿西蔑視全能的上主，可說是變本加厲，到了一個地步，至高者的榮耀離開聖殿。<sup>7</sup> 瑪拿西被稱為不敬虔的王，他的住處最後給火焚燒了。<sup>8</sup> 雖然至高者聽到他的禱告，但是他最後跌在銅馬裏，銅馬燒熔了，這就成了兆頭，告訴他（那將臨的）時辰。<sup>9</sup> 他一直沒有在公義中生活，因為他不配，但是（兆頭賜給了他），以致他從此可以知道，他最終將會從哪一位接受刑罰。<sup>10</sup> 因為上主賞賜義人，懲治惡人。

**65** <sup>1</sup> 瑪拿西犯罪，還以為全能的上主不會追究。<sup>2</sup> 這些就是你所看見的第九輪黑雨。

**66** <sup>1</sup> 接著你又看見第十輪光明的雨水；那是猶大王約西亞純潔的世代，他是當時唯一全心全意服在全能上主權柄下的王。<sup>127</sup> <sup>2</sup> 他拆毀全國的偶像，潔淨給玷污的器皿，恢復在壇前獻祭，高舉聖者的角，提升義人，又尊崇有悟性和智慧的人。他恢復祭司的職事，毀滅和除掉國中所有交鬼的、行巫術的和通靈的。<sup>128</sup> <sup>3</sup> 他不但殺死不敬虔的活人，而且還打發人將墳墓裏的骸骨取出來，用火燒毀。<sup>4</sup> 他恢復守節期和安息日的聖潔禮儀，焚燒給玷污的物。至於說謊欺騙人的

---

<sup>126</sup> 王下 21:2。

<sup>127</sup> 王下 22:1。

<sup>128</sup> 王下 23:4-30。

假先知，他盡都燒毀。他將聽從假先知的人趕到汲淪谷中，在他們有生之年，用石頭堆在他們頭上。<sup>5</sup> 他滿腔熱誠，全心全意地愛全能的上主。在那個世代，唯獨他遵行一切的律法，所以在他作王的年日，全國沒有一人未曾行割禮，也沒有一人行不義。<sup>6</sup> 他必在末時領受永恆的賞賜，必在全能上主面前得榮耀，勝過眾人。<sup>7</sup> 你之前聽到的尊貴榮耀，就是為了他和像他一樣的人預備的。<sup>8</sup> 這些就是你所看見的光明雨水。

**67** <sup>1</sup> 接著，你又看見第十一輪黑雨；那是現在臨到錫安的災禍。  
<sup>2</sup> 錫安這樣被交在敵人的手裏，難道你以為侍立在全能上主面前的天使不為此而哀悼嗎？看哪，列國在心中嬉笑，眾人在他們的偶像面前說：「她長久以來一直踐踏別國，現在終於淪為被踐踏的；征服人的，現在給降服了。」<sup>3</sup> 難道你以為至高者會因此而歡呼，或是他的名會因此而得榮耀嗎？<sup>4</sup> 他可以違背他公義的審判嗎？<sup>5</sup> 這事以後，分散在列國的人被苦難所勝，各處的民都要在羞辱中生活。<sup>6</sup> 自從錫安滅亡，耶路撒冷荒涼以後，列國城中的偶像都在嬉笑，律法的義所發出的馨香之氣已經在錫安消失；看哪，不義的煙霧在上升。<sup>129</sup> <sup>7</sup> 但是巴比倫王將要興起。現在滅了錫安的，還在眾人面前自誇，又在心裏嘲笑至高者。<sup>8</sup> 他最終必要滅亡。<sup>9</sup> 這就是第十一輪的黑雨。

**68** <sup>1</sup> 接著你又看見第十二輪光明的雨水；背後的意思是這樣的。  
<sup>2</sup> 這事以後，你的國民將陷入極大的痛苦中，以至於瀕臨滅亡的邊緣。<sup>3</sup> 但是他們必得蒙救贖，他們的敵人卻要倒下。<sup>4</sup> 有一天，他們將大大的喜樂。<sup>5</sup> 那時，錫安在一瞬間便重建起來，祭司恢復原來的職事，繼續獻祭。列國再度尊崇錫安。<sup>6</sup> 只是不及從前的完備。<sup>7</sup> 這事以後，必有多國滅亡。<sup>8</sup> 這些就是你所看見的光明雨水。

---

<sup>129</sup> 羅 10:5; 腓 3:6。

69 <sup>1</sup> 至於你所看到的最後一輪黑雨，就是比之前從有雨水更昏暗的，黑雨聚在一處；意思是關乎整個世界的。<sup>2</sup> 至高者起初作了一個劃分，只有他知道將來的事。<sup>3</sup> 將來必有六種源自不義的災禍。<sup>4</sup> 他又預先知道，除了他在末時所作的以外，還有六種源於公義的善工。<sup>5</sup> 因此，那不是黑雨中的黑雨，也不是光雨中的光雨。其實那就是末時。

70 <sup>1</sup> 因此，你要聆聽關乎最後一輪黑雨的解釋。背後的意思是這樣的。<sup>2</sup> 看哪，日子近了，世上的莊稼熟了，收割罪人和義人種子的時候來到，全能的上主使地上的王和百姓的靈產生混亂，感到驚訝。<sup>3</sup> 他們彼此憎恨，互相攻打對方。卑賤的將統治尊貴的，不配的升高，超過在高處的。<sup>4</sup> 多數人交在少數人的手裡，軟弱的要統治剛強的，窮人比財主多，不敬虔的勝過勇敢的。<sup>5</sup> 智慧人將默不作聲，愚昧人卻要開口說話。世人的思念不會實現，掌權者的建議不會落實，世人的盼望也不會實現。<sup>6</sup> 這一切事情發生以後，混亂降臨在各人身上。其中一些人必在戰爭中身亡，另一些在災禍中滅亡，其餘的就因自己的事而愁煩。<sup>7</sup> 那時，至高者把徵兆給予列國，叫他們發動戰爭，攻擊餘下的統治者。<sup>8</sup> 有些人能逃離戰火，卻葬身於地震中；有些人僥倖避過地震，卻被烈火燒死；有些人逃過烈火，卻因飢荒而滅亡。<sup>9</sup> 凡能救自己逃離這一切災禍的——包括得勝的人和被戰勝的——他們全都要交到我的僕人，就是受膏者的手裡。<sup>130</sup> <sup>10</sup> 大地要吞下它的民。

71 <sup>1</sup> 那時，聖地必憐憫且保護她的民。<sup>2</sup> 這就是你剛才所看見的異象的意義。至高者聽了你的禱告，便差我來告訴你這一切。

72 <sup>1</sup> 關於最終在一切黑雨之後落下的光明雨水，背後的道理乃是

<sup>130</sup> 賽 21:9; 42:1; 42:9; 43:10; 44:21; 49:3; 徒 3:13, 26; 4:27。



這樣的。<sup>2</sup> 以上的徵兆顯明以後，列國被激動，受膏者的時候來到，他必召集列國。其中的一些，將得到寬恕；其餘的，卻要亡在他的手裡。<sup>3</sup> 這事必臨到受膏者寬恕的國。<sup>4</sup> 凡不認識以色列的，或是不曾踐踏雅各子孫的國，必不至滅亡。<sup>5</sup> 因為列邦中有曾經服從你子民的。<sup>6</sup> 至於那些現在統治你們，或是認識你們的國，它們卻要在戰爭中滅亡。

**73** <sup>1</sup> 他將萬有放在他權柄之下，然後在永恆的和平裏作王，坐在他的國的寶座上，那時喜樂將要顯明，安息將會出現。<sup>131</sup> <sup>2</sup> 甘露滴下健康，疾病從此消失。世人不再有恐懼、苦難、哀號。喜樂要環抱全地。<sup>132</sup> <sup>3</sup> 他們不再有死亡，災難必不降臨。<sup>133</sup> <sup>4</sup> 審判、詛咒、競爭、復仇、血腥、激情、熱忱、仇恨和一切的惡都要受詛咒，且要永遠消失。<sup>5</sup> 就是這等罪惡使地上充滿災禍，也導致世人的生命陷入極大的混亂中。<sup>6</sup> 那時，猛獸走出樹林，服事世人，毒蛇和龍也要從洞裡出來，聽從孩子的差遣。<sup>7</sup> 婦人懷孕時不再有痛苦，生產時也不再疼痛。<sup>134</sup>

**74** <sup>1</sup> 到了那日子，收莊稼的人必不至疲乏，農夫也不會困倦，因為他們的莊稼快快發芽生長，他們且在完全的安寧中作工。<sup>2</sup> 必朽壞的世界要結束，不朽壞的天地已來到。<sup>3</sup> 因此，我以前所告訴你的一切事，都必在末時發生。不朽壞的天地遠離災禍，不死的靈就在旁邊。<sup>4</sup> 這就是最後一輪黑雨以後的光水，也是最終的雨水。

---

<sup>131</sup> 林前 15:24-25; 來 4:3。

<sup>132</sup> 啟 21:4。

<sup>133</sup> 啟 21:4。

<sup>134</sup> 賽 11:6-9。

75 <sup>1</sup> 我說：

誰能與你的美善相比，上主啊？

你的慈愛超過我們可以理解的。

2 你無窮無盡的恩典，  
誰能測量？

3 誰能明白你的智慧？<sup>135</sup>

4 誰能述說你靈的思想？

5 除非你施恩憐憫世人，  
他們豈敢奢望能明白你的心？

6 若不是你憐憫世人，  
就是在你右手之下的人，  
他們斷不能來到，  
只有被提名在揀選的數目以內的人才能到來。

7 凡活著的，我們若明白自己為何來到世上，  
又聽從那領我們出埃及的，  
便能再次到來，想念一切過去的事，  
為此而歡喜快樂。

8 但是我們若不明白自己為何來到世上，  
又不承認那領我們出埃及的主的權柄，  
我們再次到來，求問所發生事情的究竟，  
卻為此而大大的憂傷。

76 <sup>1</sup> 他說：

既然你已聽到這異象的啟示和詮釋，正如你所祈求的，現在要聽至高者的話，好知道以後將要臨到你的事。<sup>2</sup> 你即將離開這世界，但不是到死亡之處，你將被保存，直到時間的（末了）。<sup>3</sup> 因此你要上

---

<sup>135</sup> 賽 40:13 與跟著的節數。

到山頂，上主要向你展示全地的列國，還有這世界的模樣、群山的山頂、山谷的深處、海的深處、河流的數目，你就認識自己要離開甚麼地方，將會往何處去。<sup>136</sup> <sup>4</sup> 這事必在四十晝夜之後發生。<sup>137</sup> <sup>5</sup> 去吧，在餘下的日子，當盡力教導你的百姓，以致他們可以領受知識，不至於在末時死去。他們要學習，好在末時得生命。

### 巴錄對人民說話

**77** <sup>1</sup> 我巴錄離開那裡，去見眾人。我把他們從最小的到至大的，全部齊集在一起，<sup>138</sup> 對他們說：

<sup>2</sup> 聽哪，以色列的孩子，你們看看以色列的十二支派剩餘多少人。<sup>3</sup> 上主把律法賜給你們和你們的祖先，而不賜給列國。<sup>4</sup> 但是你們的兄弟違背了至高者的命令，他便使報應臨到你們和他們，同時也不饒恕我們的祖先，卻使他們的後人被擄到外邦，不叫他們剩下一人。<sup>5</sup> 看哪，你們如今和我留在這裡。<sup>6</sup> 如果你們行在正直的道路上，就不至像你們兄弟那樣被擄去，他們卻要回到你們身邊。<sup>7</sup> 因為你們所尊崇的上主是仁慈的，你們所盼望的那位是寬容的、真實的，必不向你們降禍，卻要祝福你們。<sup>8</sup> 難道你們看不見那臨到錫安的災禍嗎？<sup>9</sup> 抑或你們以為這地方因為犯罪而滅亡，或是這國家因為作惡而被擄去？<sup>10</sup> 你們是否知道，因為你們這些罪人的緣故，未曾犯罪的人也要滅亡，因為你們不義的作為，沒有走迷路的也同樣被交在敵人手裡？

### 邀巴錄寫信

<sup>11</sup> 全體百姓對我說：

---

<sup>136</sup> 申 34:1-3; 太 4:8。

<sup>137</sup> 出 24:18; 34:28; 申 9:9, 18。

<sup>138</sup> 耶 6:13; 8:10; 31:34。

關於全能上主所賜給我們的福澤，凡我們記得的，我們必不會忘記，凡我們記不起的，他在他的恩典中是知道的。<sup>12</sup> 但現在請你為你的百姓做一件事：請你給我們在巴比倫的兄弟寫一封關於教義和盼望的書信，好在你離開我們之前堅固他們。<sup>13</sup> 以色列的牧人已經滅亡，發光的明燈也熄滅了，我們一向飲用的泉源已經止住，不再有水流出來。<sup>14</sup> 我們如今給撇棄在黑暗裏、在密林中、在乾旱的曠野上。

<sup>15</sup> 我說：

牧人、明燈和泉源全都是從律法而來的，我們縱然離去，律法卻永遠長存。<sup>16</sup> 所以你們如果能仰望律法，又專心尋找智慧，明燈便不會熄滅，牧人不會離去，泉源也不會乾涸。<sup>17</sup> 我答應依你們所求的，寫信給你們在巴比倫的弟兄，差人送給他們。並且寫信給九支派半的人，叫飛鳥送給他們。

<sup>18</sup> 九月二十一日，我巴錄一個人來到橡樹前，坐在樹蔭下。<sup>19</sup> 我寫了兩封信，叫鷹將其中一封帶給九支派半的人，又差三個人將另外一封送給被擄到巴比倫的弟兄。<sup>20</sup> 我叫了一只鷹來，對牠如此說：

<sup>21</sup> 至高者造了你，使你飛得比別的鳥高。<sup>22</sup> 現在你要去，不可在任何地方逗留，不可返回巢中，不可在樹上休息，卻要一直飛越幼發拉底河的眾支流，把這封信交給住在那裡的人。<sup>23</sup> 挪亞在洪水時期，也曾把鴿子從方舟放出去，後來鴿子嘴裏叼著從橄欖樹新擰下來的果實回來。<sup>139</sup> <sup>24</sup> 又有烏鴉服侍以利亞，按照吩咐叼食物給他吃。<sup>140</sup> <sup>25</sup> 在所羅門作王的時候，他有需要時也會使用飛鳥送信到目的地去，飛鳥就服從他。<sup>26</sup> 所以你不要在心中作難，不要偏向左或右，卻要一直飛到目的地，完成全能上主的吩咐，正如我告訴你的。

---

<sup>139</sup> 創 8:11。

<sup>140</sup> 王上 17:6。

## 給九支派半的信

78 <sup>1</sup> 這是尼利亞的兒子巴錄寫給九支派半的人的信。

尼利亞的兒子巴錄寫信給九支派半的人，勉勵他們：

<sup>2</sup> 尼利亞的兒子巴錄對被擄的弟兄說：<sup>3</sup> 願恩惠和平安歸與你們。我的弟兄，我常常記念造我的主的恩情，他從起初就愛我們，從來沒有恨惡我們，卻只是在懲罰我們。<sup>141</sup> <sup>4</sup> 我清楚知道：我們十二支派豈不是受著同一的囚禁，正如我們來自同一的父？<sup>5</sup> 因此我努力在臨死前寫了這封信給你們，為的是要在你們面對災禍時得安慰，也叫你們分擔那臨到你們兄弟的災禍。我還要勸你們，當思想上主為何審判你們，使你們被擄去。他要你們作義人，你們的懲罰其實遠不及你們所作的惡，他的審判是要叫你們在末時配得作你們列祖的子孫。<sup>6</sup> 因此，如果你們想到現在所受的苦，是為了你們的好處，為的是要叫你們不至在末時受詛咒和刑罰，如果你們除去心中的虛荒謬誤，就是你們因此而被擄去的禍根，那麼你們便能得著永恆的盼望，直到永遠。<sup>7</sup> 你們若是這樣行的話，他必常常記念你們。他一直代表我們，向勝過我們的人說，他永不會忘記或撇棄我們的子孫，卻要憐恤我們，將所有分散到列國中的人招聚回來。<sup>142</sup>

79 <sup>1</sup> 既是這樣，我的弟兄們，你們要首先認識臨到錫安的事情，就是巴比倫王尼布甲尼撒來攻擊我們。<sup>2</sup> 這是因為我們犯罪、違背那造我們的主，不遵守他吩咐我們的誠命。<sup>3</sup> 可是他沒有按我們應得的去懲治我們。<sup>4</sup> 從前有災禍臨到你們，但我們卻要忍受更大的苦難，因為災禍也臨到我們。

---

<sup>141</sup> 羅 1:7; 林前 1:3; 林後 1:2。

<sup>142</sup> 申 30:3; 耶 23:3。

80 <sup>1</sup> 我的弟兄，當敵人圍困我們的城時，至高者差天使們到來。天使拆毀堅固的城牆堡壘，毀壞牢固的鐵牆角。<sup>2</sup> 但是他們把會幕中所有分別為聖的器皿收藏起來，免得受敵人玷污。<sup>3</sup> 天使完成了這事，便離開拆毀了的城牆、遭搶掠的房屋、焚燬了的聖殿和遭難的百姓。百姓被交在敵人的手中，免得敵人誇口說：「我們大大的得勝，甚至毀滅了至高者的殿。」<sup>4</sup> 敵人也囚禁了你們的兄弟，將他們擄到巴比倫去，叫他們住在那裡。<sup>5</sup> 我們只有極少數的人仍然留在這裡。<sup>6</sup> 我寫信給你們，就是要告訴你們這苦難。<sup>7</sup> 我實實在在知道，住在錫安的民是你們的安慰。你們若知道他們正快樂地生活，便能承受與他們分離的痛苦。

81 <sup>1</sup> 但是你們也要聽安慰的說話。<sup>143</sup> <sup>2</sup> 我為錫安哀悼，並向至高者求恩惠，說：<sup>3</sup> 「我們所遇到的事，將一直維持到末時嗎？<sup>4</sup> 災禍常常臨到我們嗎？」全能的上主按他豐盛的恩典作工，至高者按他的慈悲行事，他給我安慰的說話，又將異象指示我，好叫我不再憂傷，他讓我認識諸世代的奧秘，又把將來的時期指示我。

82 <sup>1</sup> 我的兄弟，我因此寫信給你們，為要叫你們在諸般的苦難中得安慰。<sup>2</sup> 但是你們應該知道，我們的創造主必在我們兄弟身上為我們伸冤，按照他們對我們所作的一切施行報復。至高者所預備的末時已經近了，他的恩典即將臨到，他的審判快要成就。<sup>3</sup> 我們看見無惡不作的列國如今在享福；其實他們猶如蒸氣一樣。<sup>4</sup> 他們行不義，似乎彰顯了能力；可他們必會化作水中的一滴。<sup>144</sup> <sup>5</sup> 他們好像充滿力量，每時每刻對抗全能的上主；但他們必成為唾液一樣。<sup>6</sup> 他們不遵守至高者的命令，我們還希奇他們威嚴的榮耀；但是他們將如煙逝去。<sup>7</sup> 他們陷在不潔的罪惡中，我們還想念他們的榮美；可他們將如

---

<sup>143</sup> 來 13:22。

<sup>144</sup> 賽 40:15。

草枯乾，逐漸消逝。<sup>145</sup> <sup>8</sup> 他們從不思想末時的事，我們反覆思想他們殘酷的力量；但他們將如海浪般被打斷。<sup>9</sup> 他們拒絕上帝的美善，不承認是他將能力賜給他們，我們看到他們的驕傲；可是他們將如雲彩經過，然後消散。

**83** <sup>1</sup> 至高者必使他的日子加速來到，必叫他的時期臨到。<sup>2</sup> 他洞悉萬人的作為，知道他們的過惡，必審判住在這世界的民。<sup>3</sup> 他察驗世人暗中的意念，認識人心最隱密處的罪惡隱情。他必將這一切顯明在罪人面前。<sup>146</sup> <sup>4</sup> 所以你們的心不必思念現在的事，倒要思念所期待的事，因為至高者的應許必會應驗。<sup>5</sup> 我們不應著眼於現世列國的福樂，卻要想念至高者關乎末時的應許。<sup>6</sup> 諸世代和時期的終局一定會成為過去，其中的一切也隨之消逝。<sup>7</sup> 世界的終局顯明統治者的大能大力，因為萬物都要來到審判座前。<sup>8</sup> 因此你們當預備自己的心，記念你們之前所信的，免得同時被兩個世界拒絕，就是現在被擄到這裡，將來則在那裡受刑罰。<sup>9</sup> 無論是現在的、過去的、或是將來的一切，其中的災禍算不得是甚麼災禍，其中的福澤也算不得是甚麼福澤。<sup>10</sup> 現在的健康變成疾病。<sup>11</sup> 能力變成軟弱，權力變成不幸。<sup>12</sup> 年青的力量變成衰老，油盡燈滅。一切榮美化作枯萎和醜陋。<sup>13</sup> 幼稚的驕傲變成卑賤和羞辱。高傲的榮耀變成無聲的羞恥。<sup>14</sup> 各樣的喜悅和光輝變成無聲的滅亡。<sup>15</sup> 一切的喜樂和歡愉變成拒絕和滅亡。<sup>16</sup> 驕傲的喧嘩變成無聲的塵土。<sup>17</sup> 現在所擁有的財富化作死亡的領域。<sup>18</sup> 爭奪的慾望變成不由自主的死亡，情慾變成懲罰中的審判。<sup>19</sup> 欺詐的能力成為真理的辯駁。<sup>20</sup> 甘甜的膏油成為審判和詛咒。<sup>21</sup> 友誼化作無聲的誹謗。<sup>22</sup> 既然這些事如今都發生了，難道你們還以為報應不會來到嗎？<sup>23</sup> 萬物的終局必在光中被照明。

---

<sup>145</sup> 賽 40:6-7。

<sup>146</sup> 耶 17:9; 林前 4:5; 14:25; 來 4:12。

**84** <sup>1</sup> 如今我還活著的時候，要將知識傳給你們。我已經說過，你們要從我學習大能的誡命，就是他從前教導你們的。我在臨終前將關乎他審判的命令擺在你們面前。<sup>2</sup> 要記住摩西曾經以天地為證，控訴你們說：「你們若是違背律法，就會被分散。你們若是遵守他的誡命，便會成為他所種的栽子。」<sup>147</sup> <sup>3</sup> 摩西又將其餘的訓勉傳給你們，當時你們和十二支派一同住在曠野。<sup>4</sup> 但是他死去以後，你們就離棄了律法，因此從前所提到的災禍便臨到你們。<sup>5</sup> 摩西事先已經勸告你們，看哪，災禍如今卻真是臨到你們，因為你們棄絕了律法。<sup>6</sup> 至於我，看哪，我在你們受苦以後告訴你們，如果你們聽從我給你們的勸勉，你們就可以從全能的上主領受他為你們預備和保存的賞賜。<sup>7</sup> 因此，讓這封信成為你我之間的見證，你們要緊記全能上主的命令，這信將成為我在那差我來者面前的答辯。<sup>8</sup> 當記念錫安、律法、聖地、你們的兄弟、聖約和你們的祖先，不要忘記節期和安息日。<sup>9</sup> 要把這封信和律法的傳統傳給你們的子孫，正如你們的父親傳給你們一樣。<sup>10</sup> 要常常求問全能的上主，全心全意、認認真真的祈禱，求全能的上主以憐恤接納你們、不計算你們眾人為罪人，卻記念你們祖先的誠實和正直。<sup>11</sup> 如果他不是按照他豐富的恩典來審判我們，世人就有禍了。

**85** <sup>1</sup> 當知道我們的列祖從前有許多幫手、正義的先知和聖潔的人。<sup>148</sup> <sup>2</sup> 我們還住在自己的國時，先知和義人在我們犯罪時幫助我們，為我們向造我們的主求情，他們相信自己的工作。全能的上主聽了他們的呼求，便除去我們的罪。<sup>3</sup> 但是現在義人已經被召去，先知也都睡了。我們離開家園，錫安被奪去。如今除了全能的上主和他的律法以外，我們甚麼也沒有。<sup>4</sup> 因此，如果我們將心安正，便能重新

---

<sup>147</sup> 申 33:19-20; 賽 60:21。

<sup>148</sup> 太 13:17。



得回已失去多次的一切。<sup>5</sup> 我們失去的是能朽壞的東西，但將要得著的，卻是永不朽壞的。<sup>6</sup> 我們也寫了信給我們在巴比倫的兄弟，向他們作了同樣的見證。<sup>7</sup> 你們要常常記念我所說的話，因為我們仍然有自由的靈和能力。<sup>8</sup> 再者，至高者仍然寬待我們，把將來的事指示我們，沒有向我們隱藏末時的事。<sup>9</sup> 因此，在他的審判顯明之先，在真理臨到之前，我們務要預備自己，以致能得著產業，而不是為罪惡所得著。我們可以心存盼望，不至於羞愧；又得以與列祖同享安息，而不是與恨我們的人一同受罰。

<sup>10</sup> 這世界的年青時期過去了，創造的能力已經疲乏，日子已經臨近，快要過去。水罐接近井邊，船隻快要泊岸，旅程來到目的地的城，生命即將結束。<sup>11</sup> 當預備自己，好叫你們從船出來時，可以得著安息，不至於在離去時受詛咒。<sup>12</sup> 看哪，至高者必叫這一切臨到。那時，世人再沒有悔改的機會，地上沒有時日的限制，沒有不同的時段，沒有改變安息的途徑，沒有祈禱的機會，沒有祈求，沒有知識的授受，沒有愛，沒有回轉的機會，沒有求情的可能，沒有列祖的祈禱、先知的代求，或是義人的幫助。<sup>13</sup> 審判必臨到敗壞的道路，就是引到烈火的道路和引到滅亡的門。<sup>149</sup> <sup>14</sup> 因此，世上只有一種律法，就是那獨一上主的律法，也只有一個世界，萬物都有終局。<sup>15</sup> 到了那個時候，上主要叫他所找到的人復活，除去他們的罪過。同時又要毀滅玷滿罪惡的人。

**86** <sup>1</sup> 你們收到這信，要在聚會中讀出來，不可有錯漏。又要反覆思想，特別是在你們禁食的日子。要藉著這信記念我，如同我也常常藉此來記念你們一樣。<sup>150</sup>

**87** <sup>1</sup> 我非常認真地寫這信，直到最後一句。然後小心摺疊起來，

---

<sup>149</sup> 太 7:13。

<sup>150</sup> 西 4:16; 羅 1:9。

嚴封了，綁在鷹的頸項上。我把鷹放出去，牠便飛了。

尼利亞的兒子，巴錄所寫的書信完了。

翻譯：王敏賢

審閱：黃浩儀

---

## 巴錄三書

---

### 簡介

現存的《巴錄三書》有希臘文及斯拉夫文兩個不同語文的版本。希臘文的手抄本大約於公元十五、十六世紀期間抄寫而成，而斯拉夫文版本則於公元十三世紀。一般學者認為斯拉夫文版本是根據較早期成書的希臘文版本翻譯過來的。

本叢書把兩個版本都翻譯過來，讓讀者自己來比較兩者的異同。

本文獻記載巴錄——耶利米的書記（見巴錄四書）——正在為耶路撒冷被毀而哭泣，上主差遣天使去安慰他，並且帶他經過五重天，觀看當中的情境。書中雖然記載猶太人被擄年代的事跡，可是其內容和神學思想卻屬於基督教的。因此，本文成書日期不能確定，較為被接納的方案是在大約公元一、二世紀，一位隱名的基督徒修改已有的一份猶太文獻，成為今天的《巴錄三書》。

文 本

## 巴錄三書（斯拉夫語）

以色列人被擄之後，巴錄坐在錫安山下的河邊，為耶路撒冷哀哭。那時，天使法魯爾（Phaniel）被差到聖山去安慰他。上主，求你賜恩福。

- 1 <sup>1</sup> 尼布甲尼撒王攻陷耶路撒冷，把城中的人擄到巴比倫去。那時，我巴錄大聲呼喊說：
- 2 「上主，尼布甲尼撒王豈是個義人？耶路撒冷是你榮耀的葡萄園，為甚麼不憐惜她？為何如此行，上主啊？
- 3 看哪，正當我獨自在哭泣的時候，上主的天使出現在我面前，對我說：「靜下來，上主所喜悅的人！這苦難是耶路撒冷必須承受的。但全能的上主要對你說話，
- 4 他差我到你面前，為要將上帝的所有奧秘指示你。
- 5 全能的上帝看見你的眼淚，聽到你的聲音。
- 6 只要你應允不添加（任何字句）、或是刪減，我就必將世人從未見過的奧秘告訴你。」

## 巴錄三書（希臘語）

1. 上帝發出命令，使巴錄看到隱秘的事情。以下所記載的，就是巴錄所寫的見證和啟示錄。上主，求你賜恩福。
2. 這是巴錄的啟示錄。巴錄坐在汲淪河的旁邊，為耶路撒冷被擄而哭泣。那時，以伯·米勒得到上帝的營救，在亞基帕所管治的省內，安坐在至聖所的美門口。<sup>1</sup>

- 1 <sup>1</sup> 禍哉，我巴錄的心正在哭泣，思念我的百姓，反覆思量上帝為何容許尼布甲尼撒王在他的城攻城掠地，說：
- 2 「上主啊，為何用火焚燒你的葡萄園，使它成為荒涼？為甚麼要這樣做？上主啊，為何不用另一種懲罰來報應我們，卻要把我們交在外邦人手中，讓他們羞辱我們，對我們說：『他們的上帝在哪裡？』」<sup>2</sup>
- 3 看哪，當我正在哭泣說這話時，我看見上主的天使來對我說：「你要知道，人啊，上主所愛的人，你不必為耶路撒冷得救的事而焦慮。這是全能主上帝的話，
- 4 他差我到你面前，就是要向你宣告和揭示上帝的一切奧秘。
- 5 你的祈禱已經達到他面前，已經傳到主上帝的耳中。」
- 6 我聽了他的話，便安靜下來。那時，天使對我說：「不要再惹上帝的怒氣，我要向你揭示比這些更大的奧秘。」

---

<sup>1</sup> 參徒 3:10。

<sup>2</sup> 賽 5; 結 15; 詩 80:8-16; 42:3, 10; 79:10; 115:2; 珥 2:17; 彌 7:10。

## (斯拉夫語)

- 7 我巴錄於是對天使說：「願永活的主上帝給我作見證，你若指示我甚麼，我必用心聆聽；必不會刪減或是加添一個字。如果我刪去（任何字句），願上主在審判日把審判降在我身上。」<sup>3</sup>
- 2 <sup>1</sup> 天軍的天使把我提去，帶我到天上的穹蒼去。
- 2 我們到了第一層天。我看見幾扇大門。天使對我說：「讓我們從門過去。」我們便過了天的門，像經過了三十天似的。他向我揭示救恩。
- 3 我看到一個平原；有人住在那裡，他們的臉像牛，角像鹿，腿像山羊，腰部像公羊。
- 4 我巴錄問天使說：「請告訴我，我們剛才經過的第一層天有多厚，那平原又是甚麼，好讓我告訴其餘的人子。」
- 5 法魯爾對我說：「從東到西（的距離）有多遠，你所看見的天門就有多大；天的厚度等於從天到地的距離，我們所站的平原就等於它（即是天）的闊度。」
- 6 他對我說：「來吧，我要將奧秘指示給你看。」
- 7 我問天使說：「主，這些樣子奇怪的活物是甚麼？」天使回答我說：「這些人從前建造一座塔來與上帝爭戰。上主於是把他們驅逐出去。」

---

<sup>3</sup> 申 4:2。

**(希臘語)**

- 7 我巴錄於是說：「願永活的主上帝給我作見證，你若向我說話，我聽了，必不會另外添加甚麼。即或我將來多說了甚麼，願上主在審判日懲罰我。」
- 8 天軍的天使對我說：「來吧，我要向你揭示上帝的奧秘。」
- 2 <sup>1</sup> 他把我提去，帶我到舖設穹蒼的地方，那裏有一道誰也不能渡過的河，即使是上帝所造另類的眾風之一也不能渡過去。
- 2 他帶我去到第一層天，指著一扇很大的門，對我說：「讓我們經過這大門進去。」我們便進去。我們仿佛長了翅膀，飛越三十天路程的距離。
- 3 他將天上的一個平原指給我看。平原上面住著一些樣貌像牛、角像鹿、腿像山羊、腰部像綿羊的人。
- 4 我巴錄問天使說：「請告訴我，我們剛才經過的天有多厚、多闊，這平原又是甚麼，好讓我向其餘的人子報告。」
- 5 那名叫法麥爾（Phamael）的天使對我說：「那是天（的門），（它的厚度）有如天離地的距離，那平原的闊度也有相同的（距離）。」
- 6 天軍的天使繼續對我說：「來吧，我要使你看見更大的奧秘。」
- 7 我說：「求你告訴我，那些人是誰？」他說：「他們從前建造一座塔來與上帝爭戰，上主於是把他們除去。」

## （斯拉夫語）

- 3<sup>1</sup> 天使把我提去，帶我到第二層天，我看見幾扇打開的大門。天使對我說：「讓我們經過大門進去。」
- 2 我們便進去，如同飛越七天似的。
- 3 我看見一個大牢獄，裡面住著樣子古怪的活物，他們的面孔像狗，角像鹿，腿像山羊。
- 4 我問上主的天使說：「他們是誰？」
- 5 天使回答我說：「這些人從前也彼此商量要建造一座塔，強迫男人和許多女人去做磚。其中一個婦人臨盆在即，他們還是不放過她。還在做磚的時候，她就生下孩子。只好用自己的斗篷裹好嬰兒，將它放下，繼續去做磚。
- 6 主上帝顯現，變亂他們的口音，使他們的言語彼此不通。所建造的塔，已經高八萬肘，闊五百二十肘。
- 7 他們拿來螺旋鑽，要朝天堂鑽進去，好看看天堂到底是用石頭、玻璃或是銅（造的）。
- 8 上帝看見他們，沒有理會他們，卻用人看不見的形式來懲罰他們。」
- 4<sup>1</sup> 我巴錄說：「上主向我啟示了奇妙的（事情）。」
- 2 天使說：「來，讓我們經過大門進去；你必看見上帝的榮耀。」我於是和天使進去，如同經過了一百八十七天似的。
- 3 他指著一個平原，我見到有一條蛇在石山上。牠每天都從海裡喝一肘的水，又吃大地，如同吃草。



**(希臘語)**

- 3 <sup>1</sup> 上主的天使把我提去，帶我到第二層天。在那裡，他給我看另一扇門，是跟第一扇很相似的。他對我說：「讓我們經過門進去。」
- 2 我們便進去，飛越了差不多六十天旅程的距離。
- 3 我同樣看見一個平原。平原住滿了人，他們的樣子像狗，腿像鹿。
- 4 我問上主的天使說：「主啊，請告訴我，這些人是誰？」
- 5 他回答我說：「他們從前密謀要建造一座塔。你所看見的人，強迫男男女女去做磚。其中一個婦人臨盆在即，還在做磚；他們不容許她離開工作，她於是在做磚的時候生下孩子。還用自己的斗篷背著孩子，繼續做磚。」
- 6 上主出現在他們面前，變亂他們的口音，使他們的言語彼此不通；那時，他們所建造的塔已經有四百六十三肘（高）。
- 7 他們拿來螺旋鑽，嘗試鑽入天堂，他們說：「讓我們看一看天堂到底是用泥、銅還是鐵（造的）。」
- 8 上帝看見這一切，不能容忍他們（繼續）這樣做，就擊打他們，使他們成為瞎子，變亂他們的口音，又將他們變成你現在所看到的模樣。」
- 
- 4 <sup>1</sup> 我巴錄說：「看哪，主，你使我看到希妙的事。現在因為上主的緣故，求你將其餘的所有事也指給我看。」
- 2 天使於是對我說：「來，讓我們進去。」……和天使從那地方……，大概是一百八十五天的旅程。
- 3 他使我看見平原，還有看來像石頭的蛇。我又看見陰間，陰間看來異常陰暗和污穢。

## (斯拉夫語)

- 4 我巴錄問天使說：「主，牠是否從海裡喝一肘的水？」
- 5 天使回答我說：「聽著，巴錄，主上帝造了三百五十三道河流，第一道河名叫亞非亞（Alpheia），第二道河名叫亞布拉（Aboura），第三道河名叫亞基利尼（Agirenik），第四道河名叫道拿（Dounab），第五道河名叫亞發拉（Ephrat），第六道河名叫沙發安（Zephon），第七道河名叫麥提培（Matepus），第八道河名叫亞利諾（Arenous），第九道河名叫彼古利（Pelkuri）。流入大海的還有其餘三百五十四道河流，流水清洗大海，海水不至因為蛇的心發火焰而減少。」
- 6 我巴錄再對天使說：「請讓我看那叫亞當受騙的樹。」
- 7 天使對我說：「上帝造樂園的時候，他命令米迦勒召集二十萬零三個天使，在樂園中種植樹木。米迦勒種橄欖樹；加百列種蘋果樹；烏利爾（Uriel）種果仁；拉斐爾（Raphael）種芒果樹；沙提拿爾（Satanael）種葡萄樹。他起初的名字就是沙提拿爾。其餘所有的天使也同樣種了各樣不同的樹木。」
- 8 我巴錄接著對天使說：「主，請讓我看蛇用來誘惑夏娃和亞當的那棵樹。」天使說：「聽著，巴錄。第一，那樹是葡萄樹，第二，那樹（即是）沙提拿爾在夏娃和亞當心中所散佈的邪惡慾望，因此上帝就詛咒葡萄樹，因為沙提拿爾種了葡萄樹，又藉著葡萄樹欺騙了人類的始祖，亞當和夏娃。」
- 9 我巴錄對天使說：「主，如果上帝詛咒了葡萄和它的種子，怎麼葡萄到現在仍然如此有用呢？」
- 10 天使說：「問得好。當上帝降洪水在地上時，各樣起初被造的活物全淹死了。上帝又毀滅了十萬四千個巨人。洪水上升到最高的群山之上，比眾山高出二十肘。洪水又流到伊甸園，當上帝叫洪

## (希臘語)

- 4 我問道：「這龍和牠旁邊的怪獸是甚麼？」
- 5 天使回答我說：「這龍負責吃生前作惡的人的屍體，從他們的身體得著餵養。」
- 6 這就是像牠一樣的陰間，牠從陰間喝一肘的海水，大海卻沒有因此而少了水。」
- 7 巴錄問道：「怎麼可能有這樣的事？」天使回答說：「聽著，主上帝造了三百六十道河流，其中最主要的是亞非亞（Alphias）、亞布拉（Aburos）和耶利高（Gerikos）。因為這些河的緣故，海水就不至於減少。」
- 8 我接著說：「求你將那迷惑亞當的樹指給我看看。」天使說：「天使撒姆爾（Samael）所種的葡萄樹觸怒了主上帝，他於是詛咒他和他所種的枝子。因為這緣故，上帝不容許亞當碰那樹。魔鬼因此便嫉妒起來，用他的葡萄樹欺騙了亞當。」
- 9 我巴錄繼續問道：「既然葡萄樹是惡的根源，受了上帝的詛咒，又（是）人類始祖滅亡的原因，怎麼它現在還有這樣大的用途？」
- 10 天使說：「問得好。當上帝降洪水在地上，毀滅所有生靈和四十萬九千個巨人時，洪水上升到超過高處十五肘。洪水進到樂園，淹死了所有的花卉，卻把一枝葡萄枝子完完整整的帶出了樂園。」

## (斯拉夫語)

水退去時，葡萄園中的其中一株葡萄枝子被帶了出來。

- 1 1 乾地出現了，挪亞就從方舟出來，
- 1 2 他發現地上有葡萄枝子，卻認不出它來，因為從前未曾見過，只聽說它是怎樣的。
- 1 3 他對自己說：「這的確就是沙提拿爾在樂園中間所種的葡萄樹，藉此迷惑了夏娃和亞當；因此上帝便詛咒葡萄樹及其種子。我若是把它種在地上，豈不也會招惹上帝的憤怒嗎？」
- 1 4 他屈膝跪下，禁食了四十天，不斷哭泣祈禱說：「上主，若我把它種了，將有甚麼事發生？」
- 1 5 上主差天使沙拉沙爾（Sarasael）去見他；向他宣告說：「起來，挪亞，把這葡萄枝子種在地上，要給它改名，使它成為善的。」
- 1 6 「但是要小心啊，巴錄，這樹的惡仍然存在。
- 1 7 喝酒過多的人會行各樣的惡事，就是兄弟不顧念兄弟，父親不顧念兒子，兒子也不顧念父親。酒的邪惡會生出謀殺和淫亂、通姦和詛咒。酒引發各樣存在的惡事。」<sup>4</sup>

**(希臘語)**

- 1<sup>1</sup> 當乾地再次從水中出現時，挪亞離開方舟出來，他開始種植（一些）他所發現的植物。
- 1<sup>2</sup> 他也發現了那葡萄枝子，於是拾起枝子，在心中盤算那到底是甚麼。那時，我去到他那兒，並且告訴他關於葡萄樹的事。
- 1<sup>3</sup> 他說：「我是否應該把它種在地上，或是（應該）怎樣（處置它）呢？亞當乃是因為這枝子而招致滅亡的，我是否也會因為它而招惹上帝的憤怒？」他說了這些話，便向上帝祈禱，求他指示他當如何處置那枝子。
- 1<sup>4</sup> 他在四十天內不斷泣求上帝，說：「上主，我切切地求你，請向我啟示，我應當如何處置這枝子。」
- 1<sup>5</sup> 上主差天使沙拉沙爾（Sarasael）去見他，對他說：「起來，挪亞，把這葡萄枝子種在地上，因為上主如此說：『它將會由苦變甜，它的詛咒變為祝福，它的果子成為上帝的血。世人從前怎樣因它而受了詛咒，將來也要照樣藉耶穌基督以馬內利的血而領受呼召，得以進入樂園。』」
- 1<sup>6</sup> 「你要知道，巴錄，亞當從前因為這樹而受詛咒，被奪去上帝的榮耀。現在，人若貪得無厭地喝葡萄酒，也會同樣觸怒上帝，甚至更甚於亞當。他們從此遠離上帝的榮耀，必承受永火。
- 1<sup>7</sup> 貪酒的結果是（一點）好處也沒有。喝酒過多的人將行這樣的事：兄弟不顧念兄弟，父親不顧念兒子，兒子也不顧念父親。醉酒所帶來的墮落包括這一切惡事，就是：謀殺、淫亂、作假見證、偷竊和其他類似的事情。醉酒不會帶來任何好事。」<sup>4</sup>

---

<sup>4</sup> 彌 7:6; 可 13:12; 太 10:21。

## (斯拉夫語)

- 5 <sup>1</sup> 我巴錄對天使說：「主，我想再問你一件事，是關於你剛才告訴我的。
- 2 你說那蛇每天從海裡喝一肘的水，那麼牠的胃究竟有多大，以致可以喝這麼多的水？」
- 3 天使回答我說：「陰間有多大，牠的胃就有多大。」他又對我說：「你若是願意的話，可以隨我來，我要向你指示比這些更大的奧秘。」
- 6 <sup>1</sup> 天使帶我到日出之處。
- 2 我看見一輛一分為四的戰車，拉車的馬發出火焰，他們其實是長有翅膀的天使。一個戴著烈火冠冕的人坐在車上。戰車由四十名天使策騎，還（有）一只大如高山的飛鳥在飛翔。
- 3 我對天使說：「主，這鳥是甚麼？」他說：「他是這世界的守護者。」
- 4 我說：「他守護這世界，目的是甚麼？請告訴我！」
- 5 天使說：「這鳥飛在太陽前面，伸展翅膀，擋住炙熱的陽光。
- 6 若不是有他擋住太陽的光芒，恐怕地上的人類和各樣活物都不能在太陽的烈焰下生存。上帝於是命令這鳥守護大地。
- 7 看他右側的翅膀上面寫著甚麼。」他命令大鳥伸張翅膀，上面寫了純金色的字，比地上的打穀場大四千倍。
- 8 他對我說：「大聲讀出來！」我頌讀翅膀上的字：「我不是從天地而來，乃是從火焰的翅膀生出的。眾飛鳥都侍候我。」
- 9 我巴錄問道：「主，他的名字是甚麼？」

**(希臘語)**

- 5<sup>1</sup> 我巴錄對天使說：「主，我可以再問你一個問題嗎？」
- 2 你剛才說那蛇喝了一肘的海水，那麼請告訴我，牠的肚腹有多大。」
- 3 天使對我說：「牠的肚腹就是陰間。三百人可以擲的重量，等於牠肚腹的大小。跟我來吧，我要向你指示比這些更大的事。」
- 6<sup>1</sup> 他把我提去，帶我到日出之處。
- 2 我看見一輛由四匹馬拉動的戰車，車的下面有火焰。一個戴著烈火冠冕的人坐在車上。戰車由四十名天使策騎。看哪，一只飛鳥在太陽前面飛翔，他的體積大得好像九座高山一樣。
- 3 我問天使說：「這鳥是甚麼？」他說：「他是這世界的守護者。」
- 4 我問道：「主，他怎麼會是世界的守護者？請你使我明白！」
- 5 天使說：「這鳥陪伴在太陽左右，他伸展翅膀的時候，便能吸收那似火的陽光。
- 6 若不是有他吸收太陽的光芒，恐怕人類不能生存下去，也沒有甚麼生命能繼續活下去，上帝因此差派這鳥守護大地。
- 7 鳥張開翅膀，我看見他右邊的翅膀上有金色的大字，好像地上二萬四千尺大的打穀場一樣。
- 8 天使對我說：「把字讀出來！」我於是讀上面的字，說：「我不是從天地而來，乃是從火焰的翅膀生出的。」
- 9 我問道：「主，這鳥名叫甚麼？」

## (斯拉夫語)

- 10 他說：「長生鳥。」
- 11 我巴錄說：「他在吃甚麼？」天使說：「天上的嗎哪。」
- 12 我問道：「他要排泄嗎？」他說：「要的。」接著又說：「你將看見上帝的榮耀；看這鳥將變成甚麼。」他在太陽前面飛過。
- 13 我們在歌唱時，有聲音發出，響聲如同三十頭牛的叫聲，我們所站的地方大大的震動。我巴錄問道：「這是甚麼聲音，我主？」他說：「是眾天使在打開天的六十五扇門，光正在與暗分開呢。」
- 14 那時，太陽進入（戰車），有聲音說：「太陽——光的源頭，光照大地。」大鳥伸張翅膀，遮蓋太陽的光芒。他拍動翅膀時，有聲音發出，如同雷聲。鳥呼喊說：「光的源頭，把光賜給大地。」
- 15 我聽到飛鳥的聲音，便問道：「這是甚麼聲音？」
- 16 他說：「這就是喚醒地上公雞的響聲。牠們一聽到響聲便啼叫，因為知道日頭出了。所有公雞隨即大聲啼叫。」
- 7 1 我巴錄問道：「太陽需要休息很長的時間嗎？」天使說：「從雞啼直到光出來。」
- 2 天使又對我說：「聽住，巴錄，我剛才所指示你的，是關於第一和第二層天的奧秘，日頭從這裡升起，光照全地。」又說：「要耐心再等一會兒，你將看見上帝的榮耀。」



**(希臘語)**

- 10 天使說：「他名叫長生鳥。」
- 11 (我說：)「他吃甚麼？」他說：「天上的嗎哪和地上的甘露。」
- 12 我問道：「他要排泄嗎？」他說：「他的排泄物是蟲。蟲化作桂皮，就是君王和王子所用的香料。但你要等著看上帝的榮耀。」
- 13 正當他說這話的時候，有雷聲發出，我們所站的地方震動起來。我問天使說：「我主，這是甚麼聲音？」天使回答我說：「眾天使此刻正在打開天的六十五扇門，光正在與暗分開呢。」
- 14 那時，有聲音發出說：「光的賜予者，把光賜給大地吧。」
- 15 我聽到飛鳥的聲音，便問道：「主，這是甚麼聲音？」
- 16 他說：「這就是喚醒地上公雞的響聲。正如人可以發聲說話，同樣道理，公雞也可以用舌頭啼叫，向世人報時。天使正在為太陽上升而作好準備，公雞叫了。」
- 7 1 我問道：「雞啼之後，太陽將會在哪裡開始工作？」
- 2 天使說：「聽住，巴錄，我剛才所指示你的一切事，都是關於第一和第二層天的；太陽經過第三層天，照耀大地。要耐心再等一會兒，你將看見上帝的榮耀。」

## (斯拉夫語)

- 8 <sup>1</sup> 太陽戴著冠冕出來，旁邊有三十六名天使，還有那露出倦意的飛鳥。
- 3 我問道：「主，他們打算帶太陽的冠冕到哪裡去，那鳥又為何這麼疲乏？」
- 4 天使說：「冠冕是給太陽在白天戴的，那四名天使要把冠冕帶到天上去。他們要潔淨日頭的光，除去從地上所沾染的污穢。」
- 5 天使接著說：「太陽看見世人一切不法的作為；他不能容忍淫慾、姦淫、嫉妒、爭競、偷竊和殺人的事，這些都是上帝所不悅納的。那鳥也筋疲力竭，正如地上的飛鳥一樣；他吸收了太陽火焰般的光芒，於是便累了。」

## (希臘語)

- 3 我正在和他說話的時候，看見那飛鳥出現在我前頭，漸漸的長大，成為長成的身量。
- 4 (我)又在他後面(看見)太陽發出光輝，他旁邊的眾天使護著(他)和他頭上的冠冕；我們不能直接看光。
- 5 長生鳥展開翅膀。我看見極其榮美的榮耀，非常害怕，就躲到天使的翅膀下。
- 6 那時，天使對我說：「不要怕，巴錄，但是再等一會兒，你就會看見他們落下。」
- 8 <sup>1</sup> 他把我提去，帶我前往西方。日落的時候，我再次看見那鳥在前頭，太陽和眾天使也來了。太陽來到之後，我見到天使將他頭上的冠冕摘下來。
- 2 鳥變得軟弱無力，把翅膀垂下。
- 3 我見到這情景，便問道：「他們為甚麼將太陽頭上的冠冕摘下，那鳥又為何這麼疲乏？」
- 4 天使說：「當一天過去之後，太陽的冠冕便由四個天使摘下，帶到天上去，好得著更新，因為冠冕和它的光芒給大地玷污了，每天都須要更新。」
- 5 我巴錄繼續問道：「主，它的光芒怎麼會玷污了？」天使說：「因為太陽看見世人行不法和不義，就是通姦、姦淫、偷竊、搶劫、偶像崇拜、醉酒、殺人、紛爭、嫉妒、誹謗、埋怨、搬弄是非、占卜和其餘上帝不悅納的事。冠冕因此被玷污了，因此須要更新。
- 6 至於那精疲力竭的鳥，他之所以這樣疲乏，是因為整天阻隔太陽熾熱的光芒和烈焰。

## (斯拉夫語)

然後，天使把太陽的冠冕拿來。我看見極大的榮耀，就甚懼怕，逃到天使的翅膀下。天使對我說：「不要怕，巴錄，上主與你同在，他必安慰你。」

9

2 我對上主的天使說：「請告訴我月亮的奧秘。」

3 他說：「月亮就像一個坐在戰車上的女人一樣，戰車由二十名天使用大公牛策騎，公牛也是天使。月亮就如女人一樣。」

5 我巴錄問道：「主，為甚麼月亮時圓時缺？」

6 他說：「聽著，巴錄，月亮從前是較潔明亮的。」

7 後來首生的亞當聽從沙提拿爾的話，犯了罪，和蛇躲起來。她（即月亮）不隱藏自己，卻發出光來，於是觸怒了上帝。上帝叫她的日子落空。」

**(希臘語)**

- 7 若不是他的翅膀擋住熾烈的陽光，正如我之前所說的，沒有任何活物可以生存下去。」
- 9 「他們退去，黑夜便臨到大地，月亮和星宿也跟著出來。
- 2 我巴錄說：「主，請你解釋一下，月亮怎樣離開？要到哪裡去？又是怎樣運行的？」
- 3 天使說：「等一等，你很快便會明白的。」第二天早上，我看見月亮好像一個女人，坐在有輪子的戰車內。戰車的前面有大公牛，旁邊有大綿羊，還有很多天使。
- 4 我問道：「主，這些牛和羊是甚麼？」他回答我說：「他們都是天使。」
- 5 我問道：「為何月亮會時圓時缺？」
- 6 「聽著，巴錄啊：上帝起初把月亮造得非常皎潔明亮，在眾光體中是獨一無二的。
- 7 後來，首生的亞當犯罪，撒姆爾變作蛇的樣式，月亮沒有隱藏起來，反而發光照耀他。上帝於是向她發怒，將她縮小，又減少她的日子。」
- 8 我問道：「為甚麼月亮只在晚間發光，而不是整天照耀大地？」天使說：「聽著，就如僕人不能隨意在王面前說話，月亮和星宿也不得在太陽面前發光。星光被陽光驅散，永遠也不能再照耀；月亮雖然得保安全，卻因為日頭的烈焰而顯得軟弱無力。」

## (斯拉夫語)

- 10 <sup>1,2</sup> 大能的天使帶我到一個非常廣闊的高山上，山的中間有一個很大的湖泊。
- 3 那裏有來自諸天的鳥。其中一些大得不像地上的飛鳥，倒像鶴。另外還有比那些大鳥更大的。
- 4 我問天使說：「主，那高山中間的湖泊是甚麼，這些飛鳥又是甚麼？」
- 5 他說：「飛鳥不分晝夜，不停地讚美上帝。
- 6 雲彩從這裏取水，然後降雨給大地，植物就發芽生長。」
- 8 我問道：「為何世人說雲彩從大海得水，然後降雨在地上？」
- 9 天使說：「世人是無知的，海水是鹹的，如果雨水來自海水，則地上的植物都不能發芽生長。你要知道，雨水乃是來自這湖泊的，雲彩從這裏得水，降雨在地上。」
- 11 <sup>1</sup> 大能的天使把我提去，帶我到第五層天。
- 2 他使我看幾扇很大的門，（上面）寫了世人的名字，大門關上了。我問道：「主，門是否會打開，讓我們進去呢？」天使說：「誰也不能進去，除非拿天國鑰匙的米迦勒到來。」又說：「等著看上帝的榮耀。」
- 3 我們在等候的時候，有聲音從至高的天發出來，像三響雷聲似

**(希臘語)**

- 10 <sup>1</sup> 天使長將這一切教導我之後，就領我到第三層天。
- 2 我看見一片無邊際的平原，中間有一個湖。
- 3 平原上有各種類的鳥，與地上所見的並不相同。但我又看見一只鶴，樣子好像大公牛一樣。那些鳥都很巨大，比地上的鳥大很多。
- 4 我問天使說：「這平原是甚麼，這湖是甚麼，周圍的一大群飛鳥又是甚麼？」
- 5 天使說：「聽著，巴錄，環繞湖的平原正是義人靈魂聚居的地方，他們組成不同的詩班，按照詩班的編排住在一起。平原還有其它的奧秘。
- 6 湖水供雲彩取用，降在地上，就成了滋潤萬物的雨水，樹木（便）結出果子來。」
- 7 我問上主的天使說：「那些鳥是甚麼？」他說：「他們就是不斷讚美上主的活物。」
- 8 我巴錄繼續問道：「主，為甚麼世人說雨水是來自大海的呢？」
- 9 天使回答說：「有些雨水來自大海，或者來自地上的水；但那叫果子生長的雨水乃是從這湖而來的。從此你就明白，所謂從天而降的甘露，所指的就是這水。」
- 11 <sup>1</sup> 接著，天使帶我離開，領我到第五層天去。
- 2 門是關著的。我問道：「主，這門是否會打開，讓我們進去？」天使回答我說：「我們不能進去，除非拿天國鑰匙的天使米迦勒到來。但你要在這兒等候，你將看見上帝的榮耀。」

## (斯拉夫語)

- 的。我巴錄問道：「主，這是甚麼聲音？」
- 4 他說：「是米迦勒下來，接收世人的禱告。」
- 5 接著有聲音傳出來，說大門可以打開，門就開了。又有巨響傳出，比最初的聲響大得多。
- 6 然後米迦勒便來到，我身旁的天使連忙到他跟前，俯伏拜他。
- 7 我看見他拿著一個很大的容器，天離地有多高，那容器就有多深，東離西有多遠，它就有多闊。
- 8 我問道：「主，米迦勒拿著甚麼？」
- 9 他說：「裏面所承載的，就是世人的禱告。」
- 12 <sup>1</sup> 正當我們說話的時候，眾天使帶著禮物到來，就是滿滿的花籃。
- 2 我問道：「主，他們是誰？」
- 3 他說：「他們就是侍候世人的天使。」
- 4 米迦勒把他們的禮物取過來，把花放在容器裡。
- 5 我又看見另一些拿著禮物的天使，垂頭喪氣的，不敢上前來，因為他們沒有帶來（足夠份量）的禮物。
- 6 米迦勒呼喊說：「眾天使，你們也過來，將你們所帶來的送上前來。」
- 7 米迦勒大聲呼叫，因為容器〔沒有〕裝滿。



## (希臘語)

- 3 那時有如同雷聲的巨響傳出，我於是問道：「主，這是甚麼聲音？」
- 4 他說：「是總司令米迦勒，他正在下去接收世人的禱告。」
- 5 看哪，有聲音出來說：「開門！」門就開了，隨後有尖叫聲傳出，好像雷聲一樣。
- 6 然後米迦勒便來到，我身旁的天使連忙到他跟前，向他深深的鞠躬，說：「願你平安，全天軍的總司令。」
- 7 天使長米迦勒說：「也願你平安，我們的兄弟，為正直人解釋啟示的詮釋者。」
- 8 他們互相問安之後，就一動也不動的站著。我看見天使長米迦勒拿著一個大碗，天離地有多高，它就有多深，南離北有多遠，它就有多闊。我問道：「主，天使長米迦勒拿著甚麼？」
- 9 他說：「那碗所承載的，就是義人的德行和善行。米迦勒要把它們呈獻到天上的上帝面前。」
- 12 <sup>1</sup> 正當我和他們說話的時候，看哪，眾天使帶著花籃到來，籃子裝滿了花，他們把花連同籃子交給米迦勒。
- 2 我說：「主，他們是誰？帶了甚麼來？」
- 3 他說：「他們就是管理諸國的天使。」
- 4 天使長把籃子拿過來，將花全部倒進他的碗裡。
- 5 天使對我說：「這花就是義人的德行。」
- 6 我又看見另一些拿著籃子的天使，他們的籃子卻是不滿的。他們非常沮喪的來到，卻不敢上前去，因為他們所得的不多。
- 7 米迦勒呼喊說：「眾天使，你們也過來，將你們所帶來的送上前來。」

## (斯拉夫語)

- 13     <sup>1</sup> 我又看見其餘的天使哭著到來，他們膽戰心驚，渾身顫抖，說：「我們有禍了，我們被交到魔鬼和世人的地方，就變成黑漆漆的。如果可以的話，真想離開他們。」
- 2     米迦勒說：「不可離開他們。但是，告訴我，你們想要甚麼。」
- 3     他們說：「懇求你，大君米迦勒，求你將我們調到遠離他們的地方去，我們不想跟叛逆和不講道理的人在一起。」
- 4     他們的妻子逃到教會，自此以後，他們便犯罪，就是嫉妒、姦淫、忌妒和各式各樣的罪惡。這些都是你清楚知道的，榮耀的大君。」
- 5     米迦勒回答說：「忍耐片時吧，待我去求問上帝，看他要向你們發出甚麼命令。」
- 14     <sup>1</sup> 米迦勒升到天上去，門就關上了；有如同雷聲的巨響發出，好像（有）四十頭大公牛在吼叫似的。
- 2     我問天使說：「那聲音是甚麼？」他回答我說：「是米迦勒正在呈上世人的祈禱。」

## (希臘語)

- 8 米迦勒極為悲傷，我身旁的天使也是一樣，因為他們不能把碗裝滿。
- 13 <sup>1</sup>其餘的天使也來到，他們非常害怕，哭著說：「主，看哪，我們成為黑漆漆的，因我們被交給惡人。真想離開他們啊。」
- 2 米迦勒說：「不可離開他們，免得敵人得以在最後掌權。但是，告訴我，你們想要甚麼。」
- 3 他們說：「懇求你，我們的總司令米迦勒，求你調我們離開他們，我們不能跟邪惡和愚昧的人在一起。他們裏頭沒有良善，只有各樣的不義和貪婪。」
- 4 我們真的沒有見過他們到教會去，或是（去見）屬靈的父親，或是作過任何好事。但哪裡有謀殺，他們就在那裡；哪裡有淫亂、姦淫、偷竊、誹謗、假見證、嫉妒、醉酒、爭鬥、忌妒、埋怨、搬弄是非、偶像崇拜、占卜和類似的事，他們必定就在其中。（這些人）所作的，就是如此這般的事，甚至是更壞的；所以我們實在希望遠離他們。」
- 5 米迦勒對天使們說：「忍耐片時吧，待我去求問上主，將會發生甚麼事。」
- 14 <sup>1</sup>那時，米迦勒離去，門就關上了。有如同雷聲的巨響發出。
- 2 我問天使說：「那是甚麼聲音？」他說：「是米迦勒正在把世人的美善帶去呈獻給上帝。」

## (斯拉夫語)

- 15 <sup>1</sup> 那時，米迦勒再次下來，他為首先到來的天使帶來完全的恩澤。
- 2 他說：「來吧，天使，來領取上帝的恩澤；你們怎樣把祈禱呈給上帝，現在也要照樣從他領取恩澤。世人求甚麼，就給他們甚麼。」
- 3 米迦勒呼喊說：「那些帶來較少禮物的天使，你們也上前來。要按著世人獻上的禱告，從前帶多少來，現在就領取多少回去。要如實向他們宣告，不能有一點疏忽。但（他們應該）在聖潔的教會中俯伏祈禱。」
- 16 <sup>1</sup> 米迦勒對其餘在哭號的天使說：「你們也上前來，眾天使，取（回）世人的祈求（和）上主對他們所發的預言。上主卻沒有吩咐你們離開他們。
- 2 但你們要使可怕的疾病、恐慌、毛蟲、蝗蟲、風暴、雷、冰雹和毀滅臨到他們的城，又要叫魔鬼勒死他們的孩子，因為他們不敬畏上帝，不到教會去，也不祈禱。要將詛咒、失敗和殺戮帶給他們。」
- 3 眾天使從米迦勒領受了命令，然後戰抖震動，哭著離去。

## (希臘語)

- 15 <sup>1</sup> 那時，米迦勒再次下來，門打開了，他帶來了油膏。
- 2 對於那些帶來滿滿籃子的天使，他將（籃子）倒滿油膏，說：「拿去，將百倍的獎賞賜給我們的朋友和那些勞力作善工的人。好好撒種的，將來必得到好的收成。」
- 3 米迦勒又對那些帶來半滿籃子的天使說：「你們也來。要按你們所帶來的數量領取獎賞，然後如數交給世人的兒子。」
- 4 他接著又對那些帶來滿滿（的籃子）和（那些帶來）半滿（籃子）的天使說：「去，祝福我們的朋友，告訴他們，上主如此說：你們在不多的事上有忠心，他要把許多事派你們管理；你們來進入我們上主的喜悅裡。」<sup>5</sup>
- 16 <sup>1</sup> 米迦勒接著轉身對其餘空手而來的天使說：「不要悲傷，不要哭，但不可放過世人的兒子。
- 2 他們既然行惡，觸動我的怒氣，你們如今也要去觸動他們的妒忌和憤恨，使他們恨惡那沒有國家的民，就是那愚昧的百姓。<sup>6</sup>
- 3 又要使毛蟲、蝗蟲、鐵鏽、蚱蜢、冰雹、雷光和憤怒臨到他們。要用刀劍和死亡懲罰他們，要藉魔鬼懲罰他們的孩子。

---

<sup>5</sup> 太 25:23。

<sup>6</sup> 申 32:21（七十士譯本）；羅 10:19。

## (斯拉夫語)

- 4 天使對我說：「我按照統治者的命令對你說，巴錄，要站到右側，你將看見上帝的榮耀。你會看到義人安息的地方，那裡充滿榮耀、喜樂和慶典。又看見不信的人受懲罰，那裏只有慟哭、嘆息、哀號和永恆的蟲。他們哀求的聲音達到天上，說：『上帝，可憐我們。』」
- 5 我巴錄問天使說：「主，他們是誰？」
- 6 他說：「是蔑視上帝命令的罪人。」
- 7 我說：「主，容許我為他們呼求。」
- 8 天使說：「你可以為他們呼求；或許主上帝會垂聽你的聲音，憐憫他們。」
- 17 「那時，有聲音從天上傳出來，說：「將巴錄帶回地上，把所看見的、聽到的，以及你所指示他的一切奧秘，全告訴世人的兒子們。願榮耀歸與我們的上帝，直到永遠。」阿們。

## (希臘語)

4 他們不聽從我的聲音，不守我的誠命，不把我的話行出來，倒蔑視我的命令和教會，又侮辱向他們宣講我話語的祭司。」

17 1 當他還在說話的時候，門關上了，我們便離開那兒。

2 天使把我提去，帶我返回原來的地方。

3 我回復了自己，就讚美上帝，因為他認為我配得這樣的尊榮。

4 弟兄們，你們得以領受這啟示，你們也要榮耀上帝，以致他要把榮耀賜給我們，從今時直到永永遠遠！阿們。

翻譯：王敏賢

審閱：黃根春

## 卷十九

---

# 巴錄四書(耶利米補篇)

---

### 簡 介

本文獻現存的手抄本不少，其中包括二十五份希臘文版本、亞美尼亞文版本、埃提阿伯文版本、斯拉夫文版本、羅馬尼亞文版本等等。最早期的版本可追溯到公元十世紀，而最後期的則大約於公元十五世紀成書。關於本文獻成書的語文，學者有兩種不同的意見，一些認為是希臘文，另一些則認為是閃語，因為有閃系語文(Semitic)出現在文獻中。

本文獻有不同的名稱，埃提阿伯文版本稱為《巴錄書》(學者今天稱之為《巴錄四書》)，希臘文版本則稱為《耶利米書》，因此中文的譯名為《巴錄四書》(耶利米補篇)。本文獻的內容記載耶利米和文士巴錄見證耶路撒冷被毀，以及猶太人被擄、耶利米變成石柱、巴錄沈睡七十年及被擄回歸的事蹟。與《巴錄三書》的情況相仿，本文獻大概是由一位基督徒修改一份猶太文獻而寫成的，成書日期大約是公元一、二世紀期間。



## 文 本

1<sup>1</sup> 以色列人被迦勒底人的王擄去時，上帝的話臨到耶利米，說：「耶利米，我所揀選的，起來，和巴錄離開這城，因為城中的人犯罪極多，我即將毀滅這城。」<sup>2</sup> 你的禱告猶如鐵柱立在城的中間，又好像銅牆圍繞著城。<sup>1</sup> <sup>3</sup> 所以，現在要起來，趁著迦勒底人的軍隊未來攻城，立即離開這裡。」<sup>4</sup> 耶利米回答說：「我求你，上主，容你僕人在你面前說話。」<sup>5</sup> 上主對他說：「只管說吧，我所揀選的耶利米。」<sup>6</sup> 耶利米說：「全能的上主，難道你要將你所揀選的城交在迦勒底人手裡，以致他們的王得以向眾多的百姓誇耀說：『我戰勝了上帝的聖城』？<sup>7</sup>（必不）可如此，我的上主；但如果這是出於你的旨意，求你（親）手毀滅它。」<sup>8</sup> 上主回答耶利米說：「你既是我所揀選的，起來，和巴錄離開這城，因為城中的人犯罪極多，我即將毀滅這城。」<sup>9</sup> 如果不是我打開城門，迦勒底人的王和軍隊都不能進來。<sup>10</sup> 因此你要起來，將這話告訴巴錄。<sup>11</sup> 要在夜間六點鐘起來，上城牆去，我要指示你：如果不是我要毀滅這城，他們斷不能進來。」<sup>12</sup> 說了這話，上主就離開耶利米。

2<sup>1</sup> 耶利米跑去將這事告訴巴錄，與他一同進到上帝的聖殿。耶利米撕裂衣服，把塵土撒在頭上，進入上帝的聖所。<sup>2</sup> 巴錄看見他頭上的塵土和破裂的衣服，便大聲呼叫說：「父親耶利米，你怎麼了，百姓犯了什麼罪？」<sup>3</sup>（他這樣說，）是因為從前百姓幾時犯罪，耶利米就幾時將塵土撒在頭上，為百姓祈禱，直到他們的罪得赦免。<sup>4</sup>（因此）巴錄才說：「父親，你怎麼了？」<sup>5</sup> 耶利米回答他說：「不要撕裂衣服，我們倒要撕裂自己的心腸。不必打水來填滿水槽，倒要哭泣，用淚水注滿它們。因為上主不再憐憫這百姓。」<sup>6</sup> 巴錄說：「父親耶利

---

<sup>1</sup> 耶 1:18。

米，發生了甚麼事？」<sup>7</sup> 耶利米說：「上帝要將這城交在迦勒底王的手裡，讓這民被擄到巴比倫去。」<sup>8</sup> 巴錄聽了這消息，便撕裂衣服，說：「父親耶利米，這事是誰告訴你的？」<sup>9</sup> 耶利米對他說：「來和我一同等候，直到夜間六點鐘，你就知道這話是真的。」<sup>10</sup> 他們二人身穿撕裂的衣服，在壇前哭泣。

**3** <sup>1</sup> 黑夜來到，耶利米和巴錄到城牆上面，正如上主吩咐耶利米的。<sup>2</sup> 看哪，有角聲響起，天使拿著火把，從天上降臨，站在城牆上。<sup>3</sup> 耶利米和巴錄看到，就哭泣說：「我們現在知道這話是真的。」<sup>4</sup> 耶利米求天使說：「求你們暫且不要毀滅這城，等我向上主說一句話。」<sup>5</sup> 上主吩咐天使說：「不要毀滅這城，直到我和我所揀選的耶利米說話完畢。」<sup>6</sup> 耶利米說：「上主，求你容我在你面前說話。」<sup>7</sup> 上主說：「只管說吧，我所揀選的耶利米。」<sup>8</sup> 耶利米說：「看哪，上主，我們現在知道你要把這城交在敵人手裡，他們要把這民擄到巴比倫去。<sup>9</sup> 你說我該如何處置（聖殿裡）供事奉用的聖潔器皿？」<sup>10</sup> 上主吩咐他說：「把它們託付給大地，說：『大地，聽上主的聲音，他在諸水之間造了妳，又在七期（的時間）用七印封嚴了妳，到這事過去以後，結果子的季節必臨到妳。』」<sup>11</sup> 現在要看守（聖殿裡）供事奉用的器皿，直到上主所愛的那位來到。』」<sup>12</sup> 耶利米說：「求你告訴我，上主，我可以為古實人亞比米勒（Abimelech）作甚麼，他曾為你僕人耶利米作了很多美事，<sup>13</sup> 他曾經從水槽的淤泥中把我拉上來，我不願意他看見這城滅亡和荒涼的景況。求你向他施恩，不要叫他憂傷難過。」<sup>3</sup> <sup>14</sup> 上主對耶利米說：「差他到亞基帕的葡萄園，我要用大山作他的庇蔭，直到我使百姓歸回這城。<sup>15</sup> 至於你，耶利米，要和你的民到巴比倫去，在那裡向他們宣講我的道，直到我使他們歸

---

<sup>2</sup> 啟 5:1。

<sup>3</sup> 耶 38:4-13。

回這城。<sup>4</sup> <sup>16</sup>但是要把巴錄留在這裡，我要向他說話。」<sup>17</sup>上主說完了話，就離開耶利米，回到天上去。<sup>18</sup>耶利米和巴錄依照上主的指示，進入聖所，收集（殿內）所有器皿，交給大地。<sup>5</sup> <sup>19</sup>地立刻把它們吞下。<sup>20</sup>耶利米和巴錄坐下來哭號。<sup>21</sup>到了早上，耶利米打發亞比米勒離去，說：「拿籃子上山，到路旁亞基帕的田地，取些無花果來給百姓中有病的，因為上主喜悅你，（他的）榮耀降臨在你頭上。」<sup>22</sup>說了這話，耶利米就打發他離開，亞比米勒依照他的指示去了。

**4** <sup>1</sup>到了早上，看哪，迦勒底人的軍隊圍在城外。<sup>2</sup>榮耀的天使吹號，說：「進城吧，迦勒底人的軍隊；看哪，城門已經為你們打開，<sup>3</sup>好叫你們的王與大軍進城，將以色列人全部擄去。」<sup>4</sup>那時，耶利米拿著聖殿鑰匙，走到城外，面對太陽，求情說：「我跟你說，太陽，拿上帝聖殿的鑰匙，好好保管它，直到上主問你關於鑰匙的事。<sup>5</sup>因為我們是虛妄的管家，不配保管鑰匙。」<sup>6</sup>耶利米還在為百姓哭泣，便與猶太人一同被擄走，（離開本地），到巴比倫去。<sup>6</sup> <sup>7</sup>巴錄把塵土撒在頭上，坐下來哀號痛哭，說：「耶路撒冷為何成為荒涼？上主所愛的百姓犯罪，她就被交在敵人手中，這都是因為我們和百姓犯了罪的緣故。<sup>8</sup>不要讓歹徒誇耀說：『我們大有能力，足以奪取上帝的城』；耶路撒冷落在你們手裡，只是因為我們的罪的緣故。<sup>9</sup>我們的上帝必憐憫我們，使我們歸回自己的城，你們卻要喪掉生命。<sup>10</sup>我們的列祖，亞伯拉罕、以撒和雅各是有福的，因為他們早已離開這世界，不用目睹這城的毀滅。」<sup>11</sup>說完了話，巴錄走到城外，哭號說：「哀哉，耶路撒冷，我為妳哀傷，我要離妳而去。」<sup>12</sup>巴錄坐在墳墓

---

<sup>4</sup> 耶 43:6 與跟著的節數。

<sup>5</sup> 耶 52:17-19。

<sup>6</sup> 耶 52:27-30; 40:1-7; 43:6 與跟著的節數。

裡，天使向他顯現，把上主要藉著他們向他啟示的事全告訴他。<sup>7</sup>

5 <sup>1</sup> 亞比米勒在烈日當空之下拿著無花果，來到樹蔭下，坐下來稍作休息。<sup>2</sup> 他把頭靠在盛著無花果的籃子上睡著了，一睡便是六十六年，完全沒有醒過。<sup>3</sup> 睡醒了，便說：「方才睡了一覺好的，可是還沒有睡夠呢，感到頭重重的。」<sup>4</sup> 他打開籃子，發現無花果還在滴乳汁。<sup>5</sup> 便說：「頭很重啊，真的好想再睡一會兒，但是又怕一旦睡得太久，誤了時間，父親耶利米會以為（我）不中用。若不是事關緊急，他就不會今天一早便打發我離去。<sup>6</sup> 現在雖然烈日當空，但是我也要起來趕路。難道我們每天不都是在烈日下工作嗎？」<sup>7</sup> 他於是起來，把籃子扛在肩上，走進耶路撒冷。可是他認不出城中的房子或鄰舍；也找不到家人或鄰居。<sup>8</sup> 他說：「願頌讚歸與上主，今天我肯定是睡昏了。<sup>9</sup> 這不是耶路撒冷啊！想是我剛醒了便從山路下來，於是迷了路；實在很暈，還未睡夠，才會迷路的。<sup>10</sup> 試想耶利米知道我迷了路，會怎樣說啊！」<sup>11</sup> 亞比米勒走到城外，（小心翼翼地）觀望，他看見城的標記，便說：「這真是耶路撒冷；我迷失了。」<sup>12</sup> 他再回到城裡，四處尋找，卻找不到他認識的（人），便說：「願頌讚歸與上主，今天我肯定是睡昏了！」<sup>13</sup> 他再度走出城外，留在（那裡）哀傷，不知道自己該往哪裡去。<sup>14</sup> 最後放下籃子，說：「我要坐在這裡，直到上主叫我從昏迷中醒過來。」<sup>15</sup> 他坐下來，忽然看見一位老人家從田間過來，便對他說：「老先生，請問這是哪一個城？」<sup>16</sup> 老年人回答說：「是耶路撒冷。」<sup>17</sup> 亞比米勒說：「（那麼）祭司耶利米、文士巴錄和城中所有的人到了哪裡？我找不到他們啊。」<sup>18</sup> 老年人問他說：「你豈不是這城的人，所以到今天仍然記得耶利米，過了這麼久還問他的事嗎？」<sup>19</sup> 耶利米和百姓如今仍然在巴比倫。他們被尼布甲尼撒王擄去，耶利米跟著他們，好向他們傳上帝的話、教導他

---

<sup>7</sup> 耶 43:6 與跟著的節數。

們。」<sup>20</sup> 亞比米勒聽了老先生的(話)，馬上回答說：「若不是看你年紀老邁，若不是君子不好羞辱長者，我必嘲笑你是個瘋子，因為你竟然說：『百姓被擄到巴比倫去。』」<sup>21</sup> 即使天上的暴風雨臨到他們，他們也沒有時間走到巴比倫去呀！<sup>22</sup> 我父親耶利米剛打發我到亞基帕的田地，去取些無花果給百姓中有病的人，至今有多久呢？<sup>23</sup> 我去取了無花果，當時烈日當空，我坐在樹蔭下歇息一會兒，把頭靠在籃子上睡著了。<sup>24</sup> 一覺醒來，心想自己睡多了，可我打開籃子，發現無花果仍在滴乳汁，正如摘下來(時)一樣。<sup>25</sup> 你卻說百姓被擄到巴比倫去了！<sup>26</sup> 你看這些無花果，便會清楚明白一切！」<sup>27</sup> 他打開籃子給老先生看，他看見無花果還在滴乳汁。<sup>28</sup> 老先生說：「我兒啊，你是個義人，上帝不想你看見耶路撒冷荒涼，便使你昏睡了。<sup>29</sup> 看哪，從百姓被擄到巴比倫的那日直到今天，已過了六十六個年頭。<sup>30</sup> 兒啊，為要使你我知道我所說的都是真話，你看田間的莊稼，它們還(未)長成呢。<sup>31</sup> 看那些無花果，這不是它們熟透的季節，你就會明白了。」<sup>32</sup> 亞比米勒大聲喊叫說：「我頌讚你，創造天地的上帝啊，還有各地義人的靈魂。」<sup>33</sup> 他問老先生說：「現在是何月何日？」<sup>34</sup> 他回答說：「尼散(Nisan)月(正月)十二(日)。」<sup>8</sup> <sup>35</sup> 他抬起(一些)無花果，遞給老先生，說：「願上帝以(他的)光引領你到天上的耶路撒冷！」<sup>9</sup>

**6** <sup>1</sup> 這事以後，亞比米勒走出城外，向上主祈禱。<sup>2</sup> 看哪，上主的天使來到，握住他的右手，帶他去見巴錄，當時巴錄正坐在墓裡。<sup>3</sup> 他們見到大家，便同時哭起來，彼此親嘴。<sup>4</sup> 巴錄抬頭一看，(親)眼見到亞比米勒籃子裡的無花果。<sup>5</sup> 他仰望上天，祈禱說：<sup>6</sup> 「你是那位樂意將恩典賜給愛你的人的上帝。我的心哪，當預備自己；要在你的帳棚裡歡喜快樂，對你肉身的住處說：『你的憂傷已變為喜樂。』全

---

：拉 8:31。

：加 4:26；來 12:22。

能者即將降臨，他必在你的帳棚中叫你起來，因為罪沒有在你裡頭扎根。<sup>7</sup> 當在你的帳棚中恢復過來，回復你起初的信心，當相信你將來必要復活。<sup>8</sup> 看這籃無花果；看哪，它們經過了六十六個年頭，卻仍未腐爛，也沒有發臭，而且還在滴乳汁。<sup>9</sup> 我的肉身啊，你若遵行公義天使的話，也必如此。<sup>10</sup> 那保存無花果的，他必同樣以他的大能保守你。」<sup>11</sup> 祈禱完畢，巴錄對亞比米勒說：「起來，我們一同祈禱，求上主啟示我們該如何把你在途中蒙保守的事傳給在巴比倫的耶利米。」<sup>12</sup> 巴錄於是祈禱說：「主上帝，（我們是你）所揀選的光，我們的能力從你口中而來。<sup>13</sup> 我們懇切求你的恩慈，你的美名無人能認識。求你聽你僕人的聲音，讓我們的心得著知識。<sup>14</sup> 我們該作甚麼，該如何將這消息傳給在巴比倫的耶利米？」<sup>15</sup> 正當巴錄在祈禱時，看哪，上主的天使來到，對巴錄說：「真光的使者，不必憂慮如何傳信息給耶利米。明天天亮時，將有一只鷹飛到你面前，你要指示（牠）往耶利米那裡去。<sup>16</sup> 你要給他寫信說：『當對以色列人如此說：“把你們當中作了外邦人的趕出去，”<sup>10</sup> 等他們走了十五天以後，我要領你們進你們的城去，這是上主的話。<sup>17</sup> 凡不願意離開巴比倫的，不要讓他進城，我必懲罰他們，叫巴比倫人不再收容他們，這是上主的話。』<sup>18</sup> 之後天使離巴錄去了。<sup>19</sup> 巴錄打發人到外邦人的市集去買蒲草紙和墨，寫信說：「上帝的僕人巴錄寫信給被囚在巴比倫的耶利米。<sup>20</sup> 當歡呼 and 喜樂！上帝沒有丟棄我們，沒有容讓我們為耶路撒冷的荒涼而憂傷至死。<sup>21</sup> 上主看見我們的淚水，便憐憫我們，記念他與我們列祖亞伯拉罕、以撒和雅各所立的約。<sup>22</sup> 他差天使到來，告訴我要對你說的話。<sup>23</sup> 這是上主，以色列上帝的話，他曾領我們出埃及，離開猛烈的火爐，說：『因為你們不守我的誠命，在我面前硬著頸項、抬起頭，我便向你們發烈怒，把你們交在巴比倫的火爐裡。<sup>24</sup> 可是你們若聽我的聲音，』上主說：『就是我藉我僕人耶利米所說

---

<sup>10</sup> 拉 10:11。

的，我必從巴比倫領他回來。凡不聽我話的，耶路撒冷和巴比倫都不會收容他。<sup>25</sup> 你要指著約旦河的水給他們作證；凡不聽從我話的人，要把他們的名字公開，讓大家都知道；這是榮耀封印的記號。』」

7 <sup>1</sup> 那時，巴錄起來走出墓穴，發現一只鷹蹲在墳墓外面。<sup>2</sup> 鷹以人的聲音對他說：「平安，巴錄，充滿信心的管家！」<sup>3</sup> 巴錄對他說：「你的眼睛發亮，說明你是從天上眾飛鳥中被揀選的；告訴我，你在做甚麼？」<sup>4</sup> 鷹說：「我被差到這裡來，是要替你傳話的。」<sup>5</sup> 巴錄對他說：「你可以將這訊息帶上去巴比倫給耶利米嗎？」<sup>6</sup> 鷹說：「當然可以；我就是為此而被差到這裡來的。」<sup>7</sup> 巴錄於是把信和亞比米勒籃子裡的十五個無花果綁在鷹的頸項上，對他說：「我對你說，萬鳥之王，帶著平安與健康去吧，替我把這信送給耶利米。<sup>8</sup> 不要像挪亞在方舟上所放出去的烏鴉，一去不返；卻要像那隻鴿子，在第三次（嘗試）時把說話帶給那義人。<sup>11</sup> <sup>9</sup> 你也要將這寶貴的訊息帶上去給耶利米和其餘被囚的，如此你便算為善的。把這蒲草紙帶給他們和上帝所揀選的僕人。<sup>10</sup> 若有天上的飛鳥來圍攻你，要抵抗（他們）；上主必賜能力給你。<sup>11</sup> 不要偏離左右，卻要像直射出去的箭，在上帝的大能中一直往前飛，願上主的榮耀一路與你同在，直到你完成整個旅程。」<sup>12</sup> 鷹於是帶著頸上的信，出發飛往巴比倫。到達以後，便在城外一處無人之地的樹下歇息。<sup>13</sup> 鷹一直沒有發聲，直到耶利米經過，他正與一些人出城埋葬死人。<sup>14</sup> 事緣耶利米曾要求尼布甲尼撒王說：「請給我一處地方，好讓我埋葬我民中的死人。」王就將（那地）賜給他。<sup>15</sup> 他們哭著抬死人出城，就在那裡遇上了鷹。<sup>16</sup> 鷹喊叫說：「我對你說，上帝所揀選的耶利米，去！把百姓召集到這裡來，巴錄和亞比米勒寫了信給你們。」<sup>17</sup> 耶利米聽了，就歸榮耀給上帝，他把百姓和（他們的）妻兒都召來，一同到鷹那裡。<sup>18</sup> 鷹降臨在那死人身上，他

就復活了。<sup>19</sup> 這事這樣成就，為的是要叫眾人信。<sup>20</sup> 眾人希奇所發生的事，說：「是否上帝要藉著鷹向我們顯現，正如他在曠野藉著摩西向我們列祖顯現一樣？」<sup>21</sup> 鷹說：「我對你說，耶利米，來解開這信，公開向百姓宣讀。」耶利米於是把信拆開，大聲讀出來。<sup>22</sup> 百姓聽了便哭起來，把塵土撒在頭上，對耶利米說：「救我們啊，請告訴我們，我們該作甚麼，才能（再次）回到耶路撒冷。」<sup>23</sup> 耶利米說：「凡信上寫著的，你們都要遵守，上主就會帶領我們回去。」<sup>24</sup> 耶利米回信給巴錄，說：「我親愛的兒子，不要忘記在禱告中為我們向上帝求情，求他趕快叫我們離開這不法君王的統治。<sup>25</sup> 上帝以你為義人，不願意你到巴比倫來，目睹百姓在巴比倫人手裡受壓迫。<sup>12</sup> <sup>26</sup>（這）好比一個父親的獨生兒子被交去受刑；安慰他的人替他掩面，惟恐他看到自己兒子受懲罰，就（更）痛不欲生。<sup>27</sup> 上帝憐憫你，不讓你到巴比倫來，免得你看見百姓受苦。<sup>28</sup> 我們被擄以後，傷痛一直與我們形影不離，直到六十六年後的今天！<sup>29</sup> 我出去時，經常發現（一些）人給尼布甲尼撒王吊起來，他們哭泣說：『可憐我們，外邦人的神！』<sup>30</sup> 我聽了，心裡倍加難過，痛哭哀號，不但是因為他們被吊起來，更是因為他們呼求外邦人的神明，說：『可憐我們。』<sup>31</sup> 我又記起我們被擄之前在耶路撒冷所守的節期，我一想起，就悲從中來，回家傷心痛哭。<sup>32</sup> 所以你和亞比米勒要在你們的住處為這百姓祈禱，求上帝叫我們離開這裡。<sup>33</sup> 我告訴你，在我們被擄的歲月，擄掠我們的不斷壓迫我們，說：『給我們唱一首錫安歌，就是你們上帝的歌吧！』<sup>34</sup> 我們回答說：『我們怎能在外邦唱這歌呢？』<sup>13</sup> <sup>35</sup> 耶利米將信綁在鷹的頸項上，說：「平平安安的去吧，願上主看顧你和我！」<sup>36</sup> 鷹立時飛回耶路撒冷，把信交給巴錄。巴錄將（信）拆開，讀了，便放在唇邊吻了一下；知道百姓所受的苦難和壓迫，不禁傷心

---

<sup>12</sup> 耶 45:2-5。

<sup>13</sup> 詩 137:3 與跟著的節數。



落淚。<sup>37</sup> 耶利米拿無花果分給百姓中有病的人，又繼續教導他們，使他們不致被巴比倫的外邦人玷污。

**8** <sup>1</sup> 日子到了，上主要帶領百姓離開巴比倫。<sup>2</sup> 上主曉諭耶利米說：「起來，你和百姓到約旦那邊；你要對百姓如此說：『凡願意跟隨上主的，就當撇下在巴比倫的工作。』<sup>3</sup> 無論是娶了巴比倫女子為妻的，或是嫁了給巴比倫男子的，他們若是願意聽從你話的，就讓他們過河，帶他們上耶路撒冷去；若有不聽從的，你必不能帶他們上去。』<sup>4</sup> 耶利米將這話告訴百姓，他們就起來到約旦河邊，準備過河。<sup>5</sup> 耶利米宣告上主的話以後，有一半與巴比倫人（通）婚的人不願意聽從耶利米的吩咐，對他說：「我們不能永遠撇下妻子不顧，我們要帶同她們回耶路撒冷去。」<sup>6</sup> 他們於是過約旦河，預備進城。<sup>7</sup> 耶利米（堅持）與巴錄和亞比米勒站在同一陣線，說：「凡與巴比倫人通婚的，斷不能進這城！」<sup>15</sup> <sup>8</sup> 他們於是彼此說：「我們要起來，返回巴比倫，到我們自己的地方去。」隨即一起離去。<sup>9</sup> 可是當他們返回巴比倫時，巴比倫人出城截住他們，說：「你們不能進我們的城，因為你們恨惡我們，偷偷逃跑了；因此你們以後也不可再回來。<sup>10</sup> 我們已經以我們的神的名彼此起誓，絕不收容你們和你們的兒女，因為你們偷偷逃跑了。」<sup>11</sup> 他們聽了，只好轉身回到耶路撒冷附近的曠野，在那裡建造城邑，起名叫撒馬利亞。<sup>16</sup> <sup>12</sup> 耶利米打發人對他們說：「悔改吧，將來必有公義的天使到來，領你們到你們高舉的地方去。」

**9** <sup>1</sup> 跟隨耶利米從被擄之地歸回的人一連歡呼慶祝了九天，又為以色列眾人獻祭。<sup>17</sup> <sup>2</sup> 到了第十（天），耶利米一個人在壇前獻祭。

---

<sup>37</sup> 拉 10:18 與跟著的節數。

<sup>4</sup> 拉 9:12; 尼 13:27。

<sup>15</sup> 王下 17:24-41。

<sup>16</sup> 拉 8:35。

<sup>3</sup> 他祈禱說：「聖哉！聖哉！聖哉！生命樹的馨香之氣，在今生一直照亮我的真光；<sup>18</sup> <sup>4</sup> 我祈求你的恩慈，祈求兩位撒拉弗的甜美聲音，祈求另一種香氣。<sup>5</sup> 願那為義人開門的公義天使米迦勒留心聽我的話，直到他帶領義人進去。<sup>6</sup> 我求你，一切受造之物的大能之主，你是那自有永有的、深不可測的；在萬物存在之先，審判已經藏在你裡面。」<sup>7</sup> 耶利米在祭壇祈禱完畢，變得好像把靈魂交出來的人一樣；當時巴錄和亞比米勒也與他一同站在祭壇前。<sup>8</sup> 巴錄和亞比米勒大聲哭泣，喊叫說：「我們有禍了，因為我們的父親耶利米離開我們；上帝的祭司走了。」<sup>9</sup> 眾人聽到他們的哭聲，跑到他們那裡，發現耶利米如同死人般躺在地上。<sup>10</sup> 他們撕裂衣服，頭上蒙灰，痛哭起來。<sup>11</sup> 之後他們預備要埋葬耶利米。<sup>12</sup> 然而，看哪，有聲音說：「不要埋葬活人，他的靈魂必回到他的體內。」<sup>13</sup> 他們聽了，便沒有埋葬他。他們三天圍住耶利米肉身的帳棚，說：「他究竟會在甚麼時候復活呢？」<sup>14</sup> 過了三天，耶利米的靈魂回到肉身裡，在眾人當中喊叫說：「當以一心、一口榮耀上帝！（你們）眾人要榮耀上帝和上帝的兒子耶穌基督，他使我們復活，他是所有萬世的光、不滅的明燈、信心的生命！」<sup>19</sup> <sup>15</sup> 再過四百七十七年，他必來到世上。<sup>16</sup> 種在樂園中間的生命樹必叫一切還未栽種的樹結果，它們必發芽生長。<sup>17</sup>（已經）發芽的樹木誇耀說：『我們長到高處，直達天上，』他必使他們連同他們驕傲的枝子凋謝。扎根穩固的樹木必使自誇的受審判！<sup>18</sup> 在上帝喜樂的真光中，鮮紅的變成潔白的，如同羊毛；白雪變成黑色的；甜水變為鹹水，海水變為甜水。<sup>20</sup> <sup>19</sup> 他祝福群島，叫他們聽到受膏者的說話，能結出果子。<sup>20</sup> 那受膏者必定要來！他要出去，為自己揀選十二個門徒，叫他們到列邦中傳道，我曾看見他受了父親的榮耀，進到世

---

<sup>18</sup> 賽 6:3; 約 1:9。

<sup>19</sup> 羅 15:6。

<sup>20</sup> 結 47:8-11。

界，登上橄欖山；叫飢渴慕義的靈魂得飽足。」<sup>21</sup> <sup>21</sup> 眾人聽耶利米論到上帝的兒子將如何降臨世上的事，便發怒說：「阿摩司的兒子以賽亞也（曾經）如此說：『我見到上帝和上帝的兒子。』」<sup>22</sup> 來啊，我們不要用（同樣）的方法殺他，倒要拿石頭打死他。」<sup>23</sup> 巴錄和亞比米勒極為憂傷，他們想仔細聽完耶利米所看到的奧秘。<sup>24</sup> 耶利米對他們說：「靜下來，不要哭，我未曾說明所見到的一切之前，他們必不能殺我。」<sup>25</sup> 他對他們說：「拿一塊石頭給我。」<sup>26</sup> 他舉（起）石頭，說：「諸永世的光，求你使這塊石頭化作我的樣式，直到我把所看到的一切事都告訴巴錄和亞比米勒。」<sup>27</sup> 上帝吩咐石頭，它就化為耶利米的樣式。<sup>28</sup> 眾人以為它是耶利米，就拿石頭打它。<sup>29</sup> 這時，耶利米將一切的奧秘都告訴巴錄和亞比米勒，之後便站在群眾當中，要結束他一生作管家的職事。<sup>30</sup> 那石頭喊叫說：「愚蠢的以色列人啊，你們為何以為我是耶利米，用石頭打我？看哪，耶利米就站在你們當中！」<sup>31</sup> 群眾一看見耶利米，就紛紛拿石頭奔向他，耶利米在世的職事就此完結了。<sup>32</sup> 巴錄和亞比米勒把耶利米埋葬了，並且在那塊石頭上刻了這樣的字：「這石頭是耶利米的盟友」，放在耶利米的墳墓裡。

翻譯：王敏賢

審閱：黃根春

---

∴ 約 1:9; 徒 1:11 與跟著的節數; 太 5:6; 14:19 與跟著的節數。



## 卷一

---

# 阿立斯蒂亞書信

---

### 簡 介

《阿立斯蒂亞書信》是一封由阿立斯蒂亞寫給非羅克拉底的信，內容是描述七十士譯本的翻譯過程和背景。因為同類形的文獻較少，所以《阿立斯蒂亞書信》是明白七十士譯本的主要資料來源。

按照《阿立斯蒂亞書信》的記載，多利買二世要求圖書館長底米丟為圖書館增添藏書，因而生出把猶太律法書翻譯成希臘文並收藏在圖書館之內的念頭。為了完成使命，底米丟寫信給大祭司，要求十二支派各自安排六人，合共七十二人來負責翻譯的工作。眾文士到達亞歷山大之後，多利買二世用七日時間去設宴款待他們，並在席間向他們逐一的發問，而該七十二位文士亦分別作出回應；這部分所佔的篇幅最多，是整封書信的三分之一。最後，律法書的翻譯工作順利在七十二天內完成，多利買二世對工作甚表滿意，並安排禮物贈送給曾經參與工作的人士。

以上所陳述的是故事的主要骨幹部分，作者更不時在段落之間加插其他的資料，例如以色列人被擄至埃及的境況；多利買二世餽贈禮物的詳盡描述；聖殿和其陳設的詳細內容，以及對猶太律法的闡釋等，務求使讀者對猶太人的律例和典章能夠有較為透徹的認識。不

過，我們不應該基於這些記載便認定《阿立斯蒂亞書信》的讀者是外邦人，對散居外地的猶太人來說，《阿立斯蒂亞書信》也能教導他們對猶太教應有的態度，因此作者心目中的對象是多元化的，包括了猶太和外邦讀者。

基於《阿立斯蒂亞書信》對猶太律例和禮儀有很豐富的描述，我們相信它的作者是猶太人，因為我們很難想像外邦人當中會有人對猶太教有如此透徹的了解。另一方面，《阿立斯蒂亞書信》的寫作地點很可能是希臘的亞歷山大，因為亞歷山大是希臘文化中心，不少猶太僑民亦居住在其中。至於寫作日期和時間，我們沒有確定的答案。大體而言，因為多利買二世活於主前 258-247 年間，而約瑟夫（A.D.37-110 左右）也曾引述這書信，因此《阿立斯蒂亞書信》的寫作年份應該是介乎這兩段時間之間。如果我們還要把年份的範圍收窄，則需要從書信的內容推想其寫作目的，再在歷史中找出最適合的背景。從這個方向去推算，較多學者傾向把寫作時間定於主前 170 年間，因為在這段時間之內，安提阿哥四世開始了反猶太人的行動，事件雖然發生在巴勒斯坦境內，但僑居在亞歷山大和散居外地的猶太人自然也會感到受威脅。這環境促使《阿立斯蒂亞書信》的出現，幫助外邦人去了解猶太人，明白他們的律例和禮儀背後的意義，以及認識到他們的處世原則超越國界的規範，任何國籍的人士，只要遵從這些原則便能獲得好處。藉著此認識，打破猶太人和外邦人之間一直以來存在著的隔膜。

## 文 本

<sup>1</sup> 非羅克拉底（Philocrates），素知你十分重視我們的使團，希望能親自了解其內容和目的。我們於是把我們和猶太人的大祭司以利亞撒開會的會議紀錄詳細寫下來，作成可靠的報告。我在記錄中列舉了各方面的詳情和細節，好使你能掌握清楚的解說，因為我了解你作為學者的精神，<sup>2</sup> 也就是好學不倦的人所具備的主要素質，可推動人不斷從（別人的）論說或實際的體驗中學習，以增加見識，提高悟性。這樣，人就可以達到最崇高的目標，得著純全的思想和悟性，而成為敬虔的人，敬虔乃是至高的目標，能使人掌握正確無誤的生活法則。<sup>3</sup> 我們定意要專門研究關於上帝的事，因此奉獻自己參與以利亞撒的使團。他的誠實、正直和名聲為他贏得市民和眾人一致的讚賞；也為他自己的圈子和居於別處的（同）胞帶來了極大的好處。我們的使團（候命於他），目的是要翻譯上帝的律法，因為律法書乃是用希伯來文寫在羊皮紙上的。<sup>4</sup> 我們欣然接受這工作，把握機會與王見面，乃是為了先王從猶太擄到埃及的一班猶太人的緣故；王的先父興建城邑，取代了埃及政府。我想整件事值得向你一提，<sup>5</sup> 深信你必定願意聽，因為你一向支持倚靠上帝律法生活的人，認同他們的敬虔和品性。我們就是要寫關於敬畏上帝的人的事，你必定樂意知道，因為你曾經特意從所居住的小島來探訪我們，希望能學到一些對靈魂有裨益的事。<sup>6</sup> 之前我曾經寄了一份關於猶太人的報告給你，記錄了我認為最值得學習的事。這報告是從著名的埃及城中一些極具聲望的大祭司那裡得到的。<sup>7</sup> 素知你一向對能造就悟性的學問感興趣。我覺得有責任向有這樣想法的人分享我所認識的，特別是向你，因為你我志同道合，不但是至親的親兄弟，還有相同的心志，一樣追求世上美麗的事物。<sup>8</sup> 凡頭腦簡單的人所追求的金銀和財寶，其價值與文化學術的追求相比，實在大不相同。為免在引言中兜圈子，不如現在就讓我們進到正題吧。

<sup>9</sup> 法利暗 (Phalerum) 的底米丟 (Demetrius) 被委任為王的圖書館館長，隨即著手與不同的人商議，目標是要盡量把世上所有的書都收在王的圖書館內。在能力範圍之內，底米丟藉著購買和翻譯，成功地落實了王的計劃。<sup>10</sup> 一日，王問他說：「現在（皇家圖書館）有書多少？」當時我們也在場，底米丟回答說：「王啊，書的數目已超過二十萬本。我希望能在短期之內，趕緊把藏書量增加至五十萬本。日前我得到資料，說猶太人的律法書值得翻譯，收藏在王的圖書館內。」

<sup>11</sup> 「那麼還有甚麼攔阻你不展開工作呢？」王說：「凡你所須用的，只管放心使用。」

底米丟回答說：「我們要把律法書翻譯成希臘文。猶太人用他們獨特的字母形成自己的語文，正如埃及人用他們的字母寫成自己的文字一樣。我們以為猶太人所用的是敘利亞語文，其實不然，他們用的是另一個（語文）。」

因應底米丟的話，王下令寫信給猶太人的大祭司，通知他上述計劃即將展開。<sup>12</sup> 我認為這是一個良機，尋求我們被擄的同胞得釋放。我一直從護衛長，就是德仁同 (Tarentum) 的所西比烏 (Sosibius) 和安德里斯 (Andreas) 打聽關於釋放他們的事。當年王的父親把他們從猶太擄到這裡；當時他攻陷了基利敘利亞 (Coele-Syria) 全地和腓尼基 (Phoenicia)；王集凱旋和威武於一身，擄去部分的人，又囚禁剩下的，震懾萬人。因此，我們有十萬人從猶太來到埃及，<sup>13</sup> 王從他們當中挑選了三萬人，武裝起來，駐守於全地的要塞。（其實早在波斯人的時候，我們已有好些人來到埃及，之前還有其餘的聯盟部隊被派遣去與撒米迪嘉斯 (Psammitichus) 人一起攻打埃及阿伯人的王，只是他們為數遠不及拉戈斯 (Lagos) 的兒子多利買 (Ptolemy) 所擄來的多。）<sup>14</sup> 正如前述，王揀選了最年輕力壯的精銳份子去，把他們武裝起來。剩餘的老人和婦孺則成為奴隸。王如此行，主要並非因為他個人的偏愛，而是他的部隊述說他們在戰爭中所付出的勞苦，因而說服了他。



如今我們遇上大好良機，或許能使他們得釋放，便對王如此說：<sup>15</sup>「王啊，惟願我們能就事論事，並接納不同的意見。律法乃是為所有猶太人而設立的。我們並非單單要翻譯律法書，而是要詮釋律法。然而若有這麼多猶太人在王的國淪為附庸，試問我們怎能繼續任務呢？求王寬宏大量，本著王高雅的心懷，釋放困苦人，那賜他們律法的上帝必使你的國昌盛，正如我費力說明的。<sup>16</sup>這民敬拜那創造萬有、掌管一切的上帝；其實世上所有人，包括我們，所拜的都是他，王啊，只是我們以不同的名稱呼他而已。他們稱他的名為宙斯（Zeus）和約夫（Jove）。上古的人也證實了那創造和維繫世人生命的，就是萬有的主宰和上主。王擁有尊貴的氣質，勝過萬人；懇請你釋放被囚的人。」<sup>17</sup>我們熱切向上帝祈禱，求他掌管王的心思意念，叫他釋放眾人。就在那時，王立即作出回應。（上帝創造世人，能改變人的心。我多次多方、全心全意地求上主，希望他能成就我所求的。<sup>18</sup>我向王提出釋放眾人的請求時，心中其實充滿信心，深信上帝必答應我的請求，因為無論甚麼人以敬虔的心行公義和善事，萬有的主上帝就必指引他們的行事和動機。）<sup>19</sup>（王）抬頭看我，面露慈顏，對我說：「你估計他們大約有多少萬人？」站在王身旁的安德里斯回答說：「比十萬多一點。」王說：「安德里斯只是作了一個小小的要求呢。」所西比烏和一些在場的人便說：「王值得本著寬大為懷的心，釋放這些人，作為獻與至高上帝的感恩祭。萬有的上主恩待你，使你得榮耀多於列祖，王若獻上最大的感恩祭，也是合適的。」<sup>20</sup>王感到非常驚訝。他下令發佈敕令，增加軍餉，付二十德拉克馬（drachma）給每個奴隸的主人，並將細節編寫在登記冊上。上帝成就了我們的意願，使王大發熱心，不但放了那些被他父親的軍隊擄去的人，而且還釋放所有在之前或之後被擄到那裡的猶太人。所賜給他們的禮物有四百他連得之多。<sup>21</sup>上帝賜王能力，使他拯救無數的人，在在表明了王寬大為懷的心。至於王所發佈的詔書，是否將其內容記錄於此，已變得不重

要了。<sup>22</sup> 王的詔書記在下面：「王下令釋放被擄的猶太人。你們昔日隨先王的大軍進攻敘利亞和腓尼基，深入猶太人的領土，並將猶太人擄到本國、本城，或轉賣給別人。現在要釋放他們。在進軍之前或之後被擄到這裡的，也要釋放他們。每釋放一個被擄的人，可獲得二十德拉克馬作補償，當兵的可在軍餉中收到這些銀子，其餘的則可從國庫中支取。<sup>23</sup> 我們相信這些囚犯是用不正當的手法奪來的，違反了我們祖先的原意。猛烈的軍事行動毀滅了猶太人的家園，導致猶太人被擄到埃及地。叫他們當兵，在平原上提供支援，已經足夠；如果進一步使他們成為奴隸，絕對是不公平的。<sup>24</sup> 我國一向享有盛譽，以公平對待萬人，特別是那些無故被囚的。總要促進公平和敬虔，這是我們的大原則。因此，我們決定頒佈敕令，下令釋放本國（各地）所有的猶太人，無論他們從前因甚麼理由而成為奴隸，現在都要一律釋放他們，並要速速行事，他們的主人可獲得上述的補償。此敕令發佈三天以後，所有作主人的都必須向負責官員登記，立刻呈交有關奴僕的詳情。<sup>25</sup> 我們作出結論，為了我們自己和王室的利益，必須成就這事。凡有相同意願的，都有責任舉報違反（敕令）的人，一旦查出舉報屬實，舉報者可接替犯人的公職，其家財則收歸國庫所有。」<sup>26</sup> 敕令的原稿交由王親自審閱。其餘的部分沒有經過修過，只是王親手加上那句「在進軍之前或之後被擄到這裡的，也要釋放他們；」在在顯示了王的寬宏大量和仁厚之德。王又吩咐人厚厚地賞賜軍隊的僕人和國庫的主管。<sup>27</sup> 一經決議，事情就於七天之內完成了。王的賞賜多達六百六十他連得。無數的母親和她們懷中的孩子都同時獲釋放。另外有人建議要多發二十德拉克馬給他們，王就下令如此行，有關政策便完滿地執行了。

<sup>28</sup> 這事以後，王吩咐底米丟匯報抄錄猶太典籍的情況。諸王發佈敕令，下令要小心行事，絕對不可有輕率或疏忽。我於是把有關的報告、書信、被擄歸回的人數和各人的資料全寫下來，因為他們每人都

有傑出的技能和優良的品性。<sup>29</sup> 報告的內容記在下面：「底米丟致尊貴的王。王下令為圖書館收集尚欠的典籍和未達到目標的項目。在下全心悉力以赴，現簡報如下：<sup>30</sup>（圖書館）尚欠猶太人的律法書和另外幾卷書，因為這些（著作）是用希伯來文寫的。已有前人根據專家的報告，把它們抄錄下來，當中卻有誤失和不妥善的地方，因為他們沒有得到王的支持和贊助。<sup>31</sup> 我們務要把這些（典籍）的真確版本收藏於王的圖書館內，因為其中的律法書來自上帝，充滿人生哲理，且極為真實。正如阿比得拉（Abdera）的希迦提（Hecataeus）所說，律法書一直被視為神聖的聖物，因此無論是作家、詩人和歷史學家，都鮮有作引述的，也不敢多提在其中扮演重要角色的（今人）和古人。<sup>32</sup> 王若准許，我們便寫信給耶路撒冷的大祭司，請他從每支派差遣六位生命成熟，又堪稱模範的人到我們這裡來。他們必須精通猶太人的律法，並且能準確地翻譯律法書，務求達致一個大多數人都贊同的版本。經過了審定，我們便可製成一個內容卓越，又極具收藏價值的版本，以完成王的計劃。順祝王身心安泰！」<sup>33</sup> 王一收到了報告，便吩咐人寫信給以利亞撒，同時向他宣告被囚的人已得釋放。王又下令厚厚地餽贈他們，作為供應杯子、酒杯、桌子和祭酒的器皿之用，共重五十他連得金子、七十他連得銀子、數目可觀的（寶）石——王吩咐財務長准許技工隨意挑選任何他們看為合用的——還有獻祭用的貨幣和其餘所需，共一百他連得。<sup>34</sup> 在交待書信的內容之後，我會再詳細列明餽贈的細節。王寫給以利亞撒的信記在下面：<sup>35</sup> 「多利買王衷心問候大祭司以利亞撒。有為數不少的猶太人住在我們國中，這的確是事實。他們大部分是波斯人強盛時從耶路撒冷擄來的，也有跟隨我們父王到埃及的。<sup>36</sup> 他們很多被調配到軍隊工作，並得到優厚的工資；王如果認為某些資深軍人是可靠的話，便設立部隊交由他們負責，免得埃及人因為他們的緣故而憂心忡忡。本王如今繼承了王位，我們對百姓一律採取較為自由開放的政策，尤其對你們的民。<sup>37</sup> 我們釋放了

超過十萬名囚犯，按照他們的職級將銀子交付他們的主人。凡在暴亂中受傷的，均獲得了賠償。我們決定如此行，是要履行宗教上的責任，作為獻給上帝的感恩祭，因為他保守我們的國，使我們得享平安，又擁有全地至高的威望，可謂無人能及。我們將年齡在黃金時期的年青人立為軍人，至於那些有才能擔任宮廷事務的，則獲派掌管（一些）部門。<sup>38</sup>意思是要恩待他們和全地的猶太人，包括他們的後代。因此，我們已決定將你們的律法書從希伯來文翻譯成希臘文，把希伯來文經典與其他王室經卷一同收藏在我們的圖書館內。<sup>39</sup> 希望你们能配合我們的熱誠，挑選精通律法書、生命可作楷模的長老作翻譯的工。要從每一支派精選六人，以致能達成一個為眾人所認同的版本，因為我們所構思的計劃極為重要。相信這計劃完成了，必能為（我們）贏得盛譽。<sup>40</sup> 為了這事，我們派遣護衛長安德里斯和阿立斯蒂亞前來跟你商議，聽聞你一向敬重他們。他們帶同初熟的果子獻給聖殿，還有一百他連得的銀子作祭品，以及其他所需的。若有甚麼所想所望的，只管寫信給我們，我們一定滿足你的需求。你的參與將帶來一分友情；凡你看為好的，必按你的意願馬上執行。祝平安。」<sup>41</sup> 以利亞撒即時回信給王，接受他的提議，他在信上寫道：「大祭司以利亞撒向親愛的朋友多利買王問安。願王平安，願王的妹子雅仙諾（Arsinoe）王后、王子們都健康；你們得享平安，是我們的祈願。我們眾人都平安。<sup>42</sup> 收到王的信，我們大大地歡喜快樂，因為王的計劃和心意實在使人欽佩。我們立時召集全會眾，向他們讀出王的信，好叫他們知道王也敬畏我們的上帝。我們將王送來的器皿給他們看，就是二十件銀器、三十件金器、五隻杯子、獻祭用的桌子，還有一百他連得銀子，是留給獻祭和裝飾聖殿用的。<sup>43</sup> 這一切都是阿立斯蒂亞和安德里斯送來的。他們是品格高尚、為人正直、學問淵博的君子，所以深得王的厚愛和信任。他們已向我們傳達王的心意，也知道我們對王的感激之情。<sup>44</sup> 凡對王有好處的，哪怕是出乎意料的事，我們也願

意作，以表示我們的友善和愛。王多次多方，將意想不到的恩惠厚賜給我們的民。<sup>45</sup> 因此我們已經即時為王、王的妹子、兒女和朋友獻祭。全會眾均為你們代求，願王的意願得著成就，願那掌管萬有的上帝保守王的國，使你們得享和平和昌盛，願律法書的翻譯順利完成。

<sup>46</sup> 我們在全會眾面前，揀選了真誠而可敬的長老，每支派各選出六人，差派他們帶同律法書到你們那裡。公義的王啊，在他們完成翻譯工作之後，求你遣送他們平安地回到我們當中。願主祝福你們。」

<sup>47</sup> 被揀選的長老的名字記在下面。第一個支派：約瑟、以西結亞 (Ezekiah)、撒加利亞 (Zachariah)、約翰、以西結亞，以利塞亞 (Elissaeus)；第二個支派：猶大、西門、所摩珥 (Somoel)、亞達斯 (Adaesus)、瑪太提亞 (Mattathias)、以斯革利米 (Esclemias)；第三個支派：尼米亞 (Neemiah)、約瑟、狄奧多西 (Theodosius)、巴西亞 (Baseas)、阿尼亞 (Ornias)、達金 (Dakis)；<sup>48</sup> 第四個支派：約拿單、亞畢列 (Abraeus)、以利塞亞、亞拿尼亞 (Ananias)、迦不列亞 (Chabrius)；第五個支派：以撒、雅各、耶穌、示巴提亞 (Sabbataeus)、西門、利未；第六個支派：猶大、約瑟、西門、撒加利亞、所摩珥、沙利米亞 (Selemiah)；<sup>49</sup> 第七個支派：示巴提亞、沙達結亞 (Sedekiah)、雅各、以撒、耶西亞 (Jesias)、拿非亞 (Natthaeus)；第八個支派：狄奧多西、耶孫 (Jason)、耶穌、狄奧多提 (Theodotus)、約翰、約拿單；第九個支派：提阿非羅 (Theophilus)、亞伯蘭 (Abram)、押森 (Arsam)、耶孫、安得米亞 (Endemias)、但以理；<sup>50</sup> 第十個支派：耶利米、以利亞撒、撒迦利亞、班尼亞 (Baneas)、以利塞亞、達非亞 (Dathaeus)；第十一個支派：撒母耳、約瑟、猶大、約拿單、迦比 (Chabeu)、多薛非亞 (Dositheus)；第十二個支派：以色列 (Isael)、約翰、狄奧多西、阿森抹 (Arsamus)、阿別提 (Abietes)、以西結。他們合共有七十二人。<sup>51</sup> 這就是以利亞撒和他的參謀給王的回覆。

現在我預備把器皿和陳設的詳情告訴你，正如我先前所答應的。各樣製成品堪稱手工精細，巧奪天工；王為此事慷慨解囊，並且親自作監督，務求工匠能做到盡善盡美，不草率了事。首先我要介紹桌子的細節。<sup>52</sup> 王希望能造一件體積突出的製成品，便差人去打探當地的猶太人，問關於從前在耶路撒冷聖殿中那張桌子的大小。<sup>53</sup> 王得知了答案，又問是否可以把桌子造大一點。一些祭司和其餘的人認為大一點也無不可。王說他願意造一張比原來大五倍的桌子，卻懷疑這是否適合獻祭之用。<sup>54</sup> 王不但希望他的禮物能放在聖殿中，還希望執事會在他所送的桌子上進行各樣獻祭的禮儀。<sup>55</sup> 王不是因為金錢的考慮而改變主意，只是他認為各樣陳設的大小都有特別的意思。如果從前有（準確的）秩序，現在也不會有欠缺。因此，我們一定不可以違反正確和適合的原則。<sup>56</sup> 王吩咐要盡量善用各樣的手工藝，他在諸事上都本著敬虔的用心，也有獨到的審美眼光。對於沒有特定指示的物品，王吩咐工人只管以美觀為原則，（不須介意經費）；對於有特定指示的，他們就必須依照原來的大小去造。

<sup>57</sup> 作成的桌子長兩肘，高一肘半。整張桌子都是用精金造成的，我的意思是，並非只是桌子的外面圍上黃金，而是連桌面部分也包了黃金。<sup>58</sup> 工匠在桌子的四圍做了一掌寬的橫樑，橫樑上鑲著雙重的金牙邊，上面有盤卷的淺浮雕，浮雕的手工巧奪天工，三邊都有，（形成一個三角形。）<sup>59</sup> 每一邊的浮雕都是一式一樣的，所以無論轉到哪個方向，看來都是一樣的。要是把其中一邊的斜面傾斜向下貼近桌面，它仍保持美麗的形狀，向外的斜面則面向走近桌子的人。<sup>60</sup> 因此，傾斜的兩邊最為突出，並且誠如前述，若把桌子提起，無論轉到哪個方向，都呈現出三角形的樣式。繩串中間鑲著寶石，互相重疊，手工獨一無二，也是最好不過的。<sup>61</sup> 又鑄了四個金扣把它們繫在環上，以策安全。在桌子的四角處，金扣彼此緊扣著。<sup>62</sup> 從上面望下去，圍著桌子的金牙邊像卵圓形的框架，上面鑲有寶石，中間有連續

條子形的浮雕〔是主要的浮雕〕，彼此緊貼地圍著整張桌子。<sup>63</sup>在（上述）用寶石浮雕做成的卵圓形框架下面，工匠做了邊緣，用各樣的果子作裝飾，甚為明顯而突出，果子包括葡萄、五穀、棗、蘋果、橄欖、石榴等等。又用寶石砌成果子的形狀，寶石的顏色與果子的顏色相稱，然後用金帶繫在桌子的四周。<sup>64</sup>安置好金牙邊以後，他們又設計出相似的框子，以配合邊緣的圖案和其餘的雕刻，因為桌子的設計是兩邊都可以用的。框子和金牙邊的位置與桌子四腳的每邊都是相配的。<sup>65</sup>工匠在桌子的四圍做了四隻手指深的金屬板，作為安裝桌子四腳之用，有環和扣把它們繫於框子下面，以便桌子在哪邊都可以用。這是從外面兩邊都可以清楚看到的設計。<sup>66</sup>在桌子上，匠人安放了很多寶石在桌的中間，做成複雜的浮雕圖案，包括不同的紅寶石、翡翠、瑪瑙和各樣美妙絕倫的奇石。<sup>67</sup>在鋪設了（上述的）圖案以後，匠人加上了中空的網面，形成精心設計、別出心裁的菱形圖案；上面有水晶和琥珀做成的浮雕，使觀看者歎為觀止。<sup>68</sup>桌子四腳的材料以百合花為裝飾，百合花在桌下開放；裡面可見的部分都是用真金葉子包裹的。<sup>69</sup>支撐四腳的部分以紅寶石作隨意的裝飾，堆放在四腳前面，佔八隻手指的寬度。<sup>70</sup>匠人用寶石做成發芽生長的常春藤，纏繞成葉狀裝飾，並且以寶石做的葡萄串和葡萄藤圍繞著桌子的腳，頂部也是如此。桌子四隻腳的設計都是一樣的；一切的手工盡顯心思，是經驗和藝術的結成品，又完全切合現實，葉子的排列別出心裁，彷彿在呼吸新鮮空氣似的。<sup>71</sup>一切都依照現實的情況而做成。桌子的邊沿有三層，基於（桌子）的厚度，層與層之間以鳩尾榫緊緊接合，接口完全無法在外邊看得見。整張桌子的厚度不少於半肘，所以重不少他連得。<sup>72</sup>如果要將桌子做大一點，就須要更龐大的經費，王於是決定依足原本的大小來做，卻增加了以他連得為單位的重量。就是這樣，一切的細節都依照王的心意完成，做出來的桌子實在別出心裁，非凡超卓，手工無人能及，美輪美奐。<sup>73</sup>桌上的兩個器皿也是用精金做

的，飲酒的碗從底部到中間都有重疊的浮雕圖案，層與層之間鑲有寶石，實在是藝術精品。<sup>74</sup>交錯的圖案高一肘，結合綜橫鑲嵌的寶石，就成為匠心設計的器皿，結合了美麗和極精細的藝術。上面有凹槽和混雜著圓形的圖案，構成網狀的外表，直到碗口。<sup>75</sup>中間的部分有一堆堆互相緊接著的不同細小寶石凸起，其大小不少於四隻手指位，（整體上）是精美無瑕的作品。碗口的邊緣四周有百合花、花卉和葡萄串作裝飾。<sup>76</sup>這就是金（碗）的樣式，能盛十五加侖的酒。銀器皿有平滑的外表，反射效果極佳，所以人無論放甚麼在前面，都能看到比鏡中更清晰的影像。<sup>77</sup>可是我無法再說甚麼，以增加其真實感。器皿做好以後，一個放在另一個的上面，換句話說，就是先放一只銀碗，再放金的在上面，之後是銀的，再之後是金的，整體的視覺效果美得非筆墨所能形容，凡近前去觀賞的，都深深被吸引，無法自拔。<sup>78</sup>活現在眼前的手工藝有細微的差別。人若看到實際的精金製成品時，必感到著迷和希奇，要逐一欣賞其美麗之處。再說，人無論站在哪個方向，若想定睛看銀器皿，都會看到四周的一切反照在其中，自必然驚歎不已。如此傑作的多元技巧絕對是難以形容的。<sup>79</sup>金杯的中間有葡萄串的雕刻，杯子的四周邊緣有常春藤、香桃木和橄欖的浮雕，中間還鑲有寶石；其餘的雕刻由不同的匠人個別完成。工匠彼此競爭，為要各展所長，以彰顯王的榮耀。<sup>80</sup>無論在王室的國庫，或是在任何別的地方，人都無法找到可以與之相比的藝術作品和手工。王非常重視製造的過程，因為他一向熱愛藝術。<sup>81</sup>他多次放下其他的政務，專心坐在工匠中間，務必使他們所完成的器皿和陳設，能與聖殿相稱。因此，匠人以嚴謹的態度作一切的工，以配合王和大祭司的尊貴，因為（禮物）是王的餽贈，而大祭司則是掌理聖殿的。<sup>82</sup>所用的都是大寶石，數目不計其數，不下於五千顆。一切的手工可謂出神入化，完美無瑕，寶石和製成品的價值遠高於黃金五倍。

<sup>83</sup> 我認為這些細節是不可不知的，所以便一一向你陳述了。下面



所記的，就是我們前去見以利亞撒的經過。首先我要述說城外的情況。我們快要到達目的地，便看見猶太全地中間有一座城，建在高山上。<sup>84</sup> 從前的聖殿就在這山最高之處，高於四周的一切。那裡有三道圍牆，面積超過七十肘，寬度成正比例，殿裡設備的長度也成正比例；一切的建造都盡善盡美，價值連城。<sup>85</sup> 殿門、門門和門樑的建造明顯耗資龐大。<sup>86</sup> 幔子的結構與門的裝飾非常相似，尤其在強風不斷吹動之下。風吹不斷，是因為強風從底部開始吹來，一直吹至頂部，掀起一縷清風——情景甚為怡人，使人難忘。

<sup>87</sup> 祭壇的陳設與聖殿相稱，也與所獻上的燔祭和上升之香氣氣相稱——階梯也造得恰到好處，以配合祭司在聖殿事奉。（他們圍著「皮造的衣服」，直到腰間。）<sup>88</sup> 聖殿向東背西。整個根基都以（寶石）作裝飾，且有斜坡通往水源，以便取水清洗祭牲的血。（每逢節期，有成千上萬的祭牲被送到壇前。）<sup>89</sup> 那裡不但有流不斷的水，彷彿從活泉湧流而出，還有美妙得難以形容的地下水庫，在聖殿地基的一千碼範圍之內，有無數的水道從水庫流出，並且在每邊匯合。<sup>90</sup> 工人在這一切之上鋪上了鉛板，直到牆的根基；上面有一層厚厚的瀝青，手工做得完美無瑕。底部有很多出口，普通人是無法看得見的，負責作職事的卻知道其所在之處。往下流的水藉著水壓和衝力，可洗淨宰殺祭牲時所流出的大量血水。<sup>91</sup> 我既親眼看見，現在就按照所知的，為你描述水庫的設計。他們帶我到城外大約八百碼以外的地方，著我在某處彎下身來聽眾水匯聚時所發出的聲響。由此我便知道水管的大小，正如上面所述的。<sup>92</sup> 祭司在有秩序的安靜中默默地努力事奉：各祭司自發地勤力作工，盡力做好所交付給他們的工。他們分擔獻祭的職事，絲毫不苟，有些負責取木柴，有些取油，有些取麵粉，有些取甜香料，有些負責獻燔祭的肉——各人在不同的崗位上盡心事奉。<sup>93</sup> 儘管每頭牛的重量都超過二他連得，祭司都能用雙手擊開牛腿。他們用手把牛腿向上撕開，分成恰當的分量，沒有絲毫誤差，手

法使人驚嘆。至於山羊和綿羊，不論羊有多重、其脂油有多少，祭司都用同樣的手法來將羊擊開。他們挑選肥美而沒有殘疾的羊，然後照上述的步驟而行。<sup>94</sup> 旁邊有一間休息室是專為祭司而設的，給他們坐在裡面休息。當獻祭進行的時候，一些正在休息的人便歡欣地站起來，無須別人下令作出安排。<sup>95</sup> 那地方十分安靜，使人有一個錯覺，以為連一個人也沒有，其實在場的執事人數超過七百人，還未包括大量負責帶祭牲上前來的助手在內。他們以敬虔的態度作每一件事，以配合上帝至高無上的尊榮。<sup>96</sup> 當我們目睹以利亞撒執行職事時，都感到驚嘆不已。他身穿榮耀的祭服，包括那鑲了寶石的外袍；有金鈴圍著（他腳前）衣服的摺邊，發出非常特別的鈴聲。沿著金鈴有垂下的流蘇，顏色五彩繽紛，並有花卉作裝飾。<sup>97</sup> 他的腰間繫著極漂亮的腰帶，是用顏色最美麗的線織成的。胸前掛上了「神諭」，上面鑲有不同的「十二顆寶石」，以黃金為襯托，順序寫了十二族長的名字，每顆寶石按本身獨特的顏色閃耀，美得難以形容。<sup>98</sup> 以利亞撒頭戴冕狀頭飾，是難以模仿的冠冕。神聖的冠冕中間刻有金葉的浮雕，展現了上帝聖潔的名字，所發出的榮耀美得不可言喻。只有擔任職事的祭司配穿這樣的祭服。<sup>99</sup> 凡看見他們的，都會驚訝得目瞪口呆，甚至會以為自己超脫了這個世界，到了另一個境地。我要特別強調，人若看到這情景，必驚嘆不已，甚至連自己也因每個細節的神聖而給轉化了。<sup>100</sup> 為了要清楚看到整個情景，我們登上隔壁的城堡，從高處俯瞰下來。聖殿位於高山上，周圍有幾個防禦的碉堡。據我們所知，這些堡壘由下至上都是用相當大的石頭建成的，作用是要保衛聖殿周圍的地方。<sup>101</sup> 一旦遇上了暴亂、突襲、或敵人的攻擊，沒有人能攻進聖殿的地界範圍。碉堡設有石弩和各類型的作戰器械；這是聖殿範圍的重要地方。<sup>102</sup> 負責守衛碉堡的哨兵，都是最可信賴的，曾經在保衛國家上有傑出的表現。除了在節期以外，他們不可離開城堡，就算在節期中，也不可全體撤離。他們不讓任何人進入城堡。<sup>103</sup> 如果上頭有

命令下來，批准訪客進城參觀，正如我們的情況，他們就嚴守命令，勉為其難地讓我們進去看獻祭的進行，然而我們必須兩個兩個的進去，並且不能帶任何武器在身。<sup>104</sup> 這程序經由立誓而確認，按照每人所起的誓，他們不能容許多過五人同時進城，但他們本身的人數已達五百人。據他們的解釋，城堡負責全權保衛聖殿的安全，這是城堡創建人的心意和建造堡壘的目的。<sup>105</sup> 城的大小合乎比例，據保守估計，其圓周大約長八千碼。碉堡看來像一個劇院，城中的大街大道也一樣，有些向下，有些朝上，如同常見的樣式；橫貫大街的道路也有同樣的設計。由於城是依山而建的，故整個地勢傾斜向下。<sup>106</sup> 大道上設有階級。有人往上走，有人向下行，大原則是要遠離主要的道路，因為行人中有正在守潔淨條例的，不能觸摸禁物。<sup>107</sup> 城堡的建造現出恰到好處的協調，是大有原因的，創建者的策劃果然別出心裁，充滿了智慧。周圍的地勢寬敞而美麗；有些地方是平地，例如撒瑪利亞的四周和以土買一帶；有些地方是山地，例如猶太四周。他們必須不斷留心耕作，照顧地土，以確保能為居住在其中的民帶來豐富的收成。努力付出了，居民便能在這地上得豐收，收取莊稼。<sup>108</sup> 通常在人口眾多的繁榮大城市裡，人們容易忽略地土的耕作，因為各人貪戀享樂和文化上的成就，以安逸為人生的目標。<sup>109</sup> 這正正就是亞歷山太城的情況，城的面積闊大，而且十分昌盛，超越地上所有的城邑。住在田間的人不斷移居城中，田地便荒廢了。<sup>110</sup> 王為了要阻止他們在城中定居，已經下令不准他們在城中逗留超過二十天。至於打理事務的人，王頒佈敕令，假如他們必須親身處理有關事務，也要在五天之內完成。<sup>111</sup> 王定意要顯明他十分重視此事，便在各區委派官員及其下屬，阻止農民和城中的重要人物交易，免得影響從耕種收益而來的稅收。<sup>112</sup> 我們之所以說這些題外話，是因為以利亞撒也向我們說明了這事。農民的熱忱的確使人側目。事實上，他們的田地已種滿了無數的橄欖樹、五穀、豆子和葡萄，還有大量的蜂蜜。至於

果樹和棗椰樹的數目，也多不勝數。他們還有不同種類的牛羊，以及廣闊的草場。<sup>113</sup> 他們清楚知道在各處平均分佈人口的重要性，便按照這個大原則規劃城市和鄉村。<sup>114</sup> 阿拉伯人為他們運來大量的香料、寶石和黃金。城中主要是農業用地，同時適合營商，便於發展不同的工藝，又不乏從海外輸入的各樣物品，<sup>115</sup> 因為他們有交通方便的港口，例如亞斯卡倫、約帕、迦薩、多利買港，這些都是王在不遠的中心地帶所建設的海港。城中水源充足，物產豐富，治安良好。<sup>116</sup> 約旦河水四季長流，從不乾涸。城的面積廣寬，原本有不少於六千萬英畝的土地，後來被鄰近的民族分別到來佔領了。安頓下來的人數有六十萬，他們各自擁有一百（英畝）地。在接近收割的日子，約旦河水上升，正如尼羅河一樣，四周的農田便得灌溉，<sup>117</sup> 河水流入多利買港的另一道河裡，然後流進大海。另外有急流的水往下流，淹蓋通往迦薩的地，並亞鎖都一帶。<sup>118</sup> 城外地方有天然屏障包圍著，敵人不易攻破，大軍也無法一舉而下，因為那裡的道路狹小，周圍都是懸崖峭壁和既深且狹的山谷，地勢險要，群山處處。<sup>119</sup> 相傳阿拉伯附近的山中有銅礦和鐵礦，到了波斯統治時期，在位的官員聲稱採礦的經費過於龐大，且不見得有利可圖，工程因此而中斷了，但他們所言並不正確。<sup>120</sup> 背後的目的大概是不讓採礦工程破壞野外的屏障，或是想用專權把礦場隔絕；他們曾借藉口進入礦場範圍。

非羅克拉底弟兄，我簡單說明了一些必須交代的事。接下來，讓我們進到翻譯的細節。<sup>121</sup> 以利亞撒所挑選的，都是最傑出的人才，出身於優秀的家庭，受過最良好的教育，不但精通猶太文學，還致力鑽研希臘文學。<sup>122</sup> 因此他們絕對能勝任作翻譯員，必能達成使命。他們天資聰敏，能處理律法書中的問題和疑難，所誇的原則乃是中庸之道。各人都善於聆聽和對答，又早已摒棄笨拙的思念，因此能超越世人的自大和驕傲，而專心研究學問。他們目標一致，又彼此激勵，要超越對方，達致完美，不愧為以利亞撒的跟隨者。<sup>123</sup> 我們不難想

像他們和以利亞撒的關係至為親密，有如唇齒相依。以利亞撒不但寫信給王，還懇請安德里斯，叫我們盡力從中協助，使他們一完成工作，便返回本國。<sup>124</sup> 我們答應了，他還是不放心，因為他知道王熱愛文學和藝術，一向重視人才，差人到處尋找具文學修養、智慧出眾的人進宮。<sup>125</sup> 我也明白王的崇高意願，是要招攬誠實正直的智慧人效命朝廷，以達到保家衛國的理想。這是他朋友的忠告，他差出去的人也非常同意。<sup>126</sup>（以利亞撒）誓言不讓他的人去，除非這事不致為他帶來損害。他之所以肯差他們出去，是因為考慮到所有人民的好處。<sup>127</sup> 他認為人要遵守律法，活著才有意義和價值。唯有多讀多聽，才能達到這目標。以利亞撒如此說，證明他多麼重視他們。

<sup>128</sup> 以撒亞撒對我們的一些提問作了回應，背後頗有意思，值得向你一提。世人大致上總有某程度的執著，因自己所守的律法，而斷定某些肉類、飲料和牲畜為不潔的。<sup>129</sup> 舉例說，我們問他為甚麼在一個創造的大前提之下，有些東西被列為不可吃的，有些是不可摸的——律法整體上已是一絲不苟的，在這些事上則尤其仔細和徹底。以利亞撒回答我們說：<sup>130</sup>「如你所知，生活方式和人際關係都是非常重要的。人若與惡人相交，就容易走入歧路，一生在困苦中過活；若與智慧人結伴，就必能脫離無知，在生命中有所成就。<sup>131</sup> 起初，上帝賜下律法，叫我們守誠命，行公義。他頒佈明確的律例典章，吩咐甚麼可做，甚麼不可做。人若作惡，必被定罪。」<sup>132</sup>（以利亞撒）首先說明上帝只有一位，他的權能藉萬物就可以曉得。他的王權充滿全地，人在地上暗暗所作的，都不能逃過他。他洞悉每個人的所作所為，也知道將要發生的事。<sup>133</sup> 他設立明確的指示，清楚地列舉出來，讓人曉得。莫說是真正行出來的罪逃不過他，即使是人在心裡籌算行惡，也逃不過他的眼目——上帝的權能就在整個律法中說明了。<sup>134</sup> 記在下面的，是以利亞撒的話。他說：（“除了我們以外”，其餘的人均相信多神，因為人本身比他們所拜的神更有能力。<sup>135</sup> 他們用

石頭和木頭做成偶像，然後宣稱偶像就是保佑他們的神明。雖然（偶像）並沒有知覺，人卻拜它們。<sup>136</sup> 諸神若靠賴人的發明才能存在，就是愚不可及的，因為發明者本身並非創造者，只是在被造的物質上加工而已。這樣看來，把等同我們的受造之物奉作神明，實在是徒勞無功的。<sup>137</sup> 可是我們今天比最先拜偶像的古人有更多的發明。希臘人高舉虛構神話的人，稱他們為最有智慧的。<sup>138</sup> 其餘的愚昧人就更不用談了。埃及人和其他的民都拜野獸、蛇類和怪獸，向牠們獻上活的、死的祭牲。<sup>139</sup> 上帝賜智慧給制定律法的（摩西），使他認識宇宙的真理，洞悉拜偶像的愚昧，他就用銅牆鐵壁圍繞我們，免得我們和拜偶像的人相交，務要保守我們身體和靈魂的純潔，與虛假的信仰隔絕，叫我們單單敬拜那創造萬有的全能上帝。<sup>140</sup> 因此，埃及人的大祭司替我們起名叫「上帝的民」，他們作了很多深入的調查，又有實際的經驗，「上帝的民」是給拜真神的人獨特的稱號。那些只關注吃甚麼、喝甚麼、穿甚麼的人不配稱為「上帝的民」，他們的（人生）目標單單環繞吃喝和衣服。<sup>141</sup> 這並不是我們民族的關注，我們一生單以上帝的主權為人生的取向。<sup>142</sup> 因此，為了要保護我們不受惡人的影響，摩西在我們四周設防護衛我們，依照律法的模式，設立嚴謹的規條，說明甚麼是不可吃的、不可喝的、不可摸的、不可聽的、不可看的。<sup>143</sup> 所有條例都有特別的意思，且服於一個權柄之下。無論是可行的、不可行的，皆有深遠的原因在背後。讓我簡單舉例以說明之。<sup>144</sup> 別蔑視摩西的律法，以為他過份執著於鼯鼠、鼯鼠，和類似的活物。事實上他鄭重地將萬物分類，目的是要達致無瑕疵的審查，為義的緣故而改善生命。<sup>145</sup> 我們所用的飛禽全都是完全潔淨的家禽——包括鴿子、斑鳩、飛蝗、山鵪，還有鵝、與其類。牠們只吃穀類和豆類的飼料。<sup>146</sup> 至於不可吃的飛鳥，包括野生和吃肉的類別，以及依靠自己的能力覓食的，牠們的食物就是上述的家禽——這就謂之不義；不但這樣，牠們還獵取羊羔和小山羊，並且侵犯生人和死人。

<sup>147</sup> 摩西稱牠們為不潔淨的，以教導受律法管治的人，必須以實踐公義為己任，不可恃著自己的能力去主宰別人，不可剝奪別人的東西，卻要按公義生活，正如上述的溫馴活物一樣，牠們吃生長在地上的植物，不會轄制或吞滅同類。<sup>148</sup> 摩西藉著這些活物留下（教訓），叫智慧人行公義，不可用暴力奪取甚麼，不可憑自己的力量去管轄別人。<sup>149</sup> 有些時候，由於活物與活物互相接觸的習性，我們甚至不宜用手去觸摸牠們。我們豈能不竭盡所能，免得敗壞自己，如同禽畜嗎？<sup>150</sup> 該如何對待活物和野獸，也有一定的象徵意義。分蹄的動物，即腳蹄分為兩瓣的，象徵我們要在善事上分別出來，<sup>151</sup> 因為全身的能力和動作全賴肩膀和雙腿。所代表的象徵意義就是叫我們在行為上分別出來，以公義為做人的準則。我們因此就與別人不同。<sup>152</sup> 他們大部分人都在關係上玷污自己，犯上嚴重的罪行，全地和眾城還引以為榮；他們不但替人作淫媒，還玷污自己的母親和女兒。我們卻要在這些行為上分別出來。<sup>153</sup> 制定律法的摩西把這些人緊記在心。另一個例子，對於能明白的人而言，腳蹄分為兩瓣且又反芻的走獸表達了生物的記憶系統。<sup>154</sup> 反芻純粹是（活物之）生命和體格的回憶。生命主要是由滋養的食物維持的。<sup>155</sup> 同一道理，我們從聖經得到勸勉，聖經記著說：「你們要記念上主，他在你們身上作了奇妙的大事。」我們若（真的）能明白，這些事便真是彰顯了「大能和榮耀」；最明顯的就是身體的結構、食物的消化，以及每個肢體的特別功能。<sup>156</sup> 再者，奇妙的事包括各感覺官能的匠心設計和安排、看不見的大腦活動、大腦對每種刺激的迅速反應、大腦在藝術和工藝方面的多元化創作力。<sup>157</sup> 摩西教導我們當記念上帝如何顯明他的大能和眷佑，使上述的恩福得以維繫和繼續。他命定每時每地，使人記念至尊的上帝，就是（萬有的）維繫者。<sup>158</sup> 因此，在飲食的事上，摩西吩咐人要奉獻初熟的果子，並要即時就地獻上。至於衣服，他給予我們特別的標記作為提醒，吩咐我們把「律例誠命」寫在城門上，並房

屋的門框上，好提醒我們要記念上帝。<sup>159</sup>又嚴格地吩咐我們要把上帝的話繫在手上為記號，清楚表明我們有責任按公正行事，還當把自己的情況記在心上，最重要的是要敬畏上帝。<sup>160</sup>他又教導我們「無論躺下，起來，」都要思想上帝的律法，不但要遵行律法的字句，還得守其精意，無論躺下或起來，總要思念上帝所帶來的改變——這其實超乎了人的悟性。<sup>161</sup>在提到腳蹄分為兩瓣且又反芻的動物時，已說明記憶背後的道理，非比尋常。記憶成為我們靈魂的一部分，絕對不是偶然的；卻是繫於真理和正確的思維。<sup>162</sup>摩西制定不可吃、不可喝、不可摸的條例之後，又吩咐我們不可無緣無故作這事、說那話，也不可藉（所說）話語的能力去行不義。<sup>163</sup>同一個原則可見於野獸身上，因為「鼬鼠」、「鼯鼠」及其同類都是天生壞品的。<sup>164</sup>鼯鼠不但因為要覓食而造成污穢和不潔，更導致世人無法使用一切受到污染的東西。<sup>165</sup>鼬鼠的品種乃是獨一無二的，除了上述的特性，鼬鼠有另一種不潔的特質，就是牠藉著耳朵受孕，然後通過口腔生養下一代。<sup>166</sup>世人若有相似的特性，就是不潔的；人若聽了甚麼，又藉著口中的言語具體地表達出來，使別人捲入罪惡中，就等於犯上非同小可的不潔之罪，他們自己也完全被不虔不敬玷污了。聽說王要除滅這樣的人，實在是明智之舉。<sup>167</sup>我於是說：「你說這話，是指通風報信的人，因為王計劃要懲治他們，判以死罪。」「不錯，」他回答說：「企圖殺人，就是不潔。<sup>168</sup>我們的律法禁止人在思想或行為上傷害別人。我就這事向你作了簡單的概述，讓你明白所有規條的制定都是本著公義為依歸的。聖經中沒有偶然的律例典章，卻都有一定的目的，為的是要指引我們一生實踐公平，向眾人行公義，記念至高的上帝。<sup>169</sup>關於肉食、不潔的爬蟲類和野獸的條例，背後的基本理念就是要實踐公義，叫人以公義為人際關係的基礎。」<sup>170</sup>他的確為每個類別提供了完滿的解釋。例如關於所獻的祭、小牛犢、公綿羊、公山羊，他說我們一定要從自己的羊群和牛群中取所養的牲畜來



獻祭，不可獻野生的，免得獻祭的人掛心自己是否能得所剩餘的；大家都明白要遵照摩西的記號而行。因此人獻祭的時候，其實是獻上整個靈魂的。<sup>171</sup> 我認為在這些事上，有必要說明我們生活方式的細節。非羅克拉底啊，知道你熱衷於學習，我才向你解說律法的莊嚴和特色。

<sup>172</sup> 以利亞撒獻了祭，揀選合適的人，預備大量的禮物送給王，就帶領眾人送我們起程。<sup>173</sup> 我們一到了亞歷山太城，消息便傳到王那裡。安德里斯和我立時被召到宮中，我們熱誠地問候王，並把以利亞撒的信呈給他看。<sup>174</sup> 王心急要見遠道而來的使團，就打發各官員退下，然後召見各團員。<sup>175</sup> 我們知道這是史無前例的做法，因為按照定例，重要的貴賓在進城以後，也要等四天才可以見王，至於來自重要城市的要員，或是諸王所差來的代表，能在三十天內進宮的，已是罕見。王卻非常重視我們的到訪，因為他尊重那差他們來的。王打發多餘的官員離去，然後親自接待他們，向每一位成員問好。<sup>176</sup> 他們把帶來的禮物獻上，又將羊皮卷交給王，就是用希伯來文寫的律法書，書中的文字是金色的。羊皮卷經過精雕細琢，字母與字母之間細微得幾乎察覺不到。王會見各團員時，便詢問他們關於律法書的事。<sup>177</sup> 他們打開羊皮卷，王不期然停頓了好一會兒，深深地鞠躬七次，然後說：「諸位先生，多謝你們到來，更多謝差你們到來的那位，論到我心中最感謝的，當然是上帝，這律法書就是他的神諭。」<sup>178</sup> 在場的官員和嘉賓異口同聲說：「是的，王啊。」這時，王感動得流出淚來，心中充滿喜悅之情。人在成功的一刻，難免情緒激動，加上受到極大的尊重，自然忍不住流出淚來。<sup>179</sup> 王吩咐人將禮物小心包好，然後對各團員說：「從上帝而來的朋友啊，我首先表達對律法書的尊重，乃是理所當然的。我看重你們的律法書，所以才邀請你們到來。現在我要向你們致以問候。<sup>180</sup> 今天是非常重要的日子，記念我們在海上擊敗了安提古納。你們恰巧也在這天到來，實在好得無比，我們

必永遠記念這日子。<sup>181</sup>讓我吩咐人照你們的習例擺設筵席，我們一同赴席；你們吃甚麼，我就吃甚麼。」他們感激王的款待。王吩咐人在城堡附近為他們預備最好的住宿，御廚則為準備筵席而忙。

<sup>182</sup> 管家尼迦諾（Nicanor）召那被委派主管這事的多若底（Dorotheus）到來，囑咐他要殷勤接待每位賓客，為他們提供所需要的一切。他說：「這是王的命令；其中一些賓客你已見到了。」貴賓的數目與城邑的數目相同，他們的飲食和起居習慣都是一樣的。僕人按照他們的習例預備筵席，務求令他們滿意，沒有絲毫的不滿。<sup>183</sup> 他們的經驗的確如此。多若底是宮中最謹慎的人，做事一絲不苟。他悉心安排各樣的陳設，選用上等的傢具，以配合上賓的接待。為要熱情款待每位賓客，王下令安排他們一半坐在他的右邊，其餘一半坐在寶座的後面，他就按照王的心意，將座椅分兩邊排列。<sup>184</sup> 當各賓客就坐以後，王吩咐多若底依照猶太人的習俗款待客人。到了為筵席感恩的時間，多若底沒有邀請負責執行聖事的官員、獻祭的執事、或是其餘負責獻禱的人，卻邀請以利亞撒為飲食祈禱，因為他是「賓客中最年長的祭司。」以利亞撒便起來祈禱說：<sup>185</sup>「願全能的上帝賜你一切的恩福，王啊，萬有都是他造的，願他厚厚賜福與你、你的妻子和兒子、並所有與你意念相同的人，直到末了，願你們一生得福。」<sup>186</sup> 祈禱完畢，在場的賓客都歡喜若狂，立時熱烈地大聲鼓掌，掌聲持續了一段長時間。之後大家盡情享用筵席上的美味佳餚，僕人按照多若底的意思服侍眾賓客，包括王室和王的貴賓。

<sup>187</sup> 過了一會兒，（王）找到合適的時機，便問第一張座椅的賓客（賓客的座位乃是按照年齡編排的）：「作王的怎樣才能使國家免於罪惡，直到末了？」<sup>188</sup> 他想了一下，便立時回答說：「當學效上帝永恆的美善，這是最好的治國之道。王要對罪有應得的人從輕發落，又要有長久忍耐的心，便能使他們心生悔意，改過自新。」<sup>189</sup> 王稱讚他的回答，接著對下一位賓客說：「請解說待人處世之道。」

他回答說：「人若能凡事公正，不偏袒任何人，就可以問心無愧，因為上帝鑒察人的心思意念。當敬畏上帝，以此作為你做人的原則，便能凡事順利。」<sup>190</sup> 王熱烈地向他致意，然後問下一位賓客說：「一個人怎樣才可以影響朋友，使他們能像他一樣？」他回答說：「如果王的朋友發現王真心關懷所治理的百姓，自然會效法王。王要觀察上帝怎樣祝福人類，保守他們健康，又按照四時賜他們食物和各樣的恩澤，王便能掌握關心百姓之道。」<sup>191</sup> 王稱讚他，接著問下一位賓客說：「王審理案件時，怎樣才可以達致合情合理的判決，使被定罪的人心悅誠服？」他回答說：「王要說話公正，不偏袒人，對犯錯的人不要意氣用事，也不要仗著權勢行事。<sup>192</sup> 要做到這一點，王必須尊重上帝的法則。凡值得原諒的，上帝必垂聽他們的禱告，成就他們所求的。凡作惡的，或存歪念的，上帝必使他們明白甚麼是沒有益處的。上帝必不照人的過犯、或他的權能去懲罰人，卻以仁慈待人。」<sup>193</sup> (王) 高度讚揚他，然後問下一位賓客說：「戰事一旦爆發，王怎能達致戰無不勝？」他回答說：「王不可倚靠勢力或軍隊的多寡，卻要不斷祈求上帝的指引，作出正確的軍事行動，又要凡事公正無私。」<sup>194</sup> 王也稱讚這賓客，然後問下一位說：「他怎樣行，才可以得到敵軍的尊重？」賓客回答說：「王即使可以調動千軍萬馬，卻要明白這一切並不足以帶來持久的結果。上帝必宣布停戰，展示其威力，藉以使人順服。」<sup>195</sup> 王也稱讚這賓客，然後問下一位說：「對世人來說，甚麼是好得無比的祝福？」他回答說：「當認識上帝是萬有的主，世人無法掌握所計劃的事。唯有上帝能成就我們手所做的工，並且以(他)至高無上的權能指引(我們)。」<sup>196</sup> 王承認這賓客說得不錯，又問下一位說：「即使有人能完全遵守這一切(原則)，怎麼可以確保自己的子孫也抱有同樣的人生觀和態度呢？」這賓客回答說：「當不斷向上帝祈禱，以致能掌握良策，籌劃未來。又要教導兒女不沉迷財富和聲譽。只有上帝能賜這些東西給人，人不能憑自己的努力而多

得名利。」<sup>197</sup>（王）讚賞這賓客的情操，然後問下一位說：「如何能全心忍耐，心平氣和地面對每一件發生的事情？」他回答說：「你必須先承認一個基本原則，就是人被造在世上，就得分享地上最大的福樂，也要分擔世上最大的困苦，絕不能免除其中一樣。上帝能把需要的勇氣賜給我們，我們必須祈禱求他。」<sup>198</sup>王也喜悅這賓客，並稱讚他們各人都作了美好的回答。「我還要問一個問題，」（他說）：「之後便暫時停止發問，好讓大家盡情享受（筵席）。在接著的六天，我會繼續向其餘的人提問。」<sup>199</sup>王問（下一個）人說：「勇敢的定義是甚麼？」他回答說：「人如果能按照計劃，努力達成目標，縱或遇上危困，卻仍悉力以赴，這就是勇敢。王啊，你若抱有崇高的目標，上帝必為你成就萬事，使你享通。」<sup>200</sup>在場的嘉賓一起大聲鼓掌，喝采稱讚他，王對當中為數不少的哲學家說：「我看這些人實在是美德的典範，又有完備的學識，才能在毫無準備的情況下回答這些問題，作出了最完美的回應。而且他們全都以上帝作為論據的基礎呢。」<sup>201</sup>伊利特亞（Eritrea）的哲學家門尼德孟（Mandamus）回應說：「真的不錯，王啊，整個宇宙都由天意掌管；我們若設定世人乃是上帝所造的，而這又是正確的話，那麼一切的能力和美好的論據都是從上帝而來的。」<sup>202</sup>王甚表同意，也就停止了這一輪的提問。眾人歡喜快樂地享用筵席，直至黑夜臨到，宴會才結束。

<sup>203</sup>翌日，宴會繼續進行，賓客的座位和各樣的安排都一如昨日。王認為適當的時機到了，就繼續向賓客發出問題。<sup>204</sup>他開始與第十一位賓客對話。（前一天有十人回答了問題。）全場的人都安靜了，王問道：「（作王的）該如何維持他的財富？」<sup>205</sup>被提問的賓客稍為思想了一會兒，便回答說：「他作事不可蠻橫無禮，不合乎王權，也不可把金錢亂花在虛妄的事上。同時要謹言慎行，以取得子民的信任。世人的祝福全來自上帝，他們必須跟隨賜福的源頭。」<sup>206</sup>王對他表示讚賞，然後問下一位賓客說：「我們該如何保守自己說誠實

話？」他回答說：「要明白虛謊的言語必為世人帶來可怕的羞辱，對王的損害則尤其嚴峻。人若有能力按照自己的意願而行，為何還要說謊呢？王啊，當知道上帝喜悅真理，王必須接受這基本原則。」<sup>207</sup> 王熱烈稱讚這人，然後目不轉睛地望著下一位賓客，對他說：「從智慧而來的教訓是甚麼？」這賓客說：「王固然願意惡事遠離你，好事臨到你，（智慧就是）為子民——包括作惡的人——謀求同樣的好事，遠離惡事。王要以仁慈的心勸好人和正直人。因為上帝施恩與萬人，指引他們。」<sup>208</sup> 王讚賞（他的回答），然後問他身旁的賓客說：「人怎樣才可以成為別人的朋友？」他回答說：「當知道世人不斷在地上增多，他們的苦難和痛苦也在增多。因此王千萬不可輕率地懲罰人，也不可欺壓他們。要明白生命本身已充滿了痛苦和懲罰。王若能把這些事實銘記於心，就必能以仁慈的心待人，甚至好像上帝仁慈一樣。」<sup>209</sup>（王）喜悅這人的回答，接著問下一位賓客說：「甚麼是王必須具備的條件？」他回答說：「（王）要保守廉潔，一生奉行中庸之道；當重視公正的原則，過於一切；又要與這樣的人為友，因為上帝喜愛公平。」<sup>210</sup> 王也稱讚這人，然後問他旁邊的賓客說：「敬虔的要素是甚麼？」他回答說：「當知道上帝仍然在萬事上繼續工作，他是無所不知的，世人無法隱藏自己的不義和惡行。看看上帝怎樣向全世界作善工；你要學他的榜樣，便能成為無可指責的。」<sup>211</sup>（王）同意他的說法，接著問下一位賓客說：「王的定義是甚麼？」他回答說：「王必須有真正的自主和自制能力，能勝過名利的誘惑，也就能擺脫虛榮和卑賤的野心——（這就是作王的意思，）願你能理解。凡你所需用的一切，已經得到了。上帝一無所缺，卻願意憐憫世人，施恩給他們。你必須從人的角度去想，不要奢望得到過於所需用的，只要祈求足夠你治國的條件。」<sup>212</sup> 王對他的話表示敬佩，又問下一位賓客說：「若要具備最純真的思維，人該作甚麼？」他回答說：「當不斷追求在凡事上公正，又要認定不義就是對生命的否定，因為上帝常常

將最大的祝福賜給正直人。」<sup>213</sup> 王稱讚這賓客，然後問下一位說：「如何能在夜晚安安樂樂地躺下睡覺，不受驚擾？」他回答說：「王問了一個很難回答的問題，因為人在睡眠狀態無法行使自我意識，我們一旦睡著了，便進入超越理性的知覺。<sup>214</sup> 在我們的內心深處，出現（在夢中）的經歷彷彿真實可見的；其實在睡夢中的我們已超乎理性，我們或許幻想自己在海裡或船上，甚至長了翅膀，飛到別處去，還以為這是真的。<sup>215</sup> 我已竭盡所能，把道理說清楚。無論如何，王啊，願你在言語和行為上都要敬畏上帝，以致能問心無愧，知道自己走在正路上。不要無理偏袒人，也不要攬用權力阻擋公正。<sup>216</sup> 世人真是日有所思，夜有所夢；人如果力求達到最高的（目標），無論是醒來、或是睡了，上帝必指引他的心思意念和作為，王便能安心。<sup>217</sup>（王）同樣稱讚這賓客，然後對下一位賓客說：「你既然是今晚第十個答問題的，（你回答以後，）我們便享用筵席。」王問他說：「我們該如何避免做一些與自己身份不相稱的事？」<sup>218</sup> 他回答說：「要常常注意自己所得的榮耀和顯赫的地位，以致能作出相應的言行。當知道你的百姓都以你為典範，又常常談論你的一言一行。<sup>219</sup> 王總要比演員做得更出色呀！演員須投入所扮演的角色，然後作出相符的演繹。王不是在做戲，卻真真正正是個王，因為上帝賜你權柄，是你配得的。」<sup>220</sup> 王對這答案報以真心的讚賞和熱烈的掌聲，之後便讓賓客回去休息。當晚的筵席結束以後，臣僕就為下一個晚上作準備。

<sup>221</sup> 翌日，各樣的安排一如以往。王看見又是時候發出提問，就問餘下的第一位賓客說：「最高的治權是甚麼？」<sup>222</sup> 他回答說：「是自制力。當克己，不要憑衝動行事。」他解釋說，人在思想上總會有某種傾向，（或另一種執著，）這是很自然的。<sup>223</sup>（他說：）「可能大多數人都傾向追求吃喝玩樂。作王的則著意征戰，好擴闊地土；這也視乎他們國土的大小。然而對每一個人來說，中庸之道總是上策。因此上帝給你甚麼，你就要甚麼；切不可貪戀那得不到的東西。」

224 (王)喜悅他的回答，接著問下一位賓客說：「如何消除嫉妒？」他稍作停頓，便回答說：「首先，當知道是上帝把榮耀和財富分給諸王，沒有一個王是獨立自主，又不須依賴上帝的。他們都想分享這榮耀，卻不能，因為這乃是上帝的恩賜。」<sup>225</sup> (王)熱烈地稱讚這賓客，然後問下一位說：「若要使敵人蒙羞，我們該怎樣行？」他回答說：「當善待所有人，廣結善緣，就不致於虧欠人。要對各人行善，從上帝得豐厚的獎賞——這就是做人最大的福樂。」<sup>226</sup> 王對他的話表示讚賞，然後著下一位賓客答問題，問他說：「要維持所得的尊榮，秘訣是甚麼？」他回答說：「人若能寬大為懷，慷慨助人，為善不甘後人，就永不缺乏尊榮。要常常向上帝祈禱，求他把我所提到的素質賜給你。」<sup>227</sup> 王稱讚他，接著問下一位賓客說：「我們要以慷慨的心幫助誰？」他回答說：「人有責任對友鄰（慷慨就義），這是普遍人的看法。我的信念是要對仇敵（也）寬大為懷，以致能改變他們，使他們行走正路。你要祈求上帝成就這事，因為他掌管世人的心思意念。」<sup>228</sup> (王)同意他的說話，接著向第六位賓客發出提問，問他說：「我們要特別對哪些人表示善意？」他回答說：「要常常善待父母，因為上帝給人最大的誠命就是要孝敬父母。然後（與此有密切關係的）就是要尊敬朋友，待人如己。當廣結善緣，視所有人為朋友，這乃是待人之道。」<sup>229</sup> (王)也稱讚這賓客，然後問下一位說：「甚麼可以稱得上是美麗？」他回答說：「敬虔乃是最超卓的美麗。敬虔的力量就是愛，這是上帝的恩賜，王也得了這恩賜，一切的祝福都包含在愛裡。」<sup>230</sup> (王)熱烈地讚賞他，然後問他旁邊的賓客說：「人若不慎行差一步，怎樣才可以復得從前的榮耀？」他回答說：「對王而言，跌倒是不可能的，因為王愛民如子，贏得百姓的歡心，這比最厲害的武器還重要，能為王帶來最可靠的保障。<sup>231</sup> 可是若有人不慎跌倒，就必須避免重蹈覆轍，免得將來再犯同樣的錯；他當行事公正，贏取朋友的心。上帝的恩賜乃是使人行善，而非作惡。」<sup>232</sup> 王

喜悅他的話，接著問下一位賓客說：「(人)如何能免除憂傷？」他回答說：「要追求公義，相信助人為快樂之本，不可害人。義的果子能使人脫離憂傷。」<sup>233</sup> 他繼續說：「王必須向上帝祈禱，求他除去無辜的禍害，就是死亡、疾病、痛苦等等。王既然敬畏上帝，他必不容許這些災害臨到你。」<sup>234</sup> (王)對他的話表示高度的讚揚，然後問第十位賓客說：「最高的榮耀是甚麼？」他回答說：「是尊崇上帝。人敬拜上帝，不是憑獻祭和禮物，卻是以純潔的心和真誠的態度，正如上帝按照自己的旨意所命定的。王一向敬畏上帝，這是眾所周知的，從你過去和現在的成就便可知道。」<sup>235</sup> 王大聲讚揚和鼓勵他們各人；其餘的聽眾也歡呼表示贊同，尤其是在場的哲學家，因為答問題的(猶太)人無論在口才和態度上都遠遠超越他們，其論證的起點乃是上帝自己。答問完畢，王帶領各人向他們祝酒致意。

<sup>236</sup> 翌日，宴會的各樣安排跟早前的一模一樣，王認為發問的時機到了，便開始向已回答問題的賓客旁邊的人提問，他問第一位賓客說：「(實用的)智慧是否可以傳授？」那賓客回答說：「基於上帝大能的介入，人的心靈有一種意向，總會接受美麗，而拒絕與之相反的事。」<sup>237</sup> 王完全同意，繼續問下一位賓客說：「甚麼能給人的健康帶來最大的好處？」他回答說：「是自律；若非上帝賜人自律的心和意志，人就無法達到自律的目標。」<sup>238</sup> (王)祝賀這賓客，然後問下一位說：「我們應該如何向父母表達應有的謝意？」他回答說：「不要使他們受苦——但是若非上帝指引人的心，想達到這崇高的目標，只屬空談。」<sup>239</sup> 王點頭表示贊同，然後問下一位賓客說：「如何能成為細心的聆聽者？」他回答說：「要知道世上的知識都有其本身的價值。遇到不同的事情時，人便曉得選擇一些曾經聽取的教訓，配合當下的處境，在上帝的引導下作出對策——由此可見，我們藉著上帝，才能成就所作的工。」<sup>240</sup> (王)稱讚這人，然後問下一位賓客說：「如何避免作犯法的事？」他回答說：「當知道上帝將救人的任務交與立



法者，人便願意跟隨他們的決定而行。」<sup>241</sup>（王）贊同這賓客的意見，又問下一位說：「家庭的價值在於甚麼？」他回答說：「我們若認為自己正處於逆境，像別人般受苦，就正是親情的力量彰顯的時候。」<sup>242</sup>到雨過天晴之後，榮耀和成功明顯是屬於我們的，因為如果一家人同心合力面對困難，所迸發出來的能力是不可摧毀的。困難渡過了，我們也就不須要幫助，只是你必須祈禱求上帝賜下各樣的恩福。」<sup>243</sup>（王）給予這賓客熱烈的歡迎，正如歡迎其他人一樣，然後問下一位說：「毫無懼色的膽量從何而來？」他回答說：「人若問心無愧，便能理直氣壯；上帝指引人，叫他們凡事考慮清楚，遠離惡事。」<sup>244</sup>（王）贊同這人的觀點，接著問下一位說：「我們怎麼能隨時掌握正確的思想模式？」他回答說：「要常常注目於世人的不幸，知道上帝奪去（某些人的）富足，卻使其餘的人升高，叫他們得尊榮。」<sup>245</sup>（王）也贊同這人的觀點，然後著下一位回答問題，他說：「（作王的）怎麼可以不貪圖安逸，不終日遊手好閒呢？」「最要緊的是，」他回答說：「王要常常記住自己乃是大國之君，治理百姓無數，責無旁貸，必須專心致志謀求百姓的好處，不可分心於別的事上。作王的要祈求上帝保守他完成各樣的職責。」<sup>246</sup>（王）也稱讚這人，然後問第十位賓客說：「人如何能識破向他行詭詐的人？」他回答說：「要審察他們是否慷慨助人，是否彬彬有禮，待人接物是否有一貫的熱誠。也要（留意）他們其餘各方面的品格，觀察他們是否過於注重享樂。」<sup>247</sup>王啊，上主必引導你的心思意念，使你渴慕至崇高的目標。」王鼓掌讚賞他們各人，並逐一點名祝賀他們；在場的嘉賓也祝賀他們，之後繼續當晚的慶典。

<sup>248</sup>翌日，（王）把握機會，問下一位賓客說：「人的（哪一種）疏忽是最嚴重的失責？」對於這問題，他回答說：「人若忽略自己的兒女，未能竭盡所能養育他們，就犯上了最大的疏忽。我們務要恆切地為自己 and 兒女禱告，求上帝使一切的恩福臨到他們。唯有上帝的大

能可以保守他們謹言慎行。」<sup>249</sup>（王）讚歎他如此出色的應對，接著問下一位賓客說：「國民當如何行，才算是愛國者？」他回答說：「當以活在自己的國家、死於自己的國土為榮。窮人蔑視異邦，富人視異地為羞辱，因此人犯了罪，就被放逐出國。王要一直堅守這原則，又要愛百姓，就必被稱為愛國者，上帝必使你在眾人面前蒙恩。」<sup>250</sup> 王聽了這人的意見之後，順序問下一位說：「如何與女人達成共識？」「當知道，」他回答說：「女人一方面天生大膽，敢於爭取所渴慕的；另一方面，她們體質較弱，思考能力也薄弱，容易改變主意。與她們相處，必須合情合理，避免惹她們的氣，引致爭吵。<sup>251</sup> 掌舵的人若清楚知道目的地，一直往前行，便可一生亨通昌盛。生命的舵完全操縱在上帝手裡，當向他祈求。」<sup>252</sup>（王）同意這人的說法，繼續問下一位說：「我們如果不想犯錯，當怎樣行事為人？」他回答說：「當凡事深思熟慮，不可輕信讒言，不可受人影響。凡你所聽到的，總要親自作判決，詳細考慮申訴人的有關證據，然後作出正確的判決。如此一來，王啊，你便不會犯錯了。唯有上帝的大能可以使人有這樣的意圖，並付諸於實行。」<sup>253</sup> 王聽了便非常高興，接著問下一位賓客說：「（王）如何能避免發怒？」他回答說：「當知道王有絕對的權能，他的怒氣足以帶來死亡。如果純粹因為他是君王而令多人喪命，肯定不是好事，更會招致苦痛。<sup>254</sup> 假如所有百姓都順服王，國中沒有絲毫叛亂的跡象，試問王又何須發怒呢？要知道上帝按著他的仁慈治理整個宇宙，不輕易發怒；而王啊，」他繼續說：「你也必須跟隨他的榜樣，以仁德治國治民。」<sup>255</sup> 王稱讚他回答得有聲有色，接著問下一位賓客說：「甚麼是合情合理的判斷？」「要聽取別人的意見，」他回答說：「凡事做到盡善盡美，同時要仔細推敲相反論說的弊端，以致能在考慮每個細節之後，作出正確的審判，就必能達成目標。最重要的是，王若實踐敬虔，便能藉著上帝的大能，成就所定的目標。」<sup>256</sup>（王）非常滿意這賓客的回答，接著問下一位說：「哲學是怎麼一

門學問？」「哲學能幫助人就所發生的事作出合理的評審，」他回答說：「使人不致憑衝動行事，卻能仔細考慮一時衝動所帶來的惡果，然後運用合宜和必須的自制力，應對當下的處境。可是人必須事奉上帝，才能得著諸般力量。」<sup>257</sup>（王）鼓掌表示讚賞，然後問下一位賓客說：「（王）如何能在國外也受到外邦人的歡迎？」「要以公平對待各人，」他回答說：「在外邦人當中，要謙卑自己，不要顯得比別人強。整體來說，上帝順著本身的屬性喜歡謙卑的人，世人也善待不比自己強的人。」<sup>258</sup>（王）完全認同他的觀點，接著問下一位說：「人所建立的工作如何能一直存留到將來？」對於這問題，他回答說：「人的工作若能帶來偉大而輝煌的成就，使看見的人也為之驚歎，因而生出忍耐，他的工作就必定繼續存留；另外，他不可忽略為他成就事工的其中一人，也不可勉強工人白白地為他作工。<sup>259</sup>人當思念上帝怎樣看顧世人，把健康和洞察力等恩賜賜給他們，他就能跟隨上帝的榜樣，把應得的工價給勞苦作工的人。唯有按照公義所行的，才有永恆的價值。」<sup>260</sup>（王）稱讚這人回答得盡善盡美，接著問第十位賓客說：「智慧的果子是甚麼？」他回答說：「智慧能使人有清潔的良知，一生活在真理中，遠離罪惡。<sup>261</sup>有了無愧的良心，大能的王啊，你便得著最大的快樂和穩固的產業；王以敬虔的心治國，就在上帝裡有指望了。」大家聽了他的話，就一同高聲歡呼讚揚他。之後王興高采烈地向眾人敬酒，祝願各人身體健康。

<sup>262</sup>翌日，筵席中各樣細節的安排一如以往，當合適的時機來到時，王馬上開始向其餘（的賓客）發問。他問第一位賓客說：「（王）該如何逃避驕傲自大的性情？」<sup>263</sup>他回答說：「要保持中立；在處理每個不同的個體時，王都要提醒自己，他雖然是百姓的君王，但同時也是個普通人。而且，上帝必毀滅驕傲人，又要使溫柔而謙卑的人升高。」<sup>264</sup>（王）稱讚他，然後問下一位賓客說：「（王）必須任命哪些人作參謀？」「一些對國家事務富有經驗的人，」他回答說：「他

們必須忠於王和與王同行的人，對他們有堅定不移的忠誠。上帝把這樣的素質賜給配得的人，以彰顯自己。」<sup>265</sup> 王祝賀他，之後問下一位賓客說：「王不可缺少的是甚麼？」「是百姓的愛戴，」他回答說：「要得到子民的信任，建立威信。唯有上帝能按照自己的旨意，給地上的王成就這事，使他們得著百姓的心。」<sup>266</sup>（王）稱讚他，然後問下一位賓客說：「人說話的目的在於甚麼？」「是為了要在爭辯中說服對方，」他回答說：「要逐點指出對方的錯失。這樣，你便可以勝過聽你說話的人。不要採取對抗的立場，卻要用讚賞的言詞說服對方。藉著上帝的參與，就能成功地說服人。」<sup>267</sup>（王）稱讚他能言善辯，接著問下一位賓客說：「鑑於國中存在著不同的群體，（我）該如何與他們和諧共處？」他回答說：「要採用能切合各人的方式，還要以公平的原則作大前提——其實這正是王現在實行的，上帝把才智賜了給你，使你具備極強的思考能力。」<sup>268</sup>（王）喜悅這人，又對下一位賓客說：「我們應該為甚麼事而難過？」他回答說：「當同情朋友不幸的遭遇，例如患上不治之症，或是長期受病魔折磨，以致憔悴不堪的人。他們死了，就釋去世上的勞苦，不再有思想和苦痛。人如果把世上的東西歸於自己，即使是對他們有益的，也會因此而使眾人受苦。唯有上帝的大能可以使人脫離禍害。」<sup>269</sup>（王）宣稱他這樣回答是理所當然的，然後問下一位賓客說：「甚麼原因會導致（王）不受眾民喜愛和擁戴？」他回答說：「傲慢和過份的自信會敗壞人的名譽，使人聲名受損。掌管聲譽的是上帝，他隨自己的意願使人得名聲。」<sup>270</sup> 王肯定這人的回答，接著問下一位賓客說：「誰是我們可以信靠的？」「那些忠心投靠你的人，」他回答說：「人若怕你，或是奉承你，就算不得是可信靠的。他們專以（個人的）利益為唯一目標。懼怕代表感情用事；奉承你的人唯利是圖，沒有情感可言。人若不擇手段，只求成功，終必成為叛徒。至於王，王得著眾百姓的心，因為上帝使你得高明的勸諫。」<sup>271</sup> 王宣稱這人的回答實在充滿智慧，接著問

下一位賓客說：「能保守王國屹立不倒的要素是甚麼？」對於這提問，他回答說：「要藉著所立的官員，關心並滿足百姓的需要，確保災禍不臨到眾民身上——這正正就是王一貫的政策；上帝施恩與你，使你有這樣崇高的治國目標。」<sup>272</sup>（王）對他說了鼓勵的話，之後問下一位賓客說：「怎麼可以叫百姓繼續支持和尊重（作王的）？」他回答說：「要有美好的德行；美德能叫人摒棄罪惡，完成善工；就如王為人誠實正直，誠心誠意待眾百姓，可見已從上帝得了這恩賜。」<sup>273</sup>他的觀點也贏得（王）的好評，（王）接著問第十一位賓客（賓客的數目是七十加二）：「（王）如何能在作戰時期也保持平靜安穩的心？」他回答說：「王若知道沒有災禍臨到自己的百姓，便能處變不驚。要讓士兵明白打仗乃是為了國家的好處，若不幸為國捐軀，王必照顧他們的產業。」<sup>274</sup>王一向以助人為快樂之本，因為上帝把慈愛的心賜了給你。」（王）衷心讚賞他們各人，並以歡呼聲向他們致意，然後大家互相敬酒，祝願彼此身體健康。之後王興高采烈地享受（筵席），熱烈款待各嘉賓。

<sup>275</sup>第七天，僕人忙於預備筵席，不少來自不同城市的代表也紛紛被邀參加筵席。王又把機會作提問，對尚未發表意見的一位賓客說：「如何能避免受騙？」<sup>276</sup>他回答說：「要審察說話的人和他的言論，並要長時間運用不同的方法去打探他是否忠誠可靠。敏銳的頭腦和判斷是非曲直的能力，乃是從上帝而來最好的禮物——王啊，你委實已獲得這恩賜。」<sup>277</sup>王由衷地讚賞他的回答，然後問下一位賓客說：「為什麼大部分人都不能辨識美德？」「這是因為世人自然而然變得沒有節制，」他回答說：「他們傾向崇尚享樂，結果眾人都成為貪得無厭的，世上就失去了公正。」<sup>278</sup>品格高尚的人要嘗試約束隨從享樂主義的人，教導他們要自律，又要尊重公平的原則。上帝必引導他們。」<sup>279</sup>王讚揚這人作了完滿的回答，接著問（下一位賓客）說：「王必須遵守誰的引導？」他回答說：「當以律法為指引，執行公正，

以改善百姓的生活。王若遵行上帝的誡命，就必留名後世。」<sup>280</sup> 王對這人的回答讚嘆不已，又問下一位賓客說：「王應該委任甚麼人作首長，治理各部？」他回答說：「要委任嫉惡如仇的人。他當秉公辦理各樣的事，以公正為人生的座右銘，以致能為自己贏取好的名聲——正如你一樣，大能的王啊。」他接著說：「王一向致力尋求公正，因為上帝賜你公義為冠冕。」<sup>281</sup> 王高聲讚許他，然後注視下一位賓客，問他說：「王應該委任甚麼人作軍隊的統帥？」他回答說：「勇氣非凡、公正無私的人。在性命攸關的關頭，他們必須把人的生命放在勝利之上，選擇寧可顧及部下的安全。上帝怎樣使恩典臨到所有人，王就要照樣愛惜每個百姓。」<sup>282</sup> (王)對這賓客的回答讚佩不已，接著問下一位說：「甚麼人值得我們敬佩？」他回答說：「是那些擁有榮耀、財富和權能，心裡卻不覺得自己比別人強的人。其實王的品格一向使人欽佩，因為上帝施恩與你，叫你在這些事上得稱讚。」<sup>283</sup> (王)也稱讚這人，然後問下一位賓客說：「王應該把最多的時間花在甚麼事上？」他回答說：「他們當多花時間閱讀，研究寫給在位者的書本和遊記，以助他們不斷改善人類的生活。這正正是王已付諸於行動的，因此為王贏得了超卓的榮譽，上帝必成就你的計劃。」<sup>284</sup> (王)也熱烈地讚揚這人，然後問下一位賓客說：「我們在休息和空閒時應該作甚麼？」他回答說：「要揀選需要行使自律的娛樂，注目於高尚文雅、不至於偏激的事上——這才是合宜和適當的生活方式。」<sup>285</sup> 這樣的事實在有治療的價值，因為即使是最微小的東西，也往往能結出有價值的果子。王一向克己，一舉一動都顯示王愛慕智慧。王的確品格高尚，因此就從上帝得著賞賜。」<sup>286</sup> (王)聽了他的話，非常高興，接著對第九位賓客說：「(王)應該怎樣處理宴會，該有怎麼樣的表現？」他回答說：「要邀請有學識之士，他們當具備能力提醒王如何造福百姓，治理國家。」<sup>287</sup> 王必不能遇到比這宴會更融洽的氣氛和節奏，因為這些人都是上帝所愛的，他們的思考受過特別

的訓練，擁有最崇高的人生目標。王也是如此，上帝一直引領你的計劃，使你走在正途上。」<sup>288</sup> 王很高興聽到他的話，又問下一位賓客說：「百姓寧願有一個出身平民的王，還是具王室血統的君主？」他回答說：「他們固然希望能有最好的選擇。<sup>289</sup> 一些生來就是王位繼承人的君主可能會是暴君，對百姓施以苛政；更壞的是，一些出身平民的王可能從前經歷過不幸和貧窮，一旦成為了王，比最無情的暴君還要嚴厲苛刻。<sup>290</sup> 可是，正如我之先所說的，一個人若有高尚的品格，又受過（適當的）教育，就有治國的能力。正如你的管治，大能的王啊，你之所以能成為傑出的王，並非因為國中顯赫的榮耀和財富，而是因為王有仁慈之心，行中庸之道，待人處世有方。上帝把這些恩賜都賜予你了。」<sup>291</sup>（王）也祝賀這人，報以熱烈的掌聲，然後問最後一位賓客說：「一個國家最重要的是甚麼？」他回答說：「要使百姓安居樂業。斷案要快，又要保證眾人獲得公正的判決。<sup>292</sup> 要達到這目標，在位的人必須好公平，惡罪惡，又要重視人的性命。王既然視不公正為最大的罪惡，凡事秉公而行，王的政府就為王贏得了永垂千古的榮耀——上帝賜給你純潔的心思意念，不為罪惡所玷污。」<sup>293</sup> 他回答完畢，在場的人立時報以熱烈的掌聲，並向他歡呼致意。當歡呼聲和掌聲回落之後，王向全會眾舉杯祝酒，以示對各人回答的欣賞。他對眾人說：「你們的蒞臨帶給我莫大的益處。<sup>294</sup> 你們使我認識治國之道和君王應有的風範，使我獲益良多呢。」王下令賜他們各人三他連得的銀子，又吩咐僕人侍候他們。所有人一同拍掌歡呼，賓客無不歡欣快樂，王也盡情享受筵席。

<sup>295</sup> 非羅克拉底啊，請原諒我滔滔不絕地交待他們與王的答問詳情。實在非常欣賞這些人，竟然能即時回應這些需要長時間（仔細思索）的問題。<sup>296</sup> 發問的人明顯是有備而來的，回答的卻能立時逐一回答——使我和在場的聽眾，特別是當中的哲學家佩服得五體投地。相信凡讀這書信的人都會認同這是不可思議的。<sup>297</sup> 這些事情已記錄

在他們國家的編年史中，若有人意圖對記錄在案的史實編說謊言，實在是不智之舉。我若在當中犯了錯誤，就是不虔不敬的。我們只是按實情敘述了真相的來龍去脈，不容許有任何錯漏。實在衷心欣賞他們大能的辯說，因此就嘗試按照記錄，詳細地敘述王與賓客在宴會中的對話。<sup>298</sup> 正如你所知道的，按照宮中的慣例，王的一言一行都要清楚地記錄下來，由上朝開始，直到睡覺的一刻。<sup>299</sup> 這是非常重要的和有意義的程序，因為到了翌日，在處理（當天）的事務之先，王必吩咐人把前一天的記錄宣讀一遍，從而能作出必須的修正。<sup>300</sup> 正如上面所述，我知道你一向熱切渴望認識有意義的事，因此我們就根據記錄，把整個過程準確地寫下來。

<sup>301</sup> 過了三天，底米丟帶領他們渡到海那邊很遠的一個島上，過了橋，向北方走去。他把他們齊集在岸邊一間剛裝修好的屋子裡——這是一座美輪美奐的建築物，四周環境非常寧靜——然後邀請他們進行翻譯工作，凡他們所需用的，他都充充足足的為他們預備了。<sup>302</sup> 他們開始奮力工作，為要完成各自的任務，還透過互相的比較，就各人的譯文達成協議。從協議所得的成果，底米丟抄寫了一份公正的版本。<sup>303</sup> 他們每天磋商至九點鐘，然後就自由休息，舒展身心；凡他們所需用的，都獲得豐足的供應。<sup>304</sup> 除此之外，多若底還按照王給他的命令，將王的膳食和日用品供應給他們。每天清早，他們一同上朝，向王致意，之後便退到各自的住處。<sup>305</sup> 照著猶太人的傳統，他們祈禱時先用水洗手，然後才進行閱讀和詮釋的工作。<sup>306</sup> 我問道：「他們為何祈禱時要先洗手？」根據他們的解釋，這是為了要證明他們並沒有犯罪，因為人乃是用雙手作一切工的。潔淨了，他們就能以敬虔和無偽的心工作，將真理和公義當作萬事的基礎。<sup>307</sup> 就是這樣，正如我們在前面所說的，他們每天在住處聚集，繼續所交付給他們的工作；四周的環境甚為恬靜怡人，光線充足。結果他們在七十二天內完成了翻譯工作，彷彿背後有人精心策劃似的。<sup>308</sup> 律法書



的翻譯既已完成，底米丟就在翻譯的地方聚集猶太人，在翻譯員面前頌讀給全會眾聽。群眾向翻譯員熱烈鼓掌歡呼，因為他們給眾人帶來了極大的祝福。<sup>309</sup> 他們同樣也向底米丟熱烈地鼓掌致意，並請求他把所抄寫的整本律法書抄一份給猶太人的領袖。<sup>310</sup> 頌讀完畢，祭司們站起來，翻譯員當中的長老和「群體」（即亞歷山太城的猶太人）代表中的長老都站起來，猶太人的領袖也站起來，說：「他們以恭敬的心完成了翻譯，這書在各方面都是準確無誤的，後人不能作任何修改。律法書必須一字不變，完整地傳到萬代。」<sup>311</sup> 眾人一致贊同他們的說法，並且依照習俗起誓，凡更改這抄本的任何部分，或是增加，或是刪減，都必受詛咒。這實在是明智之舉，能確保此抄本完整地流傳後世，直到永遠。

<sup>312</sup> 王聽了有關消息，就大大的歡喜快樂，因為他參與訂定的目標看似已經完滿達成了。王細讀律法書，大大希奇作者的智慧，就對底米丟說：「為何這樣偉大的著作（以原文）完成了，卻沒有詩人或歷史家引用過？」<sup>313</sup> 他說：「這是因為律法乃是從上帝而來，是非常聖潔的。坦白說，曾經有人引用律法書，卻被上帝擊打，攔阻他們的意圖。」<sup>314</sup> 他說從前聽到狄奧龐貝（Theopompus）的見證，說他意圖引述前人所翻譯部分律法書的內容，當中卻出現了誤導成分。他立時患上精神錯亂，過了三十天才痊癒。病情稍好，他就祈求上帝讓他知道病發的原因。<sup>315</sup> 後來他在夢中得了啟示，明白這是因為他瞎弄事情，想向普通人揭示上帝的奧秘，因此就立刻停止所作的工，然後便康復了。<sup>316</sup> 我又從悲劇詩人狄奧德提（Theodectus）收到（報告），說他正打算將聖經的其中一段加在他的話劇中，卻患上了白內障。他懷疑自己的眼疾乃是因為引用聖經而起的，就連續多日祈求上帝，之後便痊癒了。<sup>317</sup> 王聽了底米丟的話，正如我在上面所述的，便立時拜上帝，又下令官員切要小心處理和保存律法書，如同聖物。<sup>318</sup> 王又邀請翻譯員回猶太以後，定要常常來探訪他。他說不願意他

們離去，當他們再來時，王必把他們當作朋友看待，必親自以最民主和熱情的禮儀接待他們，這乃是理所當然的。<sup>319</sup> 王吩咐人作好預備，隆重地歡送他們，賜他們各人三件用最名貴料子做的衣服、兩他連得的金子、價值一他連得的杯子，以及飯廳的全套裝置。<sup>320</sup> 王也隨他們的行李，送給以利亞撒十張配銀腳的座椅和所有附件、價值三十他連得的杯子、十件衣服、紫色布料、美輪美奐的冠冕、一百卷最上等的細麻布、器皿、碗和兩隻獻祭用的金酒杯。<sup>321</sup> 王發出邀請函，歡迎他們隨時再來，因為他鄙棄無意義的事，卻樂於與有文化的人交往，願意為此而付上時間和金錢。

<sup>322</sup> 非羅克拉底啊，以上就是我答應告訴你的。我想你必定樂意知道當中的事實真相，多於閱讀神話，因為你一向追求能啟發思想的事，願意付出寶貴的時間去尋索知識。以後我還會繼續收錄其他有用的資料，希望你閱讀以後，能達成心中的崇高願望。

翻譯：王敏賢

審閱：黃浩儀

## 卷二

---

# 約瑟與亞西納書

---

### 簡 介

《約瑟與亞西納書》是一本以創世記四十一章四十五節、五十至五十二節和四十六章十九至二十節為骨幹寫成的傳奇小說，約瑟與亞西納的全書可分兩部份，第一部份由第一章至廿一章，敘述美麗但高傲的亞西納，是祭司波提非拉的女兒。她敬拜偶像，鄙視男人，所以當她父親計劃將她許配給約瑟的時候，她斷然拒絕，更出言詆毀約瑟。但當她第一次與約瑟見面時，便喜歡了他。約瑟為她禱告，之後她便除去所有的偶像，禁食蒙灰七日，向上主祈求。她的禱告得蒙垂聽，天使臨到她，宣告她的重生，並且預言約瑟將娶她為妻，他們最後真的結為夫婦，並且生了瑪拿西和以法蓮兩個兒子。

第二部份由第廿二章至廿九章，記載法老的兒子因為喜歡亞西納，設計奪取法老的王權，並且與但、迦得、拿弗他和亞設合謀殺害約瑟，擄掠亞西納。但計劃失敗，約瑟其餘的兄弟把亞西納拯救出來，並且重重的傷了法老的兒子，法老因為兒子的死而傷心至病倒，他死的時候把王位交給約瑟，使約瑟成為埃及的王。

《約瑟與亞西納書》的希臘語雖然帶有閃族語的色彩，但相信只是受了七十士譯本的影響。書中選用的字句有很多都不能從閃族語之

中找到同義詞，由此推論，原稿由希臘文寫成。在成書日期方面，學者一般相信不會早於主前二世紀，但因為書中有一些內容，例如「吃了生命的餅，喝了永恆的杯，膏了永不朽壞的油」（十六 16）和「十字記號」（十六 16x）等，可以被解釋為帶有基督教色彩的信息，是後來基督徒加插在《約瑟與亞西納書》之中。基於這看法，《約瑟與亞西納書》的最後成書日期可能遲至主後二世紀。

對敬虔的猶太人來說，先祖約瑟竟然會娶安城的祭司波提非拉的女兒亞西納為妻是一件匪夷所思的事情，因為她是一個外邦女子，其父親更是外邦人的祭司，負責供奉外邦人的偶像。由此看來，《約瑟與亞西納書》的其中一個寫作目的便是以傳奇小說的形式給以上問題提供答案。此外，《約瑟與亞西納書》亦肯定了進猶太教的外邦人在猶太人中間的身份，並且為與外邦人通婚的猶太人提供指引。最後，書中經常提及「敬拜上帝的人……不可」（八 5，此外亦參八 7，廿一 1，廿三 9, 12，廿九 3），由此可見，《約瑟與亞西納書》也為猶太人的生活提供指引。

黃浩儀

## 文 本

## 甲：亞西納的悔改·與約瑟的婚約

## I. 人物與地點

## 人 物 介 紹

1<sup>1</sup> 故事發生於埃及七個豐年的頭一年。二月十五日，法老差約瑟巡視埃及全地。<sup>2</sup> 約瑟在頭一個豐年的四月十八日來到希流坡利城（Heliopolis，即太陽城），在那裡收集五穀，穀粒多如海邊的沙。

<sup>3</sup> 城中有一位法老委任的總督，是眾總督之首，又是法老所封的貴族。這人非常富有，為人又審慎又溫柔，且通情達理，勝過其餘所有的貴族，因此被法老立為參謀。他名叫波提非拉（Pentephres），是希流坡利城的祭司。<sup>4</sup> 波提非拉有個十八歲的女兒，還是個處女，生得俊俏秀麗、身材高挑，勝過地上所有的處女。<sup>5</sup> 她一點也不像埃及的女子，倒像個希伯來人的女兒；身高如同撒拉，俊俏如同利百加，美麗如同拉結。這位可愛的姑娘名叫亞西納（Aseneth）。<sup>6</sup> 亞西納的花容月貌聞名全國，直達地極。貴族的公子、總督的兒子和王室的後裔紛紛到來向她提親。他們個個年青有為、財雄勢大，卻為了亞西納彼此爭執，甚至進行決鬥。

<sup>7</sup> 法老的長子聽聞亞西納是絕色佳人，不斷求父親准他娶她為妻，說：「父啊，求你把希流坡利城祭司波提非拉的女兒亞西納給我為妻。」<sup>8</sup> 法老回答說：「你是埃及全地的王，為何要娶一個身分低於你的妻子？」<sup>9</sup> 看哪，摩押王的女兒約雅吉（Joakim）豈不已經許配給你？她是王后，又極其美麗，你要娶她為妻。」

---

<sup>1</sup> 參創 41:45,50;46:20。

## 亞西納所住的城樓

2<sup>1</sup> 亞西納驕傲自負，且鄙視男人。從來沒有男人見過她，因為波提非拉的家連接著一座又高又大的城樓，城樓的頂層是閣樓，上面有十個房間。<sup>2</sup> 第一間面積很大，裝飾得富麗堂皇，地上鋪了紫寶石，牆身鑲有彩色的寶石，樓頂用黃金建成。<sup>3</sup> 亞西納把數之不盡的埃及偶像裝在房間的牆上，（包括）用金器和銀器鑄造的，每天逐一向它們獻祭，誠心拜每個偶像。<sup>4</sup> 第二個房間是用來放亞西納的首飾和箱子的，（房）內有不少黃金、銀器、以黃金編織的衣服、精挑細選的貴重寶石、高貴的布料和各樣的飾物。<sup>5</sup> 第三個房間是亞西納的儲藏室，裡面存放著地上各樣美好的（東西）。<sup>6</sup> 另外七個房間住了七個與亞西納同年同月同日生的處女。都長得非常美麗動人，如同天上的明星，深得亞西納的愛護。她們負責侍候亞西納，從未與男人交談過，（甚至）連男孩子也沒有見過。

<sup>7</sup> 十個房間中最大的一個，就是亞西納的寢室。房內有三扇窗戶，第一扇向東，對著庭園，異常的大；第二扇向南；第三扇向北，面對街道，可望見途人經過。<sup>8</sup> 寢室內有一張黃金做的床，對著（向）東的窗戶，床鋪的紫色材料是用金線編織成的，還編有藍紫色、紫色和白色的刺繡。<sup>9</sup> 這床只有亞西納一人睡過，沒有給別的女人或男人碰過。

<sup>10</sup> 波提非拉家的四周由一個大庭園圍住，園子的外牆很高，是用四方的大石建造的。<sup>11</sup> 園子有四扇鍍鐵門，各由十八名年輕武裝侍衛把守著。園內的牆邊種了各樣又好看又結果子的樹。那時正是收割的季節，樹上的果子剛好熟了。<sup>12</sup> 園子的右邊有一眼活泉水，活水滔滔的湧出來，泉下有一個大貯水池盛載泉水。另外有一條河從那裡流出，流經全園，澆灌園中的所有樹木。

## II. 波提非拉欲撮合約瑟和亞西納

### 約瑟到波提非拉家

3<sup>1</sup> 七個豐年的頭一年，四月十八日那天，約瑟來到希流坡利城，為要收集城中剩餘的穀物。<sup>2</sup> 快要進城時，約瑟先打發十二人去告訴祭司波提非拉，說：「現在是正午，剛好是用飯的時間，外面烈日當空，（我要）到你家歇一歇。請容我到你家中借宿一宵。」<sup>3</sup> 波提非拉聽了，就大大的歡喜快樂，說：「願頌讚歸與上主，約瑟的上帝，因為我主約瑟顧念我，願意到我這裡來。」<sup>4</sup> 波提非拉把家中的（管家）召來，對他說：「趕快去收拾地方，預備豐富的筵席，因為上帝的大能使者約瑟今天要到我們這裡來。」

### 亞西納穿上盛裝迎見父母

<sup>5</sup> 波提非拉和妻子從田間回來，那田地是他們的家業。亞西納一聽到父母親回來，就喜上眉梢，說：「我要去迎接父親和母親，因為他們從田間回來。」那時正是收割的季節。<sup>6</sup> 亞西納趕快跑到其中一間寢室，挑了一件紡了紫色和金色線的（白色）細麻布衣服，穿上高靴，腰間繫上金腰帶，脖子上圍著名貴的飾物和寶石，手腳分別穿戴臂鐲；臂鐲和寶石上都刻有埃及神明的名字和各樣偶像的肖像。又戴上華麗的頭飾，如同冠冕；在前額兩側夾上髮飾，如同王冠，然後蓋上面紗。

### 亞西納不願下嫁約瑟

4<sup>1</sup> 亞西納一口氣從樓上趕下來，迎接父母，親吻他們。波提非拉和妻子看見女兒的裝扮，彷彿上帝的新娘一樣，不禁笑逐顏開。<sup>2</sup> 他們從田間帶了各樣美好的（食物）回來給女兒。亞西納見到眼前的水

果、葡萄、棗、鴿子、石榴和無花果，全都悅人眼目，又美味可口，心裡甚是欣喜。

<sup>3</sup> 波提非拉對女兒亞西納說：「我兒。」她說：「看哪，我主，我（在這裡）。」<sup>4</sup> 她父親說：「來坐在我們中間，我有話要跟你說。」

<sup>5</sup> 亞西納坐在父親和母親中間。波提非拉用右手握住她的右手，吻了一下，對她說：「我的孩子亞西納。」<sup>6</sup> 她說：「看哪，主，我（在這裡）。願我主向我說話。」<sup>7</sup> 她父親波提非拉對她說：「上帝的大能使者約瑟今天要到我們這裡來。他是埃及全國的首相，法老王立他作這地的王，配食糧給全地，免我們受饑荒之苦。約瑟敬畏上帝，又克己自律，至今仍未親近異性，就像你一樣。（他）滿有智慧，且經驗豐富，因為上帝的靈臨到他身上，上主的恩典與他同在。<sup>8</sup> 來啊，我兒，我要把你許配給他為妻，你要作他的新娘，他要作你的新郎，直到永永遠遠。」

<sup>9</sup> 亞西納聽了父親的話，立時怒不可遏，臉上流出紅汗，瞟了他一眼，說：「我主，我的父親，為何對我說這樣的話，要把我像囚犯般交到一個被賣（為奴）的外邦逃亡者手裡？」<sup>10</sup> 他豈不是迦南地那個牧羊人的兒子，與主母同寢，被人捉姦在床，給主人扔在黑暗的牢中，及後被法老提出監，因為他替他解夢，如同埃及解夢的老婦？」<sup>11</sup> 不，我可要嫁給王的長子，因為他才是埃及全地的王。」<sup>12</sup> 亞西納出言狂妄，言辭間盡顯她的自負和憤懣。波提非拉聽了，也感到羞愧，不再跟她討論約瑟的事。

### 約瑟到達波提非拉家

**5** <sup>1</sup> 那時，波提非拉家中的一個年輕僕人匆匆跑來，說：「看哪，約瑟已經來到我們家門口。」<sup>2</sup> 亞西納知道（父母）對約瑟的心意，就立時離開他們，跑上樓上的寢室，站在朝東的大窗戶前，俯身看約瑟進入她家門。<sup>3</sup> 波提非拉帶著妻子和全家出去迎接約瑟。<sup>4</sup> 僕人把園中朝



東的大門打開，讓約瑟進來，約瑟站在法老的第二輛御車上，整輛馬車都是用純金做的，有四匹潔白如雪、配上金色馬勒的白馬給套在（馬車上）。<sup>5</sup> 約瑟身穿優雅的白色及膝短袍，外面披上用金線編成的細麻布紫色外袍，頭戴金色冠冕。冠冕鑲有十二顆寶石，發出十二道金光來。約瑟左手握著王的權杖，右手拿著結滿果子的橄欖樹枝子，橄欖可煉成油。<sup>6</sup> 約瑟進入園中，守門的侍衛馬上把門關上，嚴防陌生男女進來。<sup>7</sup> 波提非拉帶領妻子和全家，在約瑟面前俯伏下拜；唯有亞西納一人不在其中。約瑟從馬車下來，用右（手）向他們致意。

#### 亞西納窺見約瑟

6 <sup>1</sup> 亞西納看見馬車上的約瑟，立時心慌意亂，嚇得魂飛魄散，雙腳癱瘓，全身發抖，連聲嘆息，說：

- 2           可惡（如我），現在該怎麼辦？  
          我豈不曾說，約瑟只是牧羊人的兒子，  
          從迦南而來？  
          如今，看哪，太陽駕車從天而降，  
          來到我家，光照我們，  
          如同光照耀大地。
- 3           我是愚昧的，竟然鄙視他，  
          詆譏他，  
          不知道他乃是上帝的兒子。
- 4           地上的婦女豈可產下這樣的美善，  
          哪個女子能生出這樣的光？  
          我是何等愚昧和卑劣（的女子），  
          竟然對父親說他的壞話。
- 5           我既口吐惡言，中傷了他，

如今該往哪裡去躲避他？  
 該如何避免與上帝的兒子約瑟相見？

- 6 他裡面藏著大光，  
 能看到每個隱密處，  
 地上沒有能逃過他眼目的，  
 我還能逃到哪裡，藏在何處？
- 7 上主，約瑟的上帝啊，求你此刻恩待我，  
 我因無知才說了詆譏他的話。
- 8 願我父親把我交給約瑟為奴為婢，  
 我願一生服侍他，直到永遠。

**波提非拉提出保證，約瑟答應見亞西納**

7 <sup>1</sup> 約瑟進到波提非拉的家，坐在寶座上。僕人給約瑟洗腳，又為他分開擺了筵席，因為他從來不與埃及人一同吃飯；那是他厭惡的。  
<sup>2</sup> 約瑟抬頭看見亞西納倚在（窗前），便問波提非拉和他全家，說：「站在樓上窗前的那女子是誰？叫她離開，」約瑟心裡害怕，說：「不可讓這女子攪擾我，像其餘的女子一樣。」<sup>3</sup> 原來埃及全地的貴族和總督的妻子、女兒都想與約瑟同寢，常常攪擾他。埃及人的妻子和女兒看見約瑟的俊美，無不動情。<sup>4</sup> 約瑟卻鄙視她們，凡有女子差人送金銀珠寶和禮物給他，都給他狠狠的打發回去。約瑟說：「我決不會在上主我父親的上帝面前犯罪，也決不在我父親雅各面前犯罪。」<sup>5</sup> 約瑟一直緊記他父親雅各的教訓，從未忘記父親，彷彿他近在眼前似的。雅各教導約瑟和眾兒子說：「我兒，你們務要提防外邦人的婦女，不可與她們親近，因為凡親近她們的，必死無疑。」<sup>6</sup> 因此約瑟對波提非拉說：「叫這女子離開我。」

<sup>7</sup> 波提非拉對約瑟說：「主啊，站在樓上的女子並非外人，而是我的女兒；她是個處女，一向厭惡男人；除了你今天看見她以外，她

從來沒有讓別的男人望她一眼。你如果願意，可以叫她下來見你，我的女兒猶如你的妹子一樣。」<sup>8</sup> 約瑟這才放心，因為波提非拉說：「她是個處女，一向厭惡男人。」約瑟自言自語說：「她若是處女，且厭惡男人，自然不會攪擾我。」他對波提非拉和他全家說：「她若是你們的女兒，又是處女，就讓她下來吧。因為她是我的妹子，從今天起，我必愛她，如同愛自己的姊妹。」

約瑟不肯讓亞西納吻他，卻為她祈禱

8 <sup>1</sup> 亞西納的母親走到樓上，把她帶到約瑟面前。波提非拉對他女兒亞西納說：「問候你的哥哥，因為他像你一樣，是個處男。他厭惡陌生女子，如同你厭惡陌生男子一樣。」<sup>2</sup> 亞西納對約瑟說：「願喜樂歸與你，我主，願至高的上主祝福你。」<sup>3</sup> 約瑟對她說：「願賜生命給萬（物）的主上帝賜福給你。」<sup>4</sup> 波提非拉對女兒亞西納說：「上前吻你的哥哥。」<sup>5</sup> 亞西納想吻約瑟，約瑟卻伸出右手，按在她的胸脯上，她的兩乳立時挺起，如同嬌艷的蘋果。約瑟說：「敬拜上帝的人用嘴唇稱頌永活的上帝，吃祝聖的生命之糧，喝祝聖的不朽之杯，又用祝聖的不朽膏油來膏抹自己。他不可吻外邦人的女子，因為外邦人用嘴唇稱頌那沒有生命、不能說話的偶像，吃被勒死的肉，喝潛伏罪惡的奠酒，又用滅亡的膏油來膏抹自己。」<sup>6</sup> 拜上帝的人只可吻他的母親、他母親（所生的）女兒、他家族和宗族婦人（所生的）女兒、與他同寢的妻子，以及（所有）用嘴唇稱頌永活上帝的女子。<sup>7</sup> 同一道理，拜上帝的女子也不宜親吻外邦人的男子，因為這是主上帝所厭惡的。」

<sup>8</sup> 亞西納聽了約瑟的話，不禁傷心欲絕，悲從中來，慘兮兮地嘆息，瞪大雙眼，凝望約瑟，眼中的淚水快要掉下來。約瑟看見她這模樣，就心生憐憫之情，自己也感到十分難過，因為他一向敬畏上帝，是個溫柔和慈悲的人。<sup>9</sup> 他舉起右手，按在亞西納頭上，說：

我父親以色列的主上帝啊，  
雅各至高的大能者，  
你賜生命給萬（物），  
呼喚（他們）從黑暗進入光明，  
從謬誤進入真理，  
從死亡進入生命。  
上主啊，求你賜福與這童女，  
藉你的靈更新她，  
用你隱藏的手重新造她，  
藉你的生命使她重生；  
求你讓她吃你生命之糧、  
喝你的福杯；  
求你把她計算在你的百姓中，  
就是你在造萬（有）之先所揀選的民；  
求你讓她進入你的安息，  
就是你為所揀選的族類而預備的；  
願她得著你所賜的永恆生命，直到永永遠遠。

### 亞西納退下

9 亞西納得了約瑟的祝福，感到無限欣慰，一個人匆匆退下，回到樓上的寢室，筋疲力竭地倒在床上，心裡悲喜交集，又膽戰心驚，不停地冒汗，因為她聽到約瑟奉至高上帝的名向她說話。亞西納痛哭流涕，後悔從前沉迷拜偶像。她把所有的偶像全都丟掉，然後默默等待黑夜降臨到大地。

### 約瑟離去前答應一星期後回來

約瑟吃喝完畢，便告訴他的僕人說：「把馬套到馬車上，我得馬上離開這裡，去巡視全地。」波提非拉對他說：「求我主今天在這裡住下來，明天才上路。」約瑟說：「不，我今天便要離去，因為上帝起初在這天開始創造萬物，到了第八天，我必定回來，住在這裡。」

10<sup>1</sup> 約瑟前往各地巡視，波提非拉和全家也回到他們的地業去。

## III. 亞西納信主

### i. 亞西納的悔改

#### 亞西納身穿麻衣，頭上蒙灰

波提非拉把亞西納和其餘七個童女留在家中。亞西納仍然心情沉重，不吃不喝，一直哭到日落時分。黑夜臨到，全屋的（人）都睡了，剩下亞西納一人，憂悶地沉思、哭泣；不時用手捶胸；由於驚惶過度，她全身不停地顫抖。

<sup>2</sup> 亞西納從床上起來，悄悄下樓，來到大門前，守門的婦人和孩子都睡了。亞西納趕快取下（掛）在窗上作簾子的獸皮，把火爐上的灰撒在上面，然後拿到樓上，鋪在地上。<sup>3</sup> 她緊閉房門，門上鐵門，悽悽地嘆息和哭號。

#### 亞西納的朋友安慰她

<sup>4</sup> 其中一個童女是亞西納父母收養的女兒，亞西納愛她，過於愛其餘的童女；她聽到亞西納嘆息，就趕緊喚醒其餘六個童女。她們來到亞西納的房門前，發現門關上了。<sup>5</sup> 房內傳來亞西納的嘆息和哭泣聲。她們說：「小姐，你怎麼了？為何如此傷心，是甚麼在煩擾你？

請（打開門），讓我們進來看你。」<sup>6</sup> 亞西納卻不肯開門，只從房內對她們說：「我的頭很痛，四肢無力，正在床上休息，沒有力氣起來給你們開（門）。<sup>7</sup> 你們各自回房間休息吧，讓我靜一會兒。」<sup>8</sup> 七個童女聽了，唯有各自返回房間。

**亞西納丟掉所有偶像，身穿麻衣，頭上蒙灰，為罪悔改**

亞西納起來，輕輕地打開房門，走到第二間房間，裡面有她（存放）首飾的箱子。她打開箱子，取出一件陰沈的黑色短袍，是她曾經在弟弟喪禮中所穿的喪服。當日她穿著這黑袍，哀悼弟弟的死。<sup>9</sup> 亞西納拿著黑袍回寢室，把門關上，門上鐵門。

<sup>10</sup> 亞西納匆匆脫去身上的細麻布王袍，穿上黑色喪袍；解開金腰帶，用繩子圍住腰間。接著把頭上如同冠冕的頭飾除下，又把王冠似的髮飾、手腳上的臂鐲全都除下，放在地上。<sup>11</sup> 凡她之前精心挑選的衣服、金腰帶、頭飾和冠冕，現在都一併拋出北窗外，給街上的窮人。<sup>12</sup> 亞西納又快快把寢室內的無數用金銀鑄造的神明取下來，壓成碎片；把所有埃及偶像從同一個窗戶扔下去，給街上的乞丐和有需要的（人）。<sup>13</sup> 之後，亞西納將桌上如同御膳的佳餚、肥畜、魚、小牛的嫩肉，以及獻給諸神的祭牲、奠酒和器皿，也一併拋出窗外，給外邊的狗吃。然後自言自語地說：「豈可讓我的狗吃這桌上的食物和獻過偶像的祭肉。讓外邊的狗吃吧。」

<sup>14</sup> 亞西納接著把獸皮上的爐灰倒在地上，用麻布束腰，解開髮夾，把爐灰撒在頭上。<sup>15</sup> 又把爐灰撒滿地上；傷心痛哭，不時用雙手捶胸。她躺在爐灰上，整夜哭泣、嘆息和喊叫，直到黎明。

<sup>16</sup> 亞西納清晨起來，看哪，淚水和爐灰變成了泥。亞西納把頭埋在灰裡，直到黃昏，日頭落下。

<sup>17</sup> 亞西納七天不吃不喝，在爐灰中懊悔。

### 亞西納的第一段獨白

11 <sup>1</sup>到了第八天的破曉時分，看哪，小鳥在清晨啼叫，狗兒也向途（人）吠個不停，躺在地上爐灰中的亞西納稍微把頭抬起，因為七天沒有進食，已經極度疲累，四肢無力。她按手在地上，稍微起身，慢慢地跪起來，頭仍然下垂，一絲絲黏著灰泥的秀髮披散在肩膀上。亞西納十指交叉地握住雙手，搖頭晃腦，一時不停用手捶胸，一時把頭伏在大腿上；她滿面淚水，大大的嘆息，又把灰撒在頭上，大力扯自己的頭髮。

亞西納筋疲力竭，灰心喪志，失去一切的力量。她挺身靠近牆邊，坐在朝東的窗下。<sup>2</sup>把臉伏在大腿上，十指交叉，抱緊右膝，嘴唇緊閉。自從她為罪懺悔以來，已經七日七夜沒有開口說話。<sup>3</sup>這時，亞西納自言自語說：

我是個被遺棄的孤兒，被厭惡的童女，  
孤苦伶仃的（我），如今可以做甚麼，  
可以往哪裡去；

可以向誰尋求庇蔭，  
還有甚麼話好說？

4 眾人都憎惡我，  
連父母親也厭棄我，  
因為我唾棄且毀壞他們的神明，  
叫人踐踏它們。

5 因此父親、母親和全家都恨我，  
他們說：「亞西納毀了我們的神，  
她不再是我們的女兒。」

6 眾人都恨我，  
因為我恨每個男人，

和所有向我求婚的人。

如今我蒙受羞辱，他們就幸災樂禍，  
大家都恨我。

7 至高者啊，掌權者約瑟的主上帝，  
他恨惡拜偶像的人，  
因為他是嫉妒而可畏的上帝，  
誰拜外邦人的神，他就向誰發怒。

8 因此他也必厭惡我，  
因為我敬拜沒有生命、不會說話的偶像，  
且頌讚它們，

9 我吃獻給偶像的祭肉，  
玷污自己的嘴唇，  
我不敢呼求天上的主上帝，  
就是至高者，掌權者約瑟的大能上主，  
因為我吃獻給偶像的祭牲，玷污了嘴唇。

10 可是我聽許多人說，  
希伯來人的上帝是真神，  
是永活的上帝，慈悲的神。  
他恆久忍耐，又有憐憫人的心；既溫柔，又同情世人，  
不計算謙卑人的惡，  
也不暴露受苦者的惡行。

11 因此我要鼓起勇氣轉向他，  
以他為我的避難所，  
向他承認我一切的罪，  
在他面前傾吐我心中的祈求。

12 誰曉得呢，（或許）他看見我的羞愧，  
就憐憫我。



- 或許他看見我遭唾棄，  
就憐恤我，  
1 3 或許他看見我孤苦伶仃  
就保護我，  
因為他要作孤兒的父，  
他保護受逼迫的人，  
幫助受苦的人。  
1 4 我要鼓起勇氣，向他呼求。

#### 亞西納的第二段獨白

15 那時，亞西納從牆角起來，轉身到東窗前，身子挺直的跪在地上，雙手向天高舉。她不敢開口稱上帝的名，於是又返回牆角坐下，不時用手捶胸，打自己的頭，在心裡說：

- 1 6 我（是）（何等）可憐的（女子），現在已成為孤苦伶仃的孤兒，  
我既吃了祭偶像的肉，稱頌埃及人的神明，  
就成為嘴唇不潔的。  
1 7 如今我淚流滿面，全身撒滿灰塵，污穢不堪，  
焉能開口向至高者呼求。  
上主的名是聖潔而可畏的，  
我若在罪中呼叫他的聖名，  
（怎知道）他不會向我發怒？  
1 8 可憐的我，如今可以做甚麼？  
我寧可鼓起勇氣，開口呼求他，  
呼叫他的名。  
上主若發怒擊打我，  
之後必親自醫治我；

他若以鞭子嚴懲我，  
之後必以恩慈看顧我；  
他若因我的罪而向我發烈怒，  
也必重新與我復和，赦免我一切的罪。  
既是這樣，我要鼓起勇氣，開口呼求他。

### 亞西納認罪悔改

<sup>19</sup> 亞西納再次從牆角起來，身子挺直的跪在地上，向東舉手，仰望上天，開口對上帝說：

**12** <sup>1</sup> 上主，萬世的上帝啊，  
你造了地上萬（物），賜生命（給他們），  
又賜生命氣息給整個創造，  
把不可見（的）帶到光明中，  
<sup>2</sup> 你從無有和無形造了（萬）有和有形（之物），  
把天舉起，  
安放在眾風之上的穹蒼上。  
你在水上造了大地，  
把大石置在水裡的深淵，  
大石不能被水淹沒，  
倒像橡樹葉（浮）在水面上，  
成為有生命的石頭。  
他們必聽你的聲音，上主，  
凡你所吩咐他們的，他們必定遵守，  
永不違背你的律法，  
必按照你的旨意而行，直到永遠。  
上主啊，你說話，他們就得著生命，

因為你的說話就是生命，上主啊，你賜生命給你一切的創造。

3 主啊，我要投靠你，  
主啊，我要向你呼叫，  
向你傾吐我的祈求，  
向你認罪，  
又要把我的惡行告訴你。

4 主啊，求你饒恕我，  
因為我在你面前犯罪甚多，  
行了不敬和不義的事，  
在你面前說了壞話和難以啟齒的（言語）。

5 我吃祭過偶像的食物，玷污自己的嘴唇。  
獻給埃及諸神的筵席，我也照樣吃。  
主啊，我實在犯了罪，  
因無知而在你面前犯罪，  
竟然拜沒有生命又不能說話的偶像。  
主啊，我不配向你開口呼求。  
我是祭司波提非拉的女兒亞西納，  
是個處女，稱為王后，  
從前我一向驕傲自負，  
盡享富貴榮華，勝過所有人，  
如今卻成了被遺棄的孤兒，眾人都離我而去。

6 主啊，我要投靠你，  
我要向你祈求，  
向你呼喊。

7 求你拯救我，免得逼迫我的人把我抓住。

8 我好比受驚的小孩撲到父親那裡，

他就伸手從地上抓住他，  
用膀臂環抱他，  
受驚的孩子緊緊抱住他父親的脖子，  
這才恢復過來，  
倚在父親的胸膛上歇息，  
父親看到孩子傻裡傻氣的，不禁笑起來。  
上主啊，你也同樣向我張開膀臂，如同慈愛的父親，  
伸手從地上抓住我。

9 看哪，兇猛的古獅(參啟 12:9)逼迫我，  
因為他是埃及諸神的父，  
埃及人的偶像和神明都是他所生的。  
我如今恨惡他們，  
因為他們是獅子的兒女，  
我已經丟掉所有偶像，毀壞它們。  
10 它們的父，就是獅子向我發烈怒，要迫害我，  
11 可是，主啊，你救我脫離他的手，  
從他的口釋放了我，  
免得他像獅子般將我奪去，  
把我撕開，  
扔在火裡，  
烈火把我丟進熱風裡，  
熱風在黑暗中纏繞我，  
然後將我丟進大海的深處，  
打從永恆已經(存在)的大海獸要把我吞噬，  
我就從此滅亡，直到永永遠遠。  
12 救我，主啊，  
免得這一切臨到我。

救我，主啊，  
我如今孤苦伶仃，  
父母親都不要我，說：  
「亞西納不是我們的女兒，」  
因為我碾（碎）他們的偶像，  
又厭惡他們。

1 3 我已成為孤兒，遭人遺棄，  
主啊，除你以外，我沒有別的拯救，  
主啊，除了你的憐憫，我沒有另外可投靠的，  
因為凡是無父無母的，你要作他們的父，  
你保護受逼迫的人，  
幫助受苦的人。

1 4 主啊，求你憐憫我，  
守護我這個被遺棄的孤兒和處女，  
主啊，因為你是溫柔而美善的父。

1 5 主啊，哪個父親像你這般甘美？  
像你這樣迅速施憐憫？  
像你這樣恆久忍耐，赦免我們的罪？  
看哪，我父親波提非拉所給我的一切產物，  
無不轉瞬即逝，全都是虛空的；  
上主啊，唯有你的恩賜和產業，才是永恆不朽的。

1 3 <sup>1</sup> 上主啊，求你顧念我所受的羞辱，  
求你憐憫我。  
求你垂憐我孤苦伶仃，  
憐恤受困苦的人。  
看哪，我離開一切，

- 來投靠你，主啊，你是世人唯一的朋友。
- 2 看哪，我撇下世上一切美好的（東西），  
為要來投靠你，上主，  
我身穿麻衣，頭上蒙灰，  
孤伶伶被遺在這裡。
- 3 看哪，我脫去以金線和紫線編成的細麻布王服，  
改穿一身黑衣。
- 4 看哪，我除下金腰帶，  
改以麻布和繩子束腰。
- 5 看哪，我除去頭上的冠冕和頭飾，  
把爐灰撒（在頭上）。
- 6 看哪，我房間的地上鋪了彩石和紫石，  
地面一向灑上香水，  
用光潔的細麻布抹乾；  
如今卻只有我的淚水灑在地上，  
地面完全給爐灰弄污了。
- 7 看哪，我主，我的淚水和爐灰形成了泥，  
堆積在房內，  
如同街上的塵土。
- 8 看哪，上主啊，我把玉膳和麥片  
丟給外面的狗吃。
- 9 看哪，我已禁食七日七夜  
不吃不喝，  
我的喉嚨極乾，如同鼓槌，  
舌頭如同號角，  
嘴唇裂開，如同陶瓷碎片，  
臉色變了，

雙眼因羞愧和流淚過多，而變得紅腫熱痛，  
我已變得虛脫，失去全身的力量。

1 1 看哪，我從前無知，敬拜神明，  
現在知道它們是沒有生命、不能說話的偶像，  
於是命人碾碎。

用金和銀鑄成的像，已被盜賊奪去。

1 2 上主我的上帝，我來投靠你，  
求你拯救我脫離無知的惡行，

1 3 赦免我，  
我從前因無知而犯罪，得罪了你，  
我是個處女，  
因愚昧而落入謬誤中，  
又對我主約瑟說了狂傲的（話），  
因為可憐的（我），並不知道  
他是你的兒子，  
還以為他是從迦南而來，牧羊人的兒子，  
正如旁人告訴我的。

可憐的我，竟然相信他們，  
陷入謬誤中。

我於是鄙棄他，  
說他的壞（話），  
完全不知道他是你的兒子。

1 4 約瑟如此秀雅俊美，  
滿有智慧、權力和美德，  
試問世上豈有能生這樣兒子的？

1 5 上主啊，我把他交與你，  
因為我愛他，過於（自己的）靈魂。

求你以你的恩典和智慧保守他。  
主啊，求你使我作他的奴婢。  
我願為他鋪床，  
給他洗腳，  
服侍他，  
作他的奴婢，一生侍候他，直到永遠。

## ii. 亞西納蒙悅納

天使長從天上來到，吩咐亞西納穿上新衣

14 <sup>1</sup> 亞西納懺悔以後，看哪，天上的晨星從東方升起。亞西納看了，便心裡歡暢，說：「主上帝真的聽了我的祈禱，這星就是使者，給這大日子的光報信的。」<sup>2</sup> 亞西納繼續觀望，看哪，天在晨星附近打開了，有說不出來的大光顯現。<sup>3</sup> 亞西納看見（那光），就倒在地上，臉伏在爐灰中。有一個人從天上降臨，站在她旁邊。<sup>4</sup> 那人呼喚她說：「亞西納，亞西納。」<sup>5</sup> 她說：「是誰在叫我，我家的城樓甚高，房門又緊閉，他是怎樣進到我寢室內的？」<sup>6</sup> 那人第二次呼喚她說：「亞西納，亞西納。」<sup>7</sup> 她說：「看哪，我（在這裡），主啊。請告訴我，你是誰。」<sup>8</sup> 那人說：「我是上主家的主管，是至高者整隊天軍的長官。起來，我有話要對你說。」

<sup>9</sup> 亞西納抬頭觀望，看哪，眼前的人跟約瑟一模一樣，衣服、冠冕和王杖都是一樣的，只是他的臉發光，如同電光，眼睛好像日光，頭髮看似火炬散發的火焰，手腳猶如在火中發亮的鐵棒，射出閃爍的火光。<sup>10</sup> 亞西納看見他，立時俯伏在他腳前，驚慌失措，四肢發抖，大大的害怕。<sup>11</sup> 那人對她說：「不要怕，只要剛強壯膽，站起來吧，我有話要對你說。」<sup>12</sup> 亞西納於是站起來。那人對她說：「馬上到你第二間寢室去，脫去你一身黑色的喪服和腰間的麻布，撥去頭上的



灰。要用活水洗手洗臉，穿上細麻布新衣，又要用那標誌童貞的雙腰帶束腰。<sup>13</sup> 然後回到我這裡來，我有話要對你說。」

<sup>14</sup> 亞西納聽了，趕快到她第二間寢室去，那裡有她（存放）飾物的箱子。她打開保險箱，取出一件別緻的細麻布新衣，是從來沒有人穿過的。脫去一身黑色的喪服和腰間的麻布，穿上漂亮的細麻布衣服，用雙腰帶束腰，這也是新的，一條圍在腰間，另一條圍在胸部。<sup>15</sup> 然後撥去頭上的灰，用活水洗手洗臉，最後把別緻的新面紗蓋在頭上。

#### 天人宣告上帝悅納亞西納

**15** <sup>1</sup> 亞西納回到第一間寢室，站在那人面前。那人對她說：「揭開面紗，你為何戴上面紗呢？你今天仍是個貞節的處女，模樣卻像個少年男子。」<sup>2</sup> 亞西納聽了，立時把面紗除下。

那人對她說：「童貞女亞西納，要剛強壯膽。看哪，我聽了你認罪的祈禱。<sup>3</sup> 知道你為罪痛悔難過，禁食懺悔了七天。看哪，淚水和爐灰在你面上，形成那麼厚的泥垢。<sup>4</sup> 亞西納，貞潔的處女，當剛強壯膽。看哪，你的名字早已記在天上的生命冊上；在生命冊的起頭，在所有名字記錄之先，我已用指頭把你的名字記在生命冊上，永遠也不會塗抹。<sup>5</sup> 看哪，從今以後，你是個重生的人，你的生命重新被造。你可以吃蒙福的生命之糧，喝永恆的福杯，用永不朽壞的蒙福膏油來膏自己。<sup>6</sup> 亞西納，貞潔的處女，當剛強壯膽。看哪，我今天把你賜給約瑟為新婦，他要作你的新郎，直到永永遠遠。

<sup>7</sup> 「從今以後，你的名不再叫亞西納，要叫庇護城，因為必有多國因你而得至高主上帝的庇護；必有多民來到你的翅膀下，尋求避難所，投靠主上帝。凡奉『悔改』的名來依靠至高上帝的，都可以在你的城牆內獲得護衛。因為『悔改』在於諸天間，是至高者極美麗和善良的女兒。她常常親自為你求情，凡奉至高上帝的名悔改的，她都為

他們向至高的上帝代求，因為他是『悔改』的父親。她是所有處女的守護者，且非常愛你，常常為你向至高者祈求。又在諸天為悔改的人預備安息的地方。凡願意悔改的，她便更新他們，為他們守望，直到永永遠遠。<sup>8</sup>『悔改』是純全的處女，極為秀麗，又文雅又溫順，臉上常常掛著微笑。因此，至高的父親甚愛她，眾天使都敬畏她。我也十分愛她，因為她是我的姊妹。她愛地上的處女，因此我也愛你們。

<sup>9</sup>「看哪，我要往約瑟那裡去，將你的事告訴他。約瑟今天必來見你，為你歡呼。他愛你，要作你的新郎，你要作他的新娘，直到永永遠遠。<sup>10</sup>亞西納，貞潔的處女，聽我說，穿上你的婚紗，就是從永恆之初便放在你寢室內的遠古服飾，又要穿戴你所有的結婚飾物，把自己裝扮成美麗的新娘，然後下去見約瑟。因為看哪，他今天要來見你，為你歡呼。」

#### 亞西納求問天人的名字

<sup>11</sup>亞西納聽罷那人的說話，大大的歡喜快樂，俯伏在他腳前拜他，對他說：<sup>12</sup>「至高主——你的上帝是應當稱頌的，他差你來拯救我脫離黑暗，從陰間的深處救拔我上來；願你的名得稱讚，直到永遠。<sup>12X</sup>主啊，你叫甚麼名字，請告訴我，好讓我稱頌你，歸榮耀與你，直到永永遠遠。」那人對她說：「亞西納，為何要知道我的名字？我的名記在諸天間至高者的冊上，上帝用指頭把我的名寫在名冊的起頭，先於所有（其餘的），因為我在至高者家中為首。至高者冊上的所有名字都是不可言喻的，世人無法讀到，也不能聽到，因為這些名字既偉大又奇妙，且配得稱頌。」

#### 亞西納邀請天人進食，神秘的蜂巢是生命之糧

<sup>13</sup>亞西納說：「主啊，我若在你的眼前蒙恩，你所告訴我的話必

定應驗，求你讓你的婢女在你面前說話。」<sup>14</sup> 那人對她說：「只管說吧。」亞西納伸出右手，放在他膝上，對他說：「我求你，主啊，到這床上來稍坐一會兒，因為這床是完全未被玷污的，從來沒有別的男人或女人坐在上面。讓我在你面前擺設桌子，拿餅來給你吃。又從我的貯藏室拿來陳年佳釀，使你可以喝；這酒甚香，馨香之氣甚至可直達天上。你吃喝完畢，才好上路。」<sup>15</sup> 那人對亞西納說：「快去，趕快拿來。」

16 <sup>1</sup> 亞西納趕忙在那人面前擺設新桌，又為他預備餅食。那人對她說：「把蜂巢也拿來給我。」<sup>2</sup> 亞西納呆呆的站在那裡，不知如何是好，因為她的貯藏室內沒有蜂巢。<sup>3</sup> 那人問她說：「你為何站著不動？」<sup>4</sup> 亞西納回答說：「主啊，讓我打發童子到市郊去，因為我父親的田野就在附近。他可以趕到那裡，取一個蜂巢回來，我好擺設在你面前。」<sup>5</sup> 那人對她說：「到你的貯藏室去，在桌上有一個蜂巢。把它拿來給我。」<sup>6</sup> 亞西納說：「主啊，那裡沒有蜂巢。」<sup>7</sup> 那人說：「只管去吧，你會找到（一個）的。」

<sup>8</sup> 亞西納於是走進貯藏室，發現桌上真的有一個蜂巢。蜂巢很大，潔白如雪，充滿了蜂蜜，彷彿從天而降的甘露，其香氣好像生命的氣息。<sup>9</sup> 亞西納感到驚訝，心想蜂巢是否從那人的口裡出來的，因為它的香氣很像他口中的氣息。<sup>10</sup> 亞西納連忙把蜂巢拿去給那人，放在桌上。

那人對她說：「為何說沒有蜂巢？看哪，這蜂巢多麼特別！」<sup>11</sup> 亞西納心裡害怕，說：「主啊，我們從來沒有蜂巢，只是你的話語發出，蜂巢就被造出來。蜂巢的香氣很像你口中的氣息，想必是從你口中出來的。」

<sup>12</sup> 那人發現亞西納悟性甚高，會心微笑。<sup>13</sup> 喚她過來，伸出右手，用力搖她的頭。有火花從他的手發出，如同（燒）鐵時所發出的火光。亞西納感到非常害怕。<sup>14</sup> 那人看到（手中的火花），就笑了，

說：「亞西納，你是有福的，因為即使是至高者不可言喻的奧秘，也向你啟示了。悔改而投靠主上帝的人有福了，因為他們必從這蜂巢得飽足。這蜂巢（充滿）生命之靈，是樂園的蜜蜂用盛載生命的玫瑰花所滴下的甘露造的，玫瑰花就栽在上帝的樂園裡。上帝的眾天使、他所揀選的民和至高者的兒子都吃這蜂巢，因為這是盛載生命的蜂巢，凡吃它的，必不至死，直到永永遠遠。」

<sup>15</sup> 那人伸出右手，從蜂巢掰下一小塊自己吃了，然後把剩下的用手送進亞西納的口裡，對她說：「吃吧。」她也吃了。<sup>16</sup> 那人對亞西納說：「看哪，你已吃了生命的餅，喝了永恆的杯，膏了永不朽壞的油。看哪，從今以後，你必身心健康，如同生命之花在至高者的土壤，生長茂盛。你的骨骼堅固，如同上帝樂園中的香柏木。必有永不衰竭的能力覆庇你，衰老不會臨到你，你的美麗永不消逝。你是圍了高牆的城邑之母。凡來投靠萬世之王、主上帝的名的，都可以到你這裡，就得著庇蔭。」<sup>16X</sup> 那人向蜂巢伸出右手，摸他剛才掰下（一小塊）的位置，那缺口立時回復原狀，像原來的一樣完整。

#### 天人在蜂巢上作十字記號

<sup>17</sup> 那人又伸出右手，把（食）指放在蜂巢向東的一角，慢慢移到向西的一角，他的指頭看似鮮血一樣。接著第二次伸手，把手指放在蜂巢向北的一角，慢慢移到向南的一角，指頭同樣看似鮮血一樣。<sup>17X</sup> 亞西納站在他的左（手）邊，觀望他的一舉一動。

那人對蜂巢說：「出來！」<sup>17Y</sup> 立時有蜜蜂從蜂房的巢室出來，巢室多得數不過來。<sup>18</sup> 蜜蜂潔白如雪，翅膀好像紫色的（羽毛），又像藍紫色的，又像鮮紅色的，又像用金線編成的細麻布披風；牠們頭戴冠冕，有尖銳的螫針，卻不會傷人。<sup>19</sup> 蜜蜂圍繞亞西納，由頭到腳圍住她。

其餘的大蜜蜂同樣是被揀選的，像牠們的蜂后一樣，牠們從蜂房

破損的部分出來，圍在亞西納的嘴唇上，在那裡造了另一個相似的蜂房。<sup>20</sup> 蜜蜂都來吃亞西納唇上的蜂蜜。那人對蜜蜂說：「回到你們的住處去。」<sup>21</sup> 蜜蜂於是全部飛到天上去。<sup>22</sup> 一些想蜇傷亞西納的蜜蜂落在地上死了。那人向牠們伸出手中的仗，說：「你們也起來，回到你們的住處去。」<sup>23</sup> 死去的蜜蜂立時起來，飛到亞西納家的庭園，往結果子的樹上尋求庇蔭。

17 <sup>1</sup> 那人對亞西納說：「你看到了嗎？」她說：「主啊，我都看見了。」<sup>2</sup> 他接著對她說：「我今天對你所說的，也必如此應驗。」<sup>3</sup> 他第三次伸出右手，摸蜂房的破損部分，立時有火從桌上冒起，燒盡了蜂房，桌子卻沒有絲毫損毀。<sup>4</sup> 蜂房燃燒時發出極大的香氣，充滿整個寢室。

#### 天人祝福亞西納的七個同伴

亞西納對那人說：「主啊，有七個童女一直侍候在我左右，她們和我生於同一個夜晚，自幼便收養在我家中；我愛她們，情同姊妹。容我叫她們來，求你祝福她們，像祝福我一樣。」<sup>5</sup> 那人說：「把她們叫來吧。」<sup>6</sup> 亞西納於是召七個童女到來，她們就來到那人面前。他祝福她們說：「願至高的主上帝祝福你們。你們將成為庇護城的七根柱子。凡被揀選到城中居住的，都可從你們得安息，直到永永遠遠。」

#### 天人離去

<sup>7</sup> 天人接著對亞西納說：「收起桌子。」<sup>8</sup> 亞西納把桌子收好，那人便立時在她眼前消失了。亞西納彷彿看到四匹馬拉著馬車，朝東方向天上駛去。馬車好像一團烈火，馬匹猶如電光，站在馬車上的正是那天人。

<sup>9</sup> 亞西納說：「我（是）（何等）愚昧的（女子），膽敢說有人從

天上來到我的寢室，豈不知道他原來是神。看哪，他正回到天上的居所去。」<sup>10</sup> 那時，她在心裡說：「主啊，我竟敢在你面前說了愚昧的話，求你向你的奴婢施恩，饒恕你的使女。」

#### IV. 約瑟和亞西納的婚禮

##### 僕人宣告約瑟到訪，亞西納面容憔悴

18 <sup>1</sup> 亞西納仍然在自言自語，看哪，波提非拉的一個年青僕人匆匆到來，說：「看哪，上帝的大能使者約瑟今天要到我們這裡來。為他開路的僕人已經來到我們家門前。」<sup>2</sup> 亞西納連忙召喚她的義父，就是她家中的（管家），對他說：「趕快去收拾地方，預備豐富的筵席，因為上帝的大能使者約瑟今天要到我們這裡來。」<sup>3</sup> 她的義父看著她，看哪，她哀哭禁食了七天，臉色發白，不禁難過得哭起來，緊握並親吻她的右手，說：「你怎麼了，我的孩子，為何看來如此憔悴，面無人色？」<sup>4</sup> 亞西納對他說：「我頭痛得要命，不能合眼而睡，因此才面容憔悴。」<sup>5</sup> 亞西納的義父出去收拾地方，預備筵席。

##### 亞西納穿上新娘服飾，變得充滿天上的榮美

亞西納緊記那（從天上來的）人和他所吩咐的，連忙走進第二間寢室，房內有她（擺放）飾物的箱子。她打開箱子，拿一件結婚禮服出來，穿在身上。禮服看來像電光一樣。<sup>6</sup> 亞西納用王室的金腰帶束腰，腰帶上鑲滿了寶石。接著把金臂鐲分別戴在手和腳上，把繫滿寶石的首飾戴在脖子上，又把金冠冕戴在頭上，冠冕上的巨型藍寶石正正在她的額前，周圍有六顆寶石圍住藍寶石。亞西納拿著手仗，頭上蓋著面紗，猶如新娘子一樣。

<sup>7</sup> 亞西納想起她義父先前對她說：「你看來憔悴，面無人色。」就十分苦惱，長嘆了一聲，說：「我這個卑微的人有禍了，因為我面

容憔悴，約瑟見到，一定會鄙視我的。」<sup>8</sup> 她對義妹說：「把純淨的泉水拿來給我洗臉。」<sup>9</sup> 那妹妹到水泉取水回來，倒在盆裡。亞西納俯身預備洗臉，卻在水裡看見自己的樣貌。她的臉好像太陽，眼睛如同上升的晨星，臉蛋兒猶如至高者的田野，紅得像人子的血，嘴唇像綻放的生命玫瑰，牙齒像士兵列隊出征，頭髮像上帝樂園中所結的葡萄串，頸項像雜色的柏樹，兩乳像至高上帝的山峰。

<sup>10</sup> 亞西納從水影中看見自己，感到十分希奇，同時又歡喜若狂，打消洗臉的念頭，說：「我差點兒洗去這極大的榮美呢。」<sup>11</sup> 這時，她的義父來了，對她說：「一切已準備妥當，正如你所吩咐的。」他抬頭望她，頓時目瞪口呆站在那裡，過了好一陣子，才膽戰心驚地俯伏在她腳前，說：「這是怎麼一回事，我的女主，你怎麼變得如此雍容華貴？難道天上的主上帝始終揀選了你，作他長子約瑟的新婦嗎？」

### 約瑟答應娶亞西納

19 <sup>1</sup> 他們正在談話的時候，一個童子來對亞西納說：「看哪，約瑟已經來到我們家門前。」<sup>2</sup> 亞西納馬上和七個童女從樓上趕下去，站在屋前迎接約瑟。<sup>3</sup> 約瑟進入庭園，大門就關上了，所有陌生人都不得進來。

<sup>4</sup> 亞西納到大門口迎接約瑟，約瑟看見她的美容，就大大的希奇，問她說：「你是誰，快告訴我。」<sup>5</sup> 她回答說：「我是你的婢女亞西納。我將所有偶像打碎，並且丟掉了。今天有一個人從天上降臨到我這裡，把生命的糧賜給我吃，又賜我福杯喝。他對我說：『我今天把你賜給約瑟為新婦，他要作你的新郎，直到永永遠遠。』他又對我說：『從今以後，你的名不再叫亞西納，要叫庇護城，主上帝必永遠作王，治理萬國，必有多國因你而得至高主上帝的庇護。』」<sup>6</sup> 那人後來又對我說：『我要往約瑟那裡去，將你的事告訴他。』<sup>7</sup> 我主，你知道他是否已到你那裡，將我的事告訴你。」

<sup>8</sup> 約瑟對亞西納說：「你是至高的上帝所祝福的，你的名必永遠蒙福，因為主上帝在至高處建造你的城牆，你的牆是堅固的生命之牆，這是因為永活上帝的兒子們將住在你的庇護城裡，主上帝必作王治理他們，直到永永遠遠。<sup>9</sup> 你說的人今天曾到來向我述說你的事。來哪，貞潔的女子，為何站在遠處？」

<sup>10</sup> 約瑟向亞西納伸出雙手，眨眼叫她過來。亞西納也伸出雙手，跑到約瑟跟前，投進他的懷裡。他倆互相擁抱，熱烈親吻對方，二人的心靈就復甦了。<sup>11</sup> 約瑟吻亞西納，把生命的靈賜給她，接著第二次吻她，把智慧的靈賜給她，然後第三次吻她，把真理的靈賜給她。

20 <sup>1</sup> 良久，他倆仍然手指緊扣，互相擁抱。

亞西納領約瑟進屋內，為他洗腳

亞西納對約瑟說：「來，我主，請你進到我們家中，我已為你打掃地方，預備了豐富的筵席。」<sup>2</sup> 她握住他的右手，帶他進入屋內，恭請他坐在她父親波提非拉的寶座上，然後拿水來，親自為他洗腳。<sup>3</sup> 約瑟說：「讓你的童女來為我洗腳便好。」<sup>4</sup> 亞西納對他說：「不，我主，因為從今以後，你是我的主，我要作你的婢女。為何叫另一個童女來洗你的腳呢？你的腳好比我的腳，你的手好比我的手，你的靈魂好比我的靈魂，你的腳永不可讓另一個（女人）洗。」<sup>5</sup> 她誠懇地求他，然後為他洗腳。約瑟凝望她的手，她的一雙手彷彿有生命似的，手指纖細，如同善於速記的文士之手。約瑟緊握並親吻她的右手，亞西納吻他的額，坐在他的右（手）邊。

波提非拉提議為他們擺設婚筵，約瑟卻選擇法老為他們證婚

<sup>6</sup> 亞西納的父母和全家從田間回來，見到她看似明光，她的榮美



好像天上的榮美，身穿結婚禮服，坐在約瑟旁邊。<sup>7</sup> 他們感到希奇，又喜不自勝，歸榮耀與賜生命給死人的上帝。<sup>8</sup> 之後大家一同享筵席。

波提非拉對約瑟說：「明天我要把埃及全地的貴族和總督請來，為你們擺設婚筵，你可以娶我的女兒亞西納為妻。」<sup>9</sup> 約瑟說：「明天我要到法老王那裡，因為他待我，如同父親待兒子一樣，立我作埃及全地的宰相。我要親身向他陳明亞西納的事，求他賜她給我為妻。」<sup>10</sup> 波提非拉對他說：「平平安安的去吧。」

**21** <sup>1</sup> 那天晚上，約瑟住在波提非拉家裡，卻沒有與亞西納同寢，他說：「拜上帝的人不可在婚前與妻子同寢。」

#### 法老為一對新人舉行婚禮，擺設婚筵

<sup>2</sup> 約瑟於黎明時分動身，去求見法老，對他說：「請你把希流坡利城的祭司，波提非拉的女兒亞西納賜我為妻。」<sup>3</sup> 法老大大的歡喜快樂，對約瑟說：「看哪，這女子豈不是從永恆已經許配給你麼？她要作你的妻子，從今時直到永永遠遠。」

<sup>4</sup> 法老打發人去召波提非拉進宮，他便帶同亞西納到來，使她站在法老面前。法老看到她，就希奇她的美麗，說：「孩子，願上主、約瑟的上帝賜福與你，讓你永遠保留你的美麗。約瑟是上帝的頭生子。上主、約瑟的上帝揀選你作約瑟的新婦，絕對是正確的。你要被稱為至高者的女兒、約瑟的新婦，從今時直到永遠。」<sup>5</sup> 法老把金冠冕分別戴在約瑟和亞西納的頭上，這冠冕是他家中的古物，從起初已經存在。法老吩咐亞西納來到約瑟的右邊，<sup>6</sup> 為他們行按手禮，他把右手按在亞西納頭上，說：「願至高的主上帝祝福你，使你生養眾多，叫你為大，使你得著榮耀，直到永遠。」<sup>7</sup> 法老著他們轉身，面對面向著對方，嘴對嘴互相擁吻，他們就熱情地親吻對方。

<sup>8</sup> 法老接著為一對新人舉行隆重的婚禮，且擺設盛大的筵席，歷時七天。廣邀埃及全地的所有長官和列國的王到來，並向埃及全地宣告說：「凡在約瑟和亞西納的七日婚筵中作（任何）工的，我必把他治死。」

<sup>9</sup> 婚後，約瑟與亞西納同寢，亞西納從約瑟懷孕，後來在約瑟家中生了瑪拿西和他的兄弟以法蓮。

### V. 亞西納的詩篇

<sup>10</sup> 亞西納向主上帝認罪和祈禱，又感謝上主，因他稱她配受一切美好的（事）：

<sup>11</sup> 我是罪人，上主啊，我是罪人，  
 曾在你面前犯罪作惡。  
 我是祭司波提非拉的女兒亞西納，  
 他負責監督各樣的事。

<sup>12</sup> 我是罪人，上主啊，我是罪人，  
 曾在你面前犯罪作惡。  
 我在父家凡事興旺，  
 就驕傲自大。

<sup>13</sup> 我是罪人，上主啊，我是罪人，  
 曾在你面前犯罪作惡。  
 我所拜的外邦神明多不勝數，  
 又吃獻給他們的餅。

<sup>14</sup> 我是罪人，上主啊，我是罪人，  
 曾在你面前犯罪作惡。

我吃被勒死的祭牲之肉，  
喝死亡桌上的不潔之杯。

15 我是罪人，上主啊，我是罪人，  
曾在你面前犯罪作惡。  
我不認識天上的主上帝，  
不懂得信靠至高的生命之主。

16 我是罪人，上主啊，我是罪人，  
曾在你面前犯罪作惡。  
我倚靠自己的榮華和美麗，  
又自大，又傲慢。

17 我是罪人，上主啊，我是罪人，  
曾在你面前犯罪作惡。  
我鄙視地上所有的男子，  
在我眼中，世上沒有能成就大事的。

18 我是罪人，上主啊，我是罪人，  
曾在你面前犯罪作惡。  
我厭惡所有來向我提親的人，  
從心裡鄙視他們，輕蔑他們。

19 我是罪人，上主啊，我是罪人，  
曾在你面前犯罪作惡。  
我說了虛空和狂妄的（話），說：  
『地上沒有王子配解開我真潔的腰帶。』

20 我是罪人，上主啊，我是罪人，  
曾在你面前犯罪作惡。

卻能成為偉大君王頭生兒子的新婦。

21

我是罪人，上主啊，我是罪人，  
曾在你面前犯罪作惡。  
直到上帝的大能者約瑟來了。  
他把我從掌權的位置拉下來，  
使我不再傲慢，倒謙卑自己。  
他的俊美征服了我，  
他以智慧捉住我，叫我彷彿魚兒上釣，  
他以他的靈作生命的餌，把我捉住，  
又以他的大能堅固我，  
領我到萬世的上帝面前，  
使我得見至高者全家之首，  
他讓我吃生命之糧，  
喝智慧的杯，  
使我成為他的新婦，直到永遠。

## 乙：法老的兒子密謀奪權，並策劃捉亞西納

### I. 約瑟和亞西納拜訪雅各

#### 亞西納拜會雅各

22 <sup>1</sup> 埃及地的七個豐年一完，七個荒年就來了。<sup>2</sup> 雅各聽到他兒子約瑟的事，就和全家下埃及去。第二個荒年的二月二十一日，以色列全家來到歌珊地居住。

<sup>3</sup> 亞西納對約瑟說：「我想見你的父親，因為你父親以色列好比生我的父親，彷彿是神明。」<sup>4</sup> 約瑟對她說：「那麼我就帶你去見他吧。」<sup>5</sup> 約瑟和亞西納前往歌珊地拜會雅各。約瑟的兄弟都來俯伏在他們面前。<sup>6</sup> 約瑟與亞西納進去見雅各。以色列年紀老邁，坐在床上。

<sup>7</sup> 亞西納看見雅各的佳美容貌，就甚希奇。雅各雖然年事已高，看來卻像個年輕（小）伙子，異常俊美好看。他的臉潔白如雪，頭髮濃密，猶如埃提阿伯人。鬍子雪白，直達胸前。眼睛發亮，如同電光。肌肉、肩膀和膀臂像天使，大腿、小腿和腳像巨人。看來像個曾經與上帝摔跤的人。<sup>8</sup> 亞西納感到驚訝，立時俯伏在地上。雅各對約瑟說：「這就是我的媳婦，你的妻子嗎？願至高的上帝祝福她。」<sup>9</sup> 雅各叫她過來，親自祝福她，又吻她。亞西納張開雙手，擁抱雅各的脖子，伏在他的頸項上，猶如從戰場回來的兒子伏在父親頸項上一樣。亞西納親吻雅各。<sup>10</sup> 他們一同吃喝，然後約瑟和亞西納就回家去了。

#### 西緬、利未護送約瑟和亞西納回家

<sup>11</sup> 利亞的兒子，就是約瑟的兄弟西緬和利未護送他們回家；利亞的婢女悉帕和拉結的婢女辟拉所生的兒子卻不前去送他們，因為他們

心懷敵意，嫉妒約瑟。<sup>12</sup> 利未走在亞西納的右（邊），約瑟在（她的）左邊。<sup>13</sup> 亞西納緊握利未的手。亞西納愛利未，勝過愛約瑟其餘的兄弟，因為利未倚靠上主，為人審慎，是至高者的先知。他眼光銳利，能看到上帝用指頭寫在天上的字，又認識至高者上帝那不可言諭的（奧秘），並且暗暗地告訴了亞西納。原來利未甚愛亞西納，知道她安息的地方就在至高處，她的城牆像堅固的永恆牆垣，她的根基建於第七層天的磐石上。

## II. 法老的兒子設計害亞西納和約瑟

法老的兒子未能說服西緬和利未助他

**23** <sup>1</sup> 一日，法老的長子從城牆內觀望，看見約瑟和亞西納經過。他看見那婦人極其美艷，就感到心如刀割，憤慨萬分，甚至病倒了。他說：「這是不可能的。」

<sup>2</sup> 法老的兒子打發使者去召西緬和利未到來，他們就來到他面前。法老的長子對他們說：「我知道你們是大能的勇士，勝過地上的所有人，你們以右（手）擊破示劍城，用兩把劍殺死三萬名戰士。<sup>3</sup> 看哪，今天我邀請你們作我的盟友，要給你們無數金銀，還有僕婢、房子和廣闊的（房地產作）產業。你們只要為我作一件事，以慈愛恩待我，因為你們的兄弟約瑟大大的羞辱我，娶了我所（戀慕）的女子為妻，這女子從起初便該許配給我。<sup>4</sup> 現在請你們助我一臂之力，向你們的兄弟約瑟宣戰。我要親手用劍殺他，又要把亞西納搶回來，作我的妻子。你們就成為我的兄弟和忠心的朋友。<sup>5</sup> 你們一定要如此行，若然蔑視我這計劃，不敢幫我的話，看哪，我的劍已經為你們預備好了。」<sup>6</sup> 他一面說這話，一面拔劍出鞘，展示給他們看。

西緬和利未聽到法老的兒子像暴君般說話，心裡大為不悅。<sup>7</sup> 西緬一向為人英勇，不怕強權。他把手放在劍把上，打算拔劍出鞘，擊

殺法老的兒子，因為他說了狂妄的話。<sup>8</sup> 利未洞悉西緬心中的意圖，因為他是個先知，能用心思和眼睛洞察萬事，知道人心裡的意念。利未把腳踏在西緬的右腳上，示意他止住怒氣。<sup>9</sup> 悄悄地對面緬說：「為何向這人發怒？我們是敬拜上帝的人，不宜以惡報惡。」

<sup>10</sup> 利未心裡柔和謙卑，一點怒氣也沒有，心平氣和地回答法老的兒子，坦誠地說：「我主為何說這話？我們是敬拜上帝的人，父親是至高者上帝的朋友，兄弟約瑟好比上帝頭生的兒子。<sup>11</sup> 我們怎能作這惡事，在我們的上帝、父親以色列和兄弟約瑟面前犯罪？<sup>12</sup> 現在你要聽我的話。拜上帝的人不可用任何形式傷害別人。若有人傷害拜上帝的，那拜上帝的受害人不可向（害他的人）報復，因為劍不在他手裡。<sup>13</sup> 你切莫再說害我們兄弟約瑟的話。若然你仍堅持你的詭計，看哪，我們必在你面前拔出右手的劍。」

<sup>14</sup> 西緬和利未同時拔劍出鞘，說：「看哪，你曾否見過我們手中的劍？從前哈抹的兒子示劍玷污了我們的妹子底拿，羞辱以色列人，主上帝就是用這兩把劍懲罰示劍人呢。」<sup>15</sup> 法老的兒子看見他們拔劍，大為驚恐，全身發抖，因為他們的劍發光，如同烈火，使他們眼睛昏花，仆倒在西緬和利未腳前。<sup>16</sup> 利未伸出右手抓住他，對他說：「起來，不要怕。只是不可再說針對我們兄弟約瑟的惡言。」<sup>17</sup> 說罷，西緬和利未離開法老的兒子而去。

但、迦得、拿弗他利和亞設幫助法老的兒子，設埋伏等候亞西納

**24** <sup>1</sup> 法老的兒子感到驚惶失措，因為他害怕約瑟的兄弟西緬和利未，卻又無法抗拒亞西納的美貌，心裡極為苦惱。<sup>2</sup> 那時，他的僕人在他耳邊說：「看哪，雅各的妾所生的，就是利亞的婢女悉帕、拉結的婢女辟拉的兒子，他們一向痛恨又嫉妒約瑟和亞西納。他們必服從你的權柄，遵照你的旨意而行。」<sup>3</sup> 法老的兒子於是打發使者召他們

到來。他們在夜間的第一個鐘頭來到。法老的兒子對他們說：「我有話要對你們（說），因為你們是滿有能力的人。」<sup>4</sup>但和迦得是兄弟中年紀較大的，他們對法老的兒子說：「我們的主若有甚麼吩咐，只管對僕人說，我們必按照你的旨意而行。」<sup>5</sup>法老的兒子大大的喜悅，對他的僕人說：「退下，我有話要私下對這些人（說）。」<sup>6</sup>他們就全部退出去。

<sup>7</sup>法老的兒子對他們撒謊說：「看哪，祝福和死亡分別（擺）在你們面前。你們當選擇的是祝福，而不是死亡，因為你們是大能的勇士，不要像弱女子般死去。當剛強壯膽，親自向你們的仇敵報復。<sup>8</sup>我聽聞你們的兄弟約瑟對我父王法老說：『但、迦得、拿弗他利和亞設是我父親婢女所生的兒子，不算是我的兄弟。等到我父親死了以後，我必使他們和他們的子孫從地上除滅，免得他們與我們同得產業，因為他們只是婢女所生的。』<sup>9</sup>又曾經把我賣給以實瑪利人。他們怎樣向我行不義，叫我蒙羞，我就照樣報復在他們身上。只是我要等父親（先）死去。』<sup>10</sup>當時我父王法老還稱讚他說：『說得好，孩子。只管從我的民中挑選驍勇善戰的將士，你的兄弟從前怎樣待你，你現在也要照樣待他們。我必站在你這邊，幫助你。』」

<sup>11</sup>他們聽了法老兒子的話，立時愁眉不展，苦惱地說：「主啊，求你幫助我們。」<sup>12</sup>法老的兒子說：「你們若聽從我，我就幫你們。」<sup>13</sup>他們說：「看哪，我們是你的僕人。只管吩咐我們，我們必遵照你的意思而行。」<sup>14</sup>法老的兒子對他們說：「今夜我要殺我父王法老，因為他視約瑟如同自己的兒子，答應幫他對付你們。你們去把約瑟殺死。我要娶亞西納為妻，你們要作我的兄弟，承繼我所有的（產業）。只是你們要先把這事辦妥。」

<sup>15</sup>但和迦得回應他說：「如今我們是你的僕人，凡你所吩咐的，我們必照著行。今天我們聽到約瑟對亞西納說：『明天你要到田間、我們的地業去，因為這是收採葡萄釀酒的時候。』他差了六百名驍勇



將士護送他，另外還打發五十人在前頭開路。<sup>16</sup> 我們的主啊，請聽我們說，我們有話要告訴你。」<sup>17</sup> 他們把計謀告訴他，（說）：「賜我們兵馬，我們好去打他。」<sup>18</sup> 法老的兒子把五百名戰士分別賜給他們四兄弟，立他們作軍長和統帥。

<sup>19</sup> 但和迦得對他說：「如今我們是你的僕人，凡你所吩咐的，我們必照著行。到了夜晚，我們要去埋伏在乾涸的河道裡，藏在蘆葦叢中。你可率領五十名騎馬的弓箭手，走在我們前頭。亞西納必落在我們手裡。我們對付她身邊的人，她必坐馬車逃命，你就可以抓住她，對她為所欲為。約瑟必定因為亞西納的緣故而極其悲痛，我們便可趁機殺他，並在他面前殺他的兒女。」法老的兒子聽了他們的計謀，就得意洋洋，差遣二千名戰士隨他們去。

<sup>20</sup> 他們來到乾涸的河道裡，來到蘆葦叢中。然後兵分四路，一半人到河床的對面，五百人坐在前排，另外五百坐在路的那邊；其餘的一半人守候在河床這邊，同樣藏在蘆葦叢中，路的兩邊各有五百人。他們中間的路甚為寬闊。

### 法老的兒子弑父不遂

**25** <sup>1</sup> 那個晚上，法老的兒子在夜間起來，走進他父王的房間，意圖用劍殺他，卻被父親的護衛攔截，問他說：「主人，有甚麼吩咐？」<sup>2</sup> 法老的兒子對他們說：「我要到新種的葡萄園去（收）葡萄，現在想見我父王。」<sup>3</sup> 護衛對他說：「你父親頭痛，整個晚上都沒睡，現在才稍稍歇息。他吩咐我們說：『不可讓任何人走近我身邊，連我的長子也不可以讓他進來。』」<sup>4</sup> 法老的兒子聽了便匆忙離去，率領五十名騎馬的弓箭手出去，正如但和迦得所告訴他的。

拿弗他利和亞設深感內疚，卻未能阻止但和迦得

<sup>5</sup> 拿弗他利和亞設對哥哥但和迦得說：「為何又對父親以色列和兄弟約瑟行惡？上主保護他，如同保護眼中的瞳人。看哪，你們從前豈沒有賣他？他如今卻成為埃及全地的王和救主，把五穀分配給全地的人。」<sup>6</sup> 現在你們若然再想害他的話，他必向至高者呼求，至高者就使烈火從天上降下來，燒死你們，上帝的天使必保護他，而擊打你們。」<sup>7</sup> 他們的哥哥但和迦得向他們發怒，說：「荒謬！難道我們要像婦人般死去嗎？」<sup>8</sup> 他們依計出去等候約瑟和亞西納。

### III. 亞西納落在伏兵手裡，約瑟的兄弟救她

亞西納被伏兵捉去，利未急喚眾兄弟

**26** <sup>1</sup> 亞西納清早起來，對約瑟說：「我要到田間我們的地業去，正如你所吩咐的。要與你分開，我的心實在不安。」<sup>2</sup> 約瑟對她說：「不要怕，當剛強壯膽，因為上主與你同在，他必親自保護你，如同保護眼中的瞳人，不使你受傷害！」<sup>3</sup> 至於我，我要去分配五穀，使各人得糧食，免得全地在上主面前因饑荒而亡。」<sup>4</sup> 亞西納於是離去，約瑟則前往分配糧食。

<sup>5</sup> 亞西納在六百人的陪同下來到乾涸的河道。伏兵突然從埋伏的地方衝出來，襲擊亞西納的人，用刀劍殺死他們。給亞西納開路的人全都遇害，剩下她一人坐馬車逃命。

<sup>6</sup> 利亞的兒子利未是個先知，在靈裡洞悉這一切（事），就把亞西納（所處）的危險告訴他的親兄弟，即利亞所生的兒子。他們將刀劍放在大腿上，手持盾牌，右手拿著長槍，直奔去營救亞西納。

<sup>7</sup> 這時，亞西納正在前方逃命，看哪，法老的兒子帶同五十兵馬趕上了她。<sup>8</sup> 亞西納一見到他，就嚇得魂不附體，全身在發抖，呼叫

上主她上帝的名。

**便雅憫傷法老的兒子，用石頭打死他的手下**

27 <sup>1</sup> 便雅憫登上亞西納的馬車，坐在她的左（手）邊。便雅憫年方十八，身材魁梧，孔武有力，勇猛如小獅子，其俊美非筆墨所能形容，且十分敬畏上主。<sup>2</sup> 便雅憫跳出馬車，在河床拾起一塊圓石，緊握在手裡，用力扔向法老的兒子，擊中他左邊的太陽穴，重重地傷了他。<sup>3</sup> 法老的兒子立時從馬上墮下，半死的躺在地上。<sup>4</sup> 這時，便雅憫跳上一塊石上，對亞西納的馬車夫說：「從河床撿些石子給我。」<sup>5</sup> 他馬上拾了五十塊石子給他。便雅憫用力扔石頭，殺死法老兒子的五十名馬兵，石子穿越他們的太陽穴。

**利未與兄弟聯手擊殺但和迦得的手下**

<sup>6</sup> 利亞的兒子呂便、西緬、利未、猶大、以薩迦和西布倫追趕那些埋伏等候亞西納的伏兵，攻其不備，猛然襲擊他們，兄弟六人合共殺死了二千人。

**但、迦得、拿弗他利和亞設欲殺亞西納，手中的劍化為灰燼**

<sup>7</sup> 他們的兄弟，辟拉和悉帕所生的兒子逃避兄弟，說：「我們敗在兄弟手裡，那童子便雅憫殺死法老的兒子，並且隻手消弭他隨行的全體部隊。<sup>8</sup> 來吧，讓我們殺死亞西納和便雅憫，然後逃到蘆葦叢中。」<sup>9</sup> 他們手持沾滿了血的刀劍，來到亞西納跟前。

<sup>10</sup> 亞西納看見他們，大為震驚，說：

「上主我的上帝，你使我重生，

又救我脫離偶像和死亡的朽壞，  
又曾應許我說：『你的靈必永遠活著，』  
求你救我脫離惡人的手。」

<sup>11</sup> 主上帝聽了亞西納的呼求，他們手中的劍立時跌在地上，化為灰燼。

求亞西納替他們向利未和其餘的兄弟求情

**28** <sup>1</sup> 辟拉和悉帕所生的兒子目睹這樣的奇事，大大的恐慌，說：「上主為了亞西納而擊打我們。」<sup>2</sup> 他們仆倒在地上，俯伏在亞西納面前，對她說：「你是我們的女主和王后，求你憐憫你的奴僕。<sup>3</sup> 我們向你和約瑟作了惡（事）；上主已使我們按照自己的作為遭報。<sup>4</sup> 求你憐憫我們，救我們脫離兄弟的手，因為他們手執刀劍到來，預備因你所（受）的羞辱而報復我們。<sup>5</sup> 我們知道他們是敬畏上帝的人，不會以惡報惡。<sup>6</sup> 無論如何，女主，求你在他們面前，向你的奴僕施恩。」

<sup>7</sup> 亞西納對他們說：「當剛強壯膽，不必怕自己的兄弟，因為他們是拜上帝的人，一向敬畏上帝，且尊重人。你們現在躲進蘆葦叢中去，直到我替你們求情，使他們息怒，原諒你們的作為。當剛強壯膽，不要怕。況且，上主必定在你我之間施行審判。」<sup>8</sup> 但、迦得和兄弟於是躲進蘆葦叢中。

亞西納平息西緬和他兄弟的怒氣

看哪，利亞的兒子飛奔到來，好比三歲的年輕小鹿。<sup>9</sup> 亞西納滿面淚水，從避難的馬車下來，向他們伸出右手。他們立時俯伏在地上，大聲哀哭，接著便四處搜尋他們父親婢女所生的兒子，為要除滅他們。<sup>10</sup> 亞西納對他們說：「求求你們，放過你們的兄弟吧，不要以

惡報惡，因為上主保護我脫離他們，粉碎了他們的劍，使劍熔化，如同火中的蠟。上主親自擊打他們，這已經足夠了。<sup>11</sup> 當饒恕他們，因為你們互為兄弟，同是你們父親以色列的血脈。」

<sup>12</sup> 西緬對她說：「女主為何替敵人說好（話）呢？<sup>13</sup> 不好，讓我們用劍除滅他們。是他們先設計要害我們、我們的父親以色列和弟兄約瑟的，並且已經先後兩次害我們，如今又加害於你，我們的女主和王后。」<sup>14</sup> 亞西納伸出右手摸西緬的鬍子，吻他，對他說：「兄弟，你怎麼也不可對你的鄰舍以惡報惡。他們所（作）的惡，當留待上主親自施行懲罰。他們是你們的兄弟，你們父親以色列的骨肉，況且他們已逃離你們面前。無論如何，饒恕他們吧。」

<sup>15</sup> 利未上前吻亞西納的右手，心裡明白她想幫助但和迦得等人，救他們脫離兄弟的怒氣，不至於兄弟彼此相殘。<sup>16</sup> 他們就在附近的蘆葦叢中，<sup>17</sup> 利未心裡知道，卻沒有告訴其餘的兄弟，恐怕他們怒不可遏，會殺死他們。

### 利未嘗試救法老兒子一命

**29** <sup>1</sup> 法老的兒子在地上坐起來，口吐鮮血，就是從太陽穴流到嘴裡的血。<sup>2</sup> 便雅憫的劍不在他大腿上。他跑到法老兒子跟前，拔他的劍出鞘，預備直插入他的胸膛。<sup>3</sup> 就在這一刻，利未也跑過來，握住他的手，說：「萬萬不可，兄弟，不可殺他，因為我們是拜上帝的人，凡敬拜上帝的，都不宜以惡報惡，也不可對落敗（的人）落井下石，或是壓迫敵人，以至於死。<sup>4</sup> 把劍插回鞘內，來哪，幫助我治療他的傷處；他若能活下去，就必成為我們的朋友，他父王法老好比生我們的父一樣。」

<sup>5</sup> 利未扶法老的兒子從地上起來，替他洗去臉上的血跡，用繃帶包紮傷口，然後把他放在馬上，帶他回去見法老，將一切事情報告他。<sup>6</sup> 法老從寶座起來，俯伏在利未面前，祝福他。

## IV. 結局篇

<sup>7</sup> 過了三天，法老的兒子被童子便雅憫以石擊中的傷口發作，因而喪命。<sup>8</sup> 法老為長子大大的哀悼，更因此病倒；法老死的時候是一百零九歲，他把王冠傳給約瑟。<sup>9</sup> 約瑟在埃及作王四十八年，然後把王冠傳給法老的次子，法老死的時候，他還是個吃奶的嬰孩。約瑟一生留在埃及，待他如同父親待兒子一樣。

翻譯：王敏賢

審閱：黃浩儀

## 卷三

---

# 亞當和夏娃生平

---

### 簡介

有關亞當和夏娃的生平有兩個版本，一個是希臘文寫成的，也稱為《摩西啟示錄》，另一個則是拉丁文版。這兩個版本大概都是主後四世紀的作品，原著很可能早在主前一世紀至主後二世紀出現。<sup>1</sup> 其來源背景是米大示式的經文解說，也有法利賽人猶太教的神學。<sup>2</sup>

#### 一．《摩西啟示錄》

第一至四章是描述該隱與亞伯的出生和該隱殺死亞伯的事，作用是為塞特的出現而作伏筆。第五章開始，進入了亞當臨終的遺言，這段的其餘部份都環繞著亞當之死，以遺訓的方式表達。亞當將要死去，便告知他所有的子孫們，但他們不知死為何物，於是，亞當便從樂園的故事開始，講述自己和夏娃的犯罪，被逐出樂園。因他的罪的緣故，死的事實不能逆轉。因著自己的疼痛和塞特希望能減輕父親的痛楚，亞當差派夏娃和塞特前往樂園找慈悲的膏油，好膏抹自己。在

---

<sup>1</sup> M. D. Johnson, *Life of Adam and Eve*, in J. H. Charlesworth, ed., *The Old Testament Pseudepigrapha Vol. 2* (New York: Doubleday & Co. Inc., 1985), p.252.

<sup>2</sup> 同上。

途中他們遇到惡獸，塞特被咬傷。兩母子到了樂園，但天使告訴他們，慈悲的膏油不是在這時使用，而是在末後的日子，換言之，亞當必死。

自此，作者繼續以遺訓的形式敘述亞當在犯罪之後被上帝逐出樂園的事蹟，亞當甚至求過生命樹，但正如慈悲的膏油一樣，生命樹是為末後的日子。他從園中只能取種子耕種餬口；取香科作為向上帝禱告之用。

在死亡邊緣的亞當命夏娃繼續認罪禱告，這些認罪禱告也強調了夏娃是最先犯罪的一個。亞當死後，天使指示後人如何把亞當和亞伯安葬，最後是有關夏娃的死亡，和天使指示如何安葬夏娃。

## 二．《亞當和夏娃的生平[拉丁文版]》

《生平》大約有一半與《摩西啟示錄》相同，而《生平》有三個部份與其姊妹作有別：懺悔、魔鬼的敘述、該隱出生(1-22:2)、亞當向塞特揭示奧秘(25-29)和夏娃的遺訓(49-50:2)。第一部份敘述亞當找不著食物，藉著懺悔而期望上帝的眷顧和供應。另一方面夏娃在底格里斯河懺悔時，魔鬼再一次引誘她，她還是受引誘而再一次失敗，並且問魔鬼為何這樣待她，於是魔鬼就說出為何要攻擊人的理由。第二部份是亞當向塞特揭示奧秘，講述他如何在天上的樂園看見上帝，上帝如何以死亡懲罰他，藉他的祈求，上帝如何施憐憫。第三部份是夏娃指示子孫把她和亞當的事寫在石和泥版上，為要經得起水和火的審判。



文 本

## 亞當和夏娃生平（拉丁語）

### （亞當和夏娃的生平）

#### I 亞當和夏娃的懺悔

##### 亞當和夏娃悔改的經過

1 <sup>1</sup> 亞當和夏娃被趕出樂園之後，為自己做了帳棚。他們極為傷痛，哀哭了七天。過了七天，開始感到飢餓，就去尋找可吃的，卻甚麼也找不著。<sup>1</sup>

2 <sup>1</sup> 那時，夏娃對亞當說：「我主，我餓了。請你去找些可吃的回來。或許主上帝會顧念我們，憐恤我們，准我們回到從前的樂園去。」<sup>2</sup> 亞當於是起來，遍地行走，可是過了七天，還是找不著食物。從前在樂園的日子，完全不是這樣的。

3 <sup>1</sup> 夏娃對亞當說：「我主，倒不如把我殺了，可以嗎？唉，我寧願失去生命！我死了，或許主上帝會讓你回到樂園去，因為主上帝是為了我的緣故，才向你發怒的。」<sup>2</sup> 亞當回答說：「不要說這樣的話，免得主上帝咒詛我們。我怎能不顧自己肉中的肉？倒不如起來，讓我們

---

<sup>1</sup> 創 3:22-24。

## 亞當和夏娃生平（希臘語）

### 〔摩西啟示錄〕

#### 序言

這是亞當與夏娃的生平和故事，他們是世上第一對被造的男女。昔日主將立約的法版賜給摩西，同時向他啟示了亞當和夏娃的生平。天使長米迦勒教導摩西，使他明白上帝的啟示。

29<sup>7</sup> 我們哀哭了七天。之後，我們餓了，我便對亞當說：「恐怕我們活不成了。去找些食物回來，我們吃了，才可以活下去。讓我們起來哀號，但願上帝側耳而聽。」<sup>8</sup> 我們於是起來，走遍全地，卻找不到（食物）。<sup>9</sup> 我對亞當說：「起來，我主，把我撇下，容我離開你，也遠離上帝和天使，他們就會停止向你發怒，他們因我的緣故才向你發怒的。」<sup>10</sup> 亞當回答夏娃說：「為什麼存這惡念？難道我該殘殺自己的肋骨，毀滅上帝所造的？」<sup>2</sup> <sup>11</sup> 讓我們

---

<sup>2</sup> 創 2:21。

## 〔亞當和夏娃的生平〕

想辦法生存下去，不至於滅亡。」<sup>3</sup>

4 <sup>1</sup> 他們四處行走，尋找食物，卻找不著他們在樂園時所吃的，只找到獸所吃的。<sup>2</sup> 亞當對夏娃說：「這食物是上主分配給獸和牲畜的，我們從前一向所吃的，跟天使所吃的一樣。<sup>4</sup> <sup>3</sup> 我們應當在造我們的上帝面前哀哭。讓我們悔改，大大的懺悔；或許主上帝會以寬容的心憐恤我們，供給我們飲食，使我們得以存活。」

5 <sup>1</sup> 夏娃對亞當說：「我主，告訴我，何謂悔改？我當如何懺悔？只怕我們立志，卻行不出來，上主就再也不聽我們的祈禱，他必轉臉不看我們，因為我們沒有遵守自己的諾言。<sup>2</sup> 我主，我把勞苦和憂患帶給了你。你預備怎樣懺悔。」

6 <sup>1</sup> 亞當對夏娃說：「我所作的，你未必能作；你只需量力而為便可以了。我要禁食四十天，但你要起來，到底格里斯河，<sup>5</sup> 站在水裡的一塊石上，直至（你的）頸項浸在水中。<sup>2</sup> 不要作聲，因為我們既吃了禁果，成為嘴唇不潔的人，<sup>6</sup> 就不配向上主祈求。你要站在河裡三十七晝夜。<sup>3</sup> 我卻要四十晝夜站在約旦河裡。<sup>7</sup> 或許上主會憐憫我們。

7 <sup>1</sup> 夏娃於是到底格里斯河去，亞當怎麼說，她就怎麼行。同一時間，亞當到約旦河去，站在水裡的一塊石上，直至水深到頸項。

---

<sup>3</sup> 創 2:23。

<sup>4</sup> 詩 78:25。

<sup>5</sup> 創 2:14。

<sup>6</sup> 賽 6:5。

<sup>7</sup> 申 10:10; 王上 19:8; 太 4:2。

## 〔摩西啟示錄〕

祈禱，懺悔四十天。但你只需禁食三十四天，因為你是上帝造天地第六天以後（才）造成的。<sup>12</sup> 起來，到底格里斯河，拿一塊石放在腳下，然後站在水裡，直到水深至頸項。不要說多過三句話，因為我們是嘴唇不潔的人，不配發聲呼求。卻要靜默地向上帝（說）：『上帝啊，恩待我。』」

## 〔亞當和夏娃的生平〕

8 <sup>1</sup> 亞當說：「聽我說，約旦河，與我一同哀號，把水裡的活物召到我這裡來，圍住我，好與我一同哀哭。<sup>2</sup> 叫他們不要為自己哀號，倒要為我哀哭，因為犯罪的是我，不是他們。」<sup>3</sup> 所有活物立時來圍住亞當，約旦河的水便停住了，自此以後，下流的水全然斷絕。<sup>8</sup>

### 撒但欺騙夏娃

9 <sup>1</sup> 過了十八天，撒但發怒，裝作光明的天使，來到底格里斯河，發現夏娃正在哭泣。<sup>9</sup> <sup>2</sup> 魔鬼也開始哭泣，彷彿要與她一同哀傷似的，魔鬼對她說：「從河裡上來，不要哭了。莫再憂傷和嘆息。你和你丈夫亞當為何如此愁煩？<sup>3</sup> 主上帝聽了你們的嘆息，接受你們的懺悔；我們眾天使全都為你們求情，祈求上主，<sup>4</sup> 他就差我來領你回去，並要把你們所求的糧食賜給你們，就是你們在樂園所吃的。<sup>5</sup> 所以現在你要從水裡上來，我要領你到可以找到食物的地方去。」

10 <sup>1</sup> 夏娃聽了撒但的話，便相信了。她從河裡上來，肉體因為冰冷的水而變得如草一樣。<sup>10</sup> <sup>2</sup> 立時倒在地上，魔鬼扶她起來，帶她到亞當那裡。<sup>3</sup> 可是亞當一看到她與魔鬼在一起，便流淚呼叫說：「啊，夏娃，夏娃，你為何停止懺悔？<sup>4</sup> 我們因為仇敵的緣故，已經被奪去屬靈的喜樂，失去住在樂園的權利，怎麼你又被他誘惑了？」

11 <sup>1</sup> 夏娃聽了，就知道是魔鬼誘惑（她）從河裡上來。立時俯伏在地上，從心裡湧出雙倍的憂傷、嘆息和哀號。<sup>2</sup> 她呼叫說：「魔鬼啊，你有禍了。為何擊打我們？你必一無所得。你與我們何干？我們作了甚麼，你竟然要欺騙我們？邪惡為何臨到我們？<sup>3</sup> 難道是我們偷

---

<sup>8</sup> 書 3:13-17。

<sup>9</sup> 林後 11:14。

<sup>10</sup> 賽 40:6; 51:12。

## 〔摩西啟示錄〕

<sup>13</sup> 亞當走進約旦河裡，大聲呼叫說：「我對你說，約旦河，止住吧；凡地上的和海裡的，就是一切的飛鳥、獸和爬蟲都要到我這裡來。」

<sup>14</sup> 眾天使和上帝所造的一切活物，都來圍著亞當，如同圍牆，且一同哀哭，為亞當呼求，祈求上帝側耳而聽。

<sup>15</sup> 魔鬼無法欺騙亞當，便到底格里斯河去找夏娃。他裝作光明的天使，站在她面前哭泣，眼淚甚至滴在衣服上和地上。<sup>16</sup> 他對我說：「從河裡上來，別哭了，因為上主聽了你的祈求。眾天使和萬物都懇求上帝，求他垂聽你的禱告。

<sup>17</sup> 這樣，我就給他騙了，從水裡上來。」

## 〔亞當和夏娃的生平〕

去你的榮耀，使你失去尊榮嗎？仇敵啊，為甚麼存詭詐的心和嫉妒，把我們趕往死路？」

### 撒但述說被逐出天堂的經過

12 <sup>1</sup> 魔鬼嘆息，說：「亞當啊，我一切的敵意、嫉妒和憂傷都與你有關，因為我是為了你的緣故，才被摔下來，失去我在天上、在天使之間的榮耀。因為你的緣故，我被丟在地上。」<sup>11</sup> <sup>2</sup> 亞當回答說：「我在你身上作了甚麼？為何埋怨我？我們沒有傷你，也未曾害你，為何要追擊我們？」

13 <sup>1</sup> 魔鬼回答說：「亞當，你在說甚麼？因你的緣故，我從天上摔下來。<sup>2</sup> 你既造在世上，我就被逐出上帝面前，離開了天使的團契。<sup>3</sup> 上帝按照他自己的形像造了你，又將生氣吹進你裡面。當時米迦勒把你帶來，叫（我們）在上帝面前拜你，主上帝說：『看啊，亞當！我照著我們的形像、按著我們的樣式造了你。』」

14 <sup>1</sup> 那時，米迦勒出去召集眾天使，對他們說：『當拜主上帝的形像，正如主上帝所吩咐的。』<sup>12</sup> <sup>2</sup> 米迦勒首先自己拜（你），然後對我說：『來拜耶和華上帝的形像。』<sup>3</sup> 我回答說：『我不拜亞當。』但是米迦勒繼續迫我拜（你），我便對他說：『為何勉強我拜他？我不拜一個比自己卑微的人。上帝先造我，後造他。論創造，我乃是在他之前；他被造之先，我已經存在。他倒應該來拜我呢。』

---

<sup>11</sup> 賽 14:12-15; 番 3:2; 詩 82:6-7; 路 10:18; 約 12:31; 啟 12:9; 彼後 2:4; 創 2:7; 創 1:7。

<sup>12</sup> 創 1:26; 啟 12:7-12。

## 〔摩西啟示錄〕



## 〔亞當和夏娃的生平〕

15 <sup>1</sup> 我的話被傳開了，其餘位分在我以下的天使也拒絕拜他。<sup>2</sup> 米迦勒堅持著說：『來拜上帝的形像。你現在若不拜他，主上帝的怒氣必向你發作。』<sup>3</sup> 我說：『他若向我發怒，我必在天上眾星之上高舉自己的寶座，如同至高者一樣。』<sup>13</sup>

16 <sup>1</sup> 主上帝的怒氣向我發作，就把我和我的天使從我們的榮耀中摔下來；因為你的緣故，我們被逐出從前的住處，來到這世界，住在地上。<sup>2</sup> 我們立時哀號，因為我們極大的榮耀被奪去了。看到你的洪福和喜樂，我們更加心如刀割。<sup>3</sup> 我因此用詭計擊打你的妻子，使你因她而失去福樂，正如我失去榮耀一樣。」<sup>14</sup>

17 <sup>1</sup> 亞當聽了魔鬼的話，就大大的哀號，說：「上主啊，我的上帝，我的生命在你手中。求你叫我的仇敵遠離我。他要毀滅我的靈魂。求你將他自己所放棄的榮耀給我。」<sup>2</sup> 魔鬼立時離開亞當。<sup>15</sup>  
<sup>3</sup> 亞當堅持他的懺悔，在約但河裡站立了四十天。

### II. 亞當和夏娃的兒女

#### 該隱的出生

18 <sup>1</sup> 夏娃對亞當說：「我主，你要活下去。生命已經賜給了你，因為在我所犯的第一次和第二次的錯誤中，你都沒有犯罪。而我卻受騙，被誘惑了，沒有遵行上帝的命令。<sup>2</sup> 現在只管打發我離開生命的光，我要到日落之處，一直留在那裡，直到死的日子。」<sup>3</sup> 夏娃於是向西方走去，一面行，一面痛哭流涕，大聲哀嘆。<sup>4</sup> 在那裡做了一個庇

<sup>13</sup> 賽 14:13; 但 8:10; 俄 4 節; 伯 22:12; 猶 9 節。

<sup>14</sup> 創 3:1-7。

<sup>15</sup> 路 4:13。

---

## 〔摩西啟示錄〕

## 〔亞當和夏娃的生平〕

蔭之處，當時她已有了三個月的身孕。

19 <sup>1</sup> 夏娃生產的日子臨近，開始感到痛楚，心裡難過，便呼求上主說：「憐憫我，上主，幫助我。」<sup>2</sup> 她的呼求未蒙垂聽，上帝的憐憫沒有臨到她。<sup>3</sup> 她便自言自語說：「誰能將我的消息傳給我主亞當？求求你們，天上的光體啊，當你們返回東方時，請為我傳話給亞當。」

20 <sup>1</sup> 就在那一刻，亞當說：「夏娃的苦情，我聽到了；或許是蛇又在與她拚搏。」<sup>2</sup> 亞當極為悲傷，出去找她。夏娃看到他，便說：「我主，我一看見你，受苦的靈魂就得著更新。請你現在為我懇求主上帝，求他聽你的禱告，顧念我，救我脫離這可怕的痛楚。」<sup>3</sup> 亞當於是向上主祈禱，為妻子求情。

21 <sup>1</sup> 看哪，有十二名天使和兩個掌權的，齊來侍候在夏娃左右。<sup>2</sup> 米迦勒站在夏娃右邊，輕撫她的臉，直到胸前，對她說：「夏娃，因為亞當的緣故，你也要蒙福。他不斷祈禱呼求，上主就差我到你這兒，為要使你得幫助。現在起來，要預備自己，把孩子生下來。」<sup>3</sup> 夏娃生了兒子，他臉上發出光輝，立時站起來行走。又拿來蘆葦，送給母親。他們給孩子起名叫該隱。<sup>16</sup>

22 <sup>1</sup> 亞當帶夏娃和兒子回東方去。<sup>2</sup> 那時，主上帝差天使米迦勒出去，將各樣的種子賜給亞當，又教他（如何）耕作，好從地上得菜蔬和果子，作他們和他們後嗣的食物。<sup>17</sup>

---

<sup>16</sup> 創 4:1。

<sup>17</sup> 創 1:29。

## 〔摩西啟示錄〕

1 <sup>1</sup> 亞當和夏娃的故事記在下面。<sup>2</sup> 離開樂園之後，亞當帶著妻子下到東方去。在那裡住了十八年零兩個月。<sup>3</sup> 夏娃懷孕，生了兩個兒子，種地的叫該隱，牧羊的叫亞伯。

## 〔亞當和夏娃的生平〕

該隱殺亞伯·亞當生兒養女

**23** <sup>1</sup>夏娃後來又懷孕，生了兒子，起名叫亞伯。該隱和亞伯常在一起。<sup>2</sup>夏娃對亞當說：「我主，我睡著的時候，看到了異象——彷彿見到該隱手上有我們兒子亞伯的血，（他）在吞吃亞伯的血。因此，我甚為傷心難過。」<sup>3</sup>亞當說：「但願上帝阻止該隱殺亞伯！但我們要把他們分開，給他們預備不同的住處。」<sup>4</sup>他們叫該隱種地，教亞伯牧羊，以為這樣便可以將他們分開。<sup>18</sup> <sup>5</sup>之後該隱還是殺了亞伯，當時亞當一百三十歲，亞伯被殺時是一百二十二歲。<sup>19</sup>

**24** <sup>1</sup>這事以後，亞當與他妻子同房，她就生了一個兒子，給他起名叫塞特。<sup>2</sup>亞當對夏娃說：「看哪，我生了一個兒子，代替被該隱殺害的亞伯。」<sup>3</sup>亞當生了塞特以後，又活了八百歲，並且生兒養女。他再添了三十個兒子和三十個女兒，連同從前所生的，一共有六十三名兒女。<sup>4</sup>他們在地上增多，分為邦國。<sup>20</sup>

---

<sup>18</sup> 創 4:2。

<sup>19</sup> 創 4:9；5:3。

<sup>20</sup> 創 10:32。

## 〔摩西啟示錄〕

2 <sup>1</sup> 一日，亞當和夏娃一同躺下睡覺，夏娃對她的主亞當說：<sup>2</sup> 「我主，我得了一個夢，看見我們的兒子亞米拉比（Amilabes），就是亞伯的血湧進他兄弟該隱的口裡，該隱毫不留情地把血吞下去。<sup>3</sup> 亞伯求他留一些給他，他卻不聽，把血全吞下去。血沒有在他的胃裡停留，卻從口中吐出來。」<sup>4</sup> 亞當對夏娃說：「我們起來，去看看發生了甚麼事。或許仇敵在與他們爭戰呢。」

3 <sup>1</sup> 他們於是出去，發現該隱親手殺了他的兄弟亞伯。<sup>2</sup> 上帝對天使長米迦勒說：「告訴亞當：『凡你所認識的奧秘，不可告訴你兒子該隱，因為他是怒氣之子。不必為亞伯哀悼，我將賜你另一個兒子代替他；這兒子將來會使你明白當行的事；但你不可對他說甚麼！』」<sup>3</sup> 上帝藉著天使對他所說的，亞當都存在心裡。亞當和夏娃哀號，因為他們的兒子亞伯死了。<sup>22</sup>

4 <sup>1</sup> 這事以後，亞當與妻子同房，她就懷孕，生了塞特。<sup>2</sup> 亞當對夏娃說：「看哪，我們生了一個兒子，代替亞伯，亞伯給該隱殺了。讓我們獻祭給上帝，將榮耀歸與他。」

5 <sup>1</sup> 亞當繼續生兒養女，共得了三十名兒子和三十名女兒。<sup>23</sup>

---

<sup>21</sup> 創 4:5; 弗 2:3; 創 4:25。

<sup>22</sup> 路 2:19, 51。

<sup>23</sup> 創 5:4。

## 〔亞當和夏娃的生平〕

### III. 亞當被提到天上的樂園

25 <sup>1</sup> 亞當對塞特說：「聽著，我兒塞特，我要把所聽到的、所看到的，都傳給你。<sup>2</sup> 你母親和我被逐出樂園以後，我們禱告，上帝的使者，即天使長米迦勒便來到我面前。<sup>3</sup> 我看見一車輦像旋風，輪子發出火焰。我被提到公義的樂園裡，看見上主坐在那裡，他的外貌如同擋不住的烈火。有千千天使侍立在車的左右。<sup>24</sup>

26 <sup>1</sup> 「我看了，不禁驚慌失措，伏在地上拜他。<sup>2</sup> 上帝對我說：『看哪，你必定死，因為你漠視上帝的命令，寧願聽你妻子的話。我把她放在你權柄之下，好叫你用意志守住她。可是你聽從了她，漠視我的話。』<sup>25</sup>

27 <sup>1</sup> 「我聽了上帝的話，仍然俯伏在地上，說：『我的上主，全能和慈悲的上帝，聖潔和公正的聖者，不要塗抹見證你威嚴的名，求你使我的靈魂歸向你，因為我快要死去，我的靈即將從我口中出來。<sup>2</sup> 不要丟棄我，不要叫我離開你的面，我是你用泥土造的；不要從我收回你的恩典，我是你培育的。』<sup>26</sup> <sup>3</sup> 看哪，你的話臨到我，上主對我說：『我數算了你的日子，我造了你，使你喜愛知識；因此，我永遠不會在你的子孫中滅絕事奉我的（人）。』

28 <sup>1</sup> 「我聽了這話，便俯伏在地上，拜主上帝說：『你是永恆和至高的上帝，一切受造之物都要將尊榮和頌讚歸給你。<sup>2</sup> 你是真光，在萬光之上發光，你是活著的生命，是深不可測的至高者。屬靈的掌權

---

<sup>24</sup> 賽 66:15; 耶 4:13; 結 1,10; 詩 68:17; 104:3; 王下 2:11; 結 1:27。

<sup>25</sup> 創 3:6。

<sup>26</sup> 詩 51:11。

---

## 〔摩西啟示錄〕



## 〔亞當和夏娃的生平〕

者也要將尊榮和頌讚歸給你。你在世人當中施恩，行神蹟奇事。」<sup>27</sup>

**29** <sup>1</sup>「我拜了上主，上帝的天使長米迦勒立即握著我的手，把我逐出上帝的樂園。<sup>2</sup>他手裡拿著竿，在樂園四周的水中摸了一下，水就結了冰。<sup>3</sup>米迦勒和我過到水的那邊，送我回到原來的地方去。」

### IV. 亞當得病

**30** <sup>1</sup>亞當活到九百三十歲，知道自己的壽數滿了，便說：「把所有兒子召到我面前，我好在死之前祝福他們。」<sup>28</sup> <sup>2</sup>亞當的兒子於是分為三組，齊集在他面前，就是在他們慣常敬拜主上帝的地方。<sup>3</sup>他們問亞當說：「父親，發生了什麼事，為何召我們所有人到來？為甚麼躺在床上？」<sup>4</sup>亞當回答說：「兒啊，我病了，甚是疼痛。」眾兒子對他說：「父親，『病』是甚麼意思？」

**31** <sup>1</sup>亞當的兒子塞特說：「主啊，或許你渴慕從前在樂園所吃的果子，才傷心得躺下來。<sup>2</sup>只管吩咐我，我便到樂園的入口處，<sup>3</sup>用灰蒙頭，在樂園門前伏在地上，大大的哀號呼叫，祈求上主。或許他會垂聽我的呼求，打發天使將你想吃的果子送給我。」<sup>4</sup>亞當回答說：「不是這樣的，我兒，我並非想吃（果子）；只是我的身體虛弱，痛得很厲害。」<sup>5</sup>塞特回答說：「父親，我的主啊，何謂『痛』？我不明白；不必隱瞞事實，只管告訴我們。」

---

<sup>27</sup> 羅 8:38; 弗 6:12。

<sup>28</sup> 創 5:5。

## 〔摩西啟示錄〕

5 <sup>2</sup> 那時，（亞當）病了，他大聲呼叫說：「讓所有的兒子到我這裡來，我好在死之前見他們一面。」<sup>3</sup> 亞當的兒子分開住在地上三個不同的地方，這時一起來到父親面前，就是父親祈禱的地方。<sup>4</sup> 兒子塞特問道：「父親亞當，你得了甚麼病？」他回答說：「兒啊，我痛得很厲害。」<sup>5</sup> 他們說：「『痛』是甚麼意思？」

6 <sup>1</sup> 塞特說：「父親，你是否想念從前在樂園所吃的美食，因愁苦而得病？」<sup>2</sup> 如果真是這樣的話，只管告訴我，讓我到樂園去，把果子拿來給你。我要把糞土撒在頭上，哭泣祈禱，或許上主會聽我的呼求，打發他的天使到來，我便可以把（果子）拿回來給你，疼痛便會離開你。」<sup>29</sup> <sup>3</sup> 亞當對他說：「不是這樣的，我兒塞特；只是我病了，甚是疼痛。」塞特對他說：「疾病怎麼會臨到你？」

---

<sup>29</sup> 瑪 2:3。

## 〔亞當和夏娃的生平〕

### 亞當述說墮落的故事

32 <sup>1</sup> 亞當回答說：「聽我說，我的兒子。起初上帝造了我們，就是我和你們的母親，把我們放在樂園中，將所有結果子的樹賜給我們，好作食物。那時，他對我們（說）：『只是園中間分別善惡樹上的果子，你們不可以吃。』<sup>2</sup> 上帝又把樂園的一部分賜給我，（一部分）賜給你們母親。他將東邊和北邊的樹給我，將南邊和西邊的給你們母親。

33 <sup>1</sup> 主上帝差兩名天使來守護我們。<sup>2</sup> 時候到了，天使上去上帝面前拜他。<sup>3</sup> 天使一離開，我們的仇敵魔鬼就把握機會，引誘你們的母親，她就吃了禁果。她自己吃了，還拿給我吃。

34 <sup>1</sup> 主上帝即時向我們發怒，上主對我說：『因為你違背了我的命令，沒有遵行我為你訂立的道，看哪，我要將七十種災禍降在你身上；<sup>2</sup> 你必須忍受各樣痛楚的折磨，從頭頂、眼睛、耳朵，直到腳指甲，滲透至你每個不同的肢體。』<sup>3</sup> 這一切都是從一棵樹而來的苦痛。上主使這些苦難臨到我，以及我們所有的世代。」

35 <sup>1</sup> 亞當對兒子說話的時候，全身痛得很厲害，大聲呼叫說：「為何我要飽受痛苦的煎熬，承受這麼大的痛楚？」<sup>2</sup> 夏娃看見他在哭，自己也忍不住哭起來，說：「上主，我的上帝啊，求你將亞當的痛轉移到我身上，因為是我犯了罪。」<sup>3</sup> 夏娃對亞當說：「我主，把你部分的痛苦給我，因為你的錯失乃是從我而來的。」

## 〔摩西啟示錄〕

7<sup>1</sup> 亞當對他說：「起初上帝造了我們，就是我和你們的母親，死亡乃是藉著她而臨到我的。上帝容許我們隨意吃園中各樣樹上的果子，只有其中一棵樹上的果子，他吩咐我們不可吃，（因為）我們吃的日子必定死。<sup>30</sup>

<sup>2</sup> 時候到了，守護你們母親的天使要上去敬拜上主。仇敵知道我和聖天使都不在她身旁，便把樹上的果子給她，她就吃了。<sup>3</sup> 然後她又給我吃。<sup>31</sup>

8<sup>1</sup> 我們兩個吃了以後，上帝便向我們發怒。上主來到園裡呼喚我，說：『亞當，你在哪裡？為甚麼躲避我？房子焉能躲避建造它的主人？』<sup>32</sup> <sup>2</sup> 他又說：『你既然背棄了我的約，我就將你的身體交給七十種災禍。第一是眼疾；第二是耳痛；各樣疾病會接踵而來，務要擊打你。』我聽了他的話，甚為害怕。

9<sup>1</sup> 亞當對兒子陳述舊事時，忍不住深深嘆息，說：「我該怎麼辦？我極為痛苦。」<sup>2</sup> 夏娃也哭著說：「我主亞當，起來，把你一半的痛苦給我，讓我為你分擔，因為你的困苦乃是由我而起的。我累你受苦了。」

---

<sup>30</sup> 創2:16-17。

<sup>31</sup> 創3:1-7。

<sup>32</sup> 創3:8-12。

## 〔亞當和夏娃的生平〕

36 <sup>1</sup> 亞當對夏娃說：「起來，與塞特一同到樂園那邊，把塵土撒在頭上，俯伏在地上，哀求上帝。<sup>2</sup> 或許他會憐憫我，肯差天使到他施恩的樹前，拿樹上流出來的生命膏油，給你一點，你膏了我，我就可以脫去痛楚，得享安息。」

### 關於獸的規條

37 <sup>1</sup> 塞特和母親向著樂園的大門走去。他們正在往前行，看哪，忽然有獸，就是蛇來襲擊塞特，咬了他一口。<sup>2</sup> 夏娃看見，便呼叫說：「我有禍了，我是被咒詛的，因為我沒有遵守上帝的命令。」<sup>3</sup> 夏娃大聲對蛇說：「受咒詛的獸！你為何不怕上帝的形像，竟敢襲擊他？你的牙齒怎樣如此尖銳？」

38 <sup>1</sup> 獸以人的聲音說：「夏娃啊，我們的仇恨豈不是因你而起的？我們的忿怒豈不是向你而發的？」<sup>2</sup> 告訴我，夏娃，怎麼你張口吃上帝吩咐你不可吃的禁果？<sup>3</sup> 現在我責備你，你就忍受不了嗎？」

39 <sup>1</sup> 塞特對獸說：「住嘴！願主上帝的咒詛臨到你。你這真理的仇敵，混沌的惡者。<sup>2</sup> 快離開上帝的形像，主上帝必打發使者捉你，使你受審判。」<sup>3</sup> 獸說：「看哪，我要遠離上帝的形像，正如你所說的。」就即時離開了塞特。

## 〔摩西啟示錄〕

<sup>3</sup> 但是亞當對夏娃說：「起來，要和我們的兒子塞特一同到樂園那邊，把塵土撒在頭上，向上帝哭求，或許他會憐憫我，願意打發天使到園裡去，把樹上流出慈悲膏油的葉子給我，我膏了自己，便能得安息。」<sup>33</sup>

10 <sup>1</sup> 塞特和夏娃於是走到樂園的範圍。他們正在往前行，忽然有野獸咬塞特。<sup>2</sup> 夏娃哭著說：「我有禍了！復活的日子來到時，所有的罪人都必咒詛我，說夏娃沒有遵守上帝的命令。」<sup>3</sup> 夏娃呼喊說：「邪惡的獸啊，你咬上帝的形像，難道不怕嗎？你怎麼張開大口？牙齒怎麼如此尖銳？從前上帝的形像管理你，你忘記了嗎？」<sup>34</sup>

11 <sup>1</sup> 獸說：「夏娃啊，你的貪婪和哭號不是因我們而起的，你自己才是禍端。獸服在權柄之下，也是因為你的緣故。<sup>2</sup> 為甚麼吃上帝叫你不可吃的果子？你既吃了那果子，我們的本性也改變了。<sup>3</sup> 我現在責備你，你就忍受不了。」

12 <sup>1</sup> 塞特對獸說：「住嘴，別再說了，當遠離上帝的形像，直到審判的日子來到。」<sup>2</sup> 獸回說：「看，塞特，我要離開上帝的形像。」獸即時逃離受傷的塞特，回到牠的住處去。

---

<sup>33</sup> 啟 22:2。

<sup>34</sup> 創 1:26, 28。

## 〔亞當和夏娃的生平〕

### 塞特和夏娃來到樂園

40 <sup>1</sup> 塞特和母親朝著樂園走去，為要尋找上帝的膏油，好去膏病重的亞當。<sup>2</sup> 他們到達樂園門口，在地上拾起塵土，撒在頭上，然後伏在地上，大聲哀號嘆息，<sup>3</sup> 祈求主上帝憐憫亞當，差天使把憐憫樹上的油賜給他們。

41 <sup>1</sup> 他們祈求了多個鐘頭，看哪，天使米迦勒向他們顯現，說：「我是上主差來的；他派我管理世人的身體。<sup>2</sup> 我對你說，塞特，屬上帝的人，不要哭，不必求憐憫樹上的油，好去膏你父親亞當，醫治他肉體的病痛。

42 <sup>1</sup> 我實實在在的告訴你，除非末日來到，你斷不能得到那油。

43 <sup>1</sup> 但是你，塞特，要回到你父親亞當那裡，因為他一生的年日已經滿足。<sup>2</sup> 再過六天，他的靈魂就要離開身體；那時，你們必看見天上、地上和天上光體的神蹟。」<sup>3</sup> 說完了話，米迦勒便離開塞特。<sup>4</sup> 夏娃和塞特於是帶同一些芳香藥物回去，就是甘松油膏、番紅花、爐金石洗劑、肉桂。

44 <sup>1</sup> 塞特和母親回到亞當身邊，將獸，就是蛇咬塞特的事原原本本的告訴他。<sup>2</sup> 亞當對夏娃說：「你作了甚麼？你將極大的傷害帶給了我們，使叛逆和罪臨到世人。<sup>3</sup> 我死了以後，要將你所作的事告訴我們的子孫，因為他們日後必辛苦作工，徒然努力，卻得不著滿足，就咒詛我們說：<sup>4</sup> 『是我們起初的祖宗把這一切災禍帶給我們的。』」<sup>5</sup> 夏娃聽了，便開始哭泣，發出哀鳴。

## 〔摩西啟示錄〕

13 <sup>1</sup> 塞特與母親夏娃來到樂園附近，在那裡哭泣祈禱，求上帝打發天使將慈悲的膏油賜給他們。

<sup>2</sup> 上帝差天使長米迦勒去，對他們說：「塞特，屬上帝的人，不必如此懇切地祈求，要得著那流出膏油的枝子。你們現在不能得到慈悲的膏油，（卻要等到末時。<sup>3</sup> 到了日子滿足那天，所有的肉身都要復活，包括從亞當到末了的世人，聖民都要起來；<sup>4</sup> 樂園裡的每一分喜樂都要賜給他們，上帝也必住在他們當中，<sup>5</sup> 他面前不再有罪人，因為邪惡的心已被除掉，我要賜給他們一個新心，他們就能明白美善，單單敬拜上帝。）<sup>35</sup> <sup>6</sup> 但你要回你父親那裡，因為他在世上的日子已經滿足了，他尚有三天的生命。他的魂離開之時，你必見證它怎樣上去，那是奇妙而可畏的旅程。」

14 <sup>1</sup> 說完了話，天使就離開他們。塞特和夏娃回到亞當躺臥的帳棚裡。<sup>2</sup> 亞當對夏娃說：「你為何把滅亡帶來，使極大的忿怒臨到我們當中？死作了王，我們人類全都在死的權柄之下呢。」<sup>36</sup> <sup>3</sup> 又吩咐她說：「把我們所有的兒孫叫來，將我們如何違背上帝的經過告訴他們。」

---

<sup>35</sup> 耶 31:33; 結 18:31; 36:26。

<sup>36</sup> 林後 11:3; 提前 2:14; 羅 5:12-21。



## 〔亞當和夏娃的生平〕

## 〔摩西啟示錄〕

### V. 夏娃述說墮落的故事

15 <sup>1</sup> 夏娃對他們說：「聽著，孩子啊，我要把仇敵誘惑我們的經過告訴你們。<sup>2</sup> 當時我們正按著上帝所分配的分，看守樂園。我在南方和西方守住我的分，<sup>3</sup> 魔鬼來到亞當的分，雄性的獸都在那裡，因為上帝把獸分給我們時，把所有雄性的分賜給了你們父親，把雌性的分給我，我們就各自看守自己的一分。」

16 <sup>1</sup> 「魔鬼對蛇說：『到我這裡來，我有話要告訴你，是對你有好處的。』<sup>2</sup> 蛇便到魔鬼身旁，魔鬼對他說：『聽說你比一切的獸更有智慧；我便來看你。你真的比一切的獸更偉大，牠們都要與你聯合；然而你卻要向最卑微的俯伏下拜。<sup>37</sup> <sup>3</sup> 你為何吃亞當的野草，而不吃樂園的果子？來，讓我們設巧計害他，使他因他妻子的緣故，而被逐出樂園，正如我們從前因為他的緣故，而被逐出去一樣。』<sup>4</sup> 蛇對他說：『只怕上主會向我發怒呢。』<sup>5</sup> 魔鬼對蛇說：『不要怕；你只須來作我的工具，我要藉你的口說話，你就可以瞞騙他。』

#### 試探

17 <sup>1</sup> 「蛇立時將自己掛在樂園的牆上，那正是上帝的天使上來敬拜的時候。撒但也裝作天使到來，歌頌上帝，正如眾天使一樣。<sup>38</sup> <sup>2</sup> 我看見他掛在牆上，如同天使。他對我說：『你就是夏娃嗎？』我說：『正是。』他說：『你在樂園做甚麼？』<sup>3</sup> 我回答說：『上帝把我們安置在這裡，看守樂園，也吃園中的果子。』<sup>4</sup> 魔鬼藉著蛇的口說：『你做得很好，卻不得吃園中一切樹上的果子。』<sup>5</sup> 我對他說：『是的，

---

<sup>37</sup> 創3:1。

<sup>38</sup> 林後11:14。

## 〔亞當和夏娃的生平〕

## 〔摩西啟示錄〕

園中各樣樹上的果子，我們都可以隨意吃，惟有園當中那棵樹上的果子，上帝吩咐我們不要吃，說：『你們吃的日子必定死。』<sup>39</sup>

18 <sup>1</sup>「蛇對我說：『願上帝的話永遠長存！我為你憂愁，因為你像獸一樣。我不願意你作無知的人；起來，吃吧。看那樹的榮耀。』  
<sup>2</sup>我說：『恐怕上帝會向我發怒，正如他告訴我們的。』<sup>3</sup>他說：『不要怕，因為你們吃的日子，眼睛就明亮了，你們便如神明，能知道善惡。』<sup>40</sup> <sup>4</sup>上帝既知道你們吃了便會像他一樣，所以才妒忌你們，說：“不可以吃。”<sup>5</sup>可是你要到那樹前，看它極大的榮耀。』  
<sup>6</sup>我於是轉身，便看到它的榮美。我說：『這果子的確悅人的眼目』；但是我不敢摘果子。他對我說：『來，讓我把果子摘給你。跟我來。』<sup>41</sup>

### 人的墮落

19 <sup>1</sup>「我給他打開（門），他便在我面前經過，進入樂園。他走了一會兒，然後轉身對我說：『我改變了主意，你不可以吃。』他這樣說，最終是要引誘我，把我毀掉。他說：『你要向我發誓，也將（果子）給你丈夫吃。』<sup>2</sup>我說：『我不知道該用哪一種誓言；且讓我所知道的向你發誓：我指著上主的寶座、基路伯和生命樹說，我必將（果子）給我丈夫吃。』<sup>3</sup>他聽了我的誓言，就爬上樹上，將他邪惡的毒液灑在果子上，那毒液就是他的貪婪。貪心乃是萬惡之根。我將樹的枝子彎向地面，把果子摘下來，吃了。<sup>42</sup>

---

<sup>39</sup> 創 3:3; 2:17。

<sup>40</sup> 創 3:5。

<sup>41</sup> 創 3:6。

<sup>42</sup> 雅 1:15; 羅 7:7。

## 〔亞當和夏娃的生平〕

## 〔摩西啟示錄〕

20 <sup>1</sup>「我吃的那一刻，眼睛就明亮了，才知道自己是赤身露體的，從前上帝以公義為衣服給我穿上。<sup>43</sup> <sup>2</sup>我哭著說：『你為何如此待我，使我失去榮耀的衣服？』<sup>3</sup>同時也為所起的誓而哀哭。魔鬼從樹上下來，即時消失了。<sup>4</sup>我在自己的範圍內找尋葉子，好遮蔽自己的羞愧，卻未能從園中的樹上找到（甚麼），因為當我吃的時候，葉子全落下了，只剩下無花果樹的葉子。<sup>44</sup> <sup>5</sup>我於是拿無花果樹的葉子為自己編做裙子；那與我所吃的果子原屬同一種植物。<sup>45</sup>

21 <sup>1</sup>「我大聲呼叫說：『亞當，亞當，你在哪裡？起來，到我這裡來，我要把極大的奧秘告訴你。』<sup>2</sup>你們的父親來到，我向他說謊，就是使我們從尊貴的榮耀墮落的謊言。<sup>3</sup>他來到時，我張開口，魔鬼藉著我說話，我勸他說：『來，我主亞當，聽我說，吃上帝吩咐我們不可吃的樹上果子，你就會像上帝一樣。』<sup>4</sup>你們的父親回答說：『我怕上帝會向我發怒。』我說：『不要怕；因為你一吃了，就能知道善惡。』<sup>5</sup>我說服了他。他吃了，眼睛就明亮了，也發現自己是赤身露體的。<sup>6</sup>他說：『邪惡的女人啊！為何把滅亡帶到我們中間？你使我喪失上帝的榮耀。』

### 上帝在樂園顯現

22 <sup>1</sup>「就在那時，我們聽到天使長米迦勒吹起號筒，呼叫眾天使，說：<sup>46</sup> <sup>2</sup>『上主如此說：“隨我到樂園去，我要審判亞當。”』<sup>3</sup>我們聽到天使長吹號，便說：『看哪，上帝進到園中，要審判我們啊。』

---

<sup>43</sup> 創 3:7; 賽 61:10; 弗 6:10-20。

<sup>44</sup> 創 3:7。

<sup>45</sup> 創 3:7。

<sup>46</sup> 賽 58:1; 結 33:1-6; 何 8:1; 太 24:31; 林前 15:52; 帖前 4:16; 啟 8:2。

## 〔亞當和夏娃的生平〕

## 〔摩西啟示錄〕

我們害怕，便藏起來。上帝乘坐基路伯的戰車，返回園中，我們所看守的樹木立時開花結果。<sup>4</sup> 上帝的寶座就在生命樹那裡。

**23** <sup>1</sup>「上帝呼叫亞當，說：『亞當，你藏在哪裡，以為可以躲避我？房子豈能躲避那建造它的呢？』<sup>47</sup> <sup>2</sup>你們的父親回答說：『上主啊，我們不是以為藏起來，就可以逃避你，只是我害怕，因為我赤身露體，不敢面對你大能的威嚴，上主啊。』<sup>48</sup> <sup>3</sup>上帝對他說：『誰說你是赤身露體的？莫非你違背了我的吩咐，沒有守我的命令嗎？』<sup>49</sup> <sup>4</sup>那時，亞當記起我引誘他時所說的話：『我會使你在上帝面前得平安。』<sup>5</sup>他便轉過來對我說：『你為何作了這事？』我也記起蛇的說話，便說：『是蛇引誘了我。』<sup>50</sup>

### 懲 罰

**24** <sup>1</sup>「上帝對亞當說：『你既聽從妻子的話，違背我的命令，就必終身勞苦，你所耕的地也因你的緣故受咒詛。<sup>51</sup> <sup>2</sup>你在地上耕作，地卻不為你效力；地必給你長出荊棘和蒺藜來；你必汗流滿面才得糊口。<sup>52</sup> 你必多受苦難：

你必勞苦，不得安息；

你嚐盡苦果，不知道甘甜；

---

<sup>47</sup> 創 3:9。

<sup>48</sup> 創 3:10。

<sup>49</sup> 創 3:11。

<sup>50</sup> 創 3:13。

<sup>51</sup> 創 3:17-19。

<sup>52</sup> 創 3:18, 19。



## 〔亞當和夏娃的生平〕

## 〔摩西啟示錄〕

<sup>3</sup> 熱浪使你難受，嚴寒也襲擊你；  
你終身勞苦，卻一無所有；  
你所積聚的，終成泡影。

<sup>4</sup> 你管理的獸必起來反抗你，使秩序落空，因為你沒有遵守我的命令。』

**25** <sup>1</sup>「上主又轉過來對我說：『你既聽從蛇的話，漠視我的命令，生產時必多受苦楚，痛不欲生；<sup>53</sup> <sup>2</sup>你懷孕時要飽嚙苦楚，分娩時要忍受劇痛和焦慮，甚至差點兒喪命，<sup>3</sup>然後你要認罪說：“上主，上主，救我，我必不再墮入肉體的罪中。”<sup>4</sup>我要因仇敵種在你裡面的敵意，按你的話審判你。你必轉向你丈夫，你丈夫要管轄你。』

**26** <sup>1</sup>「他對我說了這話，就在烈怒中對蛇說：<sup>54</sup>『你既做了這事，作了忘恩負義的器皿，引誘脆弱的人，就必受咒詛，比一切的牲畜野獸更甚。<sup>55</sup> <sup>2</sup>你必不能再吃從前所吃的，卻要終身吃土。你必用肚子行走，失去手和腳。<sup>56</sup> <sup>3</sup>也必喪失耳朵、翅膀和所有的肢體，因為你在罪中用肢體引誘（人），導致他們被逐出樂園。<sup>4</sup>我又要叫你和人的後裔彼此為仇；人的後裔要傷你的頭；你要傷他的腳跟，直到審判那天。』<sup>57</sup>

---

<sup>53</sup> 創3:16。

<sup>54</sup> 創3:14-15。

<sup>55</sup> 創3:14。

<sup>56</sup> 創3:14。

<sup>57</sup> 創3:15。

## 〔亞當和夏娃的生平〕

## 〔摩西啟示錄〕

### 驅逐和悔改

27 <sup>1</sup>「說完了話，他吩咐天使將我們逐出樂園。<sup>2</sup>我們不斷哀號，你們的父親亞當求天使說：『給我一點時間，好讓我向上帝求情，求他發慈悲，憐憫我，因為是我一人犯了罪。』<sup>3</sup>他們就暫且不趕他出去。亞當聲淚俱下，說：『原諒我，上主，寬恕我所作的。』<sup>4</sup>上主對天使說：『你們為何不把亞當逐出樂園？難道罪歸我嗎，抑或是我審判錯了？』<sup>5</sup>天使立時俯伏在地上拜他，說：『你是公義的，上主，你的審判是公正的。』

28 <sup>1</sup>「上主轉過來對亞當說：『從今以後，不准你留在園中。』<sup>2</sup>亞當回答說：『上主，求你把生命樹賜給我，讓我吃樹上的果子，然後才將我逐出去。』<sup>3</sup>上主告訴亞當說：『你不可以吃；我已在園中安設基路伯和四面轉動發火焰的劍，要把守生命樹，唯恐你吃了生命樹的果子，就永遠活著；在你裡面有爭鬥的心，是仇敵置在你心裡的。<sup>58</sup> <sup>4</sup>你離開樂園以後，若能保守自己脫離一切的罪，寧死不屈，我就必在復活的日子叫你起來，並且把生命樹上的果子賜給你，你吃了，便永遠活著。』

29 <sup>1</sup>「上主說了這話，便吩咐天使把我們逐出樂園。<sup>2</sup>你們父親當著天使面前，在樂園那邊哭泣，天使對他說：『我們可以為你做甚麼，亞當？』<sup>3</sup>你們的父親回答說：『看，你們要驅逐我出去；求求你們，讓我從園中取點香料，使我出去以後，還可以獻供物給上帝，或許他會因此而聽我的呼求。』<sup>4</sup>天使來到上帝面前，說：『耶和華，永恆的王，求你賜園中的香料給亞當。』<sup>5</sup>上帝便打發亞當來，准許他從園中取馨香的香料，好作滋養。<sup>6</sup>天使准他，他就取了各樣的香料，就是番紅花、甘松油膏、蘆葦、肉桂；還有其餘的種子，好作食

---

<sup>58</sup> 創3:24。

## 〔亞當和夏娃的生平〕

45 <sup>1</sup> 正如天使長米迦勒所預言的，死亡在六日後臨到亞當。<sup>2</sup> 亞當知道自己離世的時候近了，就對他所有的兒子說：「看哪，我已經九百三十歲，我死了以後，你們要把我埋在朝向東方的墓穴，對著上帝榮耀的居所。」<sup>3</sup> 他說完了話，就將靈魂交付上帝。<sup>59</sup>

---

<sup>59</sup> 約 19:30。

## 〔摩西啟示錄〕

物。然後就離開樂園。我們（於是）來到地上。<sup>60</sup>

**30** <sup>1</sup>「孩子啊，我已經將我們被引誘的經過告訴你們。當保守自己，不可棄絕善。」

### VI. 亞當與夏娃的死和埋葬

**31** <sup>1</sup>那時，當時亞當正臥病在床，還差一天，便要脫去身體。<sup>61</sup>夏娃對亞當說：<sup>2</sup>「你為何急著要離去，而我卻要活下去？你死了以後，我還要活多久？告訴我。」<sup>3</sup>亞當回答夏娃說：「不要為此而愁煩，因為你也活不長了，我們都要死去，你也要被埋在我的墓裡。但我死的時候，由我去吧，不要讓任何人碰我，直至上主的天使宣告我的事；<sup>4</sup>上帝必不忘記我，他必尋找屬他的器皿，就是他所造的。你們要起來，向上帝祈禱，直到我將自己的靈交在那賜我生命的上主手裡。我們無法知道自己將怎樣遇見那造我們的主，不知他會向我們發怒，還是會轉過來憐憫我們。」

#### 夏娃的懺悔 · 亞當的死

**32** <sup>1</sup>夏娃起身出去，俯伏在地上，說：<sup>2</sup>「我犯了罪，上帝啊；我犯了罪，萬有的父啊；我得罪了你，得罪了你所揀選的天使，得罪了基路伯，得罪了你穩固的寶座。我犯罪了，上主，我犯了極重的罪；我在你面前犯罪，世上一切的罪都是因我而來的。」<sup>3</sup>正當夏娃屈膝祈禱時，看哪，世人的天使來到她面前扶起她，說：<sup>4</sup>「起來，夏娃，不必再懺悔了，看哪，你丈夫亞當已經離開他的肉身。起來看他的靈被提到造他的主那兒。」

<sup>60</sup> 創 1:29。

<sup>61</sup> 林後 5:1-5。

## 〔亞當和夏娃的生平〕

## 〔摩西啟示錄〕

### 上帝與天使回來

**33** <sup>1</sup> 夏娃起來，用手掩面，天使對她說：「不要掛念地上的事。」

<sup>2</sup> 夏娃定睛望天，看見一列來自光的車輦，由四只發光的鷹（拉著），迎面而來，凡從母腹所生的，都不能述說鷹的榮耀，也看不到鷹的臉；有天使走在車輦的前頭。<sup>62</sup> <sup>3</sup> 他們來到你們父親亞當躺臥的地方，車輦停下來，撒拉弗（就在）車和（你們）父親的中間。<sup>4</sup> 我親眼看見金香爐和三個碗，看哪，拿著乳香、香爐和碗的眾天使來到祭壇前，向前吹氣，香所發出的煙立時遮蔽天空。<sup>5</sup> 天使俯伏拜上帝，大聲呼叫說：「聖潔的耶和華，赦免他，因為他是你的形像，是你（聖）手所造的。」

**34** <sup>1</sup> 我，夏娃看到兩個偉大而可畏的活物，侍立在上帝面前，看來像奧秘一樣。夏娃立時嚇得哭起來，向兒子塞特呼叫說：<sup>2</sup> 「起來，塞特，離開你父親亞當的身體，到我這裡來，你就能看到奧秘，是人的眼睛未曾見過的。」

**35** <sup>1</sup> 塞特於是起來，到他母親身旁。對她說：「發生了甚麼事？你為何在哭？」<sup>2</sup> 她回答他說：「瞧，天上的七重天開了，看你父親的身體如何仰臥在那裡，聖潔的眾天使都在他身旁，為他祈禱，說：『赦免他，萬有的父啊，因為他是你的形像。』」<sup>3</sup> 我兒塞特，怎麼了？他甚麼時候會被交在上帝懷裡，我們那看不見的父？<sup>4</sup> 那兩個全身漆黑、幫助天使為你父親祈求的是誰？」

**36** <sup>1</sup> 塞特對母親說：「他們是太陽和月亮，也親自下來為我父親亞當祈禱。」<sup>2</sup> 夏娃說：「他們的光在哪裡，為何成為了黑暗？」<sup>63</sup>

---

<sup>62</sup> 徒 7:55; 1:10。

<sup>63</sup> 珥 2:10; 3:15; 伯 25:5; 啟 8:12。



## 〔亞當和夏娃的生平〕

46 <sup>1</sup> 太陽、月亮和星星昏暗了七天。<sup>2</sup> 塞特擁抱他父親的身體，為他哀悼。夏娃把頭貼在膝上，雙手抱著頭，眼望地上，她的子孫都在哭。<sup>3</sup> 看哪，天使米迦勒忽然臨到，站在亞當身旁，對塞特說：「起來，到我這裡來，看主上帝為他作了甚麼。亞當是他所造的，上主憐憫他。」

## 〔摩西啟示錄〕

<sup>3</sup> 塞特對她說：「他們不能在萬有的光面前發光，便把光收起來。」

### 亞當的靈魂被提到天上的樂園裡

**37** <sup>1</sup> 正當塞特與母親說話時，有天使吹號，臥著的天使全都站起來，以可畏的聲音呼叫說：<sup>2</sup>「當稱頌上主的榮耀；他憐憫亞當，就是他手所造的。」<sup>3</sup> 那時，那身上有六隻翅膀的撒拉弗來到，把亞當提到亞割羅（Acheron）湖去，在上帝面前為他洗身三次。<sup>4</sup> 亞當的身體在那裡停留了三個鐘頭。坐在聖潔寶座上的萬有之主伸手，將亞當交給天使長米迦勒，對他說：<sup>5</sup>「把亞當提到樂園裡，到第三重天上去，把（他）留在那裡，直到我訂立的日子來到，就是那可畏而榮耀的時刻。」<sup>64</sup> <sup>6</sup> 天使長米迦勒於是將亞當提去，正如上帝在赦免亞當時所吩咐他的。

### 亞當的身體被埋

**38** <sup>1</sup> 這事以後，天使長問該如何辦理其餘的事。<sup>2</sup> 上帝吩咐眾天使按照等級，集合在他面前。<sup>3</sup> 眾天使來到，有拿著香爐的，有拿著號角的。萬軍的上主乘風上去，基路伯在上方護航；天上的眾天使在前頭引路。他們來到亞當身體所在之處，把它提去，<sup>4</sup> 送到樂園。園中的植物震動，發出馨香之氣，亞當的子孫嗅了，便昏昏欲睡。只有上帝所揀選的塞特沒有睡。<sup>65</sup>

---

<sup>64</sup> 林後 12:2。

<sup>65</sup> 創 4:25。

## 〔亞當和夏娃的生平〕

**47** <sup>1</sup> 眾天使一同吹號，說：「願頌讚歸與你，上主，你憐憫你手所造的。」<sup>2</sup> 塞特看見上主伸手抱亞當，把他交給米迦勒，說：<sup>3</sup> 「你要守著他，直到末時審判的日子來到。那時，我必將他的憂愁化為喜樂。他要坐在他仇敵的寶座上。」

**48** <sup>1</sup> 上主又吩咐天使米迦勒和烏利爾說：「拿三塊細麻布來蓋亞當的身體，用另一塊布蓋他兒子亞伯，埋葬他們。」<sup>2</sup> 各等級的天使列隊到亞當面前，向睡了的死人致敬。<sup>3</sup> 米迦勒和烏利爾說：「你們以後也要這樣埋葬死人，正如你們所看到的。」

## 〔摩西啟示錄〕

39 <sup>1</sup> 亞當的身體被送到樂園裡，塞特為他大大的哀悼。主上帝說：「亞當，你為何作了這事？你若守住我的命令，那叫死亡臨到你的惡者便無法歡呼。<sup>2</sup>但是我現在告訴你，他們的歡喜將變為憂愁，你的憂愁卻要變為喜樂。那時，我必確立你的管治。從前誘惑你的，你必坐在他的寶座上。<sup>3</sup>他卻被扔到這地方，在你面前俯伏。他和聽從他的，都要受懲罰，他們必看見你坐在他榮耀的寶座上，就大大的哀傷，不停地哭號。」

40 <sup>1</sup> 上主又對天使長米迦勒說：「到第三重天的樂園去，給我拿三塊細麻布和絲綢來。」<sup>2</sup> 上帝對米迦勒、加百列、烏利爾和拉斐爾說：「用布蓋亞當的身體，把馨香的油拿來，澆在他身上。」他們就照著上帝的話，為安葬亞當作預備。<sup>3</sup> 上主又說：「把亞伯的身體也帶來。」他們另外拿了細麻布來，也為亞伯的安葬作預備，<sup>4</sup> 原來他被兄弟該隱殺了以後，一直未得安葬。不仁的該隱當時將（亞伯的身體）藏起來，卻功虧一簣，因為地沒有接受他的身體，卻說：<sup>5</sup> 「我不能接受另一個身體，直到那用我塵土造成的回到我這裡。」<sup>6</sup> 天使於是取去亞伯的身體，放在石上，直到他父親死的日子，<sup>6</sup> 他們照上帝的吩咐，將他倆埋在園裡，就是上帝用塵土造人的地方。<sup>7</sup> 上帝差七個天使進入園中，他們帶了很多香料來，埋在地裡，然後將亞當和亞伯的身體埋在他們所挖的墓裡。

41 <sup>1</sup> 上帝呼叫亞當說：「亞當，亞當。」亞當的身體從地裡回答說：「上主，我在這裡。」<sup>2</sup> 上主說：「我從前告訴你，你本是塵土，仍要歸於塵土。<sup>67</sup> <sup>3</sup> 我如今應許，你必復活；到了末日復活的那天，我必使你和你的子嗣全都復活。」

<sup>66</sup> 創 4:10-11; 創 2:7。

<sup>67</sup> 創 3:19。

## 〔亞當和夏娃的生平〕

### 夏娃吩咐兒子造石版

49 <sup>1</sup> 亞當死後六天，夏娃知道自己也快要離開這世界，就召所有兒女到來，就是塞特、他三十個兄弟和三十個姊妹。夏娃對（他們）說：<sup>2</sup>「聽我說，孩子啊，我要把我和你們父親違背上帝的經過告訴你們，<sup>3</sup> 天使長米迦勒對我們說：『因為你們的罪，上主使他審判的怒氣發作，臨到世人身上。首先以水、然後以火；上主要用水和火審判整個人類。』」

50 <sup>1</sup>「但聽我說，孩子啊！造些石版，另外再造些泥版，把我和你們父親的生平寫在上面，就是你們從我們所聽到的、所看到的。<sup>2</sup> 他若用水審判世人，泥版會化為烏有，石版卻能存留；他若藉著火施行審判，石版會燒燬，泥版卻經得起火燒。」

## 〔摩西啟示錄〕

42 <sup>1</sup>說了這話，上帝造了一個三角形的印，為亞當的墓封上印，六天之內，不讓人走近他的墓。六天以後，他的肋骨也要到他那裡。<sup>2</sup>上主和天使回到天上去。<sup>3</sup>過了六天，夏娃也死了。

夏娃還活著時，想到自己的死，便痛哭哀號，因為她不知道自己將被埋在哪裡。上主在樂園埋葬亞當時，除了塞特之外，夏娃和子孫都睡著了，正如我所說的。<sup>4</sup>夏娃在臨終時哀求上主，希望能葬在丈夫亞當旁邊，她說：<sup>5</sup>「我的主，上主，一切美善的上帝，不要把亞當和我分開；因為你從他的肢體造了我；<sup>6</sup>縱然我是不配的、有罪的，求你算我配得葬在他旁邊。從前在樂園時，我一直守在他身旁，<sup>7</sup>縱然犯了罪，我倆亦未曾分開過。願我們（現在）也不至於分離。」<sup>8</sup>她祈禱以後，舉目望天，然後起來，用手捶胸，說：「萬有的上帝啊，我把靈魂交給你。」就即時將靈魂交在上帝手裡。<sup>68</sup>

---

<sup>68</sup> 路 23:46。

## 〔亞當和夏娃的生平〕

<sup>3</sup> 夏娃囑咐孩子以後，便跪在地上祈禱，向天張開雙手，敬拜上主，又獻上感謝，然後交上自己的靈魂。

51 <sup>1</sup> 夏娃的子孫把她埋了，並為她大大的哀號。<sup>2</sup> 他們哀悼了四天，天使長米迦勒向他們顯現，對塞特說：「屬上帝的人啊，不要為死人哀悼超過六日，因為第七日是復活的記號，是將來世代的安息，上主在創造的第七日，歇了他一切的工。」<sup>69</sup> <sup>3</sup> 之後，塞特就造了石版和泥版。

### VI. 附錄：後人發現石版

塞特造了石版和泥版，寫上亞當和夏娃的生平，放在父親家裡中間的位置，就是亞當祈禱的地方。<sup>4</sup> 洪水之後，很多人看見石版，卻沒有人能讀上面的字。<sup>5</sup> 滿有智慧的所羅門看到石版，呼求上主，上主的天使向他顯現，說：<sup>6</sup>「我捉住塞特的手，叫他用指頭寫字在石版上。你是智慧人，能讀亞當和夏娃的生平，又知道他們昔日在哪裡敬拜主上帝。<sup>7</sup> 在世人中，你是最適合的人選，在那裡建造祈禱的殿，就是上主的聖殿。」<sup>8</sup> 及後，所羅門為主上帝建造聖殿，且找到亞吉利(Achilleian)文獻(「亞吉利」的意思是「非人手所寫的」，上主的天使捉住塞特的手，使他寫了他並不認識的字。)<sup>9</sup> 石版還紀錄了亞當的七世孫以諾的預言。洪水還未降在地上，以諾預言基督的降臨，說：「看哪，上主必在聖潔中降臨，為要審判世人在言語和行為上的罪。他們心中沒有敬虔、沒有信仰。他們隨從自己的情慾而行，按心中的驕

<sup>69</sup> 創 2:2。

## 〔摩西啟示錄〕

43 <sup>1</sup> 夏娃死的時候，天使長米迦勒站在旁邊，三個天使來將她的身體取去，埋在亞伯被埋的地方。<sup>2</sup> 天使長米迦勒對塞特說：「人死了，你們要將他們的屍體埋在地裡，直到復活的日子來到。<sup>3</sup> 不要為死人哀悼超過六天；到了第七天，你們要安息，並且歡喜快樂。那天，上帝和眾天使都要歡呼，因為義人的靈魂從地上送到這裡。」<sup>4</sup> 天使說完了話，便上到天上去，歸榮耀於（上帝），說：「哈利路亞，願榮耀和權能歸於他，直到永永遠遠。」



## 〔亞當和夏娃的生平〕

傲說話，冒犯上主，並且殺人。」<sup>70</sup>

---

<sup>70</sup> 創 5:21-24; 猶 14-16。

## 〔摩西啟示錄〕

翻譯：王敏賢

審閱：戴浩輝

## 卷四

---

# 史古經太猶名羅斐託

---

### 簡 介

本文獻現有二十一份拉丁文手抄本，抄寫時期為公元十一至十五世紀期間。雖然所有的抄本都是拉丁文版，但是學者相信是從希臘文版翻譯過來的，而希臘文版源於希伯來文原著。成書時間大約是公元一世紀末；成書地點則大概是巴勒斯坦，因為作者對這一帶的地理頗為熟悉(例如 55:7)。我們不能準確地斷定作者是誰，但幾乎可以肯定的是，作者不會是散居於埃及的猶太哲學家斐羅本人，他大概不諳希伯來語；而且他喜歡以寓意解經，與本文獻處理語文的手法南轅北轍。

本文獻的內容以亞當的故事為開始，最後以掃羅王的死為終結(有學者猜測本文獻尚未完結)。寫作的方式與舊約聖經中的歷代志上、下相似，而歷代志基本上是重述撒母耳上、下及列王紀上、下的內容。在重述的過程中，加插了另外的神學思想。本文獻所保存的一些主題和故事，並不能在其他文獻中找到，包括：建造巴別塔時，亞伯拉罕被扔在火爐中(6:13-18)；他瑪與公公交合，避免讓外邦人玷污自己(9:5)；摩西不能進入應許地，免得他看見偶像；關於士師基納斯的詳細記載(25-28)等等。

另外，在亞伯拉罕獻以撒的記載中，本文獻指出以撒表示甘心樂意獻上自己為祭(32:2-4)。還有，關於士師耶弗他向耶和華許願，要把首先從他家門出來迎接他的人獻上為燔祭(39:10)，本文獻記載上主因此而發怒，並安排他自己的女兒西拉成為第一個出來迎接他的人。西拉同樣甘心獻上自己，並寫下一首動人的哀歌。這個甘心自我犧牲的主題，與新約所表達的耶穌受死相仿。

黃根春

## 文 本

## 亞當至挪亞的家譜

1<sup>1</sup> 世界開始的時候，亞當生了三個兒子和一個女兒，就是該隱、挪雅白（Noaba）、亞伯和塞特。

<sup>2</sup> 亞當生塞特之後，又在世七百年；再生了十二個兒子和八個女兒。<sup>1</sup> <sup>3</sup> 兒子的名字是：以利蕭（Eliseel）、書利（Suris）、以拉米（Elamiel）、巴寶（Brabal）、拿押（Naat）、撒拉瑪（Zarama）、撒森（Zasam）、瑪發（Maathal）、安拿特（Anath）。<sup>4</sup> 女兒的名字是：富亞（Fua）、伊蒂（Iectas）、亞利比嘉（Arebica）、絲發（Sifa）、特提亞（Tetia）、沙伯（Saba）、亞善（Asin）。

<sup>5</sup> 塞特活到一百零五歲，生了以挪士。塞特生以挪士之後，又活了七百零七年，生了三個兒子和兩個女兒。<sup>2</sup> <sup>6</sup> 兒子的名字是：以利迪亞（Elidia）、方拿（Fonna）、馬法（Matha）；女兒的名字是：馬莉德（Malida）、帖拉（Thila）。

<sup>7</sup> 以挪士活到一百八十歲，生了該南。以挪士生該南之後，又活了七百一十五年，生了兩個兒子和一個女兒。<sup>3</sup> <sup>8</sup> 兒子的名字是：芬（Foe）、特艾（Thaal）；女兒的名字是：嘉特娜（Catennath）。

<sup>9</sup> 該南活到一百七十歲，生了瑪勒列。該南生瑪勒列之後，又活了七百三十年，生了三個兒子和兩個女兒。<sup>4</sup> <sup>10</sup> 兒子的名字是：亞他（Athac）、鎖加（Socer）、盧發（Lofa）；女兒的名字是：安娜（Ana）、莉花（Leva）。

<sup>11</sup> 瑪勒列活到一百六十五歲，生了雅列。瑪勒列生雅列之後，

<sup>1</sup> 創 5:4。

<sup>2</sup> 創 5:6 與跟著的節數。

<sup>3</sup> 創 5:9 與跟著的節數。

<sup>4</sup> 創 5:12 與跟著的節數。

又活了七百三十年，生了七個兒子和五個女兒。<sup>5</sup> <sup>12</sup> 兒子的名字是：利太（Leta）、馬他（Mata）、謝查（Cechar）、未利（Melie）、書利（Suriel）、盧多（Lodo）、奧添（Otim）。女兒的名字是：愛達（Ada）、娜雅（Noa）、伊寶（Iebal）、瑪達（Mada）、沙拉（Sella）。

<sup>13</sup> 雅列活到一百六十二歲，生了以諾。雅列生以諾之後，又活了八百年，生了四個兒子和兩個女兒。<sup>6</sup> <sup>14</sup> 兒子的名字是：利迪（Lead）、安納（Anac）、所布亞（Soboac）、伊他（Ietar）；女兒的名字是：特謝可（Tetzeco）、萊詩（Lesse）。

<sup>15</sup> 以諾活到一百六十五歲，生了瑪土撒拉。以諾生瑪土撒拉之後，又活了二百年，生了五個兒子和三個女兒。<sup>7</sup> <sup>16</sup> 以諾得上帝喜悅，上帝將他取去，他就不在世了。<sup>8</sup> <sup>17</sup> 他兒子的名字是：安拿斯（Anaz）、謝暗（Zeum）、亞燦（Achaun）、費利迪（Feledi）、以利持（Elith）；女兒的名字是：帖艾斯（Theiz）、莉費（Lefith）、利亞特（Leath）。

<sup>18</sup> 瑪土撒拉活到一百八十七歲，生了拉麥。瑪土撒拉生拉麥之後，又活了七百八十二年，生了兩個兒子和兩個女兒。<sup>9</sup> <sup>19</sup> 兒子的名字是：伊納（Inab）、拉復（Rafó）；女兒的名字是：亞路瑪（Aluma）、亞抹嘉（Amuga）。

<sup>20</sup> 拉麥活到一百八十二歲，生了一個兒子，給他起名叫挪亞，說：「這個兒子必使我們從勞苦得安慰，使地得安息——因為地上的民犯罪作惡，帶來審判和咒詛。」<sup>10</sup> <sup>21</sup> 拉麥生挪亞之後，又活了五

---

<sup>5</sup> 創 5:15 與跟著的節數。

<sup>6</sup> 創 5:18 與跟著的節數。

<sup>7</sup> 創 5:21 與跟著的節數。

<sup>8</sup> 創 5:24。

<sup>9</sup> 創 5:25 與跟著的節數。

<sup>10</sup> 創 5:28 與跟著的節數。

百八十五年。<sup>11</sup> <sup>2</sup> 挪亞活到三百歲，生了三個兒子：閃、含、雅弗。<sup>12</sup>

### 該隱至拉麥的家譜

2 <sup>1</sup> 該隱住在挪得之地，他殺了兄弟亞伯之後，上帝就為他預備了這個住處。他妻子名叫帖美（Themech）。<sup>13</sup> <sup>2</sup> 該隱與妻子同房，妻子就懷孕，生了以諾。<sup>14</sup> <sup>3</sup> 該隱十五歲，便開始建城，建了七座城。城的名字記在下面：第一座城按他兒子的名，叫以諾；第二座城叫買利（Mauli），第三座城叫利迪（Leed），第四座城叫特斯（Teze），第五座城叫以斯卡（Iesca），第六座城叫舍利特（Celeth），第七座城叫以巴特（Iebbat）。<sup>15</sup> <sup>4</sup> 該隱生以諾之後，又活了七百一十五年，生了三個兒子和兩個女兒。兒子的名字是：奧勒（Olad）、利撒夫（Lizaf）、科所（Fosal）；女兒的名字是：仙達（Citha）、瑪押（Maac）。該隱一生的年日共有七百三十年；壽數滿足，便死了。

<sup>5</sup> 以諾娶了塞特的其中一個女兒，生了塞蘭（Ciram）、括（Cuut）和瑪達（Madab）。塞蘭生瑪土撒利；瑪土撒利生拉麥。<sup>16</sup> <sup>6</sup> 拉麥娶了兩個妻子：一個名叫亞大，一個名叫洗拉。<sup>17</sup> <sup>7</sup> 亞大生雅八；雅八就是住帳棚、牧養牲畜之人的祖師。<sup>18</sup> 亞大又給拉麥生了猶八；他是一切彈琴吹簫之人的祖師。<sup>19</sup> <sup>8</sup> 那時，世上的人開始（與鄰舍的妻

<sup>11</sup> 創 5:30。

<sup>12</sup> 創 5:32。

<sup>13</sup> 創 4:16 (4:12, 14)。

<sup>14</sup> 創 4:17。

<sup>15</sup> 創 4:17。

<sup>16</sup> 創 4:18。

<sup>17</sup> 創 4:19。

<sup>18</sup> 創 4:20 與跟著的節數。

<sup>19</sup> 創 4:21。

子) 犯罪，玷污她們，上帝因此而發怒。猶八開始彈琴奏樂，奏出醉人的旋律，敗壞了大地。<sup>9</sup> 洗拉生了土八、米撒 (Miza) 和帖發 (Theffa)。土八教人造各樣鉛、錫、銅、鐵、金和銀的器皿。世人開始鑄造偶像，拜祭人手所造的。<sup>20</sup> <sup>10</sup> 拉麥對兩個妻子亞大、洗拉說：「聽我說；拉麥的妻子，側耳聽我的話：我殺了人，奪去哺乳的嬰孩，教人行惡之道。若殺該隱的，遭報七倍，殺拉麥的，必遭報七十七倍。」<sup>21</sup>

### 洪水

**3** <sup>1</sup> 世人在地上漸漸多起來。上帝的兒子們看見人的女子美貌，就隨意挑選，娶來為妻。<sup>22</sup> <sup>2</sup> 上帝說：「人既屬乎血氣，我的靈就不永遠住在他們裡面，我要審判他們；然而他們的日子還可到一百二十歲。」<sup>23</sup> 上帝為生命設定界限，但是人沒有停止犯罪。<sup>3</sup> 上帝見人在地上罪惡甚大，終日所思想的盡都是惡，便說：「我要將所造的人和一切活物，都從地上除滅，因為我造他們後悔了。」<sup>24</sup>

<sup>4</sup> 惟有挪亞在耶和華眼前蒙恩。挪亞的後代記在下面。挪亞是個義人，在當時的世代是個完全人。上帝喜悅挪亞，對他說：「凡有血氣的，他們的盡頭已經來到；因為他們所行的盡都是惡。現在你要用香柏木造一隻方舟，長三百肘，寬五十肘，高三十肘。你同你的妻，與兒子兒婦，都要進入方舟。我要與你立約，又要毀滅地上一切的活物。凡潔淨的畜類和空中潔淨的飛鳥，你要帶七公七母進方舟，以便留種，活在全地上。不潔淨的畜類和飛鳥，你要帶二公二母。要拿各

---

<sup>20</sup> 創 4:22。

<sup>21</sup> 創 4:23 與跟著的節數。

<sup>22</sup> 創 6:1 與跟著的節數。

<sup>23</sup> 創 6:3。

<sup>24</sup> 創 6:5, 7。



樣食物積蓄起來，好作你們和牠們的食物。」<sup>25</sup> <sup>5</sup> 挪亞就遵著上帝所吩咐的行了。他同妻子和兒子兒婦都進入方舟。過了七天，洪水氾濫在地上。那天，大淵的泉源都裂開了，天上的窗戶也敞開，四十晝夜降大雨在地上。<sup>26</sup> <sup>6</sup> 自從上帝造天地，日子過了六百五十二年。上主把地和地上的一切活物除滅，因為世人所作的盡都是惡。<sup>7</sup> 水勢浩大，在地上共一百五十天。地上只留下挪亞一家在方舟裡。上帝記念挪亞，命令水退去。<sup>27</sup>

<sup>8</sup> 到了第九十日，地就都乾了。上帝對挪亞說：「你和方舟中的一切活物都可以出來。你們要在地上生養眾多，大大興旺。」於是挪亞和妻子、兒子、兒婦都出來了。又將一切走獸、爬蟲、飛鳥和牲畜都帶出了方舟，正如上帝吩咐他的。挪亞為上主築了一座壇，拿各樣潔淨的牲畜、飛鳥獻在壇上為燔祭；上主悅納他的祭，如同悅納平安的馨香之氣。<sup>28</sup>

<sup>9</sup> 上帝說：「我必不再因人的緣故而咒詛地，人自小就心裡愚昧。我也不再按我剛才所行的，一次過滅絕各樣的活物。<sup>29</sup> 地上的民犯了罪，我會藉著飢荒、刀劍、烈火和死亡來審判他們；地上出現地震，世人就分散到未有人煙的地方去。但我必不再用洪水毀滅大地。地還存留的時候，稼穡、寒暑、春秋、晝夜必永不停息，直到我記念地上的民，直到所指定的日子滿足了。<sup>30</sup>

<sup>10</sup> 當世界的日子滿足以後，光必停住，黑暗要消失。那時，我必叫死人復活；在地上睡了的，我必叫他們起來。地獄要交還所負的債，沉淪之地要交出所接收的靈魂。我便照著各人的作為和所結的果子，審

<sup>25</sup> 創 6:8 與跟著的節數；創 6:13-15；創 6:18；創 7:2-4；創 6:19-21。

<sup>26</sup> 創 7:5, 7；創 7:10-12。

<sup>27</sup> 創 7:23-8:1。

<sup>28</sup> 創 8:14-21。

<sup>29</sup> 創 8:21。

<sup>30</sup> 創 8:22。

判他們的肉身與靈魂。那時，今生將要結束，不再有死亡，地獄的門關上。大地不會從此就沒有後代，地上的民必不停止生育；凡我所赦免的，必成為純全無玷污的。將來必有新天新地，就是永恆的居所。」

<sup>11</sup> 上主又對挪亞和他的兒子說：「看哪，我與你們和你們的後裔立約，我必不再用洪水毀壞地了。凡活著的動物都可以作你們的食物。惟獨肉帶著血的，那就是牠的生命，你們不可吃。凡流人血的，他的血也必被人流出，因為上帝造人，是照自己的形像造的。至於你們，要生養眾多，遍滿了地，如同魚類在海中多多滋生一樣。」<sup>31</sup>

<sup>12</sup> 上帝說：「這就是我與你們所立的約。我使雲彩蓋地的時候，必有彩虹在雲彩中現出來，我便記念我與你們和地上各樣有血肉的活物所立的約。」<sup>32</sup>

#### 挪亞兒子的家譜

4 <sup>1</sup> 挪亞的兒子，從方舟裡出來的，就是閃、含、雅弗。<sup>33</sup>

<sup>2</sup> 雅弗的兒子是歌篾、瑪各和瑪代、雅完、土巴、米設、提拉、亞實基拿、利法和陀迦瑪、以利沙、他施、基提、多單。歌篾的兒子是：特利斯（Thelez）、盧迪（Lud）、底伯利（Deberleth）。瑪各的兒子是：謝色（Cesse）、帖法（Thifa）、發羅他（Faruta）、亞米珥（Ammiel）、非末（Fimeï）、歌羅撒（Goloza）、沙幔亞（Samanac）。雅完的兒子是：沙路（Sallus）、費路他（Felucta）、法利他（Fallita）。土巴的兒子是：法拿他（Fanata）、挪法（Nova）、伊法（Eva）。米設的兒子是：安波拉達（Amboradat）、烏拉（Urac）、布沙拉（Bosara）。提拉的兒子是：麥（Maac）、他布（Tabel）、巴拉拿

<sup>31</sup> 創 9：8 與跟著的節數；創 9：11；創 9：3 與跟著的節數；創 9：6 與跟著的節數；創 9：1。

<sup>32</sup> 創 9：12；創 9：14；創 9：16。

<sup>33</sup> 創 9：18。

(Ballana)、森帕米(Samplameac)、以拉斯(Elaz)。亞實基拿的兒子是：猶寶(Jubal)、撒拉達拿(Zaraddana)、安納(Anac)。利法的兒子是：都押(Doad)、底發(Defad)、撒迪(Zead)、伊諾(Enoc)。陀迦瑪的兒子是：亞比特(ABIUTH)、沙法(Safath)、亞撒利(Asapli)、色帖(Zepthir)。以利沙的兒子是：撒押(Zaac)、沙尼斯(Zenez)、馬提沙(Mastisa)、利拉(Rira)。他施的兒子是：麥高(Meccul)、路(Loon)、謝拉他伯(Zelatabac)。基提的兒子是：麥斯珥(Macziel)、譚拿(Temna)、艾拉(Aela)、非諾(Finon)。多單的兒子是：伊帖(Itheb)、伯特(Beath)、勳尼(Feneth)。<sup>34</sup> <sup>3</sup> 他們分散到遠處，住在波斯人和瑪代人中間。也有分散到各海島上的。多單的兒子勳尼上去，吩咐人造出海的大船。之後，他們把土地的三分之一分了。<sup>35</sup> <sup>4</sup> 歌篋和兒子得到拉達(Ladech)為地業。瑪各和兒子得到底迦(Degal)。瑪代和兒子得到比託(Besto)。雅完和兒子得到蕭(Ceel)。土巴和兒子得到費特(Feed)。米設和兒子得到納提(Nepthi)。提拉和兒子得到都底尼(Duodenin)。亞實基拿和兒子得到歌達(Goda)。利法和兒子得到布所拉(Bosorra)。陀迦瑪和兒子得到弗狄(Futh)。以利沙和兒子得到他布拉(Thabola)。他施和兒子得到馬利沉(Marecham)。基提和兒子得到太安(Thaan)。多單和兒子得到迦羅伯(Caruba)。<sup>5</sup> 他們在田裡工作和撒種。地乾旱了，世人就呼求上主；上主聽到，便降下大雨，滋潤泥土。雨降臨大地時，有彩虹出現在雲彩中。地上的民看見這立約的記號，就俯伏下拜，獻供物和燔祭給上主。

<sup>6</sup> 含的兒子是古實、埃及、弗、迦南。古實的兒子是西巴、哈腓拉、撒弗他、拉瑪、撒弗提迦。拉瑪的兒子是示巴、底但。<sup>36</sup> 弗的

<sup>34</sup> 創 10:2-4;10:5。

<sup>35</sup> 參啟 8:7-12;9:15, 18。

<sup>36</sup> 創 10:6 與跟著的節數。

兒子是謝路（Zelev）、他錄（Telup）、歌錄（Geluc）、利弗（Lefuc）。迦南的兒子是西頓、安但（Aendain）、拉慎（Racin）、森敏（Simmin）、烏暗（Uruin）、尼米吉（Nemigin）、亞曼芬（Amathin）、尼分（Nefin）、特拉（Telaz）、以拉（Elat）、古辛（Cusin）。<sup>37</sup> <sup>7</sup> 古實生寧錄，寧錄在上主面前驕傲起來。<sup>38</sup> 埃及生路低、亞拿米、利哈比、拿弗土希、帕斯魯細、迦斯路希、迦斐託；（從迦斐託出來的有非利士人）。<sup>39</sup> <sup>8</sup> 這時，他們也開始建造城市。他們所建的城有西頓和周圍的地方，就是利森（Resun）、比所馬撒（Beosomaza）、加拉（Gerar）、押斯加羅（Ashkelon）、達比加摩（Dabircamo）、提龍（Tellun）、拉哲（Lachish）、所多瑪、蛾摩拉、押瑪、洗扁。<sup>40</sup>

<sup>9</sup> 閃的兒子是以攔、亞述、亞法撒、路德、亞蘭。亞蘭的兒子是烏斯、戶勒、基帖、瑪施。亞法撒生沙拉；沙拉生希伯。希伯生了兩個兒子，一個名叫法勒〔就是分的意思〕，因為在他的時代，人開始分地居住；法勒的兄弟名叫約姆。<sup>41</sup> <sup>10</sup> 約姆生亞摩答、沙列、哈薩瑪非、耶拉、哈多蘭、烏薩、德拉、俄巴路、亞比瑪利、示巴、阿斐、哈腓拉、約巴。<sup>42</sup> 法勒的兒子是拉吳、利富（Refuth）、撒法暗（Zefaram）、亞古龍（Aculon）、沙察（Sachar）、斯法（Sifaz）、拿比（Nabi）、所利（Suri）、謝基（Seciur）、法拉古（Falacus）、拉弗（Rafo）、法提亞（Faltia）、撒底發（Zaldefal）、撒維（Zavis）、亞特曼（Arteman）、希利發（Helifaz）。以上就是法勒眾兒子的名字。他們從約姆的女兒揀選妻子，生兒養女，遍滿地上。<sup>43</sup> <sup>11</sup> 拉吳娶了路

---

<sup>37</sup> 創 10:15-18。

<sup>38</sup> 創 10:8 與跟著的節數。

<sup>39</sup> 創 10:13 與跟著的節數。

<sup>40</sup> 創 10:19。

<sup>41</sup> 創 10:22-25。

<sup>42</sup> 創 10:26-29。

<sup>43</sup> 創 11:17-20。

得的女兒抹迦 (Melcha) 作妻子，生了西鹿。當生產的日子臨到時，她說：「從他而生的第四代後人中，將有一個被稱為完全而無可指責的。他住在高處，要作列國的父。他的約必不中斷，子孫必多不勝數，直到永遠。」<sup>12</sup> 拉吳生西鹿之後又活了一百一十九年，並且生兒養女，生了七個兒子和五個女兒。兒子的名字是：亞比珥 (Abiel)、奧提 (Obthi)、沙瑪 (Salma)、底達沙 (Dedasal)、謝尼撒 (Zeneza)、押古 (Accur)、尼法 (Nefes)；女兒的名字是：加達馬 (Cedema)、底利沙 (Derisa)、適法 (Seifa)、法利他 (Ferita)、特拉 (Theila)。

<sup>44</sup> <sup>13</sup> 西鹿活到二十九歲，生了拿鶴。西鹿生拿鶴之後又活了六十七年，並且生兒養女，生了四個兒子和三個女兒。兒子的名字是：色拉 (Zela)、所伯 (Zoba)、迪加 (Dica)、弗底 (Fodde)；女兒的名字是：特菲拉 (Tefila)、奧達 (Oda)、沙莉法 (Selifa)。<sup>45</sup> <sup>14</sup> 拿鶴活到三十四歲，生了他拉。拿鶴生他拉之後又活了二百年，並且生兒養女，生了八個兒子和五個女兒。兒子的名字是：利迦 (Recap)、底迪押 (Dediap)、柏利迦 (Berechap)、愛奧撒 (Iosac)、斯他奧 (Sithal)、尼撒 (Nisab)、拿達 (Nadab)、加摩珥 (Camoel)；女兒的名字是：伊詩迦 (Esca)、帖發 (Thifa)、布魯娜 (Bruna)、謝妮 (Cene)、伊達 (Etha)。<sup>46</sup> <sup>15</sup> 他拉活到七十歲，生了亞伯蘭、拿鶴、哈蘭。哈蘭生了羅得。<sup>47</sup>

<sup>16</sup> 地上的民開始觀星問卜，藉星象預測並計算未來的事，又叫他們的兒女經火。但是西鹿和兒子沒有行這樣的事。<sup>17</sup> 這些都是挪亞的後人，他們各隨各的宗族和方言立國。洪水以後，他們在地上分為邦國。<sup>48</sup>

<sup>44</sup> 創 11:21。

<sup>45</sup> 創 11:22 與跟著的節數。

<sup>46</sup> 創 11:24 與跟著的節數。

<sup>47</sup> 創 11:26 與跟著的節數。

<sup>48</sup> 創 10:31 與跟著的節數; 5。

### 挪亞後代的人口普查

5<sup>1</sup> 含的子孫立寧錄為首領；雅弗的子孫揀選芬尼治（Fenech）作首領；閃的子孫立約坍作首領。<sup>2</sup> 他們三人一同商量，決定要數點所有交託給他們的人數，查核他們。當挪亞還在世上的時候，天下所有人住在一處，和睦同居，地上一片昇平。<sup>3</sup> 到上帝使洪水退去，挪亞出方舟之後的第三百四十年，各首領數點自己的百姓。

<sup>4</sup> 芬尼治數點雅弗子孫的人數。歌篋的兒子，凡從族長杖下經過的，<sup>49</sup> 共有五千八百人。瑪各的兒子，凡從族長杖下經過的，共有六千二百人。瑪代的兒子，凡從族長杖下經過的，共有五千七百人。土巴的兒子，凡從族長杖下經過的，共有九千四百人。米設的兒子，凡從族長杖下經過的，共有五千六百人。提拉的兒子，凡從族長杖下經過的，共有一萬二千三百人。利法的兒子，凡從族長杖下經過的，共有一萬一千五百人。陀迦瑪的兒子，凡從族長杖下經過的，共有一萬四千四百人。以利沙的兒子，凡從族長杖下經過的，共有一萬四千九百人。他施的兒子，凡從族長杖下經過的，共有一萬二千一百人。基提的兒子，凡從族長杖下經過的，共有一萬七千三百人。多單的兒子，凡從族長杖下經過的，共有一萬七千七百人。雅弗子孫營中的人數，除了婦人和孩子以外，凡配備武器、能出去打仗的壯男，共有十四萬二千二百名。雅弗子孫的後代，被數點的男丁，共有十四萬二千人。<sup>50</sup>

<sup>5</sup> 寧錄本身也是含的兒子，負責數點含之子孫的人數。埃及的兒子，凡從族長杖下經過的，共有二萬四千八百人。弗的兒子，凡從族長杖下經過的，共有二萬七千七百人。迦南的兒子，凡從族長杖下經過的，共有三萬二千八百人。西巴的兒子，凡從族長杖下經過的，共

---

<sup>49</sup> 參利 27:32。

<sup>50</sup> 創 10:2-4。

有四千三百人。哈腓拉的兒子，凡從族長杖下經過的，共有二萬四千三百人。撒弗他的兒子，凡從族長杖下經過的，共有二萬五千三百人。拉瑪的兒子，凡從族長杖下經過的，共有三萬零六百人。撒弗提迦的兒子，凡從族長杖下經過的，共有四萬六千四百人。含的子孫營中的人數，除了婦人和孩子以外，凡配備武裝、能出去打仗的壯男，共有二十四萬四千九百人。<sup>51</sup>

<sup>6</sup> 閃的兒子約坍，負責數點閃之子孫的人數。以攔的兒子，凡從族長杖下經過的，共有三萬七千人。亞述的兒子，凡從族長杖下經過的，共有七萬八千人。亞蘭的兒子，凡從族長杖下經過的，共有八萬七千四百人。路德的兒子，凡從族長杖下經過的，共有三萬零六百人。亞法撒的兒子，凡從族長杖下經過的，共有十一萬四千六百人。他們的總數是三十四萬七千六百人。<sup>52</sup> <sup>7</sup> 這就是閃的子孫營中的總人數。他們出名驍勇善戰，在首領面前嚴守軍紀，……和孩子並沒有計算在其中。<sup>8</sup> 以上是挪亞後代分開點算的數目，他們的總人數一共是九十一萬四千一百人，是挪亞還在生時被數點的。洪水以後，挪亞又活了三百五十年。挪亞共活了九百五十歲就死了。<sup>53</sup>

#### 巴別塔，亞伯拉罕被扔在火裡

**6** <sup>1</sup> 那時，世人聚居於分散到地上各處。他們往東邊遷移的時候，在巴比倫地遇見一片平原，就住在那裡。彼此商量說：「看哪，將來我們必與兄弟分開，散居在全地上。到了末後的日子，我們必互相攻打。來吧！我們要建造一座塔，塔頂通天，為要在地上傳揚我們的名和榮耀。」<sup>54</sup> <sup>2</sup> 又彼此商量說：「讓我們拿磚來，各自把自

<sup>51</sup> 創 10:6 與跟著的節數。

<sup>52</sup> 創 10:22 。

<sup>53</sup> 創 9:28 與跟著的節數。

<sup>54</sup> 創 11:2-4 。

己的名字寫在磚上，然後放在火裡燒。燒透的可以拿來當灰泥和磚頭。」<sup>55</sup>

<sup>3</sup> 只是有十二人不肯如此行。他們的名字是：亞伯蘭、拿鶴、羅得、拉吳、特尼（Tenute）、撒巴（Zaba）、亞摩答、約巴、以沙（Esar）、亞比瑪利、示巴、阿斐。<sup>4</sup> 其餘的人於是捉住他們，帶到首領面前，說：「這些人不依我們的計劃，不行我們的道路。」眾首領問那十二人說：「你們為何不作眾人所作的？」他們回答說：「我們認識獨一的上主，單單敬拜他。即使你們將我們連同磚頭，一併扔在火裡，我們也不參與你們所作的。」<sup>5</sup> 眾首領發怒說：「就照他們所說的去做。除非他們改變主意，否則只管將他們和磚頭一同放在火裡燒。」

<sup>6</sup> 約坍是眾首領之首，他回答說：「不好，要給他們七天時間，假如他們承認錯失，就可以活下去。不然，就按照你們所說的，用火燒死他們吧。」約坍與他們同屬一個宗族，也是事奉上帝的，就設法要救他們。<sup>7</sup> 說完了話，便打發人將他們帶走，關在首領的家中。到了黃昏，首領（約坍）召了五十名大能的勇士來，對他們說：「去，你們今夜要到我家裡，把關在裡面的人帶來，又要在我家中為他們取些補給品，放在十只馱獸上。將那些人帶來見我，至於他們的補給品，要用馱獸送到山上，好好看守牠們。若有人知道我對你們所說的話，我必燒死你們。」<sup>8</sup> 那些人於是出去，凡首領所吩咐的，他們都照著行。到了夜晚，便將十二人帶去見首領，並且為他們取了補給品，放在馱獸上，然後領牠們到山中去，正如首領所吩咐的。<sup>9</sup> 首領召那十二人到來，對他們說：「不要怕，只要信，你們必不至死。你們所信靠的上帝是滿有能力的，因此你們要在主裡堅定不移。他必釋放你們、拯救你們。看哪，我已吩咐將你們帶來的五十人；他們從我家取了補給品，送往山上，如今在谷中等候你們。我會打發另外五十

---

<sup>55</sup> 創 11:3。



人護送你們前去。去吧，暫時躲在谷中；你們可以從石澗取水來喝。要在那兒逗留三十天，直至這地的人平息了怒氣，直到上帝將怒氣發在他們身上，毀滅他們。他們多麼愚蠢啊，竟然想出這樣的主意來，終必失敗收場。過了七天，他們來找你們時，我便對他們說：『他們本來關在囚室裡，可是門給打破了。他們趁黑夜逃之夭夭。我已打發一百人去找他們。』我會設法消除他們的怒氣。』<sup>10</sup> 其中十一人回答他說：「你的僕人實在在你的眼前蒙恩。你竟然願意救我們脫離驕傲人的手。」<sup>11</sup> 唯獨亞伯蘭一人沉默不語。首領問他說：「上帝的僕人亞伯蘭，為甚麼不答我？」亞伯蘭便對他說：「看哪，今天我們逃到山中，即使能逃過烈火，卻有可能被猛獸咬死，或是自己餓死。我們可以逃避這地的民，卻落入自己的罪中。我們所信靠的既是永活的上帝，我就必不離開被囚的地方。我若是惡貫滿盈，以致他們要把我燒死，願上帝的旨意在我身上成就。」首領對他說：「如果你不情願和這些人一同逃走，願你的血歸到你自己頭上。現在你若是願意走，就可以得釋放；可是你如果選擇留下，就隨你自己的意思吧。」亞伯蘭說：「我不去，我要留下。」<sup>12</sup> 首領於是放了那十一人，又打發另外五十人陪同他們，吩咐他們說：「你們要與先前被差出去的五十人一同留在山中。過了十五天，便回來說：『我們沒有找到他們，』正如我從前吩咐他們的。當知道，凡不聽從我命令的，我必燒死他。」他們隨即出發。首領親自將亞伯蘭帶走，把他關在原來的囚室裡。<sup>13</sup> 過了七天，眾人齊集，對自己的首領說：「將那些不依從我們計劃的人交出來，好讓我們燒死他們。」可是卻發現只有亞伯蘭一人仍在囚室。眾人起來，說：「他們不見了。」<sup>14</sup> 芬尼治和寧錄問約坍說：「你囚禁的人如今在哪裡？」他回答說：「他們在夜間逃走了。我已打發一百人去追捕他們，並下令一旦找到他們，不但要將他們燒死，還要拿他們的骸骨來餵

天上的飛鳥。就讓我的手下殺死他們吧。」

<sup>15</sup> 眾人說：「這人是我們唯一找到的，燒死他！」便將亞伯蘭帶到首領們的面前。他們對他說：「你的同伴在哪裡？」亞伯蘭回答說：「我在夜間睡著了；醒過來，已經看不見他們。」<sup>16</sup> 說罷，就被押下去。他們造了一個火窯，將火窯點著，然後把著火的磚扔在烈火的窯中。首領約坍心裡激動，將亞伯蘭和磚頭一同扔在烈火的窯中。<sup>56</sup> <sup>17</sup> 那時，上帝使地大大的震動，火窯發出烈焰和火花。站在火窯四周的人都被火焰燒死。那天燒死的人計有八萬三千五百人。亞伯蘭站在烈火的窯中，卻沒有絲毫損傷。<sup>18</sup> 他從烈火的窯中上來，火窯立時倒塌。亞伯蘭脫險以後，立即去找躲藏在山中的十一人，向他們報告發生在他身上的一切事。他們便和他一同從山上下來，路上不停地歌頌上主的名。那天，凡遇見他們的，沒有一人能嚇倒他們。他們以亞伯蘭的名字給那地起名，叫「大利(Deli)」，這是迦勒底語，意思是「上帝」。

#### 世人被分散 · 上帝揀選迦南地

7 <sup>1</sup> 這事以後，地上的民仍然不知回轉，再次聚集在各自的首領面前，說：「世人不可能永遠被打倒。來吧！我們要一起為自己建造一座城和一座塔，是永遠不會被奪去的。」<sup>57</sup>

<sup>2</sup> 他們開始建造，上帝看見世人所建造的城和塔，便說：「看哪，他們成為一樣的民，有一樣的言語，如今既做起這事來，地就無法忍受，諸天也不容。現在若不制止他們，他們以後所要做的事就會更猖狂了。<sup>58</sup> <sup>3</sup> 看哪，我要變亂他們的言語，將他們分散到各處，叫他們兄弟彼此不認識。又要使他們的言語彼此不通。我要趕他們到懸崖峭

---

<sup>56</sup> 但 3。

<sup>57</sup> 創 11:4。

<sup>58</sup> 創 11:5 與跟著的節數。

崖峭壁，叫他們用禾稈為自己搭房子，又要挖洞居住，如同田間的走獸。這樣，他們以後就不再密謀作同樣的事。萬民都像水桶的一滴，又算如被唾棄的唾液。一些人必葬身於洪水中，其餘的則因乾旱而死。<sup>59</sup> <sup>4</sup> 在這一件事成就之先，我要揀選我的僕人亞伯蘭，帶他離開那地，到我看顧之地去。自古以來，我的眼目從來沒有轉離那地。當時全地上的民都在我眼前犯罪，我降下洪水，卻保守那地，不至於被毀。我沒有讓忿怒的泉源湧進那裡，也沒有降大水毀滅那地。因為我的僕人亞伯蘭要住在那裡，我必在那地跟他立約，祝福他的後嗣，作他的主上帝，直到永遠。」

<sup>5</sup> 當地上的民開始建造城和塔時，上帝就變亂他們的言語，改變他們的樣貌，使他們的言語彼此不通，也不能認出自己的兄弟。<sup>60</sup> 當建造塔的人吩咐助手拿磚來的時候，他們卻把水拿來；到他們想要水，他們卻拿禾稈來。他們因此而十分沮喪，就停工，不造那城了。上主使眾人分散在全地上。所以那城名叫「變亂」，因為上帝在那裡變亂他們的言語，使眾人分散在全地上。<sup>61</sup>

### 從迦南到埃及

8 <sup>1</sup> 亞伯蘭照上主的吩咐而行，去住在迦南地。他將妻子撒萊和姪兒羅得都帶往迦南地去。撒萊一直沒有懷孕生子，亞伯蘭便娶了他的使女夏甲，後來夏甲給他生了以實瑪利。後來以實瑪利成為十二個兒子的父親。<sup>62</sup> <sup>2</sup> 羅得離開了亞伯蘭，去住在所多瑪。亞伯蘭則住在迦南地。所多瑪人在上主面前犯罪，罪大惡極。<sup>63</sup> <sup>3</sup> 上帝向亞伯蘭顯現，

---

<sup>59</sup> 創 11:7; 賽 40:15。

<sup>60</sup> 創 11:7。

<sup>61</sup> 創 11:8 與跟著的節數。

<sup>62</sup> 創 12:4 與跟著的節數; 13:12; 16:1; 16:15; 25:12, 16。

<sup>63</sup> 創 13:11-13。

對他說：「我要將這地賜給你的後裔，從此以後，你要叫亞伯拉罕，你的妻子撒萊要叫撒拉。我要使你從她得後裔，直到萬代。我必與你堅立我的約。」亞伯拉罕認識他的妻子撒拉，撒拉就懷孕，給他生了以撒。<sup>64</sup>

<sup>4</sup> 以撒從米所波大米娶了彼土利的女兒作妻子。她後來懷孕，給他生了以掃和雅各。<sup>65</sup> <sup>5</sup> 以掃先後娶了比利的女兒猶滴、以倫的女兒巴實抹、亞拿的女兒阿何利巴瑪，以及以實瑪利的女兒瑪哈拉為妻。亞大給以掃生了以利法；以利法的兒子是提幔、阿抹、洗玻、迦坦、基納斯、亞瑪力。猶滴生了特拿錫（Tenacis）、依羅比瑪（Ieruebemas）。巴實抹生了流珥。流珥的兒子是拿哈、謝拉、沙瑪、米撒。阿何利巴瑪生了耶烏施、雅蘭、可拉。瑪哈拉生了特尼德（Tenetde）、帖那特拉（Thenatela）。<sup>66</sup> <sup>6</sup> 雅各娶了敘利亞人拉班的女兒，利亞和拉結為妻，又娶了辟拉和悉帕為妾。利亞生了呂便、西緬、利未、猶大、以薩迦、西布倫和他們的妹子底拿。拉結生了約瑟、便雅憫。辟拉生了但、拿弗他利。悉帕生了迦得、亞設。他們就是雅各的十二個兒子，還有一個女兒。<sup>67</sup> <sup>7</sup> 雅各住在迦南地。<sup>68</sup> 一日，戶利人哈抹的兒子示劍拉住雅各的女兒底拿，與她行淫，玷辱她。雅各的兒子，西緬和利未，各拿刀劍，來到城中，把全城人都殺了，然後帶他們的妹妹底拿離開那裡。<sup>69</sup> <sup>8</sup> 後來約伯娶了底拿為妻，從她生了十四個兒子和六個女兒；其中七個兒子和三個女兒是在他受苦之前所生的，另外七個兒子和三個女兒則是他得醫治之後所生的。

<sup>64</sup> 創 17:1;13:15;17:5, 15, 8, 7;21:2 與跟著的節數。

<sup>65</sup> 創 25:20-26。

<sup>66</sup> 創 26:34;36:2;28:9;36:4(10);36:11;36:4(10), 13;36:5, 14, 18。

<sup>67</sup> 創 29:31-30:24;35:18, 23-26。

<sup>68</sup> 創 37:1;33:18;34:2。

<sup>69</sup> 創 34:25 與跟著的節數。

約伯給他們起了相同的名字，兒子的名字是：以利發（Elifac）、珥摩（Ermoe）、底亞洗（Diasat）、非利亞（Filiat）、底發（Diffar）、謝錄（Zellud）、狄羅（Thelon）；女兒的名字是：抹羅（Meru）、利他斯（Litaz）、謝利（Zeli）。<sup>70</sup> 從前生的孩子叫甚麼，後來生的也叫甚麼。

<sup>9</sup> 雅各和他十二個兒子住在迦南地。<sup>71</sup> 約瑟的哥哥們恨他，把他賣給法老的內臣——御廚長波提乏，約瑟服事他十四年。<sup>72</sup> <sup>10</sup> 後來埃及王做了一個夢。王的侍臣告訴他關於約瑟的事，王就召約瑟來為他解夢。約瑟為王解夢之後，法老立他為埃及宰相，治理埃及全地。那時，荒年來到，正如約瑟所說的，各地都有饑荒；約瑟的哥哥來到埃及籴糧，因為惟獨埃及全地有糧食。約瑟認出他的哥哥們，他們卻不認得他。約瑟沒有圖謀要報復他們，卻打發人去迦南地接他父親過來；雅各於是下到埃及去。<sup>73</sup>

<sup>11</sup> 以色列的眾子，各帶家眷，和雅各一同來到埃及。他們的名字記在下面。呂便的兒子是哈諾、法路、希斯倫、迦米。西緬的兒子是尼母利、雅憫、阿轄、雅斤，還有迦南女子所生的掃羅。利未的兒子是革順、哥轄、米拉利。猶大的兒子是珥，俄南、示拉、法勒斯、謝拉。以薩迦的兒子是陀拉、普瓦、約伯、伸崙。西布倫的兒子是西烈、以倫、雅利。他們的妹子底拿也生了十四個兒子和六個女兒。他們就是利亞給雅各生的子孫，男女合共七十二人。<sup>74</sup> <sup>12</sup> 但的兒子是戶伸。拿弗他利的兒子是比他（Betaal）、尼抹（Neemmu）、素利（Surem）、奧提（Opti）、沙利珥（Sariel）。他們就是辟拉給雅各生的

---

<sup>70</sup> 伯 42:13 與跟著的節數。

<sup>71</sup> 創 37:1, 4。

<sup>72</sup> 創 37:36; 39:1。

<sup>73</sup> 創 41:1; 41:43; 41:54; 42:3; 42:1; 42:8。

<sup>74</sup> 創 46:8, 27; 出 1:1; 創 46:9-15。

子孫，合共八人。<sup>75</sup> <sup>13</sup> 迦得的兒子是沙利珥、沙華（Sua）、維書（Visui）、莫發（Mofar）、沙利貝（Seriebel）所生的女兒沙珥（Sar）、米基珥（Melchiel）。他們就是悉帕給雅各生的後人，男女合共十人。<sup>76</sup> <sup>14</sup> 約瑟的兒子是瑪拿西和以法蓮。便雅憫的兒子是比拉、亞實別、南路寶（Nanubal）、亞博默發（Abocmefec）、烏特德（Utendeus）。他們就是拉結給雅各生的後人，合共十四人。眾人一同下到埃及，在那裡住了二百一十年。<sup>77</sup>

### 暗蘭和摩西的出生

9 <sup>1</sup> 約瑟死了以後，以色列人生養眾多，並且繁茂，極其強盛。有不認識約瑟的新王起來，治理埃及，對他的百姓說：「看哪，這以色列民比我們還多，又比我們強盛。來吧，我們不如用巧計待他們，免得他們繼續增多。」<sup>78</sup> 埃及法老吩咐眾百姓說：「希伯來人所生的男孩，都要丟在河裡；至於女孩，可以保留她們的性命。」<sup>79</sup> 埃及人回答他們的王說：「就讓我們殺死他們的男孩，保留女孩，好給我們的奴隸作妻子。凡從他們生的，都要作奴隸，服事我們。」他們作了上主眼中看為惡的事。

<sup>2</sup> 以色列人的長老召集眾人，嘆息哀悼說：「我們的妻子流產；骨肉被交到敵人手中。我們已經失落。當訂下規矩，甚麼人也不可接近自己的妻子，免得玷污她們腹中塊肉，使我們的後人服事偶像。我們寧願膝下無兒，孤獨終老，直到我們知道上帝的心意。」

---

<sup>75</sup> 創 46:23-25。

<sup>76</sup> 創 46:16-18。

<sup>77</sup> 創 46:20-22。

<sup>78</sup> 出 1:6-10。

<sup>79</sup> 出 1:22。

<sup>3</sup> 暗蘭回答說<sup>80</sup>：「即使這世代要終結，即使這世界掉進無底深淵，即使陰間的心臟觸摸眾星，以色列人也必不至滅亡。從前上帝與亞伯拉罕立約，說：『你的後裔必寄居別人的地，又服事那地的人；那地的人要苦待他們四百年。』<sup>81</sup> 這話必應驗。看哪，上帝對亞伯拉罕說這話以後，日子已經過了三百五十年；自從我們在埃及為奴，又過了一百三十年。<sup>82</sup> <sup>4</sup> 我不會依從你們所定的規則。我要與妻子同房，生兒育女，使我們的人遍滿地上。上帝必不長久含怒，不永遠忘記他的子民，不叫以色列徒然生在地上，也必不使他與我們列祖所立的約落空。我們未曾生出，上帝已說明這一切。<sup>5</sup> 所以我要去與妻子同房，我不怕王的命令。如果你們也認為這是合宜的話，就讓我們所有人都如此行。到我們的妻子懷了孕，她們在懷孕期的頭三個月不會被認出來，正如我們的母親她瑪一樣。她沒有行淫的意圖，只是不願意離開以色列人，就在心裡說：『我情願與我的公公同房，然後被拉去處死，也不願意與外邦人同房。』她懷孕以後，一直沒有被看出來，直到第三個月，才被發現有了身孕。在送去處死的途中，她宣告說：『這印和帶子並杖是誰的，我就是從誰懷了孕。』她瑪因心裡的意願而脫離一切的凶險。<sup>83</sup> <sup>6</sup> 現在讓我們也如此行。到了懷孕期滿，不要將我們的骨肉交出來（如果可以的話）。誰知道上帝會不會因此而感動，以致救我們脫離羞辱？」

<sup>7</sup> 暗蘭的策略得上帝的喜悅。上帝說：「暗蘭的策略在我看來是好的，他沒有忘記我與他列祖所立的約，因此，看哪，那從他而生的，必永遠服事我，我要藉著他在雅各家行奇妙的事，又要藉著他為我的子民行神蹟奇事，是我未曾為別人行過的。我要在他們當中顯明

---

<sup>80</sup> 出 6:20。

<sup>81</sup> 創 15:13。

<sup>82</sup> 出 12:40。

<sup>83</sup> 創 38:24 與跟著的節數。

我的榮耀，向他們宣告我的道。<sup>8</sup> 我，上帝，要在他心中點燃我的燈，要將我的約指示他，是世人未曾見過的。又要向他啟示我的律法、典章和審判，為他燃點永不熄滅的光，因為我在很久以前便顧念他，說：「人既屬乎血氣，我的靈就不永遠住在他裡面；然而他的日子還可到一百二十年。」<sup>84</sup>

<sup>9</sup> 利未家的暗蘭娶了一個利未女子為妻。暗蘭與妻子同房，其餘的人也跟隨他的樣式，與妻子同房。暗蘭生了一個兒子和一個女兒；兒子叫亞倫，女兒叫米利暗。<sup>85</sup> <sup>10</sup> 一個晚上，上帝的靈臨到米利暗，她發了一個夢，第二天早上，將夢告訴父母，說：「我昨夜在夢中看見一個穿細麻布衣服的男人，看哪，他站在我面前，對我說：『去告訴你的父母：“看哪，你們所生的兒子將被丟在水裡；將來他必使海水退去。我必藉著他行神蹟，拯救我的百姓。他要作以色列人的首領，帶領他們。”』」米利暗將夢說了出來，她父母卻不信她。

<sup>11</sup> 埃及王向以色列人施行詭計，強迫他們去做磚，使他們疲憊不堪。<sup>12</sup> 約基別從暗蘭懷孕，將身孕藏了三個月。<sup>86</sup> 後來不能再藏。埃及王委派地方長官，吩咐他們在希伯來婦人產下嬰孩之後，要立即把男孩丟在河裡。<sup>87</sup> 約基別生了孩子，用松樹的樹皮為孩子造了一個箱子，將孩子放在裡面，然後把箱子擱在河邊。<sup>88</sup> <sup>13</sup> 這孩子是從上帝的約和血氣的約生下來的。<sup>14</sup> 他們把孩子丟在河邊，之後，眾長老一同聚集，與暗蘭爭吵，說：「我們豈不曾經說：『我們寧願膝下無兒，孤獨終老，也不願意自己的骨肉被丟在河裡』？」暗蘭不聽他們的話。<sup>15</sup> 那時，法老的女兒來到河邊洗澡，正如她在夢中所看見的，她的使女們看見那箱子。法老的女兒打發一個婢女去把箱子拿

<sup>84</sup> 創 6:3。

<sup>85</sup> 出 2:1; 6:20。

<sup>86</sup> 出 2:2-3; 6:20。

<sup>87</sup> 出 1:22。

<sup>88</sup> 出 2:3。



來，打開來看，發現裡面有一個男孩，是行了割禮的（即是血氣的約），便說：「這是希伯來人的孩子。」<sup>89</sup> <sup>16</sup> 她決定收養這孩子，給他起名叫摩西，摩西就成為法老女兒的兒子了。摩西的母親另外給他起名，叫麥基珥。孩子漸漸長大，他的榮美超越其餘所有人，上帝要藉著他釋放以色列人，正如所應許的。<sup>90</sup>

### 以色列人離開埃及，過紅海

10 <sup>1</sup> 埃及王死了，有另一個新王起來，強迫以色列人做苦工。以色列人就向上主歎息哀求，哀聲達到上主。<sup>91</sup> 上主差摩西去救他們逃離埃及人的地。上帝用十災擊打埃及人。<sup>92</sup> 這十災就是：血災、蛙災、獸災、雹災、畜疫之災、蝗災、蠔災、黑暗之災和最後一災，就是所有頭生的都死去。<sup>93</sup>

<sup>2</sup> 當以色列人準備出埃及時，埃及人的心再次剛硬起來，他們追趕以色列人，並在紅海岸邊追上他們。以色列人向他們的上主哀求，又對摩西說：「看哪，我們滅亡的時候到了。我們的前頭是一片大海，後面有我們的敵人蜂擁而上，我們被夾在中間。難道上帝把我們領出來，就是為了要實現這事嗎？抑或這就是他與我們列祖所立的約，說：『我要把這地賜給你的後裔，』現在卻隨自己的心意待我們？」<sup>94</sup> <sup>3</sup> 面對這危急存亡的關頭，以色列人的意見分歧，大致可分為三個陣營。呂便支派、以薩迦支派、西布倫支派和西緬支派的人說：「來，讓我們投進海裡。被海水淹沒，總好過給敵人殺死。」可

---

<sup>89</sup> 出 2:5 與跟著的節數。

<sup>90</sup> 出 2:9 與跟著的節數。

<sup>91</sup> 出 2:23 與跟著的節數; 1:8。

<sup>92</sup> 本文獻提到十災，卻只記錄了九災，沒有提及瘡災。

<sup>93</sup> 出 7:14-12:36。

<sup>94</sup> 出 14:8-11; 民 14:3; 創 12:7。

是迦得支派、亞設支派、但的支派和拿弗他利支派的人說：「不，讓我們跟埃及人回去；他們若饒我們不死，我們就服事他們。」另外利未支派、猶大支派、約瑟支派和便雅憫支派的人說：「這樣不好，我們要拿起兵器，和他們爭戰，上帝必與我們同在。」<sup>95</sup> <sup>4</sup> 摩西向上主呼求，說：「上主，我們列祖的上帝，你豈不曾對我說：『去告訴以色列人說：“上帝打發我到你們這裡來”』？看哪，如今你將你的子民帶到海邊，敵人已經追上他們；但是，上主，求你記念你的名。」<sup>96</sup> <sup>5</sup> 上帝對摩西說：「為甚麼向我哀求呢？你舉手向海伸杖，用杖擊打海水，海就會成為乾地。」上主怎麼吩咐，摩西就照樣行。上帝斥責海，海水就立刻退去，現出乾地。大水直立如壘，地的深處露出，世界的根基揭露，因為上帝發出可怕的聲音、上主發鼻中的怒氣。<sup>97</sup> <sup>6</sup> 水既在左右作了牆垣，以色列人便下海，在大海的中間走乾地。埃及人看見了，繼續追趕他們。上帝使他們的心變得剛硬，他們就不知道自己正走進海裡。當埃及人下到海裡，上帝再次吩咐大海，對摩西說：「你再用杖擊打海水。」摩西於是向海伸杖。上主命令海，水就開始回流，淹沒埃及人，並他們的車輛和馬兵。<sup>98</sup>

<sup>7</sup> 上帝將他的子民領出來，帶到曠野去。之後的四十年，上帝從天上降下糧食給他們，又叫鶴鶉從海上飛來。另外還使他們掘一口水井來喝。上帝在白晝用雲柱引導他們，黑夜用火柱照亮他們當行的路。<sup>99</sup>

---

<sup>95</sup> 出 14:12。

<sup>96</sup> 出 3:13 與跟著的節數；出 14:15，9。

<sup>97</sup> 出 14:15 與跟著的節數；出 15:8。

<sup>98</sup> 出 14:22(29)。

<sup>99</sup> 出 16:13-17:6；詩 78:24，27；民 21:16-20；出 13:21；尼 9:12。

## 上主賜律法 · 十誡

11 <sup>1</sup> 以色列人出埃及地以後，滿了三個月的那天，就來到西乃的曠野。上帝記念他自己的應許，說：「我要將光賜給這世界，光照他們的住處；我要與人的兒子立約，賜榮耀給我的子民，使他們高於列國。我要為住在光裡面的人帶來永恆的律法，對於不信的人，那卻是刑罰。」<sup>100</sup> <sup>2</sup> 上帝對摩西說：「看哪，明天我必呼召你。你們當預備自己。去告訴我的百姓說：『在這三天之內，男人不可親近女人。』<sup>101</sup> 到第三天，我要向你和他們說話。之後你要上來見我，我要將我的話放在你的嘴裡，使你光照我的民，因為我已將永恆的律法賜給你，以後必按照這律法審判全世界。這律法就是見證。即使世人說：『我們未曾認識你，所以才沒有事奉你，』我也必追討他們，因為他們不學我的律法。」<sup>3</sup> 上帝怎樣吩咐，摩西就怎樣行，他叫百姓自潔，對他們說：「到第三天，你們要預備好自己，因為三天以後，上帝必與你們立約。」百姓就潔淨自己。<sup>102</sup>

<sup>4</sup> 到了第三天早晨，在山上有雷轟、閃電，並且角聲甚大。營中的百姓盡都發顫。摩西率領百姓出營迎接上帝。<sup>103</sup> <sup>5</sup> 看哪，西乃全山著火冒煙，大地震動，小山受驚擾，大山搖動，陰間沸騰，可居住的地方全都震動，諸天合起來，雲霧吸引眾水，烈火焚燒，雷電交加，眾風和風暴狂吼，眾星結集，天使在前頭跑，直到上帝與以色列人訂立永恆的約，頒布律法，賜下永恆的誡命，這誡命永遠不會成為過去。

<sup>6</sup> 上主向他的百姓吩咐這一切話，說：「我是上主——你們的上

---

<sup>100</sup> 出 19:1。

<sup>101</sup> 出 19:15。

<sup>102</sup> 出 19:14 與跟著的節數。

<sup>103</sup> 出 19:16 與跟著的節數。

帝，曾將你們從埃及為奴之家領出來。你們不可為自己雕刻偶像，也不可按照太陽、月亮和天上的物體做偶像，這是我所憎惡的；也不可做甚麼偶像，像地上的百物、或地上和水中的爬行動物。我是上主，你們的上帝，是忌邪的神。凡不以我為神的，如果他們的兒子也行走父母的道路，我必追討他們的罪，自父及子，直到三四代；愛我又守我誠命的，我必向他們發慈愛，直到千代。<sup>104</sup> <sup>7</sup> 不可妄稱上主——你們上帝的名，免得我的道路落空。因為上帝厭惡妄稱他名的人。<sup>105</sup> <sup>8</sup> 當記念安息日，守為聖日。六日要勞碌做你們一切的工，但第七日是向上主守的安息日。這一日你們和你們所有的幫手，無論甚麼工都不可做，只可以在長老的會中讚美上主，在老年人的議會中榮耀大能者。因為六日之內，上主造天、地、海，和其中的萬物，又造了全世界，包括無人居住的曠野、勞苦作工的活物，以及天上的一切秩序。到了第七日，上帝便安息。所以上帝賜福與安息日，定為聖日，因為他在那天歇了他一切創造的工，就安息了。<sup>106</sup> <sup>9</sup> 當愛你們的父母，孝敬他們，我就光照你們。我吩咐天，叫天降雨在地上，地上的樹木必多結果子。你們住在地上的日子也必長久，你們必不至於無兒無女；地上必不缺少你們的後嗣。<sup>107</sup> <sup>10</sup> 不可姦淫，因為即使你們的敵人也沒有向你們犯姦淫，你們是昂然無懼地出埃及的。<sup>108</sup> <sup>11</sup> 不可殺人，因為你們的敵人本來有能力殺你們，可是你們倒見證了他們的死。<sup>109</sup> <sup>12</sup> 不可作假見證陷害鄰舍，不可提供假的證詞，免得守望你們的天使也作假見證陷害你們。<sup>110</sup> <sup>13</sup> 不可貪戀鄰舍的房屋，並他一

---

<sup>104</sup> 出 20:1 與跟著的節數: 4-6。

<sup>105</sup> 出 20:7。

<sup>106</sup> 出 20:8-11; 詩 107:32。

<sup>107</sup> 出 20:12。

<sup>108</sup> 出 20:14; 14:8。

<sup>109</sup> 出 20:13。

<sup>110</sup> 出 20:16。

切所有的，免得別人也貪戀你們的地。」<sup>111</sup>

<sup>14</sup> 上主的話說畢，百姓仍然顫抖震驚，因為他們看見山上有火光。他們對摩西說：「求你向我們說話，我們必側耳而聽；不要讓上帝向我們說話，恐怕我們聽了便死去。看哪，我們今天才知道，上帝與人面對面說話，那人卻不至於滅亡。現在我們明白了，大地震動，是因為聽到上帝的聲音。」摩西對百姓說：「不要懼怕；因為上帝降臨，是要試驗你們，叫你們時常敬畏他，不致犯罪。」<sup>112</sup>

<sup>15</sup> 百姓站在遠處，而摩西卻進入雲中，他知道上帝就在那裡。  
<sup>113</sup> 上帝將他的律例典章和審判告訴摩西。摩西在山上停留了四十晝夜。<sup>114</sup> 上帝將各樣事吩咐他，又將生命樹指示他。他割了些樹皮，丟在瑪拉的水裡，苦水就變甜了。<sup>115</sup> 瑪拉的水一直在曠野跟隨他們四十年，與他們一同上高山，下平原。上帝又曉諭摩西關於會幕的樣式，還有上主的約櫃、燔祭、香壇、桌子、燈臺、洗濯盆和盆座、以弗得、胸牌和寶石的樣式，好叫以色列人照著造。<sup>116</sup> 上主將會幕和其中一切器皿的樣式指示摩西，好叫他照著所看到的去造。」上主對摩西說：「當為我造聖所，使我榮耀的帳幕住在你們中間。」<sup>117</sup>

## 金牛犢

**12** <sup>1</sup> 摩西在山上受了大光的光照，乃是人不能看見的光。既下了山，就回到日頭和月亮光照的地方。他臉上的光超越太陽和月亮的光

---

<sup>111</sup> 出 20:17。

<sup>112</sup> 出 20:18; 申 5:22; 民 12:8; 出 20:19 與跟著的節數。

<sup>113</sup> 出 20:21。

<sup>114</sup> 出 24:18。

<sup>115</sup> 出 15:25。

<sup>116</sup> 出 25:31。

<sup>117</sup> 出 25:9, 8。

輝，只是他自己並不知道。摩西回到以色列人當中，他們看見他的面皮發光，不能認出他。到摩西開口說話，才知道是他。類似的事曾在埃及發生過，那時，約瑟認得他的哥哥們，他們卻認不出是他。摩西這才知道他的臉因充滿榮耀而發光，就用帕子蒙上臉。<sup>118</sup>

<sup>2</sup> 當摩西還在山上的時候，百姓的心敗壞了。他們聚集到亞倫那裡，對他說：「為我們做各樣的神像，我們好事奉他們，如列國一樣。因為上帝從前藉著摩西在我們面前行奇事，如今卻將他取去了。」亞倫對他們說：「當耐心等待。摩西必回到我們當中，為我們陳明律法。他必親口向我們解釋上帝的律法，為我們訂立律例典章。」<sup>119</sup>

<sup>3</sup> 百姓不理會亞倫所說的話，這是要應驗上帝在世人建造（巴別）塔時所說的話，說：「除非我現在阻止他們，否則以後他們所要做的事就會更猖狂、更敗壞了。」亞倫看見百姓的心甚為剛硬，就害怕起來，對他們說：「你們去摘下你們妻子耳上的金環，拿來給我們。」百姓於是摘下妻子耳上的金環，拿來給亞倫。亞倫將金環投進火中熔化，然後鑄成牛犢。<sup>120</sup>

<sup>4</sup> 上主吩咐摩西說：「趕快下去吧，因為百姓敗壞了。他們偏離我所吩咐的道。我曾經應許你們的列祖說：『我要把你居住的這地賜給你的後裔。』難道這應許已經到了盡頭？看哪，百姓尚未到達那地，如今獲賜律法，卻背棄了我。我實實在在知道，他們一旦進入那地，必會行出更大的不義。現在我要棄絕他們，但將來必回心轉意，與他們復和。他們將來要為我建殿，卻依舊犯罪得罪我，聖殿於是遭拆毀。對我來說，萬民都像水桶的一滴，又算如口中的唾液。」<sup>121</sup>

<sup>5</sup> 摩西急忙轉身下山，就看見牛犢。他看一看手裡拿著的法版，

---

<sup>118</sup> 出 34:29-35; 創 42:8。

<sup>119</sup> 出 32:1 與跟著的節數。

<sup>120</sup> 創 11:6; 出 32:2-4。

<sup>121</sup> 出 32:7 與跟著的節數; 創 12:7; 賽 40:15。

發現上面的字不見了，便立刻把法版摔碎。他張開雙手，彷彿生頭胎的婦人，當陣痛臨到時，將兩手放在胸前，沒有能力幫助自己。<sup>122</sup> 6 過了一個鐘頭，摩西對自己說：「難道痛苦要一直作王？罪惡將永遠得勝嗎？現在我要起來束腰，因為即使他們犯了罪，上主在山上所宣告的話都必不至落空。」<sup>7</sup> 摩西起來，將他們所鑄的牛犢打碎，扔在水裡，叫以色列人喝。凡全心全意贊成鑄金牛犢的，他的舌頭斷了；凡因心裡害怕才同意的，他的臉就發光。<sup>123</sup>

<sup>8</sup> 摩西上山，向上主祈禱說：「看哪，上帝啊，這葡萄樹是你所栽種的，你把它的根立在地深處的深處，叫它的枝子伸展到你至高的寶座前。求你在此刻看顧這葡萄樹，因為它已經失去果子，又不能認出種植它的主。你若是向它發怒，將它從地的深處連根拔起，使它的枝子在你至高的永恆寶座前枯萎，那麼地的深處必不再滋潤它，你的寶座也不蔭庇它，它就在火裡燒燬。<sup>9</sup> 你是一切的光。你用寶石和黃金裝飾你的家；又為你的居所灑上香水、香料、鳳仙花、肉桂、沒藥和香草；在其中擺設各樣的美食和甘甜的飲料。如果你不再憐恤這葡萄樹，上主啊，你從前一切所作的盡都成空，以後也沒有人能榮耀你。即使你另外再栽一株葡萄樹，它也不會信靠你，因為你毀滅了先前的一株。假如你真的要棄絕這世界，還有誰尊你為上主呢？求你現在收回你的烈怒，饒恕你所栽的葡萄樹。願你成就你口所說的，無論是從前所說的，還是將來要說的。願你不使你手所作的工落空，不要讓你的產業在羞愧中被撕裂。」

<sup>10</sup> 上帝吩咐摩西說：「看哪，你的話使我回心轉意。現在你要到先前鑿石版的地方，另外鑿兩塊，將從前刻在法版的誡命，重新寫在上面。」<sup>124</sup>

---

<sup>122</sup> 出32:15, 19。

<sup>123</sup> 出32:20。

<sup>124</sup> 出34:1。

## 會幕和節期

13<sup>1</sup> 摩西趕快照上帝的吩咐行事，下山造會幕、器皿、約櫃、燈、桌子、燔祭壇、香壇、以弗得、胸牌、寶石、洗濯盆和盆座，並上主所指示他的一切。又安排祭司的所有聖服，就是腰帶、外袍、頭飾、金牌和聖潔的冠冕。且預備膏祭司的油，使他們成聖。摩西完了這一切的工，有雲彩遮蓋他們全體。<sup>125</sup> 2 摩西呼叫上主，上帝就從會幕中對他說：「這是關於祭壇的律法，你們要照律法向我獻祭，又要為自己的靈魂向我祈禱。至於你們當向我獻的供物，人若以牛為燔祭，就要獻上牛犢、綿羊和山羊，若以鳥為燔祭，就要獻斑鳩或是雛鴿為供物。<sup>126</sup>

3 「你們當中若有長大癩瘋的得了潔淨，他要拿兩隻潔淨的活鳥和香柏木、朱紅色線，並牛膝草來。要到祭司面前，祭司把其中一隻鳥宰了，使另外一隻存活。然後他吩咐長大癩瘋的，正如我在律法中所吩咐的。<sup>127</sup>

4 「當指定的日子來到時，你們要在節期的那天宣認我是聖潔的，又要在無酵節在我面前歡呼守節，把餅獻給我。你們以後也要守這節，記念以色列人曾在這天從埃及地出來。<sup>128</sup> 5 在七日的節期中，要將餅獻在我面前，又要為所得的果子獻祭。<sup>129</sup> 6 到了吹角節，當向你們的守望者獻上供物。我怎樣看守一切的創造，你們也當怎樣顧念全地。在那日子的起頭，當你們呈獻自己時，我要宣告將有多少人死去，多少人生在地上。當為自己的靈魂禁食祈禱，祈求我的

---

<sup>125</sup> 出 35-40。

<sup>126</sup> 出 40:33 與跟著的節數; 利 1:1; 利 1:10, 14。

<sup>127</sup> 利 14:2-6。

<sup>128</sup> 利 23:4-8。

<sup>129</sup> 利 23:15-21。



憐憫，以致我向你們列祖所作的應許得以成就。<sup>130</sup> <sup>7</sup>又要為我慶祝住棚節。你們要拿美好的樹枝、棕樹上的枝子、柳枝、香柏木和香桃木枝子獻給我。我就必記念全地，把雨降在地上。我要訂立季節，將星宿陳設在天上，又吩咐雲彩。眾風就發出回蕩，電光四射，風暴臨到地上。這要成為永遠的記號；露水在晚間形成，正如我在洪水以後所說的。」<sup>131</sup>

<sup>8</sup>上帝又曉諭摩西關於挪亞一生的事，對他說：「我審判世人以後，就定了這日子。那時，我把造天地的地方指示他們，又告訴他們關於蛇的事。」上帝說：「我教導第一個被造的人，說：『你若不違背我所賜給你的命令，萬物就服在你之下。』但是蛇誘惑那人的妻子，他聽妻子的話，就違背我的道。我頒布命令，死就從此臨到世人，千秋萬世，人也不能逃脫。」<sup>9</sup>上主繼續把樂園的道指示摩西，對他說：「這是世人所失去的道，因為他們不行在其中，卻犯罪違背了我。」

<sup>10</sup>關於救贖世人靈魂的問題，上主吩咐摩西說：「他們若行在我的道中，我就必不離棄他們，卻要常常憐恤他們，祝福他們的後嗣；我必給他們降下時雨，叫地上的樹木快快結果子，地就不至於荒涼。但是我知道他們必敗壞自己的道路，我就離棄他們。他們忘記我與他們列祖所立的約。可是無論如何，我必不永遠忘記他們。到了末後的日子，他們就知道，他們的後嗣之所以被遺棄，乃是由於他們所犯的罪的緣故，因為我是信實的，我的道路也是信實的。」<sup>132</sup>

---

<sup>130</sup> 利 23:24-32。

<sup>131</sup> 利 23:40。

<sup>132</sup> 利 26:2-5。

## 人口普查

14<sup>1</sup> 接著，上帝曉諭摩西說：「我的百姓中，從二十歲以外到四十歲的，要數點他們的數目，以致我可以告訴各支派，我曾在外邦人的地向你們的列祖宣告了甚麼，因為我從埃及地救了第五十分的人，另外的四十九分卻在埃及死了。<sup>133</sup> 2 數點他們的時候，要將他們的數目寫下來，直到我對你們列祖的應許得以成就。我要領他們到應許之地。凡我對你們列祖所承諾的，一句也不會落空。我曾應許他們說：<sup>2</sup> 我必叫你的子孫多起來，如同天上的星。」他們必按照數目進入應許之地。不久，他們的人數必多得數不過來。」<sup>134</sup>

<sup>3</sup> 這樣，凡以色列人中被數點的，共有六十萬零四千五百五十名。惟獨利未人沒有按著支派數在其中，正如上主所吩咐摩西的。<sup>135</sup> 摩西數點了五十歲以外的人，人數有四萬七千三百名。又數點了二十歲以下的人，人數有八十五萬零八百五十名。摩西查看利未支派，他們的總數是十萬零二百名。以色列人男丁的總數是一百六十二萬零九百名。<sup>4</sup> 摩西向上帝報告以色列人的數目，上帝對他說：「這是我在埃及地向你們列祖所作的應許，我訂下二百一十年的日子，讓他們看見我的大能和神蹟；除了婦人以外，他們的總數是九百二十九萬五千名。我將他們全部處死，因為他們不信我。惟有第五十分人得以存活，我將他們分別出來，歸給自己。因此我吩咐我的百姓，以後每個世代都要將所得果子的十分之一獻給我，藉此記念我曾經為他們除去諸般的困苦。」<sup>5</sup> 摩西下山，向以色列人宣告上帝的話，他們痛哭哀悼；然後在曠野住了兩年。<sup>136</sup>

---

<sup>133</sup> 民 1:1-3; 出 13:18。

<sup>134</sup> 創 22:17; 申 28:62。

<sup>135</sup> 民 1:46-49; 2:33。

<sup>136</sup> 民 9:1。

## 十二探子

15<sup>1</sup> 摩西依照吩咐，打發十二人作探子，去窺探那地。<sup>137</sup> 他們就上去，之後帶著那裡出產的果子回來見摩西，說：「你們不可能承受那地，因為當地的大能勇士用鐵欄保衛地土。」百姓因此而膽戰心驚。<sup>138</sup> 2 但是其中的兩個探子有不同的看法，說：「硬鐵若能戰勝眾星，兵器若能克服電光，人的弓箭若能抵擋雷聲，他們才可與上帝爭戰。」他們上去窺探地時，曾看見雷光從眾星發出，又聽到隆隆雷聲。<sup>139</sup> 3 他們二人的名字是迦勒和約書亞。迦勒是耶孚尼的兒子，耶孚尼是庇利（Beri）的兒子，庇利是巴士（Batuel）的兒子，巴士是迦利發（Galifa）的兒子，迦利發是洗尼（Cenen）的兒子，洗尼是西羅米（Selumin）的兒子，西羅米是西龍（Selon）的兒子，西龍是猶大的兒子。另一個探子約書亞是嫩的兒子，嫩是以利發（Eliphath）的兒子，以利發是迦（Gal）的兒子，迦是尼非利（Nefelien）的兒子，尼非利是以們（Emon）的兒子，以們是掃羅的兒子，掃羅是達巴拉（Dabra）的兒子，達巴拉是以法蓮的兒子，以法蓮是約瑟的兒子。<sup>140</sup> 4 只是百姓不聽他們二人的話。他們極為困擾，說：「這豈是上帝對我們所說的話，說：『我要領你們到流奶與蜜之地』？現在他為甚麼把我們領上來，使我們倒在刀下，叫我們的妻子遭擄掠？」<sup>141</sup>

5 百姓說話的時候，上帝的榮光忽然顯現，<sup>142</sup> 對摩西說：「這樣看來，這百姓是否故態復萌，一點也不聽從我的話？看哪，我所定的行動和計劃必不至落空。我要差那掌管我怒氣的天使臨到他們，在

<sup>137</sup> 民 13:1-3;20-29, 32 與跟著的節數。

<sup>138</sup> 書 14:8。

<sup>139</sup> 民 13:30。

<sup>140</sup> 民 32:12;代上 7:21-27。

<sup>141</sup> 出 3:8;民 14:3。

<sup>142</sup> 民 14:10。

曠野用烈火燒他們的身體。又吩咐守望他們的天使不要為他們求情；因為我要將他們的靈魂關在黑暗的房中，要告訴我僕人，就是他們的列祖說：「看哪，他們就是我從前所提到的後裔，說：『你的後裔必暫時寄居別人的地，將來我要審判那苦待他們的國。』」<sup>143</sup> 我成就了自己的話，使他們的敵人滅亡，叫天使侍立在他們腳下，又使雲彩停在他們頭上，庇蔭他們。我吩咐海，地的深處就在他們面前分開，水在他們的左右作了牆垣。<sup>144</sup> <sup>6</sup> 我從前說：「天下的水要聚在一處，使旱地露出來，」<sup>145</sup> 從那天直到今天，從未發生過這樣的事。我殺死他們的敵人，領他們出來，然後領他們上西乃山，到我面前來。且親自裂天而降，<sup>146</sup> 為我百姓點燃明燈，訂立律法。又教導他們為我造聖所，好讓我居住在其中。可是他們離棄我，不信我的話，他們的心昏暗了。看哪，日子將到，我必按他們的心思意念對付他們，叫他們的屍首倒在這曠野。<sup>147</sup>

<sup>7</sup> 摩西說：「你造人在地上。為他們訂立道路的，難道是我嗎？因此求你照你的大愛維持我們的生命，直到末了，願你的信實永遠長存；若不是因為你豐盛的恩慈，誰能生於世上？」<sup>148</sup>

### 可拉的叛變

**16** <sup>1</sup> 那時，上帝曉諭摩西關於在衣服邊上做縫子的事。可拉和二百同黨發起叛變，說：「為甚麼要將不能擔當的律法加諸我們身上？」<sup>149</sup>

---

<sup>143</sup> 創 15:13 與跟著的節數。

<sup>144</sup> 出 14:22。

<sup>145</sup> 創 1:9。

<sup>146</sup> 賽 64:1。

<sup>147</sup> 民 14:32。

<sup>148</sup> 民 14:13-19。

<sup>149</sup> 民 15:37-16:3。

<sup>2</sup> 上帝發怒說：「我吩咐地，地就生出人；他原本有兩個兒子，大兒子起來把小兒子殺了，地連忙把他的血吞下去。但我將該隱趕出去，又咒詛地，對乾旱之地說：『你不可再吞吃人的血。』<sup>150</sup> <sup>3</sup> 如今世人的思念極其敗壞；看哪，我吩咐地，地必將人的身體和靈魂全都吞下去。他們必住在黑暗裡，居於沈淪之地，卻不至於死，倒要溶化，直至我記念這世界、更新大地的日子。那時，死亡必臨到他們，他們的生命從世人的數目中除去。地獄不再把他們吐出來，他們滅亡，且得不到紀念。他們逝去，如同其餘的列國，就是埃及人和洪水所滅的民族，我曾經指著他們說：『我必不記念他們。』地必把他們全吞下去，我不會作甚麼。」<sup>151</sup>

<sup>4</sup> 雖然摩西對百姓說了這話，但是可拉和他的同黨卻不肯回轉。可拉的七個兒子沒有參與父親的叛變，可拉打發人去召他們到來。<sup>152</sup> <sup>5</sup> 只是他們回答說：「畫家除非得到了指示，否則不會貿然動工畫畫。我們領受了全能上主的律法，認識了上帝的道。我們行在其中，才能進入他的道。我們並非肉身的父親所生的，而是全能者所造的。我們若行走他的路，就可成為他的兒子。若然你不信的話，只管走你自己的路吧。」他們不肯到可拉那裡。

<sup>6</sup> 之後，地在他們面前裂開。可拉的兒子打發人去對他說：「如果你繼續瘋狂，誰能在你滅亡的日子幫助你？」可拉不聽兒子的勸告。地就開了口，把他們和他們的家眷和財物都吞下去。<sup>153</sup> 地的根基震動了四次，將他們全吞下去，正如所吩咐它的。可拉和他的同黨立時大聲呼叫，直至地再變成硬土。<sup>7</sup> 會眾對摩西說：「我們不可留在這地方，因為可拉和他的人在這兒被吞下去。」摩西對他們說：

---

<sup>150</sup> 創 4:1-16。

<sup>151</sup> 民 16:30。

<sup>152</sup> 民 26:11。

<sup>153</sup> 民 16:32。

「你們離開他們帳棚的四圍吧；恐怕你們也陷在他們的罪中。」他們就收拾自己的帳棚，隨即離去。<sup>154</sup>

### 亞倫的杖

17 <sup>1</sup>那時，上帝揀選以色列人的其中一個支派，顯明祭司家族的身份。上主對摩西說：「你要從十二支派手下取杖，每支派一根，存在會幕內。我的榮耀向誰說話，誰的杖就必發芽開花，這樣，我必使我百姓的怨言止息。」<sup>155</sup> <sup>2</sup>摩西就把十二根杖存在會幕內。亞倫的杖發芽開花，結了熟杏。<sup>156</sup> <sup>3</sup>好像以色列在米所波大米所作的事一樣，當時他正為敘利亞人拉斑作工，他拿杏樹的嫩枝，插在飲羊的水槽裡；羊來喝的時候，在剝了皮的枝子當中配合，就生下白色的、有點的、雜色的羊來。<sup>157</sup> <sup>4</sup>百姓好像羊一樣。羊照著杏樹枝子生下小羊，祭司家族也是藉著杏樹枝子而確立的。

### 巴蘭

18 <sup>1</sup>那時，摩西殺了亞摩利人的王西宏和噩，將他們所有的地都交在以色列人手裡，他們就住在那裡。<sup>158</sup> <sup>2</sup>那時，巴勒作摩押王，住在他們對面，大大的懼怕，心內憂急。他差遣使者到比珥的兒子巴蘭那裡。巴蘭是解夢的，本鄉在米所波大米。<sup>159</sup> 巴勒吩咐使者對巴蘭如此說：「看哪，我知道在我父親西撥在位時，亞摩利人來攻擊他，

<sup>154</sup> 民 16:26 與跟著的節數。

<sup>155</sup> 民 17:2, 4 與跟著的節數。

<sup>156</sup> 民 17:7 與跟著的節數。

<sup>157</sup> 創 30:37-39。

<sup>158</sup> 民 21。

<sup>159</sup> 民 22:2 與跟著的節數; 5。

當時你咒詛他們，他們就被交在他手裡。現在求你來為我咒詛這民，因為他們為數眾多，遍滿地面。我必使你得極大的尊榮。」<sup>160</sup> <sup>3</sup> 巴蘭說：「看哪，這在巴勒來看是好的，可是他不知道，上帝的計劃並不像人的計劃。他也不知道，那賜給我們的靈只是暫時的。除非出於上帝的旨意，我們的道路必不能直通向前。你們今夜在這裡住宿，等我得知上主要對我說甚麼。」<sup>161</sup>

<sup>4</sup> 上帝在夜間臨到巴蘭那裡，說：「在你這裡的人都是誰？」<sup>162</sup> 巴蘭回答說：「上主啊，你為何試驗世人？這並非他們所能忍受的，因為你在創造世界之先，已經清楚知道將要發生的事。現在求你光照你的僕人，使我知道是否應該同他們去。」<sup>5</sup> 他回答他說：「那民豈不就是我在異像中向亞伯拉罕所提到的民，說『你的子孫必會多起來，如同天上的星』？當時我將他提到穹蒼之上，向他指示眾星的陳設。<sup>163</sup> 之後我叫亞伯拉罕把親生兒子獻為燔祭。他就將他帶去，放在祭壇上。我把童子交還給他父親。由於他沒有拒絕我的要求，他的供物就在我面前蒙悅納。因為他的血的緣故，我揀選了他們。我對在暗中作工的天使說：『我豈沒有說：“我所要做的事，我都要啟示亞伯拉罕<sup>164</sup> <sup>6</sup> 和他兒子雅各，他是第三個我稱為頭生的，他曾經與掌管詩歌的天使在泥土上摔跤，天使不給他祝福，他就不容他去。”』<sup>165</sup> 難道你想同他們去，好咒詛我所揀選的民嗎？你若咒詛他們，誰來祝福你？」<sup>166</sup>

---

<sup>160</sup> 民 22:6, 17。

<sup>161</sup> 民 22:18; 22:8。

<sup>162</sup> 民 22:9。

<sup>163</sup> 創 22:17。

<sup>164</sup> 創 18:17。

<sup>165</sup> 創 32:24-27。

<sup>166</sup> 民 22:12。

<sup>7</sup> 巴蘭早晨起來，對巴勒的使臣說：「你們回本地去吧，因為上帝不容許我和你們同去。」他們就起來，回巴勒那裡去，將巴蘭的話告訴他。巴勒又差遣使臣去見巴蘭，對他說：「看哪，我知道你若向上帝獻上燔祭，上帝就與人和好。現在請你向你的上主多多呼求，他想要多少燔祭，你就獻多少，藉此祈求他。他若因此而息怒，饒恕我的罪惡，你就可以得著獎賞，我們也會把供物獻給上帝。」<sup>167</sup> <sup>8</sup> 巴蘭回答他們說：「看哪，西撥的兒子四處張望，卻不知道自己正住在死人當中。現在我請你們今夜在這裡住宿，等我得知耶和華還要對我說甚麼。」當夜，上帝對巴蘭說：「起來同他們去，你的道路必成為絆腳石，巴勒即將滅亡。」巴蘭早晨起來，（備上驢，）和摩押的使臣一同去了。<sup>168</sup> <sup>9</sup> 巴蘭的母驢來到曠野，看見天使，就臥在巴蘭後面。上主使巴蘭的眼目明亮，他就看見天使，立時低頭俯伏在地上拜他。天使對他說：「趕快去吧！因為凡你所說的，都要應驗在他身上。」<sup>169</sup>

<sup>10</sup> 巴蘭來到摩押地，在那裡築壇獻祭。<sup>170</sup> 他看見部分的百姓，上帝的靈此刻離開了他，不再住在他裡面。他開始發言，說：「看哪，巴勒領我到山上，對我說：『來，去與那民的烈火爭戰。』那眾水也不能熄滅的火，我無法抵擋；能克制眾水的火，試問誰能抵抗？」巴蘭對巴勒說：「莫想把全能者所栽種的樹連根拔起，或是把他的葡萄樹拆毀。這比拆除地的根基和至高之處更難，比熄滅日頭和月亮的光更沒有可能。」他（巴蘭）看見異象，卻不知道自己的滅亡已臨近。<sup>171</sup> <sup>11</sup> 「看哪，全能者在夜間向我顯明他的產業。看哪，日

---

<sup>167</sup> 民 22:13-15。

<sup>168</sup> 民 22:19-21, 8。

<sup>169</sup> 民 22:27, 31 與跟著的節數, 35。

<sup>170</sup> 民 23:2。

<sup>171</sup> 民 22:41;23:6 與跟著的節數。



子將到，摩押人必希奇那即將臨到他們的事，原因是巴勒想用供物說服全能者，想用金錢賄賂他。你豈不應該先打聽一下，法老用巧計苦害以色列人，叫他們做奴隸，結果為自己 and 埃及地招致怎樣的懲罰？看哪，那是上帝所保護的葡萄樹，上主憐惜它。誰能因它不凋謝而嫉妒呢？若有人對自己說：全能者徒然作工，白白揀選了他們，看哪，如今我卻看到，拯救和釋放即將臨到他們。我受到阻難，不能說出我親眼所看見的，因為聖靈要離開我，不再住在我裡面。我既被巴勒說服了，我一生的壽數就減少了。<sup>172</sup> <sup>12</sup> 看我所剩下的日子。看哪，我看見這民的地業和住處。這地必發出大光，比電光更燦爛輝煌，比箭來得更快。那時摩押人要嘆息；基抹的民必衰落，因為他們設計害以色列人。而我則咬牙切齒，因為我走差了路，違背了上主在夜間所吩咐我的話。我的預言要公開，我的話繼續留存。智慧人和通達人要記念我的話，我發出詛咒，自己便滅亡；我祝福了，自己卻不能蒙福。」說了這話，巴蘭就沉默了。巴勒說：「你的上帝欺騙你，不容你從我得獎賞。」<sup>173</sup>

<sup>13</sup> 巴蘭對巴勒說：「來吧，讓我們籌算，該如何對付以色列人。你要在我們和米甸人中間挑選美女，使她們穿戴黃金寶石作裝飾，赤著身子站在以色列人面前。以色列人若與她們行淫，就必得罪他們的上主，也就落在你的手裡；除此之外，你無法戰勝他們。」<sup>174</sup> <sup>14</sup> 巴蘭說了這話，便起來回他本地去。之後以色列人被引誘，與摩押女子行起淫亂。凡巴蘭所指示的，巴勒都照著行。<sup>175</sup>

---

<sup>172</sup> 民 24:2。

<sup>173</sup> 民 24:10 與跟著的節數。

<sup>174</sup> 民 31:16; 民 25。

<sup>175</sup> 民 24:25; 25:1。

## 摩西離世前的祈禱

19 <sup>1</sup> 摩西殺死列國的民，把所擄來的分作兩半，一半歸與全會眾。又向百姓宣告上帝在何烈山曉諭他的律法。<sup>176</sup> <sup>2</sup> 他對他們說：「看哪，我必和我列祖同睡，到我百姓那裡。可是我知道你們將來必起來，違背上帝藉著我為你們所訂立的誡命。那時，上帝的怒氣必向你們發作，他必棄絕你們，離開你們的地。又興起恨你們的人來治理你們，但這不會是永遠的，因為上帝必記念他和你們列祖所立的約。<sup>177</sup> <sup>3</sup> 你們和你們的兒子哀號，在心裡說：『誰會賜給我們另一個牧者，像摩西一樣，為以色列人的罪禱告，為我們的過惡施行審判？』<sup>4</sup> 我今日呼天喚地向你們作見證，（願天聽我要說的話，願地側耳聽我口中的言語，）<sup>178</sup> 上帝已經就這世界的終結作了啟示，為要與你們訂立他的法則，並在你們中間點燃永恆的光。你們這些惡人，要記住，從前我勸你們，你們回答說：『凡上帝所說的一切話，我們必聽從遵行。<sup>179</sup> 但我們若犯罪或敗壞自己，你只管指證我們，他就將我們除滅。』<sup>5</sup> 你們當知道，這四十年來，你們吃的是天使的糧。現在，看哪，我要在臨終前祝福你們各支派。但是你們要紀念我的勞苦，自從你們出埃及以後，我一直為你們勞苦作工。』<sup>180</sup>

<sup>6</sup> 摩西說完了話，上帝第三次曉諭他說：「看哪，你必和你列祖同睡。這百姓要起來，卻不是尋求我，他們將忘記我的律法，就是那光照他們的律法，因此我要暫時離棄他們的後嗣。<sup>181</sup> <sup>7</sup> 現在我要把

---

<sup>176</sup> 民 31:27。

<sup>177</sup> 申 31:16-18。

<sup>178</sup> 申 4:26; 32:1。

<sup>179</sup> 申 5:27。

<sup>180</sup> 詩 105; 78:25; 申 33。

<sup>181</sup> 申 31:16。

以色列人將得之地指示你，讓你在未死之前遠遠地觀看，但你今生卻不得進去，免得你看見那要迷惑這百姓、使他們偏離正路的雕像。<sup>182</sup> 我會讓你看見他們將在那裡事奉我七百四十年的地方。之後這地必落在他們敵人的手中，遭敵人拆毀，受外邦人圍困。那天正是我摔碎兩塊法版的日子，就是我在何烈山上與你立約的法版；他們犯罪的時候，法版上的約就不見了。那天是四月十七日。」<sup>183</sup>

<sup>8</sup> 摩西於是上亞巴琳山，<sup>184</sup> 正如上帝吩咐他的，在山上祈禱說：「看哪，我已經走完一生的年日；我在世的日子共有一百二十年。現在我求你，上主，願你確立你對這百姓所施的恩，憐憫你的產業；願你發出長久的忍耐，從你的居所臨到所揀選的民，因為你愛他們，過於愛列國。<sup>9</sup> 你知道我是個牧羊人。昔日我領羊往野外去，到了你的山，就是何烈山。那是我第一次看見你的天使從荊棘中的火焰向我顯現。你從荊棘裡呼叫我，我非常害怕，就轉臉不看你。<sup>185</sup> 你差我到以色列人當中，藉我救他們出埃及，他們的敵人卻淹死了。你賜他們律法和典章，使他們得以存活，且得著兒子的身份。試問世上哪一個人不曾犯罪得罪你？<sup>186</sup> 若非因為你的長久忍耐，若非你憐憫你的產業，他們怎能站立得住？誰不是在罪中生下來的？你要管教他們，那是一時的，求你不要長久發烈怒。」

<sup>10</sup> 上主將那地和其中的一切都指給摩西看，同時對他說：「這就是我要賜給我百姓的地。」<sup>187</sup> 上主讓摩西看雲彩吸取雨水的地方、河流收集河水的地方、埃及地、還有那在穹蒼之中，只供水給聖地的

---

<sup>182</sup> 申 32:52; 34:4。

<sup>183</sup> 出 32:19; 亞 8:19。

<sup>184</sup> 申 32:49; 民 27:12。

<sup>185</sup> 出 3:1-6。

<sup>186</sup> 王上 8:46。

<sup>187</sup> 申 34:1, 4。

泉源。上主又將降嗎哪的地方指給他看，還有那直通往樂園的道路。並且告訴他聖所的大小、獻祭的數目。又向他解釋天像的記號。他說：「這是世人所不能認識的，因為他們犯罪得罪了我。<sup>11</sup>我藉著你的杖行了神蹟，你的杖就是我和我百姓之間的見證。他們若犯罪，我的怒氣必向他們發作。但是當我記念你的杖，就會按照我的憐憫饒恕他們。因此你的杖要在我面前作記號，直到永遠，如同我在挪亞出方舟以後，以天虹作為我與他立約的記號，說：『我把虹放在雲彩中，作我與世人立約的記號，水就永遠再不氾濫、毀壞全地。』<sup>188</sup> <sup>12</sup>現在我要將你提去，使你與你列祖同得榮耀，我必使你安睡，在平安中埋葬你。眾天使必為你哀悼，眾天軍也為你哀號。沒有人知道你的墳墓在哪裡，天使也不知道，<sup>189</sup> 直至我來審判這世界。到了那個時候，我必叫你和你列祖從埃及地起來，你們要一同住在永恆的住處，那裡沒有死亡，沒有時間的限制。<sup>13</sup> 這個世代卻如同浮雲般在我面前匆匆掠過，又如昨天一去不返。當我審判這世界的日子臨近時，我必叫日子和時間減少，星宿加速運行，日頭趕快落下，月光也不會停留；因為我要趕快將睡了的人喚醒，以致凡能得生命的，都可以住在我先前所指示你的聖潔居所。」

<sup>14</sup> 摩西說：「容我再求你一件事，上主；求你按你的大慈愛，不要向我發怒，告訴我，有多少日子已成為過去，餘下的又有多少。」

<sup>15</sup> 上主回答說：「看看蜜糖、山的頂峰、一刻的豐盛和杯中的一滴；日子已經成就了這一切。已過去的日子有四份半，餘下的是兩份半。」

<sup>16</sup> 摩西聽了上主的話，就明白了，樣貌變得極為榮美。他在榮耀中去世，正如上主所說的。上主按照應許，把他埋葬了。<sup>190</sup> 眾天使為他哀號；電光、火光和飛箭在他面前經過。在摩西去世的那天，天

---

<sup>188</sup> 創 9:13, 15。

<sup>189</sup> 申 34:6。

<sup>190</sup> 申 34:5 與跟著的節數。

上的眾天軍停止歌唱，自從上主在地上造人以來，天使從未因人的緣故而停止歌唱，以後也不會。上主愛他極深，他親手將他埋了。摩西的墳墓在高處、在全世界的光中。

## 分地

20 <sup>1</sup> 上帝與嫩的兒子約書亞立約，他是早前上去窺探地的探子之一；其餘報惡信的探子都不能看見那地，他們的一代也同樣在上主面前死了。<sup>191</sup> <sup>2</sup> 上帝對嫩的兒子約書亞說：「為何哀悼，為何妄想摩西仍然活著？你如今等候，必沒有結果，因為摩西已經死了。當起來，穿上他的智慧作衣服，以他的知識作腰帶束腰，你就成為新人。我豈沒有指著你對我的僕人摩西說：『他要在你之後帶領我的百姓，我必將亞摩利人的王交在他手中』？」<sup>192</sup>

<sup>3</sup> 約書亞於是穿上摩西的智慧作衣服，又以他的知識作腰帶束腰。他的靈立時受感動，心思意念如同著了火，對百姓說：「看哪，第一代的百姓已經死在曠野，因為他們得罪了上帝。看哪，你們這些作首領的，當知道你們今天若跟隨你們上帝的道，你們的路就能修直。<sup>193</sup> <sup>4</sup> 但是若不聽他的話，就必像你們父親一樣，所作的事都要落空，你們自己也要被壓倒，你們的名就從地上除滅。上帝對你們列祖所說的話在哪裡？即使外邦人說：『或許上帝失敗了，他沒有救他的百姓，』——可是他們必發現，上帝並沒有為自己揀選別的民，也沒有在他們身上行神蹟奇事；但是因為你們心裡驕傲，犯了罪，上帝便從你們當中收回他的大能，使你們降為卑。現在你們要起來，立志行在你們上主的道中，他必指引你們。」<sup>5</sup> 百姓對他說：「看哪，如今

---

<sup>191</sup> 申 31:23。

<sup>192</sup> 書 1:1-3; 撒 10:6; 申 3:28。

<sup>193</sup> 民 14:35。

我們明白伊利達和米達在摩西的日子所說的預言，<sup>194</sup> 他們說：『摩西安息之後，嫩的兒子約書亞將接替他作領袖。』摩西聽了，心裡沒有嫉妒，反而歡喜。從那時開始，百姓都相信你要領導他們，必以和平的方式給他們分地。現在即使他們發生糾紛，你也要剛強壯膽，因為唯有你是以色列人的首領。』<sup>195</sup>

<sup>6</sup> 約書亞聽了這話，就決定打發兩個人作探子，去窺探耶利哥。<sup>196</sup> 他召迦勒的兩個兒子，基納斯和洗尼亞米亞（*Seeniamias*）到來，對他們說：「摩西曾經在曠野差我和你們的父親作探子，與另外十個人一同去窺探這地。他們回來報惡信，使百姓的心消化，他們和眾百姓都喪了膽。唯有我和你們父親按著上主的心意作回報，看哪，我們今天仍然活著。現在我打發你們去窺探耶利哥。你們當學你們父親的樣式，就必能存活。」<sup>197</sup> <sup>7</sup> 他們於是上去窺探那城。他們回來報信之後，百姓便上去攻打耶利哥城，用火將城和城中的一切都燒了。<sup>198</sup>

<sup>8</sup> 摩西死了以後，嗎哪就止住了，不再有嗎哪降下，以色列人開始吃（迦南）地的出產。<sup>199</sup> 上帝曾經因為三個人的緣故而賜恩給他的百姓。他因米利暗而賜下瑪拉的井水，因亞倫而賜下雲柱，又因摩西而賜下嗎哪。這三人死了以後，瑪拉的水、雲柱和嗎哪也就被收回了。

<sup>9</sup> 約書亞帶領百姓與亞摩利人爭戰。在約書亞帶領以色列人的日子，他們一直戰勝敵人，住在那地的三十九個王全都被剿滅。之後約書亞將那地拈鬮（即：抽籤）分給以色列各支派為業，正如上主所吩咐他的。<sup>200</sup>

---

<sup>194</sup> 民 11:26。

<sup>195</sup> 書 1:6, 9。

<sup>196</sup> 書 2:1。

<sup>197</sup> 書 14:6-8。

<sup>198</sup> 書 6:24。

<sup>199</sup> 書 5:12。

<sup>200</sup> 書 12:7-24; 書 13-23。

<sup>10</sup> 那時，迦勒上前來見約書亞，對他說：「你知道摩西按照拈鬮的結果，打發我們二人和其他探子一同上去。因為我們成就了上主的話，看哪，我們今天依然活著。現今你若以這事為美，求你將三座塔周圍的土地，拈鬮分給我兒子基納斯為業。」約書亞於是為迦勒祝福，將那地給他兒子為業。<sup>201</sup>

### 約書亞的祈禱，在吉甲的敬拜

21 <sup>1</sup> 約書亞年紀老邁，上帝對他說：「看哪，你年紀老邁；那裡還有許多未得之地，以後卻沒有人再為他們拈鬮分地。<sup>202</sup> 你離去之後，這百姓必與那地的民混合，隨從外邦人的神行邪淫，<sup>203</sup> 我必離棄他們，正如我對摩西所作的見證。但是你要在死之前向他們作見證。」

<sup>2</sup> 約書亞說：「上主，唯有你知道，甚麼能驚動大海，使海發怒。你搜索群星，數點它們的數目。又調節雨量。在千秋萬世出生之先，你已經認識他們的數目。現在，上主啊，求你賜你百姓智慧和判斷力；<sup>204</sup>

你將誠命賜給你的產業，他們就不至犯罪違背你，你的怒氣也不至向他們發作。<sup>3</sup> 從前亞干取了當滅的物，<sup>205</sup> 以色列人在你面前被交在敵人手中，那時我豈沒有向你祈禱說：『上主啊，為甚麼將我們交在亞摩利人的手中，使我們永遠滅亡呢？我們倒不如像我們父親般死在曠野，或是像敵人般葬身於紅海算了。』<sup>206</sup> <sup>4</sup> 有這樣的話說：『災禍必不臨到我們。』這話是指著我們說的。即使我們的目標被死亡奪去，你卻依

---

<sup>201</sup> 書 14:6, 8 與跟著的節數, 13。

<sup>202</sup> 書 13:1(23:1)。

<sup>203</sup> 申 31:16。

<sup>204</sup> 王上 3:9。

<sup>205</sup> 書 7:1。

<sup>206</sup> 書 7:7。

然活著。改朝換代不在乎世人；即使他們說：『上帝把他為自己揀選的民滅了，』你卻仍然在那裡，千秋萬世之前是這樣，以後也是這樣。看哪，我們要下到陰間，你的話卻永遠長存。現在願你以你豐盛的恩慈支撐你的民，求你為你的產業揀選一個人，使他和他的後人治理你的百姓。<sup>5</sup> 我們的列祖雅各豈沒有指著他說：『猶大必不缺乏掌權的，作領導的必不離開他』？<sup>207</sup> 現在求你印證你從前所說的話，好叫地上的列國和世上的各民各族，都認識你就是永恆的上帝。』<sup>6</sup> 約書亞又說：「上主，看哪，日子將到，以色列家必如同孵了蛋的鴿子，將蛋生在巢中，就不離去，也不會忘記巢的位置。以色列人悔改以後，必記念從前的約，盼望得贖。救恩必從他們而來。」

<sup>7</sup> 那時，約書亞下到吉甲，在那裡築了一座壇，是照著摩西所吩咐的話，用沒有碰過鐵器的整塊大石頭築的。約書亞在以巴路山上堆起大塊的石頭，將它們刷得潔潔白白，然後將律法書上所寫的，清清楚楚地抄寫在石頭上。然後召集百姓，當著以色列全會眾面前，將律法書上一切所寫的，宣讀了一遍。<sup>208</sup> <sup>8</sup> 隨後，他和眾人從山上下來，在壇上獻上平安祭；<sup>209</sup> 眾人一致唱詩讚美主。他們擊鼓跳舞，鼓瑟彈琴，用撥弦的樂器和各樣能奏出悠揚樂韻的樂器，把上主的約櫃從會幕中迎出來。<sup>210</sup> <sup>9</sup> 祭司和利未人走在約櫃前面，歡欣地高唱讚美詩。他們將約櫃擺在祭壇前，然後在壇上獻上極多的平安祭。<sup>211</sup> 以色列全家一同高聲唱讚美詩，說：「看哪，我們的上主成就了他對我們列祖的應許，說：『我必將那地賜給你們的後裔，那是流奶與蜜之地，你們要住在那裡。』」<sup>212</sup> 看哪，他領我們進入敵人的地，當著

---

<sup>207</sup> 創 49:10。

<sup>208</sup> 書 8:30-35。

<sup>209</sup> 書 8:31。

<sup>210</sup> 詩 150:3-5。

<sup>211</sup> 書 8:31。

<sup>212</sup> 申 11:9。



我們面前將他們的靈擊碎。他是上帝，他到靈魂所在的隱密處，告訴我們的列祖說：『看哪，上主成就了他向我們應許的一切話。』我們現在真知道，上帝確立他一切的律法，就是他在何烈山上所告訴我們的。我們若全心全意遵行他的道路，福氣就必不離開我們和我們的兒子。」<sup>10</sup> 約書亞祝福他們，說：「願上主使你們的心常常住在他裡面，不離開他的名。願上主的約一直在你們中間，直到永遠。願上帝的居所在你們中間建造，正如他打發你們歡歡喜喜地進入應許之地時所說的。」

### 約旦河那邊的祭壇·吉甲和示羅

**22** <sup>1</sup> 這事以後，約書亞和以色列全會眾聽說：呂便人、迦得人，和瑪拿西半支派的人在靠近約旦河一帶的迦南地居住，他們竟然在約旦河那邊築了一座壇，並在壇上獻祭，又按立祭司在聖所作事奉的。以色列全會眾聽了，就極為震動，立時在示羅聚集。<sup>213</sup> <sup>2</sup> 約書亞和眾長老對他們說：「我們如今尚未在自己的地上安頓下來，你們卻作了甚麼呢？難道摩西不曾在曠野對你們說：『當心你們進入你們當得的地以後，便作敗壞自己的事，使百姓滅亡』？若不是因為你們敗壞了自己的道路，自招麻煩，我們的敵人又怎會增多？他們齊集來攻打我們，必能擊敗我們。」<sup>214</sup>

<sup>3</sup> 呂便人、迦得人，和瑪拿西半支派的人遂回答約書亞和以色列全會眾說：「看哪，上帝數點世人的子孫，又設立明燈，好讓他們看見黑暗中的事，因為唯獨他知道陰間隱密處的事，光明與他同在。上主，我們列祖的上帝知道，我們行這事並非出於惡意，而只是為了我們子孫的好處，免得他們的心遠離上主我們的上帝，對我們說：『看哪，我們在約旦河那邊的兄弟有祭壇，可以在壇上獻祭，我們在這裡

<sup>213</sup> 書 22:10-12。

<sup>214</sup> 書 22:15-20。

卻沒有祭壇，就遠離上主我們的上帝；我們的上帝離我們甚遠，以致我們不能事奉他。」<sup>215</sup> <sup>4</sup> 因為這個緣故，我們彼此說：『讓我們為自己設立祭壇，使我們心裡火熱，繼續尋求上主。』我們其中一些人於是作了這事。你們既知道我們是你們的兄弟，如今站在你們面前，是沒有罪污的。凡在上主眼裡看為好的，你們只管照著做。」

<sup>5</sup> 約書亞說：「上主我們的王豈不比千千的祭更有能力嗎？你們從我們聽說上主的話，為甚麼不將他的話教導你們的子孫？他們若晝夜思想上主的律法，就不至於受迷惑，去追求人手所造的祭壇。抑或你們不知道摩西上山去領受法版時，將百姓暫時留在曠野中，他們的心被迷惑，就為自己造了偶像。若不是我們列祖的上帝憐恤他們、守護他們，他們全會眾必受嘲弄，百姓的罪必因你們的愚昧而公開。<sup>6</sup> 所以現在你們要去，將你們為自己造的祭壇拆毀，又要將律法書教導你們的兒子，叫他們晝夜思想，好叫他們在有生之年，都以上主作他們的見證和審判。<sup>216</sup> 願上帝在你們和我中間作見證，判斷你們的心和我的心。你們若出於詭詐而作了這事，為要消滅你們的兄弟，就必得報應；但是你們若只是因愚昧才如此行，正如你們所說的，是為了你們子孫的好處，那麼上帝必憐憫你們。」眾人回答說：「阿們，阿們。」

<sup>7</sup> 約書亞和以色列全會眾代表他們獻上一千只公羊，作贖罪祭。眾人為他們祈禱，之後，約書亞就打發他們平平安安地離去。他們回去以後，立即拆毀祭壇，和兒子一同禁食哀悼，祈禱說：「我們列祖的上帝，預先知道人心的那位，你知道我們的用意，絕對不是要在你面前行惡；我們沒有離棄你的道路，眾人都願意事奉你，因為我們原是你手所作的工。現在求你顧念你與你僕人的兒子所立的約，憐憫我們。」

---

<sup>215</sup> 書 22:21, 24 與跟著的節數;但 2:22。

<sup>216</sup> 書 1:8。

<sup>8</sup> 這事以後，約書亞上到吉甲去。他帶著上主的會幕、約櫃和其中一切的器皿上去，到了示羅，將烏陵和土明放在那裡。<sup>217</sup> 祭司以利亞撒負責祭壇的職事。凡從百姓中來的，都一同尋求上主；以利亞撒用烏陵教導他們，上帝的啟示藉著烏陵向他們顯明。約書亞在吉甲的新祭壇前，制定以色列人每年當獻上的燔祭；直到今天，仍然遵行。<sup>9</sup> 耶路撒冷的殿和祭壇建成之前，以色列人一直在示羅獻祭，沒有被禁止，因為那裡有烏陵和土明，向百姓顯明一切事。就是這樣，他們一直在示羅獻祭，直到所羅門將約櫃安放在上主的聖所中。祭司亞倫的兒子以利亞撒在示羅事奉上帝。

### 約書亞的約

**23** <sup>1</sup> 嫩的兒子約書亞是個大能的勇士。他組織百姓，把地分給他們。<sup>218</sup> 那時，以色列的敵人還未完全消滅，但約書亞死的日子已經臨近。他於是打發人去把以色列眾人和他們的妻兒都召了來，對他們說：「你們要在示羅聚集，到上主的約櫃前，我要在死之前與你們立約。」<sup>219</sup> <sup>2</sup> 三月十六日，以色列全會眾與他們的妻子和兒女一同到示羅，聚集在上主面前。約書亞對眾民說：<sup>220</sup> 「以色列啊，當側耳而聽！<sup>221</sup> 看哪，我要與你們立約，就是上主與你們列祖在何烈山上所立的律法之約。你們今夜要在這裡住宿，看上帝要對我說甚麼，他要藉著我向你們說話。<sup>222</sup> <sup>3</sup> 正當百姓在夜間等候時，上主在夢中向約書亞顯現，在異象中對他說：「我要按照從前所說的，曉諭這百姓。」

---

<sup>217</sup> 出28:30。

<sup>218</sup> 書19:51。

<sup>219</sup> 書23:2。

<sup>220</sup> 書24:1 與跟著的節數。

<sup>221</sup> 申6:4。

<sup>222</sup> 民22:19。

<sup>4</sup> 約書亞清早起來，召集眾民，對他們說：<sup>223</sup> 「上主如此說：『我從磐石鑿出你們的列祖。鑿出來的磐石成了兩個男人，就是亞伯拉罕和拿鶴。挖出來的巖穴成了兩個女人，就是撒拉和密迦，<sup>224</sup> 他們一同住在大河那邊。<sup>225</sup> 亞伯蘭娶了撒拉，拿鶴娶了密迦。<sup>226</sup> <sup>5</sup> 所有住在地上的民都被迷惑，偏行己路。唯有亞伯拉罕信我，沒有跟隨眾人踏入歧途。我從烈火中拯救了他，領他走遍迦南全地，<sup>227</sup> 在異像中向他顯現，對他說：“我要把這地賜給你的後裔。”<sup>228</sup> 他回答我說：“看哪，你賜給我的妻子沒有為我生一個兒子。我焉能從被封的巖穴得後裔？”<sup>229</sup> <sup>6</sup> 我對他說：“你為我取一隻三年的母牛，一隻三年的母山羊，一隻三年的公綿羊，一隻斑鳩，一隻雛鴿。”他就照我的吩咐，取了牲畜來。<sup>230</sup> 那時，我使他沉沉地睡了，然後以驚懼圍繞他。<sup>231</sup> 我將烈火之地擺放在他面前；凡作惡干犯我的，必在那裡受刑罰。又把燒著的火把指示他；凡信我的，必稱為義，從火光得光照。<sup>232</sup> <sup>7</sup> 我對亞伯拉罕說：“這要成為你我之間的見證，我要使你從被封的婦人得後裔。你好像雛鴿一樣，為我奪得了城，讓你的子孫在我面前興建。斑鳩好比將來要從你而出的先知；公綿羊好比從你而出的智慧人，他們要光照你的子孫；母牛好比各民各族，他們必因你而增多；母山羊好比懷孕的婦人，她們要生兒養女。這預言和這個

---

<sup>223</sup> 書 24:2。

<sup>224</sup> 賽 51:1 與跟著的節數。

<sup>225</sup> 書 24:2。

<sup>226</sup> 創 11:29。

<sup>227</sup> 書 24:3。

<sup>228</sup> 創 12:7。

<sup>229</sup> 創 15:2-5。

<sup>230</sup> 創 15:9 與跟著的節數。

<sup>231</sup> 創 15:12。

<sup>232</sup> 創 15:17。

夜晚要作我們之間的見證，凡我所說的，必不至落空。』<sup>8</sup> 隨後，我把以撒賜給他。<sup>233</sup> 我造他在母腹中，吩咐他母親盡快使他恢復(或譯：長成)，好在懷孕期的第七個月便將他交還給我。因此，以後凡懷孕七個月便生產的，所生的孩子便能存活，因為我藉著以撒顯明我的榮耀，並啟示了新的世代。<sup>9</sup> 我又把雅各和以掃賜給以撒。後來我將西珥山賜給以掃為業；雅各和他的子孫卻下到埃及去了。埃及人苦待你們的列祖，這是你們知道的。我記念你們列祖，就差遣我朋友摩西去釋放他們，把他們領出來。至於他們的敵人，我將他們擊倒。<sup>234</sup> <sup>10</sup> 我以強硬的手法領他們出來，帶他們走過紅海，將雲彩置於他們腳下，使他們經過深處。<sup>235</sup> 又把他們帶到西乃山的山腳下，我使天下垂，親自降臨，<sup>236</sup> 使烈火凝固，並關閉陰間的通道。我阻礙星宿的運行，使雷聲變小，叫疾風止住。又責備眾雲，叫它們的活動停住。同時干預眾天軍權下的風暴，免得我的約受破壞。我下來時，萬有開始運轉，我到達以後，萬有皆得著生命。我沒有讓我的民被趕散，卻將我的律法賜給他們，光照他們，以致他們能藉著這一切的作為，得以存活，並享長壽，不至於滅亡。<sup>11</sup> 我領你們進入這地，賜你們葡萄園。又賜給你們城邑，非你們所建造的，你們就住在其中。<sup>237</sup> 這樣我就成就了我們的約，就是我應許給你們列祖的。<sup>12</sup> 現在你們若聽你們列祖的話，我就永遠記念你們，蔭庇你們。你們必不再受敵人的侵擾。全地的人都認識你們的地業，你們的後裔成為獨一的民，列國必如此說：“看哪，多麼忠心的民！因為他們信上主，上主就釋放他們，栽種他們。”我必栽種你們，如同我喜悅的葡萄園。我要牧養你們，如同我喜愛的羊。我吩咐雨水和甘露，你們就得到豐足的雨水。

---

<sup>233</sup> 書 24:3。

<sup>234</sup> 書 24:4 與跟著的節數。

<sup>235</sup> 出 14:8。

<sup>236</sup> 詩 18:9。

<sup>237</sup> 書 24:13。

<sup>13</sup> 到了末後，你們和子孫必得永生。我要收取你們的靈魂，使你們暫時安息，直到這世界的日子滿足。到時，我必使你們的心轉向你們列祖，又使你們列祖的心轉向你們。外邦人因你們的緣故，就知道我的揀選沒有落空。」<sup>238</sup> 以上乃是上主今夜對我所說的話。」<sup>14</sup> 眾百姓異口同聲回答約書亞說：「上主是我們的上帝，我們單單事奉他。」

<sup>239</sup> 那天，眾人同享豐富的筵席，更新的儀式維持了二十八天。

#### 約書亞離世前的囑咐

**24** <sup>1</sup> 這事以後，嫩的兒子約書亞再召集以色列全會眾，對他們說：「看哪，上主在你們當中作了見證。我今日呼天喚地向你們作見證，<sup>240</sup> 你們若繼續事奉上主，就必作他獨特的民；但你們若不願意事奉他，打算要聽從你們所住這地的亞摩利人的神，今天就在上主面前說清楚，然後只管去事奉他們。至於我和我家，我們必定事奉耶和華。<sup>241</sup>

<sup>2</sup> 全會眾大聲痛哭，說：「或許上帝算我們配得作他的民；我們寧願因敬畏他而死，也不願從地上被塗抹。」<sup>3</sup> 嫩的兒子約書亞祝福百姓，親吻他們，說：「願你們的話在我們上主面前得蒙憐恤，願他差天使來守護你們。我死了以後，你們要記念我，還有上主的朋友摩西。永遠不可讓他和你們所立的約離開你們。」約書亞打發百姓各歸自己的地業去。<sup>242</sup> <sup>4</sup> 約書亞躺在床上，打發人去把祭司以利亞撒召來，對他說：「看哪，這百姓必踏上叛逆的路，這是我現在親眼看到的。可是你還與他們在一起時，務要剛強壯膽。」約書亞吻別以利亞撒和他的父親和眾兒子，又祝福他說：「願上主，你們列祖的上帝指引你和

---

<sup>238</sup> 瑪 4:6。

<sup>239</sup> 書 24:24, 17 與跟著的節數。

<sup>240</sup> 申 4:26。

<sup>241</sup> 書 24:15。

<sup>242</sup> 書 24:28。

這百姓的道路。」<sup>5</sup>說完了話，就把腳收在床上，與列祖同睡；他的兒子將手按在他的眼睛上。<sup>243</sup> <sup>6</sup>以色列全會眾一同聚集，為要埋葬他。他們大大的哀悼約書亞，說：

「當為這飛鷹的翅膀哀悼，  
因為他飛去，遠離了我們。  
要為這幼獅的大能哀悼，  
因為他從我們當中隱藏了。」

誰能告訴公正的摩西，我們在這四十年間，有一個像他一樣的首領？」哀悼完了，他們親手將約書亞葬在以法蓮山地，然後各歸自己的帳棚去了。<sup>244</sup>

#### 基納斯被立·罪人的悔改

**25** <sup>1</sup>約書亞死後，以色列地太平了一段日子。後來非利士人計劃攻打以色列人。以色列人便求問上主說：「我們應否上去與非利士人爭戰？」<sup>245</sup> 上帝回答他們說：「你們若有潔淨的心，只管上去作戰；但你們的心若是不潔的，就不能上去。」他們問道：「我們怎麼知道眾民的心是否一樣的呢？」上帝對他們說：「當按著支派拈鬮，然後為所拈著的支派拈出第二鬮，你們就知道誰的心是潔淨的，誰是不潔的。」<sup>2</sup> 百姓說：「請先在我們當中立一人作首領，我們立時就拈鬮。」上主的天使對他們說：「就立一個首領吧。」百姓說：「上主，我們該立誰？誰配作首領？」上主的天使說：「在迦勒支派拈鬮；拈著了哪一個，那一個就要治理你們。」他們於是在迦勒支派拈鬮，結

---

<sup>243</sup> 創 49:33; 46:4。

<sup>244</sup> 書 24:30, 28。

<sup>245</sup> 士 1:1。

果拈著了基納斯，他們便立他作以色列人的首領。<sup>246</sup>

<sup>3</sup> 基納斯對眾人說：「把你們各支派的人帶到我這裡，好聽上主的話。」百姓聚集在基納斯面前，他對他們說：「你們知道上主的朋友摩西吩咐你們，要謹守遵行律法，不可偏離左右。<sup>247</sup> 約書亞接著摩西治理我們，也作了同樣的吩咐。現在，看哪，我們從上主的口聽說你們的心被玷污了，上主吩咐我們按著支派拈鬮，看是誰背棄了上主我們的上帝。他的怒氣豈不向這百姓發作嗎？我今天向你們承諾，即使是我自己家裡的人被拈出為罪人，我也不會饒恕他，必用火把他燒死。」百姓回答說：「你的建議甚好，我們照著行吧。」<sup>4</sup> 基納斯把眾民召來，按著支派拈鬮，結果從猶大支派拈出三百四十五人，從呂便支派拈出五百六十人，從西緬支派拈出七百七十五人，從利未支派拈出一百五十人，從以薩迦支派拈出六百六十五人，從西布倫支派拈出五百四十五人，從迦得支派拈出三百八十人，從亞設支派拈出六百六十五人，從瑪拿西支派拈出四百八十人，從以法蓮支派拈出四百四十八人，從便雅憫支派拈出二百六十七人。被拈著在罪中的總人數是六千一百一十名。基納斯將他們全部囚禁起來，直到得知該如何處置他們。<sup>5</sup> 基納斯說：「上主的朋友摩西豈不曾指著這些人說：『又怕你們中間有惡根生出苦菜和茵蔯來』？<sup>248</sup> 我們如今要稱頌上主，他顯明這些人的詭計，不容他們的惡行敗壞眾民。因此要將烏陵和土明拿來，並且把祭司以利亞撒召來，讓我們藉著他求問上主。」<sup>6</sup> 隨後，基納斯、以利亞撒、眾長老和全會眾一同祈禱，說：「上主，我們列祖的上帝，求你將真理啟示你僕人，我們已經找出不信的人。自從你領我們列祖出埃及，就一直為我們列祖行神蹟奇事，直到如今，他們卻不信你。」上主回答說：「首先要審問被拈著的人，讓他們承

---

<sup>246</sup> 書 19:1。

<sup>247</sup> 書 1:7; 申 28:14。

<sup>248</sup> 申 29:18。



認自己的詭詐和所犯的罪，之後你們要用火燒死他們。」

<sup>7</sup> 基納斯於是把他們帶出來，對他們說：「看哪，你們知道從前亞干犯罪，既被拈出為罪人，就說出自己所作的一切。現在你們要同樣向我們承認所犯的過惡和詭詐。你們若說出真相，即使現在就死了，或許上帝叫死人復活時，會憐憫你們，誰知道呢？」<sup>8</sup> 他們當中一個名叫以拉士（Elas）的人說：「我們豈不即將面臨死亡，被火燒死嗎？但是我告訴你，先生，我們的罪惡並非一式一樣的。你如果想找出真相，必須個別審問各支派的人；旁觀的人就能辨別他們所犯的罪。」<sup>9</sup> 基納斯於是按著支派查問各人。他首先審問自己支派的人，他們說：「我們複製在曠野所造的牛犢。」基納斯接著審問呂便支派的人，他們說：「我們獻祭給這地的民的神明。」基納斯審問利未支派的人，他們說：「我們試驗會幕，看它是否聖潔的。」基納斯審問來自以薩迦支派的群眾，他們說：「我們求問偶像的魔鬼，看他們是否能作清楚的啟示。」基納斯審問西布倫支派的人，他們說：「我們吃自己兒女的肉，為要知道上帝是否會看顧他們。」基納斯審問但支派的人，他們說：「亞摩利人教我們造他們的偶像，以致我們也可以教兒女如何行。看哪，那些東西就藏在亞伯拉罕山下的一堆泥土裡。你打發人去，就能找出來。」基納斯於是打發人去，便找了出來。他接著審問拿弗他利支派的人，他們說：「我們造（或作：敬拜）亞摩利人所造（或作：敬拜）的偶像。看哪，它們就藏在以拉士的帳棚裡，是他提議你審問我們的。你打發人去，就能找出來。」基納斯於是打發人去，便找了出來。<sup>10</sup> 隨後，基納斯審問迦得支派餘下的人，他們說：「我們互相與別人的妻子行淫。」基納斯又審問亞設支派的人，他們說：「我們發現了七個鑲有寶石的金偶像，就是亞摩利人稱為精靈的。我們將偶像連同寶石拿去，收藏起來。看哪，它們如今藏在示劍山的山頂。你打發人去，就能找出來。」基納斯於是打發人上山，取得金偶像。<sup>11</sup> 亞摩利人相信，他們若呼求精靈，就能知道每時

每刻該作的事。精靈是七個罪人在洪水之後所造的；他們的名字是：迦南、弗狄、設拉（Selath）、寧錄、以拉發（Elath）、底沙發（Desuath）。世上沒有巧匠能雕刻或繪製這樣精緻的雕像。寶石用釘裝嵌在偶像上，供人敬拜。這些寶石包括水晶和綠玉髓，都是從哈腓拉地帶來的；寶石上有孔。其中一顆寶石是在上面切割的，另一顆好像帶斑點的金綠玉髓，其切割面發光，彷彿要將藏於底下的深處之水啟示出來。<sup>249</sup> <sup>12</sup>這就是亞摩利人藏在他們聖所的寶石，其價值連城，無法估計。寶石能發出天然的大光，因此在夜間進聖所的人也不需要別的燈照明。其中一顆切割成有孔的寶石彷彿用刷子潔淨了，能發出更燦爛的光。若有亞摩利人盲了，他只要把眼睛放在這寶石上，就能恢復視力。基納斯發現了寶石，即時藏起來，直到他知道該如何處置它們。<sup>13</sup>隨後，基納斯審問瑪拿西支派的群眾，他們說：「我們只是玷污了上主的安息日。」基納斯又審問以法蓮支派的群眾，他們說：「我們要自己的兒子和女兒經火，為要知道所聽到的，是否有直接的證據，證明屬實。」基納斯最後審問便雅憫支派的群眾，他們說：「我們在這個時候試驗律法書，看其中所記載的，到底是上帝所寫的，還是摩西的教導。」

#### 罪人受罰 · 十二塊石子

26 <sup>1</sup>基納斯將他們的話全部寫在書上，然後在上主面前讀出來，上帝對他說：「把這些人連同他們一切所有的、所發現的，都放在翡遜（Fison）河的河床，用火燒死他們，好止息我對他們的怒氣。」<sup>2</sup>基納斯說：「我們該把寶石燒掉，還是拿來獻給你？從來沒有人見過這樣的寶石。」上帝說：「上帝若是奉他自己的名取去禁物，人可以做甚麼？現在只管將寶石和書上所記的一切東西拿去。作出了安排以後，要將寶石連同書放在一旁，因為火不能燒毀它們。之後我必指示你該

---

<sup>249</sup> 創 2:11 與跟著的節數。

如何毀滅它們。至於那些人和其餘所發現的一切，你要用火燒掉。當百姓聚集時，要對他們說：『凡離棄上帝的，必有同樣的下場。』<sup>3</sup> 這些人被燒死之後，你要將寶石和書送到山頂，放在新祭壇的旁邊；寶石既不能用火燒毀，又不能用鐵器割裂，也不能用水覆蓋。我吩咐雲，雲要去採集甘露，灑在書上，塗抹寫在上面的一切字，因為只有未曾服侍世人的水才能將它們塗掉。之後我要發出電光，將書焚毀。<sup>4</sup> 至於寶石，我吩咐天使，他要把寶石拿去，放在海的深淵。我向深淵發出命令，深淵便開口將寶石吞下去。寶石給亞摩利人的偶像玷污了，不能留在世上。我吩咐另一個天使，他要從七塊寶石的來源地取來十二塊石子。你將寶石送到山頂時，便會發現石子。要將它們鑲在以弗得上，好與摩西在曠野時鑲在胸牌上的十二顆寶石成為配對；然後要按照十二支派的名字獻上它們。不要說：『我怎麼知道哪塊石是屬於哪支派的？』看哪，我會把相配的支派名字和石的名字告訴你，各支派的名字分別刻在石上。」

<sup>5</sup> 基納斯將所找到的東西和犯罪的人一併帶來，然後召集眾民，對他們說：「看哪，你們知道上帝一直向我們行神蹟奇事，直到今天。看哪，我們搜尋用巧計作惡、干犯上主和以色列的人，上帝就按照他們的作為，將他們顯明。願預備在你們當中行惡的人受咒詛。」眾民回答說：「阿們，阿們。」基納斯隨即用火燒死犯罪的人，以及在他們當中所發現的東西，只是沒有燒毀寶石。

<sup>6</sup> 那時，基納斯在心裡盤算，是否要將寶石一併燒毀。最後，他將它們扔在火中。寶石丟在火裡，火就立時熄滅。基納斯揮動鐵劍，欲擊破寶石，可是劍一碰到寶石，鐵就鎔了。他又嘗試用水塗掉書上的字，但是水倒在書上，就凝固了。基納斯看見這一切，便說：「願頌讚歸於上帝，他為人的兒子行了這麼多的大能奇事。上帝起初造了亞當，將萬有指示他。亞當犯罪，上帝就拒絕賜這一切給他（他沒有將萬有指示全人類，免得他們掌管一切）。」<sup>7</sup> 說完了話，基納斯將

書和石放在山頂的新祭壇旁邊，正如上帝吩咐他的。他在新祭壇上獻上平安祭和燔祭，那天的燔祭品共有二千只原隻焚燒的祭牲。眾民擺設筵席，一同歡宴。

<sup>8</sup> 同一個晚上，上帝作工，正如他先前告訴基納斯的。他吩咐雲，雲就從樂園的冰雪取甘露，傾注在書上，把上面的字塗掉。之後有天使來將書燒毀。另一個天使把寶石扔在海中心，他吩咐海的深淵吞下所有寶石。另一個天使拿來十二顆石，放在他從前取七顆寶石的地方，把以色列支派的名字分別刻在石上。

<sup>9</sup> 第二天早上，基納斯醒來，在擺放七顆寶石的位置發現十二顆石。刻在石上的圖像彷彿眼睛的樣式。<sup>10</sup> 第一顆石如同紅寶石，上面刻有呂便支派的名字。第二顆乃是從象牙切割出來，如同紅璧璽，上面刻有面緬支派的名字。第三顆如同綠寶石，上面刻有利未支派的名字。第四顆名叫水晶，如同紅玉，上面刻有猶大支派的名字。第五顆如同綠玉髓，帶有藍寶石的色彩，上面刻著「以薩迦支派」。第六顆如同碧玉，上面寫著「西布倫支派」，其雕刻（如同金綠玉髓）帶有不同的斑紋。<sup>11</sup> 第七顆如同紫瑪瑙，上面刻有但支派的名字，其雕刻發光，如同海的深淵。第八顆如同紫水晶，上面寫著拿弗他利支派的名字，是從鑽石切割成的。第九顆如同白瑪瑙，來自俄斐山，上面寫著「迦得支派」，其雕刻屬於刺穿類型的。第十顆如同金橄欖石，看來像是從提幔來的石，上面的雕刻是凹陷的，寫著「亞設支派」。第十一顆如同水蒼玉，上面寫著約瑟支派的名字，是從利巴嫩取來的。第十二顆如同紅瑪瑙，上面寫著「便雅憫支派」，是從錫安的高處切割出來的。<sup>250</sup>

<sup>12</sup> 上帝對基納斯說：「把這十二顆石連同我在何烈山上賜給摩西的法版，一併存放在上主的約櫃裡；它們要留在那裡，直到那奉我名建殿的耶哈（Jahel）興起，那時他要把寶石放在兩個基路伯上，它們

---

<sup>250</sup> 出 28:17-20。

就在我面前成為以色列家的紀念。<sup>13</sup> 當我百姓所犯的罪到達頂點，而敵人掌管我的殿時，我要把這些石、法版和先前的寶石一併拿走，存放在它們原來的地方，直到我記念這世界，審判地上的民。到時，我從眼未曾見、耳未曾聞、人的心未曾想過的地方，提取它們和比它們更好的，直到有相仿之物在世上出現。義人必不缺乏太陽或月亮的光輝，因為有最貴重的寶石作他們的光。」<sup>251</sup> <sup>14</sup> 基納斯起來說：「看哪，上帝為世人預備了這麼多的好處，可是因為人犯罪，就失去了這一切。我現在知道世人是軟弱的，他們的生命本應空空如也。」<sup>15</sup> 說完了話，基納斯將寶石拿去。就在那一剎那間，彷彿有日光傾注在石上，大地也因石的光而發出光芒。基納斯將它們與法版一同放在上主的約櫃裡，正如所吩咐他的。它們就一直存在那裡，直到今天。

### 基納斯得勝

27 <sup>1</sup> 隨後，基納斯帶領百姓中三十萬武裝士兵，上去打亞摩利人。他在第一天擊敗八十萬敵軍，第二天殺了五十萬人。<sup>2</sup> 到第三天，百姓中的一些人發怨言，埋怨基納斯說：「看哪，如今只有基納斯一人在家中，忙著與妻妾共歡。他卻差我們到戰場來，為要使我們死在敵人面前。」<sup>3</sup> 基納斯的僕人聽聞這話，便回去向他報告。他於是打發五十夫長，去捉拿說他壞話的其中三十七人，把他們囚在監裡。<sup>4</sup> 他們的名字是利托斯（Leetuz）、比吐（Betul）、以發（Efal）、丟瑪（Dealma）、亞拿發（Anaf）、迪卡（Desca）、比撒（Besac）、迦提（Getel）、亞拿爾（Anael）、亞拿心（Anazim）、挪押（Noac）、設黑（Cehec）、寶押（Boac）、奧寶（Obal）、以押巴（Iabat）、以拿特（Enath）、伯特（Beath）、謝勒（Zelut）、以霍（Effor）、以山（Ecent）、底發（Deffaf）、亞比單（Abidan）、以撒（Esar）、摩押（Moab）、

<sup>251</sup> 賽 64:4。

都沙（Duzal）、亞撒（Azat）、法勒（Felac）、以迦（Igat）、謝發（Zefal）、以利亞沙（Eliesor）、以迦（Ecar）、謝伯（Zebat）、色比（Sebet）、尼撒（Nesach）、設利（Cere）。五十夫長按照基納斯的命令，將他們關起來，基納斯說：「上帝藉我的手拯救他的民以後，我便懲罰他們。」

<sup>5</sup> 接著，基納斯吩咐五十夫長說：「去，在我的人當中挑選三百兵馬，不要讓任何人知道我出去打仗的時間。叫兵馬作好準備，要隨傳隨到，在夜間也要警醒候命。」<sup>252</sup> <sup>6</sup> 基納斯打發密使作探子，去打聽亞摩利營的主要據點。密使於是出去窺探敵軍營地，發現他們主要在懸崖擺陣，且正在部署來攻打以色列人。密使回去，將一切報告基納斯。基納斯連夜和三百兵馬起來，手拿號角，一同起行。當他們接近亞摩利營時，他對隨行的人說：「你們留在這裡。我要獨自去窺探亞摩利人的營。我若吹號角，你們就下來；聽不到角聲，就不要去找我。」<sup>253</sup>

<sup>7</sup> 基納斯一個人下去。他首先祈禱說：「上主，我們列祖的上帝，你曾經指示僕人，你必因你的約而在末時行神蹟奇事。現在求你向你僕人行一個神蹟，我就去攻打你的敵人，使列國和你的民知道，上主並非靠軍隊的勢力施行拯救，卻是用馬兵的能力。唯願他們認識你今天藉我而行的拯救之記號！看哪，我要拔劍出鞘，讓它在亞摩利人的營發光。亞摩利人若認出我就是基納斯，我便知道你已經將他們交在我手中。但是他們若認不出是我，以為我是別人，那麼我就知道你沒有垂聽我的祈禱，倒把我交到敵人手裡。即使我被處死，我明白這是因為我自己的錯失，上主才不聽我的祈禱，將我交給敵人。但是他必不至因為我的死，就毀滅他的產業。」

<sup>8</sup> 祈禱完畢，基納斯便出去。他聽到很多亞摩利人說：「起來，

---

<sup>252</sup> 士 7:8。

<sup>253</sup> 士 7:9-18。

我們去攻打以色列人。當知道我們的精靈在他們那兒，她們必將以色列人交在我們手中。」<sup>9</sup> 基納斯起來，上主的靈臨到他，他便將劍拔出。劍在亞摩利人面前發光，如同電光。他們看見了，便說：「這豈不是基納斯曾經用來刺傷我們多人的劍？我們所說的話不錯，因為精靈已將以色列人交在我們手中。看哪，亞摩利人必在今天擺設筵席，因為我們的敵人已交在我們手裡。因此，現在要起來，各人繫上劍，去攻打他們。」<sup>10</sup> 基納斯聽了他們的話，上主的靈臨到他，他便變成另一個人的樣式，下到亞摩利人的營，開始擊打他們。上主差依迦特（Ingethel）到他面前，他是掌管隱密事的天使，常常在暗中工作，還有另一個大能的天使幫助他。依迦特擊打亞摩利人的眼睛，使他們看見自己人時，卻以為是敵人，就彼此殘殺。以軍事力量著名的天使謝路爾（Zeruel）扶著基納斯的雙臂，免得他的手發沉。基納斯一共殺了四萬五千名亞摩利人。他們彼此殘殺，又死了四萬五千人。<sup>11</sup> 基納斯擊殺亞摩利大軍之後，想鬆開劍把，因為他的手黏住劍把，不能鬆開，他的右手從劍得著力量。<sup>254</sup> 亞摩利人當中的一些生還者逃到山裡去。基納斯正盤算如何鬆開黏住劍把的手，他四周觀望，看到一個亞摩利人在逃命，就拿住他，對他說：「我知道亞摩利人已被消滅，現在你告訴我如何鬆開這黏住劍把的手，我就饒你一命。」亞摩利人說：「去從希伯來人中找一個人，將他殺死；趁他體內的血還熱，把你的手放在他的身體底下；你得了他的血，手就自然會鬆開。」基納斯說：「我以活著的上主說這話，如果你剛才說：『去從亞摩利人中找一個人，』我就會釋放你，另外去找一個人。但是你既然說：『從希伯來人』，就顯明了你的仇恨。你自己的話指證了你，所以你怎樣說，我就怎樣作在你身上。」話一說完，基納斯就殺了他，趁他體內的血仍熱，把手放在他的身體底下；得了他的血，手就鬆開了。<sup>12</sup> 那時，基納斯離開那裡，脫去衣服，投進河裡洗淨自己。既從河裡上

---

<sup>254</sup> 撒下 23:10。

來，便換上衣服，回僕人那裡。上主使眾人在夜間沉睡，一點也不知道基納斯所作的事。基納斯來喚醒他們。眾人看見他，舉目觀望，看哪，野地上佈滿了屍體；眾人驚訝地彼此相望。基納斯對他們說：「你們為甚麼驚奇？人的道路豈能與上帝的道路相比？在人來說，多數的會戰勝少數的。但是對上帝而言，他怎樣決定，事情就怎樣成就。上帝若要藉我的手救這百姓，你們為甚麼驚奇呢？起來，繫上你們的劍，我們回家去。」

<sup>13</sup> 以色列人聽說基納斯憑雙手成就了拯救，就一同來迎接他，對他說：「願頌讚歸與上主，他在百姓中立了你作首領，又向我們顯明他對你說的話是可信的；我們所聽到的，現在已親眼看見。出於上帝話語的作為，如今證明是真實的了。」<sup>14</sup> 基納斯對他們說：「去問你們的兄弟，叫他們告訴你們，他們曾在戰場上出了多少力。」跟隨他出去的人說：「我們以永活的上主說，我們沒有出去打仗，甚至不知道發生了甚麼事，當時我們一覺醒來，只看見遍地屍首。」百姓回答說：「我們現在明白，上主決定要救他的子民。他不須要群眾的力量，他所要的，是聖潔的心。」

<sup>15</sup> 基納斯對囚禁犯人的五十夫長說：「把發怨言的人提到這裡，且聽他們有甚麼話要說。」他們來了，基納斯就對他們說：「告訴我，你們看到了甚麼，以致要在人前發怨言。」他們說：「為甚麼問我們？現在只管吩咐人用火燒我們。我們的罪不在於當下所要說的話。叫我們死的，乃是先人所犯的罪。從前那些人認了罪，隨即被燒死。我們也在他們的罪中有份，說：『或許大家不會發現我們，』就逃過了他們。我們的罪被公開，成為鑒戒，實在無可口非，我們委實說了你的壞話，誹謗了你。」基納斯說：「你們既然承認自己的罪，我怎能憐恤你們呢？」基納斯吩咐人用火把他們燒死，然後將他們的骨灰撒在翡遜河的河床。從前他也曾把不少罪人丟在那裡。<sup>16</sup> 基納斯



治理百姓五十七年，以色列的敵人都懼怕他。<sup>255</sup>

### 基納斯的約

**28** <sup>1</sup> 基納斯離世的日子臨近，他打發人召集眾人，包括兩位先知雅比（Jabis）和非尼哈，還有祭司以利亞撒的兒子非尼哈，對他們說：「看哪，上主把末時的一切神蹟奇事都告訴了我。<sup>2</sup> 今天我要與你們立約，叫你們不離棄上主你們的上帝。你們親眼目睹發生在罪人身上的事，也聽到他們自願認罪，又看見上主我們的上帝怎樣毀滅他們，因為他們違背了他的約。因此，當饒恕你們家人和兒女的過犯，不要離開上主你們上帝的道路，免得上主毀滅他自己的產業。」

<sup>3</sup> 祭司以利亞撒的兒子非尼哈說：「如果基納斯和眾先知、長老吩咐我，我就把我父親臨終的話告訴大家，不隱瞞他於靈魂被提之際所吩咐我的話。」基納斯、眾先知和長老說：「只管說吧，非尼哈。祭司是負責看守上主我們上帝誠命的，他的嘴唇發出真理，他的心發出亮光，還有誰可以在他面前說話？」<sup>4</sup> 非尼哈便說：「我父親臨終時，囑咐我說：『你要對以色列人如此說：‘三天之前，當你們眾人一同聚集時，上主夜間在夢中向我顯現，對我說：“看哪，你和你列祖都知道，我怎樣在我子民中勞苦作工。但你死了以後，這百姓將起來，轉離我的誠命，敗壞自己。我必向他們發烈怒。但我又回想，在創造世界之前，世人還不存在，世上並沒有罪；那時，我說我要創造世界，世人要稱頌我。我要栽種一個大葡萄園，從中揀選一枝葡萄樹；我必眷顧它，以我的名稱呼它，它將永遠屬我所有。然而，當我按著我的話造了萬有之後，那以我聖名為名的樹卻不承認我，不知道我就是栽種它的主，竟然毀壞自己的果子，不把果子獻給我。’’』這就是父親吩咐我對這百姓說的話。」<sup>5</sup> 基納斯、眾長老和全會眾高聲呼喊，大大的哀悼和痛哭，直到黃昏，他們說：「若不是羊犯罪違背主

<sup>255</sup> 士 3:8-11。

人，牧人怎會毀滅自己的羊？上帝如今要按他豐盛的慈悲饒恕我們，因為他曾在我們中間勞苦作工。」

<sup>6</sup> 他們坐下來，聖靈就降在基納斯身上，住在他裡面，使他彷彿進入出神的狀態，<sup>256</sup> 他便作預言，說：「看哪，從前我未曾指望的，現在看到了；從前不明白的，如今認識了。聽啊，地上的民，早在世界敗壞之前，已經有人在我之先看見這時刻，且發出了預言。你們現在可以按他們所說的，認識那預先設定的預言。<sup>7</sup> 看哪，我見到沒有燒著的烈火；又聽到沒有根基的泉源發出水聲。我看不見群山之峰，也看不見穹蒼之頂。萬物都沒有外貌，都是不可見的，也不存在於任何地方。雖然我的眼睛並不認識所看到的，但是我的心卻知道當說甚麼。<sup>8</sup> 我觀看，看哪，有火光從那沒有燒著的烈火發出，彷彿為自己鋪設平台。地面好像蜘蛛網一樣，樣式像盾牌。這個根基完成以後，看哪，我見到泉源攪動，有沸騰的泡沫冒出來；看哪，它彷彿變成另一個根基。就在上層和底層的根基中間，那看不見之地的光彷彿生出了人的形像；他們四處遊行。看哪，有聲音說：『這要成為世人的根基，他們要住在根基中間七千年。』<sup>9</sup> 底層的根基是用固體造的，上層則是泡沫。那看不見之地的光所生出的，被稱為『人』。將來必有人犯罪背叛我。日子滿足了，那火光必熄滅，泉源也止息，他們也必改變形像。」

<sup>10</sup> 基納斯說完了話，就回復知覺，醒過來了。但是他並不明白自己方才所說的話，以及所看見的異象。他只是對百姓說：「假如義人死了以後，可以進入這樣的安息，我們就一定要死，以致能進入不朽壞的世界，從此與罪告別。」<sup>257</sup> 說了這話，基納斯就與列祖同睡了。百姓為他哀悼三十天。

---

<sup>256</sup> 民 24:17; 結 8:1 (20:1 與跟著的節數)。

<sup>257</sup> 民 23:10。

## 西布勒 (Zebul)

29<sup>1</sup> 基納斯死後，以色列人立西布勒作他們的領袖。<sup>258</sup> 那時，他召集眾百姓，對他們說：「看哪，我們知道基納斯一生勞苦，為我們作工。他若是有兒子，理應由他兒子治理這民。但如今他既然只留下女兒，我們就應該讓她們在百姓中領受更豐厚的產業，因為她們父親生前堅決不將產業分給她們，唯恐有人稱他為貪婪的、貪得無厭的。」<sup>259</sup> 百姓說：「凡你看為美的事，只管照著行。」<sup>2</sup> 基納斯生前有三個女兒，大女名叫艾蒂瑪 (Ethemā)，第二個叫菲拉 (Feila)，最小的叫洗法 (Zelfa)。西布勒把腓尼基人周圍的地分給基納斯的大女兒，把以革倫的橄欖樹叢分給第二個女兒，卻把亞實突四周的田地分給小女兒。<sup>260</sup> 西布勒又將她們許配給人，大女兒嫁給以利色芬 (Elisefan)，第二個女兒的丈夫是奧狄希 (Odihel)，小女兒的丈夫名叫杜爾 (Doel)。<sup>3</sup> 西布勒為上主設立了一個櫃，供以色列人投入捐項和銀子。<sup>261</sup> 他對百姓說：「看哪，若有人願意將金子和銀子獻給上主，就當把捐獻帶到示羅，投進上主的櫃裡；只是人不可以把屬於偶像的東西投入櫃中，獻給上主，因為上主不願意看見被禁止的可憎之物，免得你們干擾上主的會眾。發作了的怒氣已經足夠。」於是所有人，從男到女，都按照心裡的感動，把金子和銀子送去。凡獻上的，都稱過了：共有二十他連得 (talents) 金子、二百五十銀子。<sup>4</sup> 西布勒作士師二十五年，治理百姓。他完成了一生的職事，就打發人將眾百姓召來，對他們說：「看哪，我快要離開這世界；你們要察看我們列祖所留下的見證，你們的心不能像海裡的波浪。然而，正如海浪單單認識大海，對於其他的事卻是一無所知的，你們的心也要單單思念關乎律

---

<sup>258</sup> 士 9:28-41。

<sup>259</sup> 民 36。

<sup>260</sup> 書 15:46 與跟著的節數。

<sup>261</sup> 代下 24:8; 王下 12:9-16。

法的事。」西布勒與列祖同睡，葬在父親的墳墓裡。

### 底波拉

**30** <sup>1</sup>那時，以色列人當中沒有可以立為士師的；百姓的心敗壞，忘記了應許，違背上主的僕人摩西和約書亞所吩咐他們的道，<sup>262</sup> 他們與亞摩利人的女兒行起淫亂，且跪拜她們的神。<sup>263</sup> <sup>2</sup>上主向他們發怒，差天使到來，對他們說：「看哪，我從地上的眾支派中揀選了一個民族。我曾經應許說，我的榮耀要住在世上，與他們同在；我打發我僕人摩西到他們當中，宣告我的律法和誠命；他們卻違背我的道。<sup>264</sup> 看哪，現在我必激動他們的敵人，使他們統治以色列人。然後他們便說：『我們違背上帝的道，偏離我們列祖所行的路，因為這個緣故，災禍才臨到我們。』<sup>265</sup> 將來必有一個婦人治理他們，引領他們四十年，光照他們的心。」<sup>3</sup> 這事以後，上主激動夏瑣王耶賓，他就開始攻打以色列人。夏瑣的將軍名叫西西拉，率領鐵車八千輛，來到以法蓮，攻打以色列人。以色列人非常怕他，在西西拉作將軍的日子，他們一直不能抵禦他。<sup>266</sup> <sup>4</sup>以色列人因戰敗而受到重大的屈辱，一同在猶大山上聚集，說：「我們自以為比列國更蒙福，看哪，我們如今受辱，遠超過各民各族。我們不能住在自己的地土上，且受敵人管治。到底是誰向我們作了這事？這豈不是因為我們自己的惡行，因為我們離棄了列祖的上主，行在無益的道路上？」<sup>267</sup> 現在讓我們當中從男到女、從孩童到吃奶的，一同禁食七天。<sup>268</sup> 或許上帝會與他的產

<sup>262</sup> 士 2:17。

<sup>263</sup> 民 25:1 與跟著的節數。

<sup>264</sup> 士 2:1-3, 17。

<sup>265</sup> 士 2:3。

<sup>266</sup> 士 4:2 與跟著的節數。

<sup>267</sup> 耶 2:8。

<sup>268</sup> 撒 15:3; 22:19。

業和好，不毀滅他葡萄園的枝子，誰知道呢？」

<sup>5</sup> 百姓於是一同懺悔，禁食七天。到了第七天，上主差底波拉到他們那裡，對他們說：「羊被牽到宰殺之地，豈能回應宰羊的人？宰羊的人心裡難過，但也只好與羊一樣，默不作聲。<sup>269</sup> 你們如今就好像我們上主面前的羊，他領你們進入雲裡的高處，在你們腳下安放了天使，為你們訂立律法，藉先知曉諭你們，藉領袖更正你們，又向你們行了很多神蹟奇事；為了你們的緣故，他吩咐光體，日頭就在指定的地方停留，月亮也止住；當敵人來攻擊你們的時候，他從天上降大冰雹在他們身上，打死他們。<sup>270</sup> 摩西、約書亞、基納斯和西布勒吩咐你們，你們卻不聽從。<sup>6</sup> 他們還在生時，你們彷彿仍然事奉你們的上帝；可是他們一旦死了，你們的心也跟著死了。你們好像扔進火裡的鐵，被烈火熔化成鋼水，可是一旦從火裡出來，又回復原本的剛硬。同一道理，有人提醒你們，燃燒你們，你們倒還受教；但他們一旦死了，你們就將訓誨忘記得一乾二淨。<sup>7</sup> 看哪，上主今天便要憐憫你們，這不是因為你們的緣故，而是因為他與你們列祖所立的約，他曾經起誓，說永不離棄你們。（然而，當知道，在我離去之後，你們又會繼續犯罪，直到你們的終局臨到。）因為這個緣故，上主必在你們中間行奇事，將敵人交在你們手中。我們的列祖已經死了，可是那與他們立約的上帝就是生命。」

### 西西拉的敗亡

31 <sup>1</sup> 底波拉打發人將巴拉召來，對他說：<sup>271</sup> 「起來，要如勇士束腰，<sup>272</sup> 下去攻打西西拉，因為我看見星宿與你並肩作戰，從軌道攻

<sup>269</sup> 賽 53:7。

<sup>270</sup> 書 10:11-13。

<sup>271</sup> 士 4:6。

<sup>272</sup> 伯 38:3 (40:7)。

擊西西拉。<sup>273</sup> 我又看見那本不能離開自己軌道的雷光也出來，要破壞西西拉軍隊的鐵車，<sup>274</sup> 全軍以西西拉為榮，西西拉說：『我要以我大能的軍隊，下去攻打以色列。我必掠取他們的物資，將掠物分給我的僕人，又要娶以色列人的美女為妾。』<sup>275</sup> 因為這個緣故，上主說，他要用一個弱女子的膀臂擊打他，女孩子要取去他的掠物。上主要將西西拉交在一個婦人手裡。<sup>276</sup> <sup>2</sup> 底波拉、巴拉和百姓下去迎戰敵人，上主立時干預星宿的軌道，對星宿說：「快去，因為你們的敵人臨到了；要擊打他們的手，碾碎他們心中的能力，因為我必與你們同去，好叫我的民得勝。即使他們犯罪，我仍然要憐憫他們。」上主說完了話，星宿立時從天上下來爭戰，焚燒敵人，正如上主所吩咐的。<sup>277</sup> 在一個鐘頭之內，被殺的人一共是九萬七千人的九十倍；可是，星宿沒有殺死西西拉，因為這是上主的吩咐。

<sup>3</sup> 西西拉騎馬逃跑，要救自己的性命。那時，基尼人希百之妻雅億裝扮自己，出來迎接西西拉。雅億非常美麗動人。<sup>278</sup> 她看見西西拉，便對他說：「請我主進來，吃點東西，睡到黃昏；我要打發僕人與你同去。因為我知道你不會忘記我，將來必報答我。」西西拉就進了她的帳棚，發現有玫瑰花撒在床上，便說：「我若能脫險，就必到我母親那裡，我要娶雅億為妾。」<sup>279</sup> <sup>4</sup> 那時，西西拉感到渴了，便對雅億說：「求你給我一點水喝，因為我快要暈倒了，我的靈魂像烈火在燃燒，我彷彿看到滿天星斗呀。」雅億對他說：「你稍作休息，

---

<sup>273</sup> 士 5:20。

<sup>274</sup> 出 14:25。

<sup>275</sup> 士 5:30; 出 15:9。

<sup>276</sup> 士 4:9。

<sup>277</sup> 士 5:20。

<sup>278</sup> 士 4:15, 17 與跟著的節數。

<sup>279</sup> 士 5:28。

然後才好喝水。」<sup>280</sup> <sup>5</sup> 西西拉睡了以後，雅億到羊群裡去擠奶。她一面擠奶，一面說：「上主，求你記念當初在地上造各民各族的時候，豈不是單單揀選了以色列，使她作行在前頭帶領羊群的公羊？西西拉說：『我要懲罰全能者的羊。』你的子民猶如羊一樣，我現在就要擠羊奶給他喝。他喝了，警覺性自然會鬆懈，我就可以趁機殺他。上主，現在求你給我一個記號，讓我得知你與我同在。當我在西西拉睡覺時回到帳棚的時候，他若醒過來，不停地對我說：『求你給我一點水喝，』<sup>281</sup> 我就知道你已經垂聽我的祈禱。」<sup>6</sup> 之後，雅億回到帳棚，西西拉醒過來，對她說：「求你給我一點水喝，因為我乾渴極了，我的靈魂彷彿著了火。」雅億將酒和奶混在一起，給西西拉喝。他喝完以後，就再睡著了。<sup>7</sup> 雅億左手拿著橛子，來到他旁邊，<sup>282</sup> 說：「上帝若與我一同作這事，我就知道西西拉必落入我手裡。看哪，我要將他從床上推落地上；他若是感覺不到，我就知道上帝已經將他交在我手裡。」雅億於是把西西拉從床上推到地上。他眩暈無力，沒有甚麼感覺。雅億說：「上主，求你今天使我剛強壯膽，我的手要為你作工，為你的子民和所有倚靠你的人作工。」雅億取了橛子，手裡拿著錘子，將橛子從他鬢邊釘進去。<sup>283</sup> 西西拉死的時候，對雅億說：「看哪，雅億，我痛得很厲害，像個婦人般死去。」雅億對他說：「去吧，到地獄向你父親誇耀去，告訴他：你落在一個婦人手裡。」<sup>284</sup> 這樣，雅億就把西西拉殺了。她將他的屍體棄在那裡，直到巴拉回來。<sup>285</sup> <sup>8</sup> 西西拉的母親名叫帖美，她打發人去告訴其餘的婦人，說：「來呀，讓我們一同出去迎接我兒，他帶了希伯來人的

---

<sup>280</sup> 士 4:19; 5:25。

<sup>281</sup> 士 4:19。

<sup>282</sup> 士 4:21, 5:26。

<sup>283</sup> 士 4:21, 5:26。

<sup>284</sup> 士 4:9。

<sup>285</sup> 士 5:28-30。

女兒回來，好作他的妾。」<sup>9</sup>另一方面，巴拉追趕西西拉回來，他非常失望，因為找不到西西拉。<sup>286</sup> 雅億出來迎接他說：「來吧，進來，你是上帝所祝福的，你追趕敵人，卻找不著他，我要將你尋找的人給你看。」巴拉於是進入帳棚，看見西西拉已經死了，便說：「願頌讚歸與上主，他曾差他的靈說：『我要將西西拉交在一個婦人手裡。』」巴拉說了這話，便將西西拉的頭割下來，打發人送給他母親，並傳信息給她，說：「來領你兒子的頭。你還以為他會帶同掠物回去呢。」

### 底波拉作歌

**32** <sup>1</sup> 那天，底波拉、亞比挪菴的兒子巴拉，以及眾百姓一同向上主歌唱，說：<sup>287</sup> 「看哪，上主從高處向我們展示他的榮耀，正如昔日他在天上的高處所作的，當時他發出聲音，變亂世人的口音，使他們的言語彼此不通。<sup>288</sup> 他揀選了我們的民族，將我們的列祖亞伯拉罕從烈火中救出來，在他的眾兄弟中揀選了他，保守他脫離烈火，又救他脫離那用來興建塔的磚。到他年紀老邁，上主賜他一個兒子，由不孕的母腹而生。眾天使都嫉妒他，敬拜上帝的天軍也妒忌他。<sup>2</sup> 因為他們嫉妒他，上帝便對他說：『殺死你獨生的兒子，把我所賜給你的，獻為燔祭給我。』<sup>289</sup> 亞伯拉罕沒有與上帝爭辯，立時起身去了。出發的時候，他對兒子說：『看哪，我兒，我現在要把你獻為燔祭，將你交到上帝手裡，你本是他賜給我的。』<sup>3</sup> 可是兒子對父親說：『聽我說，父親。上主接受羊羔為燔祭，悅納其馨香之氣；因為世人所犯的罪，牲畜被宰殺，世人卻命定要承受這世界作產業；如果真是這樣的

---

<sup>286</sup> 士 4:22。

<sup>287</sup> 士 5:1。

<sup>288</sup> 創 11:7。

<sup>289</sup> 創 22:1-10。



話，為何你如今卻說：“來承受無盡頭的生命，直到永遠”？然而，我生到世上來，豈不就是為了要作祭物，獻給那造我的主嗎？如今我的福祉比所有人更多，因為以後也不再有这样的事情；後世要從我得教訓；藉著我的故事，萬民知道上主造了一個人，他的靈魂配得作祭物獻給上主。』<sup>4</sup> 亞伯拉罕將兒子放在壇上，好獻上為燔祭。他捆綁兒子的腳，預備要殺他，全能者趕快從天上發出聲音，呼叫他說：『不可殺你的兒子，不可毀滅你的骨肉。現在我顯現，是要將你顯明給不認識你的天使和天軍看。常常毀謗你的，我要叫他們閉口無言。從今以後，我必常常記念你，你的名和他的名必世世代代流傳下去。』<sup>290</sup>

<sup>5</sup> 「上主賜給以撒兩個兒子，是原來不育的婦人所生的。<sup>291</sup> 當時他們的母親已結婚三年。這樣的事沒有臨到別的婦人，別的女性沒有機會因這樣的事而自誇。以撒結婚三年，與妻子同房，她就懷孕，生了兩個兒子，就是雅各和以掃。上帝愛雅各，惡以掃，因為以掃行惡。<sup>292</sup> <sup>6</sup> 以撒年老時祝福雅各，打發他到米所波大米去，雅各在那裡生了十二個兒子。他們後來下到埃及，住在那裡。

<sup>7</sup> 「後來，他們遭仇敵的苦待，就呼求上主。上主聽了他們的祈禱，帶他們出埃及，去到西乃山。上主在那裡賜他們悟性的根基，就是在創造世界時所預備的。<sup>293</sup> 那時，世界的根基震動，天上的萬軍催促雷光，眾風從住處發出聲音，大地從穹蒼震動，大山和峭壁的连接處震動，密雲興起洪水，以熄滅烈火，免得全世界被燒盡。<sup>8</sup> 陰間的泉源被驚動，海中的波濤聚在一處。樂園發出果子的香氣，利巴嫩的香柏木連根也被震動，田間的走獸離開樹林的住處；一切被造之物都一同到來，為要觀看上主與以色列人立約。凡全能者所說的，他必

---

<sup>290</sup> 創 22:9-18。

<sup>291</sup> 創 25:21。

<sup>292</sup> 瑪 1:2 與跟著的節數。

<sup>293</sup> 出 19。

遵守。上主所愛的摩西就是見證人。

<sup>9</sup>「摩西死的時候，上帝為他造了一個平台，在那裡給他看我們現在所擁有的地，那是我們的見證。上帝說：『地，你已走過；天，你快要進去。願天地作我和以色列民的見證：太陽、月亮和星宿都要作以色列人的僕人。』<sup>10</sup>後來，約書亞起來治理百姓。一日，約書亞正與敵人爭戰，戰事仍未止息，黑夜卻漸漸籠罩大地。約書亞對太陽和月亮說：『昔日全能者和他的民立約，使你們作我們的僕人。看哪，現在戰事仍然繼續，你們就要離開崗位嗎？日頭啊、月亮啊，你們今天要停在這裡，光照上帝的兒子，以黑暗籠罩他的敵人。』日頭和月亮就如此行了。<sup>294</sup>

<sup>11</sup>「現在到西西拉起來勞役我們。我們向上主呼求，他就吩咐星宿說：『離開軌道，把我的敵人燒死，好叫他們認識我的權能。』眾星宿於是下來，襲擊仇敵的營，又保守我們，叫我們不受任何傷害。<sup>12</sup>所以我們不能停止歌唱，我們的口不能不述說上主所行的大能奇事，因為他沒有忘記在遠古和新近所作的應許，向我們展示了拯救的大能。雅億在婦人當中是蒙福的，因為她一個人鋪平通往成功的路，親手殺了西西拉。<sup>295</sup>

<sup>13</sup>「去吧，大地；去吧，諸天和電光；去吧，天上萬軍的天使；到靈魂的住處，去告訴我們的列祖，說：『全能者沒有忘記他向我們所作的應許，說：“我必為你們的子孫行神蹟奇事。”』從今以後，你們當知道，凡上帝對我說的，他必照著行。即使世人延遲讚美他，他也必成就自己的應許。<sup>14</sup>但是你，底波拉，當高唱讚美詩，讓聖靈的恩典住在你心裡，當讚美上主的作為，因為星宿從此不再集結攻擊以色列的敵人，<sup>296</sup> 正如所吩咐的。從今以後，以色列若落在困苦裡，

---

<sup>294</sup> 書 10:12。

<sup>295</sup> 士 5:24。

<sup>296</sup> 參詩 94:21。

她可以呼求作見證的僕人，眾光體就去向全能者求情。他必紀念那日子，必按照他的約，彰顯他的權能，拯救我們。<sup>15</sup> 至於你，底波拉，當述說你在野地所看到的，就是眾人怎樣平安地走過，星宿又怎樣為他們爭戰。大地啊，要為地上的民歡呼，因為上主的知識（或作：會眾）仍然在地上，這知識（或作：會眾）曾造了一座塔。上帝從你造了世上第一個人的肋骨，這不是不義，他知道以色列人出於他的肋骨。<sup>297</sup> 上主造你，作為他對子民施恩的見證。<sup>16</sup> 白日啊，當等候片時，不必匆匆而去，好讓我們宣告心中所想的，因為黑夜即將臨到我們。這就好像那一夜，上帝為自己長子的緣故，擊殺埃及地所有頭生的。<sup>298</sup> <sup>17</sup> 那時，我才停止歌唱，因為時候到了，上主必行公義的審判。我必在新天新地上向主唱讚美詩。百姓必記念上主拯救的大能。這要成為他大能的見證。願大海和海的深淵作見證，因為上帝不但使海在我們列祖面前成為乾地，而且還改變星宿的軌道，好攻擊我們的敵人。」<sup>299</sup>

<sup>18</sup> 底波拉說完了話，就與百姓一同上到示羅去，在那裡獻祭和燔祭，一同在號角聲中歌唱。他們歌唱時，燔祭就被獻上，底波拉說：「這號角聲要成為星宿和他們上主之間的見證。」底波拉從示羅下去，在以色列作士師四十年。<sup>300</sup>

### 底波拉的道別和離世

**33** <sup>1</sup> 底波拉死的日子近了，便打發人去把全會眾召來，對他們說：「聽我說，我的民。看哪，作為上帝的使女，我要勸你們；作為婦人，我要光照你們。當服從我，如同服從你們的母親；當聽我的話，你們

<sup>297</sup> 創 2:21 與跟著的節數。

<sup>298</sup> 出 12:29。

<sup>299</sup> 出 14 等; 士 5:20。

<sup>300</sup> 士 5:31。

有一天也要面對死亡。<sup>2</sup> 看哪，我今天要走的路，凡屬肉體的都要走，你們將來也要走。<sup>301</sup> 在你們一生的年日，要將你們的心單單歸給上主你們的上帝，因為人死了以後，就沒有悔改的機會。<sup>3</sup> 那時，死亡必被嚴封，到達盡頭。凡寄存在千秋萬世的，都要交還出來。人死了以後，即使想在地獄作惡，也是徒然的，因為犯罪的意念將會止住，邪惡的衝動也失去效力。凡寄存於地獄的（靈魂），就不能恢復，除非寄存者如此吩咐。因此，兒啊，要聽我的話；趁你們還享有今生的日子和律法的光，當修直你們的道路。」<sup>4</sup> 底波拉說完了話，眾百姓大聲哭叫，說：「看哪，母親，你即將離開這世界，離開你的兒子，你要將我們託付給誰？求你為我們禱告。你離去以後，你的靈魂也要永遠記念我們。」<sup>5</sup> 底波拉回答百姓說：「當人還活在世上時，可以為自己和子孫祈求。但是一旦死了，就不能祈禱，也不再記念何人。因此，不要盼望從列祖得幫助。他們完全不能給你們甚麼好處，除非你們也成為死人。那時，你們好像天上的星宿，就是在你們中間顯現的眾星。」<sup>6</sup> 說完了話，底波拉的氣就斷了，與列祖同睡，葬在她列祖的城裡。百姓為她哀悼七十天，哀悼的時候，如此說：

『看哪，從以色列而來的母親死了，<sup>302</sup>  
她是聖潔的，在雅各家治理百姓。  
她堅固這世代的圍牆，  
我為她哀傷痛哭。』

底波拉死後，國中太平七年。<sup>303</sup>

---

<sup>301</sup> 書 23:14。

<sup>302</sup> 士 5:7。

<sup>303</sup> 士 5:31。

### 術士艾奧 (Aod)

**34** <sup>1</sup>那時，一個名叫艾奧的術士在米甸人的聖所興起，<sup>304</sup> 他對以色列人說：「為何還要遵守你們的律法？來，讓我將律法以外的事指示你們。」以色列人說：「你要指示我們甚麼，是律法以外的事？」他對他們說：「你們在夜間見過太陽沒有？」他們回答說：「沒有。」艾奧說：「你們甚麼時候願意，我就甚麼時候給你們看，好叫你們知道，我們所拜的神大有能力，不欺哄事奉他們的人。」以色列人說：「我們要看。」<sup>2</sup> 艾奧立時走開，玩弄他的魔法把戲，吩咐掌管術士的天使。原來一直以來，他常常獻祭給他們。<sup>3</sup> 事緣天使未被定罪以先，曾將法術揭露，差點兒毀掉末世。天使叛逆上帝，就失去權能。上帝審判他們時，沒有將他們的能力轉給別的（靈）。他們就藉著服事世人的術士繼續施行法術，直到末世臨到。<sup>4</sup> 艾奧玩弄魔法技藝，讓以色列人在夜間看到太陽。以色列人感到希奇，說：「看哪，米甸人的神大有能力，是我們從前不認識的。」<sup>305</sup> <sup>5</sup> 上帝要試驗以色列人，看他們是否仍然停留在罪惡中，就任憑墮落的天使，他們的魔法便得以成就。以色列人被迷惑，開始服事米甸人的神明。上帝說：「我要把他們交在米甸人手裡，因為他們被米甸人迷惑了。」上帝於是把他們交在米甸人手裡，米甸人欺壓以色列人，把他們當作奴隸。<sup>306</sup>

### 基甸蒙召

**35** <sup>1</sup>約阿施的兒子基甸是眾兄弟中最有能力的勇士。一個夏天，基甸躲在山中，在那裡打麥子，為要防備米甸人的襲擊。<sup>307</sup> 看哪，上

<sup>304</sup> 士 6:1-6。

<sup>305</sup> 士 6:7-10。

<sup>306</sup> 士 6:1。

<sup>307</sup> 士 6:11 與跟著的節數,15。

主的天使遇見他，對他說：「你從哪裡來？要往哪裡去？」<sup>308</sup> 2 基甸回答天使說：「我既受困苦圍繞，為何還要問我從哪裡來？以色列人如今落在困苦中，被交在米甸人手裡。我們的列祖不是曾向我們說：『在地上的萬民中，上主單單揀選了以色列』？他奇妙的作為在哪裡？」<sup>309</sup> 看哪，現在他已丟棄我們，忘記他對我們列祖的應許。我們寧願一次過被交在死神的手裡，勝過長時間受懲罰。」<sup>3</sup> 上主的天使對他說：<sup>310</sup> 「你們不是無端被交在敵人手裡的，卻是自作自受。因為你們棄絕從上主所領受的應許，這些災禍才臨到你們；<sup>311</sup> 你們沒有照前人的吩咐，謹守上帝的命令，招致上帝的不悅。可是他必憐憫以色列人，除他以外，誰也不會這樣憐憫你們。然而，這不是因為你們的緣故，而是因為睡了的人的緣故。<sup>4</sup> 來；我要差遣你，你去從米甸人手裡拯救以色列人；<sup>312</sup> 因為上主如此說：『以色列人並非義人，然而，因為米甸人是罪人，縱然我洞悉我百姓的惡，也必寬恕他們。之後我必責備他們，因為他們作了惡事。但是現在我要向米甸人報復。』」<sup>5</sup> 基甸說：「我是誰，我父親的家算是甚麼，我怎能去擊打米甸人？」<sup>313</sup> 天使對他說：「或許你以為上帝的道路好像世人的道路一樣。世人尋求世間的榮耀和財富，上帝卻尋求正直、良善和溫柔的人。所以你要起來束腰，去，上主必與你同在。<sup>314</sup> 他揀選你去報復他的敵人，正如他吩咐你的。」<sup>6</sup> 基甸說：「求主不要動怒，容我說一句話。<sup>315</sup> 看哪，以色列人的第一個先知向上主求證據，上主就給了

---

<sup>308</sup> 士 19:17。

<sup>309</sup> 士 6:13。

<sup>310</sup> 士 6:14。

<sup>311</sup> 士 6:13。

<sup>312</sup> 士 6:14。

<sup>313</sup> 士 6:15。

<sup>314</sup> 士 6:16。

<sup>315</sup> 士 6:17; 創 18:30。

他。若非上主揀選了我，我算是甚麼？求他給我一個證據，使我知道他在引領我。」<sup>316</sup> 上主的天使吩咐基甸說：「跑到湖邊去，給我取點水回來，把水倒在這磐石上，我要給你一個證據。」<sup>317</sup> 基甸於是跑去取水，正如天使吩咐他的。<sup>7</sup> 天使對基甸說：「你把水倒在磐石之前，告訴我，你希望水變成甚麼，是血，是火，還是要水不見了。」基甸說：「讓一半水變成血，一半變作烈火。」基甸把水倒在磐石上。從磐石中出來的，果真一半是火，一半是血，火和血混合在一起；血沒有把火熄滅，火也沒有把水吞滅。<sup>318</sup> 基甸看了，又求其他的證據，天使也賜給他。這事豈不一一記在士師記中？

#### 基甸得勝，後來卻犯罪

**36** <sup>1</sup> 基甸帶著三百人出去，來到米甸營旁。<sup>319</sup> 他們聽到米甸人與同伴彼此說：「基甸的刀必為我們帶來無法估計的混亂，因為上帝已將米甸和全軍都交在他手中。<sup>320</sup> 他要把我們全然消滅，甚至是婦人和孩子，因為我們犯罪，惡貫滿盈，正如我們的神所指示的，只是我們不信。現在我們要起來逃亡，好保住自己的性命。」<sup>2</sup> 基甸一聽到這話，就感到上主的靈降在他身上。他立時剛強起來，對三百人說：「起來吧！繫上你們的兵器，因為上主已將米甸的軍隊交在我們手中。」<sup>321</sup> 他們跟隨基甸下去。基甸來到營旁，開始攻打米甸人，他們吹角，一同大聲呼喚，說：「上主的刀在我們手裡！」。<sup>322</sup> 他們

---

<sup>316</sup> 士 6:17。

<sup>317</sup> 士 6:20。

<sup>318</sup> 士 6:20 與跟著的節數。

<sup>319</sup> 士 7:19。

<sup>320</sup> 士 7:14。

<sup>321</sup> 士 7:15;6:34。

<sup>322</sup> 士 7:19 與跟著的節數。

殺了十二萬米甸人，剩下的慌忙逃命。<sup>323</sup> <sup>3</sup>之後，基甸召集以色列會眾，對他們說：「看哪，上主差我來為你們打仗，我出去擊打敵人，正如他所吩咐我的。現在我有一件事求你們，望你們答應。請你們各人把手上的金手鐲給我。」基甸鋪開一件外衣，各人就將手上的手鐲丟在其上。基甸所要出來的金器重十二他連得。他以此製造了偶像，並且拜它們。<sup>324</sup> <sup>4</sup>上帝說：「我已作了決定，不會在基甸有生之年責備他，因為當他毀滅巴力的聖所時，他們如此說：『巴力必定為自己報仇。』我現在若因基甸行惡而懲罰他，你們或許會說：『那懲罰基甸的是巴力，不是上帝，因為他得罪巴力在先。』因為這個緣故，基甸必年紀老邁而死，好叫仇敵閉口無言。但是基甸死了以後，我必一次過懲罰他，因為他觸怒了我。」<sup>325</sup> 基甸年紀老邁而死，葬在自己的城中。<sup>326</sup>

### 亞比米勒

37 <sup>1</sup>基甸的妾給他生了一個兒子。亞比米勒想作百姓的王，就將他的弟兄全部殺了。<sup>327</sup> <sup>2</sup>田間的樹木一同聚集，對無花果樹說：「請來作我們的王。」無花果樹回答說：「我豈是生下來作王，統治眾樹的呢？我種下來，為的是要在你們中間作王麼？亞比米勒必不能長久作王，正如我不能治理你們一樣。」<sup>328</sup> 之後眾樹一同對葡萄樹說：「請來作我們的王。」葡萄樹回答說：「我種下來，是要使人得喜樂的新酒。來，請保存我葡萄園的果子。必有來向你們追討亞比米勒的血

<sup>323</sup> 士 8:10。

<sup>324</sup> 士 8:24-27。

<sup>325</sup> 士 6:25-32。

<sup>326</sup> 士 8:32。

<sup>327</sup> 士 9:1,5,18。

<sup>328</sup> 士 9:10 與跟著的節數。



的，我不能治理你們。」<sup>329</sup> 眾樹接著來到蘋果樹前，說：「請來作我們的王。」蘋果樹回答說：「我的使命是要為人結出香甜的果子。因此我不能治理你們；亞比米勒必被石頭打死。」<sup>3</sup> 眾樹又來到荊棘前，說：「請來作我們的王。」荊棘回答說：「地起初生出荊棘時，真理發光，如同荊棘的樣式。後來地上第一個被造的人給定了罪，死就臨到這世界，地也受咒詛，長出荊棘和蒺藜來。到了摩西的年代，真理藉著荊棘光照摩西。現在你們要從我口中聽到真理。你們若對荊棘說了誠實話，願意膏荊棘為王，就要投在荊棘的蔭下。不然，願火從荊棘裡出來，燒毀田間一切的樹木。蘋果樹代表懲罰者，無花果樹代表百姓，葡萄樹代表我們的先人。<sup>330</sup> <sup>4</sup>對你們來說，荊棘好比不義的亞比米勒，他殺了自己的兄弟，好在你們當中作王。如果亞比米勒配稱為王，願他像荊棘一樣，責備百姓中的愚昧人。」立時有火從荊棘裡出來，燒毀田間的一切樹木。<sup>5</sup> 亞比米勒治理以色列人一年零六個月。之後有婦人把半塊磨石拋在亞比米勒的頭上，他就死了。<sup>331</sup>

### 睚珥

**38** <sup>1</sup>睚珥為巴力建造聖殿，還欺騙百姓，說：「凡不向巴力獻祭的，都要死。」眾人便向巴力獻祭，只是有七個人不肯獻祭。他們的名字是底發（Defal）、亞比斯得烈（Abiesdrel）、迦提利寶（Getalibal）、撒羅米（Selumi）、亞述（Assur）、愛奧拿達利（Ionadali）、孟米希（Memihel）。<sup>332</sup> <sup>2</sup>他們對睚珥說：「看哪，我們沒有忘記列祖和母親底波拉所吩咐我們的命令，說：『要謹守你們的心，不可偏離左右，總要晝夜思想上主的律法。』為甚麼你現在竟然敗壞上主的子

<sup>329</sup> 士 9:12 與跟著的節數，結 3:18。

<sup>330</sup> 士 9:14; 創 3:18; 出 3:2; 士 9:15。

<sup>331</sup> 士 9:15, 22, 53。

<sup>332</sup> 士 10:3-6。

民，欺騙他們說：『巴力是上帝；讓我們拜他』？他若真的是上帝，正如你所說的，讓他像上帝一樣說話，我們就獻祭給他。」<sup>333</sup> <sup>3</sup> 睚珥說：「用火把他們燒死，因為他們褻瀆巴力。」睚珥的僕人立時把他們扔進火裡。掌管烈火的天使拿單爾（Nathaniel）來到，把火熄滅，又燒死睚珥的僕人。沒有人看見他們七人逃走，因為天使拿單爾使眾人瞎了眼。<sup>4</sup> 睚珥來到，也被火燒死；在他被燒之前，上主的天使對他說：「在你斷氣之先，當聽上主的話。上主如此說：『我在地上興起你，派你作我百姓的領袖，你卻起來敗壞我的約，誘惑他們，並且想用火燒死我的僕人，因為他們責備你。剛才有必朽壞的火燒他們，如今永活的火釋放了他們，使他們活過來。而你卻要喪命，這是上主的話，你必在烈火中找到你的住處。』」之後，上主的天使用火燒死睚珥，又去到巴力的柱子（或作：祭壇）旁邊，把它拆毀，然後用火燒巴力和站在旁邊的一千人。

### 耶弗他

**39** <sup>1</sup> 這事以後，亞捫人開始起來攻打以色列人，奪去他們多個城邑。以色列人就甚覺窘迫，<sup>334</sup> 他們一同聚集，安營在米斯巴，彼此商議說：「看哪，如今困苦圍繞我們。上主離棄了我們，不與我們同在。敵人佔領我們的城。以色列已沒有領袖，可以在我們面前出城進城。且看我們還可以委派誰去攻打亞捫人。」<sup>335</sup>

<sup>2</sup> 基列人耶弗他是個大能的勇士。他的兄弟嫉妒他，就趕逐他離開家園。耶弗他逃避他的弟兄，去住在陀伯地。有些匪徒到他那裡聚集，與他一同出入。<sup>336</sup> <sup>3</sup> 亞捫人攻打以色列的時候，基列的長老到

<sup>333</sup> 申 5:32; 書 1:7 與跟著的節數; 王上 18:24。

<sup>334</sup> 士 10:9。

<sup>335</sup> 士 10:17 與跟著的節數。

<sup>336</sup> 士 11:1-3。

陀伯地去，要叫耶弗他回來，對耶弗他說：<sup>337</sup> 「來，請你來作我們的元帥。焉知你脫離你兄弟的手，一直安全地住在這裡，不是為了現今的機會，好治理你的百姓嗎？」<sup>338</sup> <sup>4</sup> 耶弗他回答他們說：「難道你們的恨變成了愛，抑或時間能克服一切，你們從前趕我離開家園和父家，現在遭遇急難，為何到我這裡來呢？」<sup>339</sup> 他們回答他說：「我們列祖的上帝因為我們犯罪，就將我們交在敵人手裡，叫我們受欺壓。然而上帝又饒恕了我們的罪，願意拯救我們。你只是世人中的一個，為何要在我們遭遇急難時記念我們的惡？先生，請不要這樣待我們。」<sup>5</sup> 耶弗他說：「上帝可以不記念我們的罪，因為他是上帝，有長久的忍耐，他有時間和空間，可以止住怒氣。而我只是世人中的一個，由泥土造成，將來也必返回泥土。我可以將怒氣送到哪裡？可以怎樣處理你們對我所造成的傷害？」他們說：「有一個比方，稱以色列為鴿子。願你從鴿子的比方得到啟迪。縱然雛鴿被奪去，母鴿也不願離巢而去，卻把傷害忘掉，彷彿將傷痛送到陰間的深處。」<sup>6</sup> 耶弗他於是起來，同基列的長老回去，召集眾百姓，對他們說：<sup>340</sup> 「從前的領袖曾警告我們，叫我們遵行律法，這是你們知道的。亞捫人卻使百姓離開所行的路，去事奉外邦人的神，引來滅亡的危機。<sup>341</sup> 因此，你們現在務要將心放在上主你們上帝的律法上。我們要一起求告他，然後去攻打敵人；當信靠上主，他必不永遠將我們交在仇敵手裡。即使我們罪大惡極，他仍然叫他的憐憫充滿全地。」<sup>7</sup> 以色列全會眾於是一同祈禱，男人、婦人和小孩子都呼求上帝。他們禱告說：「上主啊，願你看顧你所揀選的子民，求你不要毀壞你右手所栽種的葡萄樹。願以色列作你的產業。從開始到如今，你一直喜悅以色列人，

---

<sup>337</sup> 士 11:5 與跟著的節數。

<sup>338</sup> 斯 4:14 。

<sup>339</sup> 士 11:7 。

<sup>340</sup> 士 11:11 。

<sup>341</sup> 士 10:13 。

為他們預備住處，領他們到應許之地；上主啊，求你不要將我們交到恨你的人的手裡。」

<sup>8</sup> 那時，上帝後悔向以色列發烈怒，就堅固耶弗他的靈。耶弗他打發使者去見亞捫人的王基提（Getal），說：「為何侵佔我們的地，奪去我們的城？<sup>342</sup> 難道以色列人沒有先攻打你，你就憂愁，唯恐不能驅趕這地的民？現在把我的城還給我，我就停止向你發怒。不然，當知道我必上到你那裡，以報復你從前的惡，將你所作的惡報在你的頭上。難道我能忘掉你們從前在曠野欺騙以色列人的事？」耶弗他的使者將信息帶給亞捫人的王。<sup>9</sup> 基提說：「以色列人是否搶奪了亞摩利人的地，就高估自己？你要如此說：『看哪，我必從你手中奪去其餘的城，以你們所作的惡，報在你們身上，為亞摩利人報仇，因為你們侵犯了他們。』」耶弗他又打發另一個使者去見亞捫人的王，<sup>343</sup> 說：「我真知道是上帝引你們到來。除非你立刻停止侵犯以色列人，我必把你除滅。我必親自到你那裡，向你展示我的勢力。你以為自己所拜的是神，又相信是他們把產業賜與你的。其實他們不是真神。<sup>344</sup> 因為你被迷惑，去遵從石頭造的偶像，所以必有烈火來追殺你，向你尋仇。」

<sup>10</sup> 亞捫人的王不肯聽耶弗他的話，<sup>345</sup> 耶弗他就起來，吩咐全會眾配備兵器，出去擺陣，預備作戰，他說：「你若將亞捫人交在我手中，我從亞捫人那裡回來的時候，無論甚麼人，先從我家門出來迎接我的，我也必將他獻上為燔祭。」<sup>346</sup> <sup>11</sup> 上帝發烈怒，說：「看哪，耶弗他許願說，那先出來迎接他的，無論是甚麼，<sup>347</sup> 他也必獻

---

<sup>342</sup> 士 11:29, 12。

<sup>343</sup> 士 11:14。

<sup>344</sup> 士 11:24。

<sup>345</sup> 士 11:28。

<sup>346</sup> 士 11:30 與跟著的節數。

<sup>347</sup> 士 11:31。

上為燔祭；設若一頭狗先出來迎接他，莫非他就要把狗獻上給我嗎？我要使耶弗他所起的誓成就在他頭生的孩子身上，就是他自己的骨肉，也是他獨生的孩子。然而，現在我必釋放我的百姓，這不是因為他的緣故，而是因為以色列的祈禱和呼求。」

#### 耶弗他的女兒

40 <sup>1</sup> 耶弗他往亞捫人那裡去，與他們爭戰；上主將他們交在他手中，他就攻取了他們的六十座城。耶弗他平安地回到自己的家，有婦人拿著鼓跳舞出來迎接他。不料，那首先跳舞出來迎接他的，就是他獨生的女兒。耶弗他看見她，就撕裂衣服，說：「你的名字叫西拉，實在不錯，因為你將被獻上。如今有誰可以將我的心放在天平上，或是將我的靈魂放在量器上？我要站在一旁，等候結果，看臨到我的，是歡欣還是哀愁。這是因為我已經向我的上主開口歌唱許願，不能挽回。」<sup>348</sup> <sup>2</sup> 他女兒西拉回答說：<sup>349</sup> 「能看到百姓得拯救，誰還會因喪命而難過呢？難道你忘了在我們列祖時代所發生的事麼？那時，一個父親要將兒子獻為燔祭，兒子沒有拒絕，反而甘心樂意被獻上；被獻的預備好了，獻祭的也歡喜快樂。<sup>350</sup> <sup>3</sup> 現在不可使你所許的願落空，卻要實踐你的承諾。只是在我死之前，求你准我作一事；在我交還靈魂之先，有一個微小的請求。請容我與我的處女同伴到山上去，我要留在山中，在岩石間流連。好想在那裡痛哭，細訴年青少女的哀愁。野地的樹要為我哀哭，田間的走獸也為我哀悼。我難過，並不是因為怕死；我心痛，也不是因為即將交還自己的靈魂；而是因為我父親所許的願竟然成為他的網羅；我若不甘心獻上自己為祭，恐怕我的死就不蒙悅納，我就白白喪命了。我要將我的遭遇告訴群山，之後便

<sup>348</sup> 士 11:32-35。

<sup>349</sup> 士 11:36。

<sup>350</sup> 創 22。

會回來。」西拉的父親說：「去吧！」<sup>351</sup> <sup>4</sup> 耶弗他的女兒西拉便和同伴去了。她將她的故事告訴百姓中的智慧人，卻沒有人能給她甚麼回應。<sup>352</sup> 之後她來到史提拉山（Mount Stelac），到了夜間，上主記念她，說：「看哪，為了這世代的緣故，我嚴封百姓中智慧人的口舌，使他們無法回應耶弗他女兒的說話，因為我要成就我的話，不讓我的計劃遇上阻撓。我知道這處女比她父親更有智慧，比所有的智慧人更有洞察力。現在讓她將生命呈獻給我，正如她父親所求的。在我眼中，她的死極為寶貴，<sup>353</sup> 她將離去，到她母親的懷中。」

<sup>5</sup> 耶弗他的女兒來到史提拉山，開始為自己哀哭，以下就是她為自己所唱的哀歌，說：

「聽哪，大山，當聽我的哀歌；  
小山啊，當顧念我眼中的淚水；  
岩石啊，願你們作見證，知道我靈魂的哀傷。  
看哪，我竟然如此被試驗！  
我的生命被奪去，卻不是徒然的。  
願我的話達到諸天，  
願我的淚水在穹蒼中為人記念！  
父親沒有拒絕獻上女兒，這是他的應許，  
作領袖的把獨生女兒獻為燔祭。  
<sup>6</sup> 我尚未走進自己的新房，  
未曾領取新娘的花環。  
我未曾穿上榮耀，坐在閨房裡，  
未曾塗上馨香的膏油。  
我的靈魂還沒有因那為我預備的膏油而歡呼。」

---

<sup>351</sup> 士 11:36-38。

<sup>352</sup> 士 11:38。

<sup>353</sup> 詩 116:15。

母親啊，你生下獨生的女兒，卻是徒然的，  
 因為陰間就是我的新房，  
 我留下閨房在地上。  
 願你為我預備的膏油流在地上，  
 願蛾咬爛我母親為我編織的白袍。  
 願乳娘為我編製的花環枯萎；  
 願蟲吞吃她用風信子和紫布為我編造的床單。  
 願我的同伴哭訴我的故事，一直為我哀哭。  
 7 樹啊，彎下你的枝子，好為我的青春哀哭，  
 林中的獸啊，來哀我的童貞，  
 我的淚水被斬斷，  
 我的生命在黑暗中消逝。」

8 西拉把心裡的話說了，便回到父親那裡，父親就照所許的願向她行了，西拉被獻上為燔祭。以色列的處女一同聚集，把耶弗他的女兒埋了，並為她哀哭。以色列人也為她大大的哀悼。他們訂立規矩，以後每年在那月的十四日，以色列人要為耶弗他的女兒哀哭四天。又以西拉的名字，給她的墓起名叫西拉。<sup>354</sup> 9 耶弗他作以色列的士師十年，然後死去，與他列祖葬在一起。<sup>355</sup>

#### 押頓和以倫

41 <sup>1</sup> 耶弗他之後，有比拉頓人希列的兒子押頓作以色列的士師八年。摩押王打發使者來對押頓說：「看哪，你知道以色列人奪去我的城邑，快把城交還給我，作為償還。」押頓說：「難道你沒有從亞捫人的遭遇得到教訓嗎？莫非摩押人的罪惡已到達頂點。」押頓召集二

<sup>354</sup> 士 11:39 與跟著的節數。

<sup>355</sup> 士 12:7 。

萬以色列人，出去攻打摩押人，殺死了他們四萬人，其餘的則在他面前逃跑了。押頓平安凱旋回來，把燔祭和祭物獻給他的上主。後來押頓死了，葬在以發他（Efrata）（或作：比拉頓），就是他所屬的城裡。<sup>356</sup> <sup>2</sup> 押頓之後，百姓立以倫作士師治理他們。以倫作以色列的士師二十年，帶領以色列人攻打非利士人，從他們手裡奪取了十二座城邑。以倫死了，葬在他所屬的城裡。<sup>357</sup> <sup>3</sup> 之後，以色列人忘了上主他們的上帝，去事奉外邦人的神。因為這個緣故，他們被交在非利士人手中，服侍他們四十年。<sup>358</sup>

### 參孫的出生

42 <sup>1</sup> 那時，有一個瑣拉人，是屬但族的，名叫瑪挪亞，瑪挪亞是以多（Edoc）的兒子，以多是奧當（Odon）的兒子，奧當是以利單（Eriden）的兒子，以利單是費鎖（Fadesur）的兒子，費鎖是底瑪（Dema）的兒子，底瑪是蘇士（Susi）的兒子，蘇士是但的兒子。瑪挪亞的妻子名叫依路瑪（Eluma），是利麥（Remac）的女兒，她一直不懷孕，沒有給她丈夫生孩子。<sup>359</sup> 瑪挪亞每天都對她說：「看哪，上主使你不育，你就沒有懷孕，且讓我另娶妻子，免得我膝下無兒。」依路瑪說：「我未曾懷孕，並非因為上主使我不生育。事實是因為你不能生育，我才沒有懷孕。」他駁斥她說：「但願有方法可以證明，到底我倆誰是不育的一個！」<sup>2</sup> 他們每天都大吵小鬧，心裡因為沒有孩子而難過非常。一個晚上，瑪挪亞的妻子到樓上的房間祈禱，說：「看哪，上主，你是一切有血氣之物的上帝，求你讓我知道，到底是我不能生育，還是我的丈夫；我倆哪一個是不育的。你若給我們指示，不

---

<sup>356</sup> 士 12:13-15。

<sup>357</sup> 士 12:11 與跟著的節數。

<sup>358</sup> 士 13:1。

<sup>359</sup> 士 13:2。



育的那個便能為自己的罪哀哭，哀他不能生兒養女。倘若我兩都是不育的，求你也將事實告訴我們，好叫我們承擔自己的罪，在你面前沈默不語。」

<sup>3</sup> 上主聽了依路瑪的呼求，就差天使到她那裡，在早上向她顯現，對她說：「向來你不懷孕，沒有生兒養女。不能生育的是你。<sup>360</sup> 但是上帝聽了你的呼求，察看你的眼淚，已除去你的羞辱。看哪，如今你必懷孕生一個兒子，你要給他起名叫參孫。<sup>361</sup> 這孩子要歸給你的上主。所以你當謹慎，不可讓他吃葡萄樹所結的果子，一切不潔之物也不可吃，因為（正如他親口所說的）這孩子要拯救以色列人脫離非利士人的手。」<sup>362</sup> 上主的天使說完了話，便離開依路瑪。<sup>4</sup> 依路瑪就回去對丈夫說：<sup>363</sup> 「我要用手搗口，在你面前一聲不吭，終日保持緘默，因為我竟然自誇，不信你的話。今天有上主的天使到來，向我顯現，說：『依路瑪，向來你不懷孕，不生育，如今你必懷孕生一個兒子。』」<sup>364</sup> <sup>5</sup> 瑪挪亞不信妻子的話，感到又困惑，又傷心，就自己上到樓上的房間去祈禱，說：「看哪，我不配聽到上帝在我們當中所行的神蹟奇事，也不配見他使者的面。」<sup>365</sup> <sup>6</sup> 他正在說話時，上主的天使又到他妻子那裡。她當時正坐在田間，瑪挪亞卻在屋內。天使對她說：「快去告訴你丈夫，上帝稱他配得聽到我的聲音。」<sup>366</sup> <sup>7</sup> 她急忙跑去告訴丈夫，瑪挪亞就立刻起來，到田間去見天使。天使對他說：「去與你妻子同寢。」瑪挪亞說：「我必遵行你的吩咐。可是，先生，求你成就你所說的，讓你的僕人得兒子！」天使對他說：「我

---

<sup>360</sup> 士 13:3。

<sup>361</sup> 士 13:3, 24, 5。

<sup>362</sup> 士 13:4, 14, 5。

<sup>363</sup> 士 13:6。

<sup>364</sup> 士 13:6, 3。

<sup>365</sup> 士 13:8。

<sup>366</sup> 士 13:9 與跟著的節數。

的話必應驗。」<sup>367</sup> <sup>8</sup> 瑪挪亞對天使說：「如果可以的話，求你到我家裡，與我一同吃餅；你離去時，我必為你預備供物，讓你拿去獻給上主你的上帝。」天使對他說：「我不到你家中，不吃你的食物，也不接受你的禮物。你若拿不屬於你的東西去獻祭，我就不能施恩與你。」<sup>368</sup> <sup>9</sup> 瑪挪亞在磐石上建造祭壇，然後獻上燔祭和素祭。<sup>369</sup> 他將肉切好，放在壇上，天使便伸出手中的杖，杖頭挨了肉，就有火從磐石出來，燒盡了燔祭和素祭。<sup>370</sup> 上主的天使在壇上的火焰裡上升去了。<sup>371</sup> <sup>10</sup> 瑪挪亞和妻子看見，就俯伏於地，<sup>372</sup> 說：「我們必死，因為我們面對面看見了上主。」<sup>373</sup> 瑪挪亞說：「我不但看到他，還問他的名字，不知道他就是上帝的使者。」<sup>374</sup> 那天使名叫法德希（Fadahel）。

#### 參孫的英勇事跡

**43** <sup>1</sup> 後來依路瑪就懷孕，生了一個兒子，給他起名叫參孫，<sup>375</sup> 上主與他同在。<sup>376</sup> 參孫漸漸長大，想找機會攻擊非利士人。他從非利士人娶了一個女子為妻。<sup>377</sup> 後來非利士人上去，用火燒了她，因為參孫大大的羞辱了他們。<sup>378</sup> <sup>2</sup> 參孫發烈怒，當時他住在亞實突。非

<sup>367</sup> 士 13:10-12。

<sup>368</sup> 士 13:15 與跟著的節數。

<sup>369</sup> 士 13:19, 23。

<sup>370</sup> 士 6:21。

<sup>371</sup> 士 13:20。

<sup>372</sup> 士 13:20。

<sup>373</sup> 士 13:22。

<sup>374</sup> 士 13:16-18。

<sup>375</sup> 士 13:24。

<sup>376</sup> 賽 7:14。

<sup>377</sup> 士 14 等。

<sup>378</sup> 士 15:6。

利士人將參孫關在城內，在外面圍住城，說：「看哪，敵人已經交在我們手裡。且讓我們集合起來，救自己的命。」參孫睡到半夜，起來，發現城門給鎖上了，就說：「看哪，那些討厭的人將我關在他們自己的城中。上主與我同在，我要破門而出，去擊打他們。」<sup>379</sup>

<sup>3</sup> 參孫走到城門下，將左手放在門門下面，大力搖它，將門扇拆下來。然後用右手拿著一邊門扇作盾牌，將另一邊扛在肩上。因為身上沒有刀，就拿城門作武器，追趕非利士人，殺了他們二萬五千人。之後，他將城門的門扇、門框、門門，一齊扛在肩上，扛到山頂上。<sup>380</sup>

<sup>4</sup> 至於參孫其餘的事跡，就是他怎樣將獅子撕裂、<sup>381</sup> 怎樣用驢腮骨擊殺非利士人、<sup>382</sup> 他臂上的綁繩怎樣從他手上自動脫落，<sup>383</sup> 還有他捉狐狸的事，<sup>384</sup> 豈不全都記在士師記上嗎？

<sup>5</sup> 後來參孫下到非利士人的另一座城基拉耳，在那裡看見一個名叫大利拉的妓女，給她迷住，就娶了她作妻子。<sup>385</sup> 上帝說：「看哪，參孫因為眼目的情慾而迷失，忘了我藉著他所行的大能奇事。他與非利士人的女兒通婚，沒有學我僕人約瑟的榜樣；當年約瑟住在外邦人的地方，卻不願意玷污自己的後嗣，因而成為兄弟的冠冕。<sup>386</sup> 現在參孫的情慾必成為他的絆腳石。他既與外邦人通婚，就為自己帶來滅亡。我必把他交在敵人手裡，他們要剷他的雙眼。但是在他臨死之前，我必眷念他，叫他報復非利士人。」<sup>387</sup> <sup>6</sup> 這事以後，參孫的

---

<sup>379</sup> 士 16:1-3。

<sup>380</sup> 士 16:3。

<sup>381</sup> 士 14:5 與跟著的節數。

<sup>382</sup> 士 15:15 與跟著的節數。

<sup>383</sup> 士 15:14。

<sup>384</sup> 士 15:4 與跟著的節數。

<sup>385</sup> 士 16:1, 4。

<sup>386</sup> 創 39。

<sup>387</sup> 士 16:28。

妻子不斷用說話催逼他，不厭其煩地對他說：「求你告訴我，為何你有這麼大的力氣，我就知道你真是愛我的。」<sup>388</sup> 參孫三次欺哄她，向她說謊話，她卻繼續天天用話催逼他。到了第四次，參孫就把心中所藏的都告訴了她。<sup>389</sup> 大利拉使參孫喝醉。他睡著了，她便叫一個人來剃除他頭上的七條髮辮，他的力氣就離開他了，因為他將秘密說了出來。<sup>390</sup> 大利拉把非利士人叫來，他們將他拿住，並且打他，又剗了他的眼睛，把他囚在監裡。<sup>391</sup> <sup>7</sup> 一日，他們正喝酒宴樂的時候，打發人將參孫從監裡提出來，著他在眾人面前戲耍。參孫站在兩柱中間，<sup>392</sup> 祈禱說：「上主，我列祖的上帝啊，求你再一次垂聽我的祈求，賜我力量，讓我與非利士人同歸於盡，因為眼睛是你白白賜給我的，他們卻剗我雙眼。」<sup>393</sup> 參孫又說：「去吧，我的靈魂，不必難過；死吧，我的肉身，不要為自己哀哭。」<sup>8</sup> 參孫抱住房子的兩根柱子，大力搖它們。房子和四圍的一切都塌下，壓住房內的眾人。這樣，參孫殺死了四萬男人和婦人。參孫的弟兄和他父的全家下去取他的屍首，抬上來葬在他父的墳墓裡。參孫作以色列的士師二十年。<sup>394</sup>

#### 米迦的偶像和以色列人的罪

**44** <sup>1</sup> 那時以色列中沒有王，各人任意而行。<sup>395</sup> <sup>2</sup> 有一個人名叫米迦，是希寥（Helu）的母親——底狄拉（Dedila）的另一個兒子。他有一千塊金子、四條金子、四十塊雙重銀子。他母親底狄拉對他說：

---

<sup>388</sup> 士 16:16。

<sup>389</sup> 士 16:16 與跟著的節數。

<sup>390</sup> 士 16:19。

<sup>391</sup> 士 16:21。

<sup>392</sup> 士 16:25。

<sup>393</sup> 士 16:28, 30。

<sup>394</sup> 士 16:29-31。

<sup>395</sup> 士 17:6。

「我兒，聽我的話，你就必在今生得美名。將金子拿去熔了，為自己鑄成神像。你要作他們的祭司，他們要作你的神。<sup>396</sup> <sup>3</sup> 凡願意求告諸神的，要來到你面前，你就回應他所求的。要在家裡安置祭壇，用金鑄造一根柱子，又要預備獻祭用的羔羊和燃香用的乳香。人若要獻祭，就當為羔羊獻上七塊雙重的銀子；若要燒香，就當交付足重量的一塊雙重的銀子。你要以『祭司』作稱號，人要稱你為『拜諸神的祭司』。」<sup>4</sup> 米迦對她說：「母親，你的意見甚好，使我知道生命的意義。你必揚名，勝過我的名。到了末時，人必向你求告各樣的事。」<sup>5</sup> 凡他母親所吩咐的，米迦都照著行了。<sup>397</sup> 他為自己鑄造三個童男的像，還有牛犢、獅子、鷹、龍和鴿子的像。凡離棄真道的，都來到他面前。求妻子的，就藉著鴿子的像求米迦。求兒子的，藉著童男的像祈求。求財富的，藉著鷹的像祈求。若有人求勇氣，米迦就藉著獅子的像指點他。求僕婢的，米迦就求問牛犢的像。求長壽的，就求問龍的像。米迦用不同的像迷惑眾人，他的心不虔不敬，充滿了詭詐。

<sup>6</sup> 以色列人離棄上主，上主便說：「看哪，我必將大地連根拔起，毀滅世人，因為我在西乃山訂立律法時，曾經親自在旋風中向以色列人顯現。我命令他們不可造偶像，他們就答應不雕刻神像。我吩咐他們不可妄稱我的名，他們答應了。我吩咐他們要記念安息日，他們承諾守為聖日。我囑咐他們當孝敬父母，他們答應了。我命令他們不可偷盜，他們答應了。我命令他們不可殺人，他們同意了。我命令他們不可姦淫，他們認為這是理所當然的。我囑咐他們不可作假見證陷害人，不可貪戀人的妻子、房屋，並他一切所有的，他們也答應了。<sup>398</sup> <sup>7</sup> 我吩咐他們不可造偶像，也不可造甚麼神明的像，就是從敗壞而生之『雕刻的像』，也不可造愆生這一切敗壞的像。世人卻造

---

<sup>396</sup> 士 17:1-4。

<sup>397</sup> 士 17:5。

<sup>398</sup> 出 20:2-17; 申 5:6-21。

各樣的偶像，用火鑄造神像。他們運用想像力創造偶像，用手工巧製，親手作成。他們接納所造的像為神，也就等於妄稱我的名，把我的名給了雕刻的像。他們答應守安息日為聖日，卻在那天行了可憎惡的事。我吩咐他們要孝敬父母，他們卻羞辱我——他們的創造主。我吩咐他們不可偷盜，他們卻像盜賊一樣，造雕刻的像。我命令他們不可殺人，他們卻迷惑人，等於殺了他們。我吩咐他們不可姦淫，他們卻肆無忌憚地行淫。他們立志不作假見證陷害人，卻接受被他們所滅的人的假見證。他們還貪戀外邦人的女子。

<sup>8</sup>「因此，看哪，我厭惡世人。我必將我創造的根剪除；死人的數目超過活人的數目，因為雅各的家給罪惡玷污了，以色列人的不虔不敬增多。便雅憫人首先走差了路，隨從米迦，難道我不能將他們的支派全然毀滅嗎？我也不會放過以色列人。這事必成為他們的醜聞，直到永遠。千秋萬世，人也不會忘記。<sup>9</sup>我現在要將米迦交給烈火。至於他母親，她死之前必在兒子眼前漸漸腐朽，蠕蟲從她身體出來。他們互相控訴，母親責備兒子說：『看哪，你竟然犯了這樣的罪！』兒子聽母親的話，施展小聰明，如今卻說：『你作惡比我多，實在罪大惡極。』（我）要用米迦造的鴿子來剋他雙眼；從鷹的翅膀降烈火燒他們；用童男的像削他的兩邊；用獅子折磨他，如同大能的勇士。<sup>10</sup>我不但這樣待米迦，還要同樣懲罰所有犯罪違背我的人。世人就明白，他們造各樣的偶像，我必不至嫉妒，他們卻要受罰。人怎樣犯罪，我就怎樣審判他們。人若在我面前說謊，我必吩咐天，天就不降雨給他們。人若貪戀鄰舍的妻子，我必吩咐死亡，他們就成為不育的。人若以我的名作假見證，我必不聽他們的祈禱。當靈魂離開身體的一刻，他們必如此說：『不必為受苦而哀哭，因為我們只是按著所作的而遭報。』」

## 挪伯城的危機

45 <sup>1</sup> 在以色列人還沒有王的時候，有一個利未人來到基比亞，<sup>399</sup> 那時，日頭已經落下，他預備進城住一晚，城中的人卻不接待他。<sup>400</sup> 他於是對僕人說：「趕驢子繼續往前行，我們到挪伯城去；可能那城的人會讓我們進去。」<sup>401</sup> 他便來到挪伯，坐在城的街上，可是也沒有人對他說：「到我家住下。」<sup>402</sup>

<sup>2</sup> 城中住了一個名叫比特（Bethac）的利未人，舉目看見那人坐在城的街上，就問他說：「你就是與我同支派的比爾（Beel）嗎？」他回答說：「正是。」比特對他說：「難道你不知道這城的人的罪惡？是誰說服你進來的？趕快離開這裡，到我家住一天；上主必使他們的心昏迷，叫他看不到我們，正如他昔日使所多瑪人的眼昏迷，就看不到羅得了。」<sup>403</sup> 比爾於是進城，在那裡住宿。<sup>404</sup> <sup>3</sup> 城中的人一同到來，對比特說：「你把那今天進你家的人帶出來。不然的話，我們就將他們和你一併燒死。」他出來對他們說：「他們豈不是我們的兄弟嗎？不可傷害他們，免得我們的罪加倍地落在自己頭上。」他們回答說：「哪有陌生人吩咐本地人的道理。」他們強行走進入屋內，把比爾和他的妾拉出來，將比爾推開。他們放了比爾之後，就終夜凌辱他的妾，將她強姦致死，<sup>405</sup> 因為她曾經離開丈夫，與亞瑪力人行淫，因為這個緣故，主上帝將她交在罪人手裡。<sup>406</sup> <sup>4</sup> 到了早晨，比

<sup>399</sup> 士 19:1。

<sup>400</sup> 士 19:14。

<sup>401</sup> 士 19:13。

<sup>402</sup> 士 19:15。

<sup>403</sup> 創 19:10 與跟著的節數。

<sup>404</sup> 士 19:16-20。

<sup>405</sup> 士 19:22-25; 創 19:5, 9。

<sup>406</sup> 士 19:2。

爾出去，發現他的妾死了，便將她馱在驢上，起身離去，進到基低斯城（Cades）。比爾用刀將她的身體切成十二塊，使人送到以色列的四境，給十二支派的人，<sup>407</sup> 說：「這事在挪伯城臨到我，城中的人起來，圍著我住的房子，想要殺我，他們將我關起來，又將我的妾強姦致死。<sup>408</sup> 你們若選擇沉默不語，上主必作審判的主。你們若願意報仇，上主就必幫助你們。」<sup>5</sup> 以色列的十二支派無不感到震驚，一同在示羅聚集，<sup>409</sup> 彼此對鄰舍說：「若我們容讓這樣兇淫醜惡的事行在以色列，以色列就必滅亡。」<sup>410</sup>

<sup>6</sup> 上主對仇敵說：「你看見這愚昧的民的惶恐和不安嗎？其實他們本應早已喪命，因為米迦玩弄詭計，迷惑百姓，造了鴿子、鷹、人、牛犢、獅子和龍的像。他們竟然沒有因此而發怒。因為這個緣故，我必叫他們的計劃落空；他們的心惶恐不安，罪人和容許罪發生的人全都要滅亡。」

#### 以色列人被擊打

**46** <sup>1</sup> 到了早晨，以色列人仍然非常惱怒，<sup>411</sup> 他們彼此說：「讓我們上去，搜尋他們犯罪的罪證，好從以色列中除掉這惡。」<sup>412</sup> 他們又說：「我們要先求問上主，好知道他是否要將我們的兄弟交在我們手裡；如果這不是出於他的旨意，我們就不要如此行。」非尼哈對他們說：「讓我們拿烏陵和土明出來。」上主回答他們說：「你們當上去，因為我必將他們交在你們手裡。」<sup>413</sup> 上主使他們走上差路，為

<sup>407</sup> 士 19:27-29。

<sup>408</sup> 士 20:5。

<sup>409</sup> 士 20:1。

<sup>410</sup> 士 20:6。

<sup>411</sup> 士 20:11。

<sup>412</sup> 士 20:13。

<sup>413</sup> 士 20:27 與跟著的節數。



要成就他自己的話。<sup>2</sup> 以色列眾支派於是便出去打仗，他們來到便雅憫支派的城，打發人去，對他們說：「你們中間有人做了這樣的惡事，現在你們要將他們交出來，我們就放過你們，只將他們的惡報在他們身上。」<sup>414</sup> 便雅憫人心裡剛硬，對他們的弟兄以色列人說：「我們為何要將自己的弟兄交給你們？即使你們饒了他們，我們豈不會攻打你們嗎？」便雅憫人出來迎戰以色列人，追殺他們。便雅憫人擊敗以色列人，當日殺死以色列人四萬五千名。<sup>415</sup> <sup>3</sup> 以色列眾人的心極為困擾，他們來到示羅，在那裡哀悼和哭號。<sup>416</sup> 他們說：「看哪，上主將我們交在挪伯的民面前，我們來求問上主，看我們當中是誰犯了罪。」他們求問上主，上主便對他們說：「你們願意的話，可上去攻擊他們，<sup>417</sup> 我必將他們交在你們手裡，然後我要告訴你們，為何之前你們被擊敗。」<sup>418</sup> 第二日，以色列人就上去攻擊便雅憫人。便雅憫人出來，追殺以色列人，又殺死他們四萬六千人。<sup>419</sup> <sup>4</sup> 以色列人心力交瘁，極為不安，說：「難道上帝叫自己的百姓走了差路？抑或他因為我們所作的惡，就使無辜的人和惡人一同敗亡？」他們說了這話，便在上主的約櫃前俯伏，跟隨以利亞撒的兒子非尼哈撕裂衣服，蒙灰在頭上，非尼哈祈禱說：「上主，你怎麼欺騙我們，叫我們走差了路？假使在你的眼中，便雅憫人所行的事是對的，為何不告訴我們，讓我們考慮清楚？你若不喜歡他們所作的，為何容許他們打敗我們？」<sup>420</sup>

---

<sup>414</sup> 士 20:12 與跟著的節數。

<sup>415</sup> 士 20:21。

<sup>416</sup> 士 20:26。

<sup>417</sup> 士 20:23。

<sup>418</sup> 士 20:28。

<sup>419</sup> 士 20:24 與跟著的節數。

<sup>420</sup> 士 20:26-28。

## 獅子的寓言

47 <sup>1</sup> 非尼哈接著說：「我們列祖的上帝，求你聽我的呼求，今天告訴你的僕人，這事在你眼中是對還是錯。抑或是百姓犯了罪，你沒有根除他們的罪，為要糾正我們當中的罪人。我記得在我年幼的時候，佯庇<sup>421</sup> 在你僕人摩西的日子犯罪，當時我的靈充滿嫉妒，就拿槍進去，用槍將他們二人舉起，（在腹中刺進去）。其餘的人預備起來殺我，你卻打發天使到來，殺了他們二萬四千人，救我脫離他們的手。<sup>422</sup> <sup>2</sup> 如今你打發以色列十一支派上去，對他們說：『去，殺死他們』；他們於是上去，卻被交在對方手裡。百姓現在說：你的烏陵和土明在你面前說謊了。上主，我們列祖的上帝啊，求你不要在你僕人面前隱藏，告訴我為何使這災禍臨到我們。」

<sup>3</sup> 上主看見非尼哈在他面前懇切禱告，就對他說：「我曾經親自起誓，這是上主的話；若不是因為我從前起了誓，我決不記念你所說的，今天也必不回答你。現在要對百姓說：『站起來，當聽上主的話。』<sup>4</sup> 上主說：『有一隻大能的獅子住在森林中。林中的獸把森林委託給他，叫他看守，以防其他的猛獸來毀壞森林。獅子正看守樹林時，從另一森林來了幾隻猛獸，把他們初生的獸全都吃掉。獅子靜觀其變，沒有採取行動。其餘的獸也沒有動靜，因為他們已把森林委託給獅子，並不知道自己的骨肉已遇害。<sup>5</sup> 過了一段日子，一隻細小的獸在樹林興起，吃掉一隻小惡獸。看哪，獅子突然吼叫，驚動林中所有的動物，他們就互相襲擊，彼此殺戮。<sup>6</sup> 不少動物因此而喪命。那時，來自另一個大森林的幼獅看見獅子，便對他說：“你使他們滅亡的嗎？早前有走獸和初生的小獸無辜被惡獸吃掉，你應該起來為他們復仇，可是你卻沉默不語？現在一只小惡獸喪命，你就激動整個森

---

<sup>421</sup> 參提後 3:8。

<sup>422</sup> 民 25:6-18。

林，叫他們行不義，彼此殺戮，使森林消耗殆盡。現在你當滅亡，樹林才有平安。”年幼的獸聽了，就起來殺死獅子，立幼獅作森林的王，其餘的獸都服在他的權柄下。』

<sup>7</sup>「米迦起來，與他母親造神像，給你們帶來財富。這等偶像極其敗壞，是古人從未見過的，米迦用詭計造了眼未曾見的偶像。你們都走差了路，沒有一個人為此而激憤。眼見自己的骨肉滅亡，卻沉默不語，好像敗壞的獅子一樣。<sup>8</sup>然而，你們現在看見那人的淫妾死去，卻一致感到震驚，來問我說：『你要把便雅憫人交在我們手裡嗎？』因此，我欺騙你們說：『我必將他們交給你們。』因為你們昔日沉默不語，我今天才使你們滅亡。我必向一切作惡的人報復。」

<sup>9</sup>以色列眾人都起來，紛紛離去。便雅憫人出來迎敵，以為可以像從前一樣擊殺他們，卻不知道災禍臨近了，因為他們惡貫滿盈。他們像從前一樣出來追趕以色列人，以色列人在他們面前逃跑，假裝因戰敗而撤退。<sup>423</sup> 之後，以色列人從躲藏的地方出來，便雅憫人就被夾在他們中間。<sup>424</sup> <sup>10</sup>以色列人轉身回來，挪伯全城的人，從男到女，共有八萬五千人被擊殺。<sup>425</sup> 以色列人放火燒城，又毀滅他們早前用刀奪去的一切掠物。<sup>426</sup> 那日便雅憫只剩下六百人，他們轉身逃跑，沒有被發現。<sup>427</sup> 以色列人回到示羅，祭司以利亞撒的兒子非尼哈也在其中。<sup>11</sup> 便雅憫族所剩下的人來自十個家族，他們是支派中的領袖，名字記在下面。第一個家族：以斯比利（Ezbaile）、錫伯（Zieb）、巴勒（Balac）、利挪（Rein）、底白（Debac）、比羅（Belloch）。第二個家族：尼他（Netach）、撒尼（Zenip）、芬諾（Fenoch）、丹

---

<sup>423</sup> 士 20:31-37。

<sup>424</sup> 士 20:42。

<sup>425</sup> 士 20:41-43。

<sup>426</sup> 士 20:37。

<sup>427</sup> 士 20:46-48。

米 (Demech)、迦利沙拉 (Geresaraz)。第三個家族：艾利墨 (Ierimuth)、維羅夫 (Veloth)、亞米比 (Amibel)、珍魯 (Genuth)、尼夫 (Nefuth)、費安娜 (Fienna)。第四個家族：迦墨 (Gemuf)、以利珥 (Eliel)、迦麥 (Gemet)、鎖利 (Soleph)、拉發 (Rafaf)、杜佛 (Doffo)。第五個家族：安魯珥 (Anuel)、可特 (Code)、費杆 (Fretan)、利們 (Remmon)、彼加 (Peccan)、挪伯 (Nabath)。第六個家族：利發斯 (Refaz)、謝非 (Sefet)、亞拉發斯 (Arafaz)、麥他 (Metach)、押苛 (Adhoc)、巴利諾 (Balinoc)。第七個家族：比尼 (Benin)、麥弗斯 (Mefiz)、亞拉發 (Araf)、路密珥 (Ruimel)、庇龍 (Belon)、艾奧 (Iaal)、押伯 (Abac)。第十個家族：以諾法拉沙 (Enoflaza)、米勒 (Melec)、米特利亞 (Meturia)、米押 (Meac)。在剩下的便雅憫人當中，另外還有六十名領袖。<sup>428</sup> <sup>12</sup> 上主又按照他所說的，報應在米迦和他母親身上。米迦給火燒死，他母親的肉身漸漸腐爛，正如上主所預言的。

### 非尼哈升天

**48** <sup>1</sup> 非尼哈躺下，預備離開世界，上主對他說：「看哪，你的日子已經過了一百二十年，這是為每個世人訂立的壽數。<sup>429</sup> 現在起來，到山上的但拿本 (Danaben)，住在那裡。我吩咐我的鷹，他就在那裡供養你。<sup>430</sup> 不要下山回到世人中間，直至時候到了，我要試驗你。那時，你要關閉天上的窗戶，你發出言語，天才打開。<sup>431</sup> 然後你必被提到你列祖那裡。要留在那處，直到我記念這世界。那時我必叫你

---

<sup>428</sup> 代上 8。

<sup>429</sup> 創 6:3。

<sup>430</sup> 王上 17:4。

<sup>431</sup> 王上 17:1。

們來，你們就嚐到死的滋味。」<sup>2</sup> 非尼哈於是上去，凡上主吩咐他的，他都照著行。非尼哈已立以利作祭司，並在示羅膏他。<sup>3</sup> 非尼哈上去時，以色列人正在慶祝逾越節，他們對便雅憫的眾兒子說：「上去，為自己揀選女子為妻，免得以色列中塗抹了一個支派，只是我們不能將自己的女兒給你們為妻，因為我們發怒時曾起誓說，（有將女兒給便雅憫人為妻的，必受咒詛）。」<sup>432</sup> 於是便雅憫人上去，搶（示羅）的女子為妻，又在迦伯安（Gabaon）重修城邑居住。<sup>433</sup> <sup>4</sup> 那時，以色列人相安無事，他們當中沒有首領，各人任意而行。<sup>434</sup> <sup>5</sup> 以上就是以色列人在士師時期所領受的吩咐、審判、證言和宣告，當時以色列人還沒有王治理他們。

#### 以色列求新的領袖

**49** <sup>1</sup> 那時，以色列人開始求問上主一事，說：「讓我們來拈鬮，看哪一個人能治理我們，如同基納斯從前所作的。或許我們可以找到一個能救我們脫離困苦的人，因為百姓沒有君王並不妥當。」<sup>2</sup> 他們於是進行拈鬮。結果沒有拈著任何人，百姓就極為憂傷，說：「我們是不配的，上主不垂聽我們的呼求，也不回答我們。現在讓我們按著支派拈鬮，或許上帝會與大的宗族復和。我們若配得與上帝和好，他必顧念我們。」他們於是按著支派拈鬮，可是沒有拈著任何支派。以色列人說：「讓我們自行挑選領袖，這是我們必須作的。因為我們知道上帝憎恨他的百姓，他的靈厭惡我們。」<sup>3</sup> 一個名叫納發斯（Nethez）的人回答百姓說：「他並沒有厭惡我們，只是我們使自己成為可憎惡的，以致上帝也要離棄我們。所以，我們即使死，也不能離棄他，但

---

<sup>432</sup> 士 21:17-19。

<sup>433</sup> 士 21:23。

<sup>434</sup> 士 21:25。

願我們都來投靠他。我們行在罪中，不認識那造我們的主，因此我們的計劃必然落空。但我知道上帝必不永遠棄絕我們，也不長久懷恨，厭惡自己的百姓。所以你們當剛強壯膽，再祈求上帝，然後按著城邑拈鬮。即使我們罪大惡極，上帝卻是恆久忍耐的，他永不失信。」<sup>4</sup> 他們於是按著城邑拈鬮，結果拈著了拉瑪。眾人說：「拉瑪配稱為正義的，勝過以色列其餘的城，因為上帝揀選了它。」他們彼此說：「既然拈著拉瑪，讓我們再按著城中的人名拈鬮，看上主揀選了誰。」<sup>5</sup> 他們於是再按著人名拈鬮，結果拈著了以利加拿。眾人便圍住他，對他說：「來，作我們的首領。」以利加拿對他們說：「我不能作你們的首領，不要把我看作勝任治理這百姓的。但是如果我的罪已達到我面前，我寧願死，也不讓你們玷污我。我可以為自己的罪而死，卻不能承擔這百姓的重擔。」

<sup>6</sup> 百姓看見以利加拿不肯治理他們，便向上主祈禱，說：「上主，以色列的上帝，你的民為敵人所勝；為何離棄他們？你的產業遭遇困苦；為何不理他們？看哪，就連被拈著的人也不肯成就你的命令。他被拈著，我們以為他就是我們的領袖。我們還可以求問誰、投靠誰？哪兒是我們可安息的地方？你曾與我們的列祖立約，說『我必使你的後裔極其繁多，』<sup>435</sup> 這話若真的會應驗在他們身上，倒不如對我們說：『我必剪除你們的後裔，』勝過不理我們的子孫。」<sup>7</sup> 上帝對他們說：「我若照你們的惡行來報應你們，就該從此忘記以色列人。我要作甚麼，才可以使你們求告我的名？你們當知道，被拈著的以利加拿必不治理你們；但是從他而生的兒子卻要治理你們，並要在你們中間說預言。從今時起，你們當中必不缺少作領導的。」<sup>436</sup> <sup>8</sup> 百姓說：「看哪，上主，以利加拿有十個兒子，哪一個要治理我

---

<sup>435</sup> 創 16:10。

<sup>436</sup> 創 49:10。

們，並說預言呢？」<sup>437</sup> 上帝說：「他們都不能治理這百姓。我賜給以利加拿作妻子的婦人，向來不育。如今她必生子，在我面前作先知。我必愛他，如同愛以撒，他的名必常在我面前。」百姓說：「看哪，或許現在上帝已經記念我們，為要救我們脫離恨我們的人的手。」那天，他們獻上平安祭，並按照習俗設擺筵席慶祝。

### 哈拿在困苦中的祈禱

50 <sup>1</sup>以利加拿有兩個妻子：一個名叫哈拿，一個名叫毗尼拿。毗尼拿有兒女，哈拿沒有兒女，毗尼拿就大大的激動她，對她說：「你是枯樹，即使你丈夫以利加拿愛你，你又能得著甚麼益處呢？我知道我丈夫必愛我，因為他看見我的兒子圍繞他，像纍纍的橄欖樹一樣，就喜笑顏開。」<sup>438</sup> <sup>2</sup>毗尼拿每天嘲弄哈拿，使她傷心難過。哈拿從小敬畏上帝。到了逾越節的聖日，以利加拿上去獻祭，毗尼拿又羞辱哈拿，說：「即使丈夫愛妻子的美貌，她不要自以為受寵愛。哈拿且別誇耀自己的外貌；婦人若要自誇，就當誇膝下的兒女。婦人若不生育，愛情終必化為無有。雅各愛拉結，對她有何用處呢？除非她給丈夫生個兒子，他的愛終必化為無有。」哈拿聽了這話，就心裡愁苦，傷心痛哭。<sup>439</sup> <sup>3</sup>她丈夫以利加拿看見她，就對她說：「哈拿啊，你為何憂傷？為何不吃飯？為何心裡愁悶呢？我愛你，難道你不比毗尼拿有十個兒子還好嗎？」哈拿聽他的話，站起來，吃喝完了，就往示羅去，到上主的殿中。祭司以利住在那裡，他是祭司以利亞撒的兒子非尼哈按照上帝的吩咐而立的。<sup>440</sup> <sup>4</sup>哈拿祈禱說：「上主啊，你造世界之先，豈不早已洞悉萬人的心嗎？哪個婦人能生育，哪個不能，

---

<sup>437</sup> 撒 1:8。

<sup>438</sup> 撒 1:2; 撒 1:6; 賽 56:3; 詩 128:3。

<sup>439</sup> 撒 1:3; 撒 1:7; 撒 2:7, 10; 撒 1:10。

<sup>440</sup> 撒 1:8 與跟著的節數。

豈不全在乎你的心意嗎？今天讓我的祈禱達到你面前，免得我空手離開這裡，因為你認識我的心，知道我從小便行在你面前。」<sup>5</sup> 哈拿沒有像其他人一樣發聲祈禱，因為她在心中想著說：「或許我的祈禱不配蒙悅納，毗尼拿便會越加嘲弄我，每天激動我，說：『你所信靠的上帝在哪裡？』我知道多有兒女的，算不得富足；膝下無兒的，不等於就是貧窮。唯有按上帝的旨意得豐盛，才是富足的。誰能知道我祈求了甚麼？他們若知道上主不答允我的禱告，就必說褻瀆的話。除了我自己的靈魂以外，我沒有別的見證人，因為我的淚水就是我祈禱的見證。」<sup>441</sup>

<sup>6</sup> 正當哈拿祈禱的時候，祭司以利看見她面帶愁容，又好像喝醉了的婦人一樣，就對她說：「你不應該喝酒。」哈拿回答說：「難道你聽到我的祈禱，於是就稱我為喝醉了的婦人嗎？我的愁苦甚多，使我醉了。我只是喝了哭泣的苦杯。」<sup>442</sup> <sup>7</sup> 祭司以利對她說：「告訴你為何激動。」她便說：「我是以利加拿的妻。上帝使我不育，我因此在他面前呼求，求他使我生育，不至於沒有兒子便死去。」祭司以利對她說：「回去吧，我明白你心裡所求的；上主聽了你的祈禱。」<sup>443</sup> <sup>8</sup> 祭司以利不想明明的告訴她，必有先知從她而生，這是上帝的命令。上帝預告必有先知生下來，並將這事曉諭以利。哈拿回到家中，她的心得著安慰，只是她沒有將祈禱的事告訴任何人。<sup>444</sup>

### 撒母耳的出生

51 <sup>1</sup> 後來，哈拿懷了孕。日期滿足，就生了一個兒子，給他起名叫撒母耳，翻出來的意思是「大能者」。上帝預告他的出生時，已經給

---

<sup>441</sup> 撒 1:13; 詩 42:3; 撒 2:5。

<sup>442</sup> 撒 1:14 與跟著的節數。

<sup>443</sup> 撒 1:15; 1:17。

<sup>444</sup> 撒 1:18。



他起了這個名字。哈拿在家裡乳養兒子，直到他長到兩歲。他既斷了奶，她就帶同供物，把孩子帶上去上主的殿。孩子非常俊美，上主與他同在。<sup>445</sup> <sup>2</sup> 哈拿領孩子到以利面前，對他說：「這孩子就是我渴望生的，是我祈求要得的。」以利對她說：「他不但是你一人祈禱所求的，也是眾百姓所求的。這不是你一人祈禱的結果，而是上帝一早應許給眾支派的。這孩子使他的母腹得稱為義，叫你藉著他將好處帶給眾民，你的乳液將成為十二支派的泉源。」<sup>446</sup> <sup>3</sup> 聽了這話，哈拿禱告說：<sup>447</sup>

「列國啊，來聽我的聲音，  
萬邦啊，要留心聽我的話，  
因為上帝開我的口，使我說話，  
我的唇要向上主歌唱，這是上主的吩咐。  
乳房啊，要滴下乳汁，述說你的見證，  
這是上主的吩咐。  
我乳養的孩子必被高舉，  
他的話光照眾民，  
他要傳上帝的律法給列國，  
他的角被高高舉起。<sup>448</sup>

4 我要明明的說，  
因為上主的訓誨必從我而出，<sup>449</sup>  
萬民可尋見真理。  
人不要誇口說驕傲的話，

<sup>445</sup> 撒 1:20; 撒 1:23 與跟著的節數。

<sup>446</sup> 撒 1:25 與跟著的節數。

<sup>447</sup> 撒 2:1 。

<sup>448</sup> 撒 2:10 。

<sup>449</sup> 賽 51:4 。

- 也不要口出狂妄的言語，<sup>450</sup>  
 倒要以榮耀（上帝）為樂。  
 那憊生智慧的光光照世人，<sup>451</sup>  
 家財萬貫的，不算得富足，  
 兒女成群的，不一定被稱為母親。  
 不育的，因懷孕而心滿意足，  
 多有兒女的，反倒衰萎。<sup>452</sup>
- 5 因為上主審判世人，也憐憫世人，  
 他使人死，也使人活。<sup>453</sup>  
 他滅掉世上的惡人，<sup>454</sup>  
 又隨自己的意願，叫義人復活。  
 他把惡人關在黑暗中，  
 卻用他的光照亮義人。  
 惡人一旦死去，便永遠滅亡。  
 義人睡了，卻得釋放。  
 世上繼續有審判，  
 直到那攔阻人的被顯明。
- 6 說吧，哈拿，不要沈默不語。  
 伯特的女兒，要唱詩歌頌上主，  
 述說上帝在你身上所行的神蹟。  
 哈拿是誰，竟然有先知從她而生？  
 伯特的女兒是誰，竟然懷了萬民之光？<sup>455</sup>

<sup>450</sup> 撒 上 2:3 。

<sup>451</sup> 賽 51:4 。

<sup>452</sup> 撒 上 2:5 。

<sup>453</sup> 撒 上 2:6 。

<sup>454</sup> 撒 上 2:9 。

<sup>455</sup> 賽 51:4 。

起來，以利加拿，你當束腰。<sup>456</sup>  
 當唱詩歌頌上主大能的作為。  
 因為祭司亞薩在曠野預言你的兒子，說：  
 『在他的祭司中有摩西和亞倫；  
 在求告他名的人中有撒母耳。』<sup>457</sup>  
 看哪，這話應驗了，  
 預言成真了。  
 這話將一直留傳，  
 直到他們將角歸於受膏者，  
 將力量置於王的寶座前。<sup>458</sup>  
 願我兒在這裡事奉，  
 直到他成為以色列的光。」

<sup>7</sup> 他們回家去，心中充滿喜樂，又歡欣和激動，因為上帝在他們身上顯出榮耀。以色列人下到示羅，用鈴鼓、琴和豎琴奏樂，並且跳舞，把撒母耳帶到祭司以利面前。他們叫撒母耳站在上主面前，然後膏他，說：「願先知住在百姓中間，願他作以色列的光，直到永遠！」<sup>459</sup>

### 以利的兒子

52 <sup>1</sup> 這時，撒母耳只是個年幼的童子，並不明白這些事。撒母耳在上主面前事奉時，以利的兩個兒子不行列祖的道路，倒敗壞自己，向百姓作惡，過犯不斷增多。他們常在伯押（Bethac）的家附近流連，百姓到來獻祭，何弗尼、非尼哈就撩事生非，搶走百姓預備獻給上主

<sup>456</sup> 耶 1:17; 伯 38:3。

<sup>457</sup> 詩 99:6。

<sup>458</sup> 撒 2:10 與跟著的節數。

<sup>459</sup> 撒 2:11。

的祭肉。<sup>460</sup> <sup>2</sup> 上主、他們的父親和眾人都大為不悅。作父親的對他們說：「我聽見你們的風聲，這算是甚麼呢？你們豈不知道非尼哈將這地託付給我嗎？我們若毀了所領受的，他一旦回來，我們如何向他交待？他奉那位的吩咐將這地交託給我，如果那位因此而傷害我們，我們該怎麼辦？你們要更正自己的道路，行在正途上，就可保住原有的位分。但是如果你們不聽我的勸告，繼續行你們的詭計，就必自招滅亡。你們祭司的職分也必落空。從前被立為聖的，都必成為虛無。眾人說：『難道亞倫的杖徒然發芽，它的花結不出果子來嗎？』<sup>461</sup> <sup>3</sup> 兒啊，趁你們還有機會，要糾正自己，好叫你們所冒犯的人，也為你們禱告。但是你們若不悔改，仍然留在罪中，我倒是清白的。我只能在聽到你們比我先死的訊息時，為你們痛心。即使事情真是這樣發生，罪不歸我；我必傷心難過，你們卻要滅亡。」<sup>462</sup> <sup>4</sup> 然而他們還是不聽父親的話，因為耶和華決定要殺他們，因他們犯了罪。雖然他們的父親說：「悔改吧，離開你們的惡行。」他們卻回答說：「我們到老方知悔改。」他們的父親警告他們，上主卻不容他們悔改，因為他們常常違背上帝，行不義，又掠奪以色列人。上主於是向以利發怒。<sup>463</sup>

### 撒母耳的呼召

**53** <sup>1</sup> 撒母耳在上主面前事奉，那時他還未認識上主的神諭。他只是個八歲的童子，未曾聽到上主的神諭。<sup>464</sup> <sup>2</sup> 上帝記念以色列，要向撒母耳作啟示。一日，撒母耳在上主的殿中睡著了。上帝正預備呼喚撒母耳，卻說：「看啊，我愛撒母耳，他如此年輕。雖然他沒有聽過

---

<sup>460</sup> 撒上 2:11-16; 撒上 2:34。

<sup>461</sup> 撒上 2:23 與跟著的節數。

<sup>462</sup> 撒上 2:25。

<sup>463</sup> 撒上 2:25。

<sup>464</sup> 撒上 3:1; 2:11; 3:7。

上主的聲音，也沒有從至高者的話得著堅固，卻像我的僕人摩西一樣。我向八歲的童子說話，撒母耳只有八歲。摩西當初看見烈火時，心裡極為害怕。如果撒母耳這麼年幼便看到烈火，怎能存活？所以我對他說話，要像人的聲音，不可以像上帝的聲音。等他明白以後，我才以上帝的聲音向他說話。」<sup>465</sup> <sup>3</sup> 在夜半時分，有聲音從天上呼喚撒母耳。撒母耳醒過來，還以為是祭司以利的聲音，便跑到以利那裡，說：「你呼喚我，有甚麼事嗎，父親？我害怕呢，因為你從未在夜半呼喚我。」以利說：「我有禍了！難道有不潔的靈迷惑我兒撒母耳嗎？」他回答撒母耳說：「去吧，我沒有呼喚你，你去睡吧。但是如果記得的話，告訴我：那喚醒你的，呼喚你幾次了？」他說：「兩次。」以利對他說：「告訴我，我兒，你認出那是誰的聲音？」他回答說：「是你的聲音。因此我才跑到你這裡。」<sup>466</sup> <sup>4</sup> 以利說：「若有聲音在夜半或是正午呼喚人兩次，那必定是邪靈。但是如果那聲音作第三次的呼喚，我知道那必定是天使。這要成為給世人的記號，從今天直到永恆。」撒母耳就去睡了。<sup>467</sup> <sup>5</sup> 他第二次聽到有聲音從天上呼喚他。他起來，跑到以利那裡，說：「他為何喚我？我聽到我父親以利加拿的聲音。」以利這才明白是上帝在呼喚童子。因此以利對撒母耳說：「上帝兩次呼喚你，他的聲音如同父親，又像主人；他若第三次喚你，聽來必像上帝的聲音。」<sup>468</sup> <sup>6</sup> 他對他說：「你要用右耳留心的聽，卻要閉上左耳。因為祭司非尼哈曾吩咐我們說：『右耳在夜間聽到上主的聲音，而左耳則聽到天使的。』所以如果你的右耳聽到呼喚，就說：『上主啊，請說，僕人敬聽，因為你是造我的主。』若是你的左耳聽到，就來告訴我。」撒母耳就去睡了，正如以利吩咐

---

<sup>465</sup> 撒 3:7, 3。

<sup>466</sup> 撒 3:4 與跟著的節數。

<sup>467</sup> 撒 3:5。

<sup>468</sup> 撒 3:6, 8 與跟著的節數。

他的。<sup>469</sup> <sup>7</sup> 上主第三次呼喚撒母耳，聲音充滿他的右耳。撒母耳知道這是他父親的話臨到他，就轉過身來，說：「如果我能作，請告訴我；因為你認識我多（於我自己）。」<sup>470</sup> <sup>8</sup> 上帝對他說：「我實在曾於埃及光照以色列全家，又為自己揀選了我僕人摩西作先知，藉著他為我的民行了神蹟奇事，又按照我自己的旨意，向我的仇敵報仇。我把我的子民帶進曠野，他們仰望我，我便光照他們。<sup>9</sup> 有一個支派起來攻擊另一個支派，說：『為甚麼只有祭司才是聖潔的？』我不想毀滅他們，便對他們說：『各族長要把自己的杖交出來，我所揀選作祭司的，他的杖必發芽開花。』各族長按照我的命令交出他們的杖，然後我吩咐他們紮營的地，叫亞倫的杖開花，使亞倫的子孫在眾支派中顯明，直到永遠。杖開花的，如今把我的聖物玷污了。<sup>471</sup> <sup>10</sup> 看哪，時候將到，我必踩踏長出來的花，若有人違背我藉僕人摩西所吩咐的話，我必阻擋他們，說：『若在路上遇見鳥窩，不可連母帶雛一併取去。』<sup>472</sup> 作母親的必與女兒一同死去，父親與兒子一同滅亡。」<sup>11</sup> 撒母耳聽了這話，心裡非常害怕，說：「我年紀幼小，怎能向撫養我的人預言他的滅亡呢？我怎麼會被獻上，正如我母親所禱告的？是誰把我養大？怎麼他吩咐我宣告壞消息，如同宣告好消息？」<sup>12</sup> 撒母耳睡到天亮，早上起來，不敢告訴以利。以利說：「聽我說，我兒。在你出生之前，上帝答應以色列人，要差你到他們中間，向他們說預言。然後你母親到這裡祈禱，她不知道發生了甚麼事，我便對她說：『去吧，因為從你而生的，必成為我的兒子。』我怎樣對你母親說，上主就照樣指引你的生命。我指著永活的上主說，即使上主要你懲罰那養大你的，你也不必隱瞞所聽到的。」<sup>473</sup> <sup>13</sup> 撒母耳害怕起來，就把

<sup>469</sup> 撒上 3:11; 撒上 3:9。

<sup>470</sup> 撒上 3:8。

<sup>471</sup> 民 16。

<sup>472</sup> 申 22:6。

<sup>473</sup> 撒上 3:15; 撒上 3:17。

聽到的一切話都告訴了以利，並沒有隱瞞一句。以利說：「被造的物豈可與造它的主爭辯？信實的上主若要收回從前所賜予我的，我又豈能與他爭辯？說預言的人是聖潔的，我只能服在他的權柄之下。」<sup>474</sup>

### 約櫃被擄去，以利的死

**54** <sup>1</sup>那時，非利士人集合在他們的營中，要攻擊以色列人。以色列人的子孫出去與他們打仗。當以色列人第一次迎戰非利士人時，他們說：「我們不如將上主的約櫃抬上來，到我們這裡，或許上主會與我們一同出戰，因為上主在何烈山與列祖立約的法版就在約櫃中。」<sup>475</sup>  
<sup>2</sup>當上主的約櫃被抬上去，到了營中時，上主震動，說：「這時刻好像在曠野的時候，他們沒有我的命令便取出約櫃，結果滅亡便臨到他們。現在也是一樣，這百姓必倒下，約櫃必被擄去。我必因約櫃的緣故而毀滅我子民的敵人，並且糾正我的子民，因為他們犯了罪。」<sup>476</sup>  
<sup>3</sup>當約櫃來到戰場時，非利士人出來和以色列人打仗，殺死他們。非利士人歌利亞在那裡，上到約櫃前。以利的兩個兒子何弗尼、非尼哈，還有基士的兒子掃羅正抬著約櫃。歌利亞用左手奪去約櫃，即時殺了何弗尼和非尼哈。<sup>477</sup> <sup>4</sup>掃羅的腳跑得快，從陣上逃跑了。他撕裂衣服，頭蒙灰塵，來到示羅，去見祭司以利。以利問他說：「告訴我營中出了甚麼事？」掃羅對以利說：「為甚麼問我這事？我們的人戰敗了，上帝離棄了以色列，連祭司也死在刀劍之下，約櫃也給非利士人擄去了。」<sup>478</sup> <sup>5</sup>以利一聽到約櫃被擄去，就如此說：「看哪，撒

<sup>474</sup> 撒下 3:15, 18; 賽 29:16。

<sup>475</sup> 撒下 4:1-3。

<sup>476</sup> 撒下 4:5。

<sup>477</sup> 撒下 4:10 與跟著的節數。

<sup>478</sup> 撒下 4:12; 4:14-17。

母耳預言我和我兒子一同喪命，但是他當時沒有提到約櫃。如今法版已經落在敵人的手中。我還能說甚麼？看哪，以色列人與真理分開了，因為律法已經從以色列人當中被奪去。」以利完全絕望，從他的位上往後跌倒，即時身亡。他與兩個兒子何弗尼、非尼哈在同一日死去。<sup>479</sup> <sup>6</sup> 非尼哈的妻懷孕將到產期，躺下準備生產。她聽見這一切事，腹中的內臟立時鬆脫。旁邊的收生婆對她說：「要重新得力，不可讓你的靈魂衰竭，因為你生了一個男孩了。」她回答說：「看哪，他一個生在地上，卻有四個人死去，就是作父親的、他的兩個兒子和一個兒婦。」她給孩子起名，名字的意思是：「榮耀在哪裡」，她說：「榮耀離開了以色列！因為上主的約櫃被擄去。」她說了這句，就交上自己的靈。<sup>480</sup>

### 約櫃被送回去

**55** <sup>1</sup> 撒母耳並不知道這一切事，因為在戰事發生的三日前，上帝差他出去，對他說：「到拉瑪去看一看，那是你將來的住處。」撒母耳聽聞臨到以色列人的事，便向上主祈禱說：「看哪，我被蒙在鼓裡，也是徒然的，如今竟然看見自己民族的滅亡。唯恐我也在罪惡中長大，我的日子必在悲傷裡結束。既然失去上主的約櫃，為何還要活下去？」<sup>481</sup> <sup>2</sup> 上主對他說：「不要因為約櫃被擄而難過，撒母耳。我必將約櫃取回來，也要傾覆奪去約櫃的人。我要為我的子民向仇敵報復。」撒母耳說：「看哪，即使你有長久忍耐的心，最終向敵人報仇，可是死亡已臨到我們，我們該怎麼辦？」上帝回答他說：「你在死之前，必看見我給我仇敵所預備的下場。我必用蝎子和毒蛇來毀滅

---

<sup>479</sup> 撒上 4:18。

<sup>480</sup> 撒上 4:19-21。

<sup>481</sup> 撒上 7:17。



非利士人，他們即將滅亡。」<sup>482</sup>

<sup>3</sup> 非利士人將所擄回來的上主約櫃抬進他們的神大衮的廟中。當他們來求問大衮時，但見大衮仆倒在約櫃前，臉和手腳都伏於地上。翌日清晨，他們出去，想把祭司釘死。第二天他們又來到，看見情況如同前一天一樣。接著非利士人當中發生了大屠殺。<sup>483</sup> <sup>4</sup> 眾人於是齊集在以革倫，與身旁的鄰舍彼此談論說：「看哪，我們現在清楚知道，有大災禍臨到我們，我們在腹中的兒子必滅亡，因為有蝎子和毒蛇被差到我們當中，要毀滅懷孕的、吃奶的、乳養嬰孩的。」他們說：「但願我們知道上主的手為何重重加在我們身上。這豈不是因為約櫃的緣故嗎，我們的神每天在約櫃前，臉伏於地？我們不止一次想將祭司滅掉，卻不得要領。」<sup>484</sup> <sup>5</sup> 非利士人當中的智慧人說：「看哪，現在我們要弄清楚，到底是上主因為約櫃的緣故而要毀滅我們，抑或是某個邪惡的力量偶然臨到我們。<sup>485</sup> <sup>6</sup> 現在我們所有懷孕的婦人和哺乳的母親都死了，哺乳的痛失兒子，吃奶的滅亡了。我們應當造一輛新車，將兩隻有乳的母牛套在車上，將牛犢關起來，然後把約櫃放在車上。母牛若是一直往前走，不回頭看牠們的牛犢，我們就知道，這災禍因約櫃的緣故而臨到我們。但是母牛若是想念牛犢，不願意往前走，我們便知道滅亡的時刻已經臨到。」<sup>486</sup> <sup>7</sup> 有智慧和占卜的人回答說：「我們不但要這樣行，還要將母牛放在圍繞以革倫的三叉路口。中間的路是引進以革倫的，右邊的路通往猶太，左邊的通到撒瑪利亞。母牛若走上右邊的路，向著猶太方向走去，我們就可以斷定，的確是猶太人的上帝降災給我們。母牛若走上另外兩條路，我們

---

<sup>482</sup> 撒 6:4。

<sup>483</sup> 撒 5:2-6。

<sup>484</sup> 撒 5:10 與跟著的節數; 撒 5:7; 撒 5:3 與跟著的節數。

<sup>485</sup> 撒 6:2。

<sup>486</sup> 撒 6:7-10。

就知道這苦難臨到我們，是因為我們離棄了自己的神。」<sup>487</sup> <sup>8</sup> 非利士人於是將兩隻有乳的母牛套在新車上，把約櫃放在車上，領到三叉路口，同時將牛犢關在家裡。母牛想念小牛，不停在叫，卻還是踏上右邊通往猶太的路上，一直往前走。那時，非利士人才明白，災禍因約櫃而臨到他們。<sup>488</sup> <sup>9</sup> 所有非利士人齊集，用鈴鼓聲、管樂聲和舞蹈將約櫃送回示羅去。他們將約櫃獻上，還造了金痔瘡像，一同獻上，以代替毀滅他們的蝎子和毒蛇。<sup>489</sup> <sup>10</sup> 那天，滅亡之災臨到非利士人。懷孕的死了七萬五千人，吃奶的死了六萬五千人，哺乳的死了五萬五千人，男人死了二萬五千人。之後地上太平了七年。<sup>490</sup>

### 百姓要求立王

**56** <sup>1</sup> 那時，以色列人要求立王，他們聚集起來，去見撒母耳，對他說：「看哪，你年紀老邁，你兒子不行你的道。現在求你為我們立一個王，好治理我們，因為摩西在曠野對我們的祖先說：『你總要從弟兄中立一人為王，治理你們。』」這話已經應驗了。」<sup>491</sup> <sup>2</sup> 撒母耳聽到他們希望建立一個王國，就十分憂愁，在心裡說：「看哪，現在不是立國和建聖殿的時候。百姓要求立一個王，可是適合的時機還未到呢。即使這也是上主的意思，我總認為現在不是立王的時候。」<sup>492</sup> <sup>3</sup> 上主在夜間對撒母耳說：「不要難過。我要立一個王來毀滅他們，然後他自己也要滅亡。明日六時必有一人來見你；他就是將來要管轄他們的王。」<sup>493</sup>

<sup>487</sup> 撒 6:2; 撒 6:9。

<sup>488</sup> 撒 6:10-12。

<sup>489</sup> 撒 6:21; 撒 6:17。

<sup>490</sup> 撒 6:19。

<sup>491</sup> 撒 8:4 與跟著的節數; 申 17:15。

<sup>492</sup> 撒 8:6。

<sup>493</sup> 撒 8:9; 9:16。

<sup>4</sup> 到了第二天，基士的兒子掃羅從以法蓮的山地來到，為要尋找父親的幾頭驢。掃羅來到拉瑪，走到撒母耳跟前，問他關於驢的事。那時撒母耳正在巴瑪（Bama）四圍行走。掃羅對他說：「先見的寓所在哪裡？」現在稱為「先知」的，從前稱為「先見」。撒母耳回答說：「我就是先見。」掃羅說：「我父親丟了幾頭驢，你可以告訴我牠們在哪裡嗎？」撒母耳回答說：「你今日要與我一同休息；明日早晨我必將你心裡的事都告訴你。」<sup>494</sup> <sup>5</sup> 撒母耳向上主祈禱說：「求你指引你的百姓，上主啊，求你將你為他們預備的計劃告訴我。」當日，掃羅就與撒母耳一同歇息。次日清早起來，撒母耳對他說：「看哪，上主已經揀選你作他百姓的君王，他從前一直指引你的路，將來也要引領你。」<sup>495</sup> <sup>6</sup> 掃羅對撒母耳說：「我是誰，我父親的家算是甚麼，上主竟然對我說這樣的話呢？我不明白你在說甚麼，因為我是年幼的。」撒母耳對掃羅說：「誰說你必享長壽，這話必落實到底？但是要知道，人必拿你的話來和將來的先知耶利米的話作比較。」<sup>496</sup> <sup>7</sup> 掃羅轉身離去，就在那天，百姓來見撒母耳，對他說：「請給我們立一個王，正如你早前所應許的。」撒母耳回答他們說：「看哪，再過三天，你們的王必來見你們。」看哪，掃羅來了，撒母耳告訴他的一切兆頭都應驗在他身上。這些事豈沒有記載在列王紀上嗎？<sup>497</sup>

### 撒母耳為百姓立王

57 <sup>1</sup> 撒母耳招聚以色列全會眾，對他們說：「看哪，這是你們的王。如今我在你們中間，正如上主所吩咐的。」<sup>498</sup> <sup>2</sup> 我當著你們的王

<sup>494</sup> 撒下 9:1-4; 9:12 與跟著的節數; 9:18; 9:9; 9:19。

<sup>495</sup> 撒下 9:24-26; 撒下 10:1。

<sup>496</sup> 撒下 9:21; 耶 1:6。

<sup>497</sup> 撒下 8:6; 10:9。

<sup>498</sup> 撒下 12:1-3。

面前對你們說，正如上帝的僕人摩西在可拉和他同伴起來叛變時，在曠野對你們的列祖說：『你們知道我並沒有從你們奪去甚麼，也沒有害過你們一個人。』因為他們說謊，說：『你有，』地就開了口，把他們全都吞下去。<sup>499</sup> <sup>3</sup> 現在你們這些未曾受過上主懲罰的人，你們要在上主和他的受膏者面前回答，你們是否因為我苦待了你們，才要求立王；願上主作你們的見證。但是如果這是因為上主要成就自己的話，罪就不在我和我父家了。<sup>500</sup> <sup>4</sup> 百姓回答說：「我們是你的僕人；但是我們要求立王，因為我們不配受先知的治理。現在求你為我們立一個王治理我們。」王和所有百姓都大大的哀哭，說：「願先知撒母耳得享長壽！」撒母耳膏立掃羅的時候，百姓帶同祭物到上主面前。<sup>501</sup> <sup>5</sup> 掃羅作王以後，以色列人與非利士人打仗。那一年，以色列人在戰場上獲得全勝。<sup>502</sup>

### 掃羅犯罪

**58** <sup>1</sup> 那時，上主對撒母耳說：「去對掃羅說：『上主打發你去除掉亞瑪力，好應驗上主僕人摩西的話，說：“我要將亞瑪力的名號從天下塗抹了。”這是我在怒氣中說的話。不可忘記把他們每一個滅絕淨盡，正如所吩咐你的。』」<sup>503</sup> <sup>2</sup> 掃羅於是去擊打亞瑪力人，但是他卻憐惜亞瑪力王亞甲，饒他一命，因為他對他說：「我必把收藏的寶藏給你看。」因為這個緣故，掃羅饒他一命，沒有殺他，並且將他帶到拉瑪去。<sup>504</sup> <sup>3</sup> 上帝對撒母耳說：「掃羅作王不久，就因為銀子的緣

---

<sup>499</sup> 民 16:15; 16:32。

<sup>500</sup> 撒上 12:3; 12:5。

<sup>501</sup> 撒上 8:5。

<sup>502</sup> 撒上 13:9。

<sup>503</sup> 撒上 15:3; 申 25:19; 出 17:14。

<sup>504</sup> 撒上 15:7-9, 20; 撒上 15:16, 20。

故而敗壞了，這是你親眼看到的，他竟然不殺亞瑪力王和他的妻子。任憑他們吧，亞甲今天晚上必與妻子一同到來；明天你要殺死他。但是他們必保存他妻子的性命，直至她生下男嬰，到時她也要死。明天你要起來，殺死亞甲，因為一直以來，掃羅的罪惡都寫在我面前。」<sup>4</sup> 撒母耳清早起來，掃羅出去迎接他，對他說：「上主已經把我們的敵人交在我們手中，正如你所說的。」撒母耳對掃羅說：「以色列人實在犯了大錯，他們不等候適合的時機，就要求立你作他們的王！至於你，上主差你去行他的旨意，你卻違背了他的命令。你顧惜的人即將喪命。他所告訴你的寶藏，他必不能拿給你看，而他那即將出生的兒子必成為你的絆腳石。」之後，撒母耳來到亞甲面前，用刀將他殺死，然後回自己的家去了。<sup>505</sup>

#### 大衛被膏立，大衛的詩篇

59 <sup>1</sup> 上主對撒母耳說：「去，我所指給你看的人，你要膏他，因為時候滿足了，他的國即將出現。」撒母耳說：「看哪，你要滅絕掃羅的國嗎？」上主說：「是的，我要滅絕他的國。」<sup>506</sup> <sup>2</sup> 撒母耳去到伯特利，吩咐眾長老、耶西和他兒子們要潔淨自己為聖。耶西的長子以利押來到。撒母耳心裡說：「看哪，這是否就是聖者，是上主的受膏者？」上主卻對撒母耳說：「你心中所看見的異象在哪裡？你豈不曾對掃羅說：『我就是先見』？為甚麼你不知道該膏誰？這責備對於你已經足夠了。現在要去找最小的放羊童子，你要膏他。」<sup>507</sup> <sup>3</sup> 撒母耳對耶西說：「打發人去叫那放羊的兒子來，因為上帝揀選了他。」耶西就打發人去叫了大衛來，撒母耳就在他的兄弟中膏了他。從這日

<sup>505</sup> 撒 上 15:12 與跟著的節數; 15:33 與跟著的節數。

<sup>506</sup> 撒 上 16:1, 3。

<sup>507</sup> 撒 上 16:4-7; 撒 上 9:19。

起，上主一直與大衛同在。<sup>508</sup> <sup>4</sup> 大衛向上主唱這歌，說：

「我要從地極唱榮耀之歌，<sup>509</sup>  
從遠古的日子唱詩歌。  
起初亞伯牧羊，  
上主看中他的供物，多於他兄弟的供物，  
他兄弟嫉妒他，把他殺了。  
但是我的情況卻不一樣，  
因為上帝保護我，  
他將我交給天使  
和守護者，叫他們守護我。  
我的兄弟嫉妒我，  
我父母忽略我。<sup>510</sup>  
先知來到，  
他們沒有招我去。  
上主要立他的受膏者，  
他們忘記了我。  
但是上帝舉起他的右手，  
他的憐憫就臨到我。  
因此在我有生之年，  
我要不住唱讚美詩。

<sup>5</sup> 大衛正在說話的時候，看哪，有兇猛的獅子從森林出來，又有熊從山上下來，啣去大衛的羊。大衛說：「看哪，這要成為記號，讓我明確知道，我必戰勝沙場。我要追趕猛獸，將牠們奪去的羊羔救出

---

<sup>508</sup> 撒下 16:11-13。

<sup>509</sup> 詩 61:2。

<sup>510</sup> 詩 27:10。

來，然後打死牠們。」大衛追趕牠們，從樹林拾起些石塊，打死獅子和熊。上帝對他說：「看哪，我藉著幾塊石頭，將獸交在你手中。這記號是給你的，因為你日後還要用石頭來打死我百姓的敵人。」<sup>511</sup>

### 大衛趕鬼

60 <sup>1</sup> 那時，上主的靈離開掃羅，有惡魔來擾亂他。於是掃羅差使者去把大衛叫來，大衛在夜間彈琴，好叫惡魔離開掃羅。以下就是大衛為掃羅彈奏的歌。<sup>512</sup>

2 「世界被造之前，地一片寂靜，淵面黑暗，  
寂靜發出言語，黑暗就變成光。  
你的名一宣告，分散的就重新聚合，  
上面的稱為天，下面的為地。<sup>513</sup>  
上主吩咐天，天就按季節降雨在地上，  
吩咐地，地就為萬物長出食物。  
諸靈也被造成。

3 現在你不要生事，像那在第二天被造的。  
不然的話，想想你走過的陰間。  
我向眾人歌唱，歌聲在你面前回盪，你聽了還不滿意嗎？  
還是你忘記了：你乃是在混沌中的回響被造成的？  
願那將我重生的母復責備你，  
那將要從我而生的要管治你。」

大衛幾時唱歌，惡魔就幾時離掃羅而去。<sup>514</sup>

<sup>511</sup> 撒下 17:34-37。

<sup>512</sup> 撒下 16:14; 撒下 16:19, 23。

<sup>513</sup> 創 1:11 與跟著的節數。

<sup>514</sup> 撒下 16:23。

## 大衛和歌利亞

61 <sup>1</sup> 大衛為掃羅趕走惡鬼以後，非利士人來攻打以色列，大衛回到曠野去放他父親的羊。米甸人遇見他，想搶他的羊。他下去還擊他們，殺死了一萬五千名米甸人。這是大衛在曠野時所打的第一場仗。<sup>515</sup> <sup>2</sup> 之後，從非利士營中出來一個討戰的人，名叫歌利亞，他望著掃羅和以色列人，對他們說：「你豈不是從我面前逃走的以色列人？我當時將你們的約櫃擄去，又殺死你們的祭司。你現在是個王，要像個男人和君王，下來與我們爭戰。不然的話，我就將你擄走，並且要你的人民服事我們的神。」掃羅和以色列眾人聽見非利士人的話，就驚惶，極其害怕。那非利士人說：「以色列人在曠野領受律法時，設筵慶祝了四十天，我要按照這日子的數目戲弄他們，然後攻打他們。」<sup>516</sup> <sup>3</sup> 過了四十天，大衛跑到戰場，去看他哥哥出戰！他聽到非利士人的說話，便說：「這是否就是上帝所指的時候？他說『我要藉著石頭將我百姓的敵人交在你手中』」<sup>517</sup> <sup>4</sup> 掃羅聽聞大衛所說的話，就打發人叫他來，問他說：「你對眾人所說的話是甚麼意思？」大衛回答說：「不要怕，王啊，因為我要去與那非利士人爭戰。上帝除去他對以色列的恨惡和責備。」<sup>518</sup> <sup>5</sup> 大衛出去，挑選了七塊石子，在上面寫了他列祖（亞伯拉罕、以撒、雅各、摩西和亞倫）以及他自己和全能者的名字。上帝差撒斐爾（Zervihel）下去，他是掌管戰爭的天使。<sup>519</sup> <sup>6</sup> 大衛去迎戰歌利亞，對他說：「當在死之前聽這話。生你和生我的兩個婦人豈不是姊妹嗎？你母親是俄珥巴，我母親是路得。俄珥巴為自己揀選了非利士人的神明，跟他們去了。路得卻為自己揀選了全能

<sup>515</sup> 撒 17:15。

<sup>516</sup> 撒 17:4, 9, 11。

<sup>517</sup> 撒 17:16, 28, 22。

<sup>518</sup> 撒 17:31, 32, 36。

<sup>519</sup> 撒 40。



者的道，並行在其中。俄珥巴生了你和你的兄弟。因為你今天要起來毀滅以色列，看啊，我這個與你來自同一血緣的人要為我的民報復。你死了以後，你的三個兄弟也必在我手下喪命。要對你母親說：『你姊妹所生的兒子不饒我們一命。』」<sup>520</sup> <sup>7</sup> 大衛掏出一塊石子來，用機弦甩去，打中非利士人的額。接著大衛跑去，站在非利士人身旁，將他的刀拔出來。歌利亞趁著尚有氣息，對大衛說：「趕快把我殺死，然後去歡呼吧。」<sup>521</sup> <sup>8</sup> 大衛對他說：「你死之前，睜開眼睛看殺你的是誰。」那非利士人睜眼一看，卻見到一個天使，就說：「你並非靠一己的力量殺我的，在你身旁與你同在的那位，他的樣貌並不像人。」那時，大衛殺死他，割了他的頭。<sup>9</sup> 上主的天使改變了大衛的樣貌，所以沒有人能認出他。掃羅看見大衛，問他是誰的兒子，沒有人能認出他。<sup>522</sup>

### 大衛和約拿單

**62** <sup>1</sup> 這事以後，掃羅嫉妒大衛，想要殺他。大衛和羅掃的兒子約拿單彼此結盟。大衛知道掃羅要殺他，就逃到拉瑪；掃羅親自去追捕他。<sup>523</sup> <sup>2</sup> 有一個靈住在掃羅裡面，他就預言說：「你為甚麼受迷惑，掃羅，你在徒然追趕誰呢？你的國已來到盡頭。回到你自己的地方去吧。因為你即將滅亡，大衛卻要作王。你和你兒子豈不一同喪命嗎？大衛的國即將誕生。」掃羅於是離去，他並不知道自己預言了甚麼。<sup>524</sup>

<sup>3</sup> 大衛去見約拿單，對他說：「來，在我們分開之前，讓我們彼

<sup>520</sup> 撒下 21:15-22; 路 1:14。

<sup>521</sup> 撒下 17:49-51。

<sup>522</sup> 撒下 17:55-58。

<sup>523</sup> 撒下 18:3; 撒下 19:18-22。

<sup>524</sup> 撒下 19:23; 撒下 31:6。

此結盟。你父親掃羅不仁不義，想要殺我，因為他知道你愛我，就沒有將害我的陰謀告訴你。<sup>525</sup> 4 你愛我，他便恨我，不想我住在他的地方。我向他行善，他倒作惡害我。我照全能者的話殺了歌利亞，他卻為我預備了這樣的結局。他定意要毀滅我父親的家。願真理的審判放在天平上，好叫精明人聽到判決。<sup>5</sup> 如今我擔心他要殺我，最終卻因為我的緣故而喪命。我從未流過無辜人的血，為甚麼我的靈魂竟然遭受迫害？我是個放羊的，在兄弟中排行最小，為何要面臨死亡的危機？<sup>526</sup> 我是公正的，從來沒有作惡，為甚麼你父親如此恨我？但是我父以公義幫助我，使我不至於落入你父親手中。我是年輕的、幼小的，掃羅嫉妒我，卻是徒然的。<sup>6</sup> 我若傷害了他，我願意求他的饒恕。聖潔的上帝也饒恕罪惡，你父親只是個有血有肉的人，就更應該饒恕人。我住在他家中時，總是全心全意的待他。我飛奔到他面前，如同鷹一樣，為他執矛，又唱歌祝福他。但是他竟然設詭計要殺我，我唯有逃離他，如同麻雀逃避鷹的爪。<sup>7</sup> 除了你和你的姊妹米甲之外，我曾經向誰說了這話，曾經將我所受的苦告訴了誰？至於我們二人，讓我們一同在真理中行。<sup>8</sup> 兄弟啊，我寧願一早死在戰場，勝過落在你父親手中。在戰場上，我留心觀察四面，為要保護他，使他逃離敵人。我的兄弟約拿單啊，聽我的話。我若有罪，請更正我。」<sup>527</sup>

<sup>9</sup> 約拿單回答大衛說：「來，我的兄弟大衛，讓我陳說你的義。我為你悲傷難過，我的靈因你而憔悴，因為我們即將分離。我們所犯的過惡，導致我們要分離；但是在我們有生之年，讓大家彼此晝夜記念。即使死亡要把我們分開，我知道我們的靈魂會認出大家。你必在地上擁有你的國，到了時候，必有一國從你而出。<sup>10</sup> 現在我們即將分開，好像吃奶的嬰孩離開母親的懷中。你我今日所說的話，有天地在

---

<sup>525</sup> 撒 上 18:3; 撒 上 20:3。

<sup>526</sup> 詩 151(七十士譯本)。

<sup>527</sup> 撒 上 20:8。

我們中間為證；讓我們哭泣，把淚水收集在瓶裡，然後將瓶子交付地，作為你我的見證。」<sup>528</sup> <sup>11</sup> 他們二人親嘴，一同哭泣。但是約拿單心裡害怕，對大衛說：「我的兄弟，當記念你我所立的約，並我們心中的盟誓。如果我先死了，而你又作了王，正如上主所說的，請你忘記我父親的惡，只記念你我之間所立的約。請你忘記我父親的恨，記念我的愛；他縱然恨你，也是徒然的。忘記他對你所行的不仁不義，記念我們曾經共享的筵席。他妒忌你，心裡就充滿惡念。不要牢記他的嫉妒，倒要記念你我之間的真誠。不要介懷掃羅所說的謊言，總要記念我們所立的盟誓。」接著，他們二人彼此親嘴。然後大衛起身走向曠野，約拿單也回城裡去了。<sup>529</sup>

#### 亞比米勒 (Abimelech) 的死

**63** <sup>1</sup> 那時，挪伯的祭司褻瀆上主的聖物，又玷污百姓獻上的初熟果子。上帝發怒說：「看哪，我要滅絕挪伯的民，因為他們行以利兒子的路。」<sup>530</sup> <sup>2</sup> 那時敘利亞人多益負責打理掃羅的騾子，他對掃羅說：「祭司亞比米勒幫助大衛，將刀給他，他就逃掉了。這事你知道嗎？」掃羅就打發人將亞比米勒召了來，對他說：「你真是該死，因為你幫我的敵人大衛。」掃羅將亞比米勒和他父的全家盡都殺滅。除了他的兒子亞比亞他之外，亞比米勒的支派中連一個也沒有剩下。亞比亞他逃到大衛那裡，將所發生的事全都告訴他。<sup>531</sup> <sup>3</sup> 他對他說：「看哪，掃羅作王的那年，約拿單犯罪，掃羅想殺他，這百姓便起來反對。現在掃羅殺死了三百八十五名祭司，眾人卻默不作聲。看哪，日子近了，我要把這民交在他們敵人手裡，他們必與他們的王一同受傷

<sup>528</sup> 撒下 20:23。

<sup>529</sup> 撒下 20:41 與跟著的節數。

<sup>530</sup> 撒下 22:18 與跟著的節數。

<sup>531</sup> 撒下 22:9-13;16-21。

倒地。」<sup>532</sup> <sup>4</sup> 上主對敘利亞人多益如此說：「看哪，日子近了，必有發火光的蟲咬掃羅的舌頭，使他腐爛，他必與睡珥一同受永恆烈火的刑，直到永遠。」<sup>533</sup> 關於掃羅所作的一切事、他其餘的說話、他怎樣追殺大衛的事，豈不都記在以色列人的列王紀中嗎？

### 隱多珥的交鬼婦人

**64** <sup>1</sup> 這事以後，撒母耳死了，以色列眾人聚集，為他哀哭，將他埋葬了。掃羅在心裡說：「我若把交鬼的和行巫術的人趕出以色列人的地，即使我死了，以色列人也會記念我。」掃羅於是將所有交鬼的和行巫術的人驅逐出境。上帝說：「看哪，掃羅並非因為敬畏我才趕走交鬼的和行巫術的人，他只是想建立自己的名罷了。看哪，他要到被趕散的人當中，求問神明，因為在他國中已沒有先知。」<sup>533</sup> <sup>2</sup> 之後，非利士人與鄰舍彼此說：「看哪，先知撒母耳死了，誰會再為以色列祈求？昔日大衛為他們出去爭戰，現在卻成了掃羅的敵人，不再和他們同一陣線。讓我們起來，去攻打他們，為我們父親報仇。」非利士人於是聚集，預備與以色列人作戰。<sup>534</sup> <sup>3</sup> 掃羅因為撒母耳死了，大衛又不在他身旁，就非常懼怕，雙手發顫。掃羅求問上主，上主卻不聽他；尋找先知，但一個也找不到。掃羅吩咐百姓說：「當為我找一個交鬼的人，我好去問他，看我該怎麼辦。」百姓回答他說：「看哪，在隱多珥有一個交鬼的米甸婦人，名叫西德拉（Sedecla）。她父親也是交鬼的，曾用巫術迷惑以色列人。」<sup>535</sup> <sup>4</sup> 掃羅改了裝，穿上破舊的衣服，帶著兩個人，夜裡去見那婦人。掃羅對她說：「求你為我招撒母耳上來。」婦人對他說：「我怕掃羅王。」掃羅說：「掃羅

<sup>532</sup> 撒 上 14:45; 撒 上 22:18; 撒 上 31。

<sup>533</sup> 撒 上 28:3; 25:1。

<sup>534</sup> 撒 上 28:4。

<sup>535</sup> 撒 上 28:5-7。

必不因這事而害你。」這時，掃羅對自己說：「我在以色列作王，外邦人即使未曾見過我，也認識我就是掃羅啊。」掃羅問婦人說：「你從前見過掃羅沒有？」她回答說：「我經常看見他。」掃羅走了出去，哭著說：「看哪，現在我知道自己的容貌改變了，我的國的榮耀已經離我而去。」<sup>536</sup> <sup>5</sup> 婦人看見上來的是撒母耳，又看見掃羅跟他在一起，就大聲呼叫，對掃羅說：「看哪，你是掃羅，為甚麼欺哄我呢？」王對婦人說：「不要怕，你看見甚麼，只管告訴我。」婦人對掃羅說：「看哪，四十年來，我一直為非利士人召死人上來，但這樣的情景是我從未見過的，以後也不會遇到。」<sup>537</sup> <sup>6</sup> 掃羅對她說：「他的外貌如何？」婦人說：「你在問我關乎神聖的靈的事。看哪，他的樣貌並不像人。他身穿白色長衣，披上外袍，有兩個天使在引領他。」掃羅記起撒母耳生前所撕裂的外袍，就屈身，用手擊地。<sup>538</sup> <sup>7</sup> 撒母耳對掃羅說：「為甚麼攪擾我，招我上來呢？我還以為是審判的時候到了。作王的，不要自誇；婦人，你也不必自吹自擂；因為不是你們把我招上來的。我還未死之前，上帝已向我說了，吩咐我來見你，告訴你：你第二次犯罪，漠視上帝。因此我雖然已將靈魂交上，骨頭卻得不到安息，因為我這個死人要向你說明我生前所聽到的。」<sup>539</sup> <sup>8</sup> 明天你和你的眾子必與我同在。那時，以色列人要落在非利士人的手裡。嫉妒使你喪掉了生命。一切屬於你的，都要被奪去。」<sup>540</sup> <sup>9</sup> 掃羅聽了撒母耳的話，心裡懼怕，說：「看哪，我將與我的兒子一同死去；或許，我的死是要彌補我所犯的罪。」掃羅當夜就起身走了。<sup>541</sup>

---

<sup>536</sup> 撒 28:8-11。

<sup>537</sup> 撒 28:12 與跟著的節數。

<sup>538</sup> 撒 28:13 與跟著的節數；撒 15:27; 28:14。

<sup>539</sup> 撒 28:15。

<sup>540</sup> 撒 28:19。

<sup>541</sup> 撒 28:25。

## 掃羅的死

65 <sup>1</sup> 非利士人與以色列人爭戰，掃羅親自迎戰，以色列人在非利士人面前逃跑。掃羅看見戰情非常激烈，就對自己說：「既然撒母耳已宣告你將與兒子同死，為何還要掙扎求生呢？」<sup>542</sup> <sup>2</sup> 掃羅吩咐給他拿兵器的人說：「拔出刀來，將我刺死，免得非利士人來凌辱我。」但拿兵器的人甚懼怕，不肯刺他。<sup>543</sup> <sup>3</sup> 掃羅就自己伏在刀上，卻不能斷氣。掃羅回頭張望，看見一個人在奔跑，就呼叫他，說：「求你用你的刀將我殺死；因為我的氣息還在。」<sup>544</sup> <sup>4</sup> 那人就上前去殺他。掃羅對他說：「告訴我你是哪裡的人。」他回答說：「我名叫依達布（Edabus），是亞瑪力王亞甲的兒子。」掃羅說：「看啊，撒母耳的話真的應驗在我身上，因為他曾經說：『亞甲的兒子將來要成為你的絆腳石。』」<sup>545</sup> <sup>5</sup> 現在你可以去告訴大衛，說：『我把你的敵人殺了。』又要對他說：『請你忘記我的恨，也忘記我的不義。』」<sup>546</sup>

翻譯：王敏賢

審閱：黃根春

---

<sup>542</sup> 撒下 31:1, 3。

<sup>543</sup> 撒下 31:4。

<sup>544</sup> 撒下 31:4; 撒下 1:7, 9。

<sup>545</sup> 撒下 1:10; 撒下 1:8, 13。

<sup>546</sup> 撒下 1:10。

## 卷五

---

# 先知生平

---

### 簡 介

顧名思義，《先知生平》是猶太先知生平的紀錄，書的引言，「先知的名字、家鄉、在哪裏逝世、死因和埋葬的地方記在下面」已經概括地把整本書的大綱勾劃出來。本書分別敘述了聖經先知書中的三位大先知、十二位小先知和但以理的生平，此外，還有七位沒有留下書卷，但聖經中有其生平記載的先知。換句話說，《先知生平》共記錄了廿三位先知的生平事蹟。

二十三位先知所佔的篇幅長短不一，最短的是約珥，除了家鄉、支派和安葬的地方之外，沒有其他有關的資料，而其他的先知均有較詳細的記載。一般來說，作者的目的都不單是要節錄聖經的記載，所以除了聖經上有關該先知的資料外，作者還會輯錄其他的資料給讀者參考。例如約拿是撒勒法寡婦的兒子，以利亞使他從死裡復活，得免夭折（十4-6），這點在列王紀上和約拿書都沒有記載（參王上十七17-24）。

學者關注《先知生平》與新約聖經的關係，有兩方面最值得我們留意：

1. 耶穌責備文士和法利賽人「建造先知的墳，修飾義人的墓」（太廿三 29；參路十一 47）：我們雖然不能因此而推論《先知生平》在新約時期十分流行，耶穌也曾翻閱過它，但這番話清楚告訴我們，新約時期的猶太人跟《先知生平》的作者和讀者一樣，對先知的墓地十分重視。
2. 希伯來書十一章卅七節記述猶太的先知「被石頭打死，被鋸鋸死，撮被刀殺」，這與《先知生平》描述先知耶利米（二 1）、以賽亞（一 1）和以西結（三 2）的死有相似的地方。雖然我們不能因此而斷定希伯來書的作者曾經接觸過《先知生平》，但由此而推論說希伯來書的作者接觸過《先知生平》背後的傳統，卻是一個合情合理的假設。

學者對《先知生平》的背景大致上已有共識，一般都認為本書是以希臘文寫成，寫作地點是在巴勒斯坦。在日期方面，因為《先知生平》是由個別故事組成，寫作時間可能是一個很漫長的日子，此外，書中亦沒有涉及當時的資料，使本書的寫作日期較難確定。不過，希律王曾經修葺大衛的墓地，以大理石來作為入口的裝飾，如果我們將這事件與《先知生平》的出現連上關係，無論是希律王引起猶太人對先知墓地的興趣，還是《先知生平》引發希律進行大衛王墓地的工程，我們都可以因此而作出結論，說《先知生平》是第一世紀上旬的作品。



## 文 本

先知的名字、家鄉、在哪裏逝世、死因和埋葬的地方記在下面。

### 以 賽 亞

1<sup>1</sup> 以賽亞來自耶路撒冷，在瑪拿西作王的期間死去，被鋸成兩半，葬在羅傑橡樹（Oak of Rogel）下，在橫越水道的小路附近，這水道因希西家塞住了源頭而被堵絕。<sup>2</sup> 上帝為先知行了西羅亞的神蹟，先知生前曾經虛弱得快要暈倒而死去，他祈求上帝賜他水喝，泉水便立時送到他跟前；那水泉從此被稱為西羅亞，意思就是「送」。<sup>3</sup> 在希西家挖井造池之前，猶大曾經遭外邦人圍困，以賽亞祈禱，水就從泉源流出，使城中的民不至因缺水而滅亡。<sup>4</sup> 當時敵人問道：「他們從哪裏得水喝？」<sup>5</sup> 他們圍住城，在西羅亞紮營。<sup>6</sup> 猶太人來到，泉水便流出來，可是當外邦人（來到）時，（泉水）卻止住了。<sup>7</sup> 直到今天，泉水仍然有時流出，有時止住，為的是要彰顯這奧秘。<sup>8</sup> 這神蹟既是藉著以賽亞行的，猶大國便將他葬在西羅亞附近，以作記念，唯願先知死了以後，藉著他的祈禱，使他們得享水利。有關先知的神諭就這樣傳給了他們。

<sup>9</sup> 先知以賽亞的墓鄰近諸王的墓地，在城南祭司墓的西邊。<sup>10</sup> 墓穴乃是所羅門王照著大衛的設計，在錫安東邊造的，入口位於迦伯安（Gabaon），離城 2.3 里（20 stadia）。<sup>11</sup> 墓的建造甚為隱秘，通道彎曲迂迴，直到今天仍不為大部分人所知。<sup>12</sup> 王把從埃提阿伯得來的黃金和香料藏在墓中。<sup>13</sup> 希西家把大衛和所羅門的寶庫全展示給外邦人看，玷污了先祖的骸骨，上帝因此起誓，要使他的子孫被擄到敵人的國土。希西家也成為不育的人。<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> 王下 20:12-18。

## 耶利米

2<sup>1</sup> 耶利米來自便亞拿突城，最終在埃及的答比匿被自己的百姓用石頭打死。<sup>2</sup> <sup>2</sup> 人把他葬在法老近郊的宮裏，因為埃及人從他得了很多益處，極之尊重他。<sup>3</sup> <sup>3</sup> 耶利米生前曾經為他們祈禱，毒蛇就離開他們，埃及人稱為「尼弗」的水中怪物，以及希臘人的鱷魚也遠離他們。<sup>4</sup> 信上帝的人今天仍在那裡祈禱，然後拿地上的泥，醫治毒蛇所咬的傷口。<sup>5</sup> 我們聽古人安提古納和多利買的子孫說：馬其頓的亞歷山大曾到先知耶利米的墳地，察驗其中的奧秘，就恭敬地把先知的骸骨運到亞歷山大城，圍成圓圈；<sup>6</sup> 毒蛇就不敢進城，鱷魚也不敢到河裡去。<sup>7</sup> 為了阻止毒蛇到地上害人，亞歷山大又引入名叫「亞歌拉」(Argolai)的蛇，亞歌拉的意思就是「蛇戰士」，是他從比羅奔尼撒(Peloponnesus)的亞歌斯(Argos)帶回來的，這種蛇在亞歌斯同樣被稱為「亞歌拉」，意思是「從亞歌斯來的吉祥物」；當地人統稱所有吉祥之物為「拉以亞」(laia)。

<sup>8</sup> 耶利米給埃及人的祭司一個兆頭，〔將有一嬰孩由童貞女所生，臥在馬槽裏，這就是救主，〕上帝必要叫埃及人的偶像仆倒，以至於滅亡。<sup>9</sup> 因此他們直到今天仍然十分尊重懷孕生子的童貞女，又將嬰孩放在馬槽裏，在那裡拜他。<sup>10</sup> 多利買王究問原因，他們便說：「這是古老的奧秘，由一聖先知傳給我們的先祖，他說我們要等候這奧秘的實現。」

<sup>11</sup> 那天，聖殿遭敵人圍困時，先知把約櫃和其中的聖物取去，命令石頭吞下。<sup>12</sup> 又對旁邊的人說：「上主離開錫安到天上去了，將來必帶著大能大力回來。<sup>13</sup> 這就是他來的記號，是給你們的，那時，全地的外邦人都要拜一塊木頭。」<sup>14</sup> 他又說：「除了亞倫以外，沒有人能取出約櫃；除了上帝所揀選的摩西以外，沒有別的祭司或先知能打

<sup>2</sup> 耶 1:1。

<sup>3</sup> 耶 43:8, 9。

開約櫃，取出法板。<sup>15</sup>到了復活的時候，約櫃將首先復活，從石頭出來，放在西乃山上，全體聖人將聚集在約櫃前，等候上主的降臨，他們必能逃脫仇敵，不至於滅亡。」<sup>16</sup>上主用指頭在石上刻了上帝的名字，作為封印，猶如鐵製的雕刻。名字給雲彩蓋著，人不能看見，也無法讀出來，從起初到今天，直到日子滿足，都是如此。<sup>17</sup>石頭如今還在曠野，在摩西和亞倫分別躺臥的兩座山中間，就是起初存放約櫃的地方。<sup>18</sup>夜間有雲柱如烈火庇護約櫃，像古時一樣，因為上帝的榮耀永不離開他的律法。<sup>19</sup>上帝向耶利米施恩，使他完成了奧秘，他就成為摩西的伙伴，二人到今日仍然在一起。

### 以西結

**3** <sup>1</sup>以西結來自亞利拉（Arira）地的祭司家族，生前曾向猶太地的人作了很多預言，最終在被擄期間死於迦勒底人之地。<sup>4</sup> <sup>2</sup>他責備以色列人的領袖拜偶像，就被殺死了。<sup>3</sup>先知被埋在瑪奧（Maour）田間，閃和亞法撒（即亞伯拉罕祖先）的墓裡，<sup>5</sup>墓穴是雙層的洞，好像亞伯拉罕在希伯崙為撒拉所建的。<sup>6</sup> <sup>4</sup>墓穴位於峭壁，之所以稱為「雙層」，是因為洞內有迂迴曲折的通道，通往隱秘的上層。

<sup>5</sup>先知以西結生前給百姓一個預兆，叫他們留意迦巴魯河。<sup>7</sup>河床如果乾了，他們可預期上帝藉大鐮刀使全地成為荒涼，直到地極；河水如果氾濫的話，他們就有希望回歸耶路撒冷。<sup>8</sup> <sup>6</sup>聖人住在河邊，常有群眾到他那裡聚集。<sup>7</sup>一次，聚集的人數過多，迦勒底人恐怕他們會起來造反，於是想殲滅他們。<sup>8</sup>以西結使河水止住，他們

<sup>4</sup> 結 1:3。

<sup>5</sup> 創 10:22; 11:10; 代上 1:17, 26。

<sup>6</sup> 創 23:9。

<sup>7</sup> 結 1:1。

<sup>8</sup> 亞 5:1-3（七十士譯本）。

就成功地逃到河的對岸。<sup>9</sup> 敵人當中膽敢追趕他們的，全都給淹死了。

<sup>10</sup> 以西結主動為百姓祈禱，使他們得著豐富的魚產作糧食，他又為快斷氣的人禱告，求上帝賜他們生命。

<sup>11</sup> 當百姓將近被敵人殲滅時，以西結跑去見（敵人的）領袖，他們給他所行的奇事嚇倒了，就停止迫害以色列人。<sup>12</sup> 以西結經常對百姓說：「我們迷失了嗎？我們的指望失去了嗎？」他以骸骨復活的神蹟勸勉他們，說無論是現在，或是將來，以色列都同樣有指望。<sup>9</sup>

<sup>13</sup> 以西結還在世上的時候，經常將在耶路撒冷和聖殿所發生的事情告訴以色列人。<sup>14</sup> 他曾經被提到耶路撒冷去，在那裡責備失去信心的人。<sup>10</sup> <sup>15</sup> 像摩西一樣，他得見聖殿的樣式、牆垣和寬廣的外牆，正如但以理所說的。<sup>11</sup> <sup>16</sup> 他又在巴比倫宣告但支派和迦得支派當受的審判，因為他們褻瀆上主，逼迫守律法的人。<sup>17</sup> 他向他們行奇事，使蛇吞噬他們的嬰孩和所有的牛羊，又預言說，因為他們的緣故，百姓必不能返回國土，卻要留在瑪代，直到他們丟棄謬誤。<sup>18</sup> 最後他們當中的一個把他殺了。<sup>19</sup> 以西結一生都受到他們的反對和迫害。

#### 但以理

**4** <sup>1</sup> 但以理來自猶大支派，父家屬王室貴胄。他還是個童子的時候，就從猶大被擄到迦勒底人的國中。<sup>12</sup> <sup>2</sup> 但以理生於上伯·和崙，一直保留童子之身，猶大人因此誤會他是個太監。

---

<sup>9</sup> 結 37:1-14。

<sup>10</sup> 結 8:3。

<sup>11</sup> 出 25:9; 結 40-42。

<sup>12</sup> 但 1:3。

<sup>3</sup> 但以理為所居住的城大大地哀悼，並禁食一切美好的食物，他雖然骨瘦如柴，面貌卻異常俊美，因為至高者施恩給他。

<sup>4</sup> 尼布甲尼撒變作野地的獸時，他的兒子伯提沙（Baltasar）求但以理為他祈禱，但以理就懇切地為尼布甲尼撒祈求，使他不至於滅亡。<sup>13</sup> <sup>5</sup> 當時尼布甲尼撒的頭和上身變成牛的樣式，腳和下身像獅子。<sup>6</sup> 聖人得了啟示，知道（尼布甲尼撒）成為野地的獸，乃是因為他愛好享樂，且頑固而傲慢；凡屬彼列<sup>14</sup> 的人，都好比負軛的牛一樣。<sup>7</sup> 君王若在年輕時便犯罪作惡，最終必變得像獸一樣，四處搶掠、殺戮和毀壞。<sup>8</sup> 聖人藉著上帝的啟示，知道尼布甲尼撒正在野地吃草，如同牛一樣。<sup>9</sup> 之後尼布甲尼撒復得人的心，因著上帝的啟示，他不斷哀哭，並稱頌上主，晝夜祈禱四十次。<sup>10</sup> 彼希摩特（Behemoth）經常臨到他，他就忘記自己從前是個人，又不能開口說話。哭多了，眼睛也受損。<sup>11</sup> 很多人到城外看他。<sup>12</sup> 唯獨但以理不去，因為在尼布甲尼撒變成獸的期間，他不斷為他祈禱，並堅持說：「他必回復人的樣式。」眾人卻不信他。<sup>13</sup> 但以理使他稱之為七期的七年變成七個月；七期的奧秘成就了。七個月之後，尼布甲尼撒回復人的樣式。<sup>15</sup> 在（餘下的）六年零六個月，尼布甲尼撒俯伏在上主面前，承認自己的不虔不敬，上主赦免他的過惡，把國復歸於他。<sup>16</sup> <sup>14</sup> 他在悔改期間不吃餅，不吃肉，也不喝葡萄酒，因為但以理吩咐他只可吃素和泡豆，好平息上主的怒氣。<sup>15</sup> 尼布甲尼撒王稱但以理為伯提沙，意思是要立他作繼承人，與他的兒子們共同承繼他的產業。<sup>17</sup> <sup>16</sup> 可是聖人如此說：「我絕不可放棄我祖先的產業，而戀慕未受割禮

---

<sup>13</sup> 但 4:30（33）。

<sup>14</sup> 參林後 6:15。

<sup>15</sup> 但 4:29（32）。

<sup>16</sup> 但 4:31, 32（34, 35）。

<sup>17</sup> 但 1:7;5:12。

的人的產業。」<sup>17</sup> 但以理也曾為其他波斯王作了很多奇事，只是沒有記錄下來。<sup>18</sup> 但以理死後，被埋在王室的墓穴裡。

<sup>19</sup> 但以理曾經就屹立於巴比倫之上的群山宣告預兆，說：「當北邊的山冒煙時，巴比倫的滅亡近了；山若著火焚燒，全地的終局近了。<sup>20</sup> 如果有水從南邊的山傾流而出，百姓必回到自己的國，可是流出的若是紅血的話，彼列必在全地大行屠殺。」<sup>21</sup> 之後聖人在平安中睡了。

### 何西亞

5 <sup>1</sup> 何西亞來自以薩迦支派的彼利摩（Belemoth），最終平安地睡了，葬在自己的家鄉。<sup>2</sup> 何西亞曾經給世人一個預兆，說如果示羅的橡樹分開成為十二株橡樹，上主必降臨在地上。

### 彌迦

6 <sup>1</sup> 摩利發（Morathite）人彌迦來自以法蓮支派。<sup>18</sup> <sup>2</sup> 他譴責亞哈，最終被亞哈的兒子約蘭在峭壁上殺了，因為他責備他祖先的不虔不敬。<sup>3</sup> 彌迦被埋在自己的家鄉，在亞納族人的墳地附近。<sup>19</sup>

### 阿摩斯

7 <sup>1</sup> 阿摩斯來自提哥亞。<sup>2</sup> 亞瑪謝狠狠地以嚴刑拷打他。先知幾乎斷氣時，亞瑪謝的兒子用棍擊中他的太陽穴，要打死他。<sup>3</sup> 先知趁自己還有一口氣，負傷返回自己家鄉，過了幾天便死了，被埋在那裡。

---

<sup>18</sup> 彌 1:1。

<sup>19</sup> 書 11:22。

### 約 珥

8 <sup>1</sup> 約珥的家鄉在伯弗摩羅（Bethomoron）的鄉間，屬於呂便支派的地業。<sup>2</sup> 最後平平安安地離世，被埋在家鄉。

### 俄 巴 底 亞

9 <sup>1</sup> 俄巴底亞來自示劍地，伯特柴蘭（Bethacharam）的鄉間。<sup>2</sup> 他是以利亞的門徒，曾經因為以利亞而受了不少苦，還得逃亡來救自己一命。<sup>20</sup> <sup>3</sup> 他是第三個求以利亞的五十夫長，以利亞憐恤他，與他一同下去見亞哈謝王。<sup>21</sup> <sup>4</sup> 這事以後，俄巴底亞離開王宮去作先知。<sup>5</sup> 最後離世，與列祖葬在一起。

### 約 拿

10 <sup>1</sup> 約拿的家鄉在迦利押摩（Kariathmos），鄰近希臘近海的城市亞鎖都（Azotus）。<sup>2</sup> 海上的大魚把他吐出魚腹，他就往尼尼微去，然後回來。<sup>22</sup> 先知沒有留在自己的家鄉，卻帶同母親到鎖亞（Sour）寄居，那地（住了）幾個外邦人的民族；<sup>3</sup> 他說：「我要脫去所蒙的羞，之前我預言尼尼微這極大的城必傾覆，卻沒有應驗。」<sup>23</sup> <sup>4</sup> 那時，以利亞正向亞哈王宣講責備的信息，以利亞使飢荒臨到地上，然後逃走了。<sup>24</sup> <sup>5</sup> 以利亞不想與未受割禮的人同住，便到了一個寡婦和她兒子家裡。以利亞祝福那寡婦。<sup>25</sup> <sup>6</sup> 後來寡婦的兒子死了，上帝藉以利亞

<sup>20</sup> 王上 18:7。

<sup>21</sup> 王下 1:13-15。

<sup>22</sup> 拿 2:11(10);3:1-5。

<sup>23</sup> 拿 3:4, 10。

<sup>24</sup> 王上 17:1-7。

<sup>25</sup> 王上 17:8-16。

叫孩子從死裡復活，<sup>26</sup> 因為上帝要讓先知知道，世人是無法躲避上帝的。<sup>27</sup> <sup>7</sup> 飢荒過後，約拿回到猶太地。<sup>8</sup> 他母親在途中死了，約拿把她葬在底波拉的橡樹附近。<sup>28</sup> <sup>9</sup> 約拿在沙拉押（Saraar）住了一段時候，然後也死了，被埋在族長基納斯的洞裡；在以色列還沒有王的日子，基納斯曾經作以色列其中一個支派的士師。<sup>29</sup> <sup>10</sup> 約拿給世人一個預兆，是關於耶路撒冷和全地的，他們若看見石頭可憐地呼喊，就當知道終局近了。<sup>30</sup> <sup>11</sup> 耶路撒冷若聚滿了外邦人，這表示全城將夷為平地。

### 那 鴻

**11** <sup>1</sup> 那鴻來自西緬支派，家鄉在伊勒歌斯，位於以斯比迦巴利（Isbegabarin）的另一邊。<sup>2</sup> 那鴻繼約拿再給尼尼微人預兆，說將有地下的火和流動的水臨到尼尼微，事情就這樣成就了。<sup>3</sup> 環繞尼尼微的湖水因地震而氾濫，淹沒大地，又有火從荒漠出來，燒毀城的高地。<sup>4</sup> 先知最後平平安安地離世，被埋在自己的家鄉。

### 哈 巴 谷

**12** <sup>1</sup> 哈巴谷來自西緬支派，家鄉在伯鎖柴（Bethzouchar）的鄉間。<sup>2</sup> 以色列人被擄前，哈巴谷得見異象，知道耶路撒冷即將淪陷，就大大地哀號。<sup>3</sup> 當尼布甲尼撒攻進耶路撒冷時，哈巴谷逃往奧斯特吉（Ostrakine），（後來）寄居於以實瑪利人的地。<sup>4</sup> 迦勒底人折返以色

---

<sup>26</sup> 王上 17:17-24; 21:7。

<sup>27</sup> 拿 1:3。

<sup>28</sup> 創 35:8。

<sup>29</sup> 創 36:15, 42; 士 3:9。

<sup>30</sup> 哈 2:11。



列時，城中餘下的百姓（下到）埃及去，哈巴谷則住在家鄉，服侍在他田間收莊稼的人。<sup>5</sup> 先知在用飯時對家人說預言，說：「我要到一處很遠的地方去，很快便會回來。<sup>6</sup> 我若然遲遲未返，要把（糧食）拿給收莊稼的人吃。」<sup>7</sup> 哈巴谷去了巴比倫一趟，送食物給但以理，然後馬上回來，到收莊稼的工人那裡，那時他們正在吃飯。先知沒有將事情告訴任何人；只是他知道百姓很快便會從巴比倫歸回以色列。<sup>8</sup> 先知在以色列人回歸前兩年逝世，<sup>9</sup> 埋在自己的田裡，旁邊沒有別的墓。

<sup>10</sup> 哈巴谷給以色列人一個預兆，他們若看見光從聖殿發出，就知道這是聖殿的榮耀。<sup>11</sup> 至於聖殿的終局，他預言說：「聖殿的終局繫於西方的一個民族。」<sup>12</sup> 「那時，」先知說：「『大比亞』（Dabeir，即至聖所）的幔子將裂成兩半，兩根柱子的柱頂被取去，沒有人知道它們的下落；天使把柱頂帶進曠野，那裡有作見證的會幕，是從起初便被造成的。<sup>13</sup> 到了末時，它們要光照在黑暗中被古蛇追捕的人，使他們認出上主，正如起初一樣。」<sup>31</sup>

## 西 番 雅

**13** <sup>1</sup> 西番雅來自示巴拉特（Sabaratha）的鄉間，屬於西緬的支派。  
<sup>2</sup> 他生前曾經預言耶路撒冷的未來、外邦人的終局、以及不敬的人將蒙的羞。<sup>32</sup> <sup>3</sup> 先知死後，被埋在自己的田間。

## 哈 該

**14** <sup>1</sup> 「耶和華的使者」<sup>33</sup> 哈該從巴比倫來到耶路撒冷，當時他大

---

<sup>31</sup> 啟 12:9, 17。

<sup>32</sup> 番 1:4, 12:2:1-15。

<sup>33</sup> 該 1:13。

概還是個少年人。哈該公開預言百姓的回歸，又見證了重建聖殿的部分工程。<sup>34</sup> <sup>2</sup>先知死了以後，葬在祭司的墓穴裡。

### 撒迦利亞

15 <sup>1</sup>撒迦利亞在年老時從迦勒底來到（耶路撒冷），向百姓發出各樣的預言，並給予他們不同的預兆，好作憑據。<sup>35</sup> <sup>2</sup>先知對約薩達說，他必生一個兒子，這兒子將來要在耶路撒冷作祭司。<sup>3</sup>先知又賜福與撒拉鐵，給他剛出生的兒子起名叫所羅巴伯。<sup>4</sup>後來，撒迦利亞預言古列必得勝，並且給他一個預兆，預言他將要為耶路撒冷所作的事，然後大大地祝福他。<sup>5</sup>撒迦利亞看到異象，是關乎外邦人的終局、先知和祭司的懶散，還有關乎以色列和聖殿的。先知得了異象，便在耶路撒冷說預言，發出雙倍審判的信息。<sup>36</sup> <sup>6</sup>先知年紀老邁，氣絕身亡，葬在哈該的墓附近。

### 瑪拉基

16 <sup>1</sup>瑪拉基生於鎖法（Sopha），從小便過敬虔的生活。當時以色列人已從被擄之地歸回。<sup>2</sup>眾百姓尊敬先知的聖潔和溫柔，稱他為瑪拉基，意思就是：「我的天使（使者）」。<sup>37</sup>瑪拉基俊美不凡，非常好看。<sup>3</sup>他無論說了甚麼預言，必有上帝的天使於同一天出現，重複（他的預言）。這事在士師時代也曾發生，並且記錄在士師記上。當時以色列人還沒有王。<sup>4</sup>瑪拉基死的時候，還是個年輕人。他歸到列祖的行列，被埋在自己的田間。

---

<sup>34</sup> 該 1:14。

<sup>35</sup> 拉 3:2。

<sup>36</sup> 亞 9:12。

<sup>37</sup> 瑪 1:1（七十士譯本）；另參 1:1（呂振中譯本）。

## 拿單

17 <sup>1</sup>拿單是大衛的先知，來自迦伯（Gaba），是他把上主的律法教導大衛的。<sup>38</sup> <sup>2</sup>他知道大衛會在拔示巴（的事上）犯罪，便趕去提醒他。彼列卻設計阻擋他。先知在路上發現一具赤裸的屍體，便留下來料理死人。那個晚上，他知道（大衛）已經犯了姦淫的罪。<sup>39</sup> <sup>3</sup>先知哭著回家去。後來（大衛）設計害死拔示巴的丈夫，上主再次差（他）去責備大衛。」<sup>40</sup> <sup>4</sup>拿單最後年紀老邁，氣絕身亡，被埋在自己的地裡。

## 亞希雅

18 <sup>1</sup>亞希雅來自示羅，即以利的城，就是古時上主的會幕所在之處。<sup>41</sup> <sup>2</sup>亞希雅曾經預言所羅門不遵從上主的道。<sup>42</sup> <sup>3</sup>他又看見負軛的公牛衝向祭司，並壓傷百姓，就責備耶羅波安，因他違背上主的道。<sup>43</sup> <sup>4</sup>先知又對所羅門說預言，說：他和他後嗣的未來，必因他的妻妾而改寫。<sup>44</sup> <sup>5</sup>先知死了以後，被埋在示羅的橡樹附近。

---

<sup>38</sup> 撒下 7:2。

<sup>39</sup> 撒下 11:2-4。

<sup>40</sup> 撒下 11:14-17。

<sup>41</sup> 王上 11:29; 撒下 1:24, 25。

<sup>42</sup> 王上 11:31-33。

<sup>43</sup> 王上 14:7-14。

<sup>44</sup> 王上 12:28。

## 約押

19 <sup>1</sup> 約押來自洗瑪臉（Samareim）。<sup>45</sup> 他就是因為牛犢的事而責備耶羅波安的先知，後來在路上遇見獅子，被咬死了。<sup>46</sup> <sup>2</sup> 葬在伯特利，在欺騙他的假先知旁邊。<sup>47</sup>

## 亞撒利雅

20 <sup>1</sup> 亞撒利雅來自西伯特（Sybatha）；（他）使以色列人把擄來的猶大的民釋放回去。<sup>48</sup> <sup>2</sup> 先知死了以後，被埋在自己的田間。

## 以利亞

21 <sup>1</sup> 提斯比人以利亞來自亞拉伯人的地，屬於亞倫支派，寄居於基列；提斯比乃是祭司所得的其中一座城。<sup>49</sup> <sup>2</sup> 以利亞的母親快要生他時，他父親鎖巴迦（Sobacha）看見幾個外貌潔白發光的人向他問安，他們用火包裹他，又給他火焰吃。<sup>3</sup> 他跑到耶路撒冷報告（這事），就聽到神諭，說：「不要怕，這是因為你兒子的住處就是光，他的說話就是審判，他將審判以色列人。」

<sup>4</sup> 以利亞所行的神蹟記在下面。<sup>5</sup> 以利亞祈禱，天就三年不下雨；三年過後，以利亞再次禱告，天就降下傾盆大雨。<sup>50</sup> <sup>6</sup> 以利亞又藉著上主的話，在西頓的撒勒法使一個寡婦罈內的麵不減少，瓶裡的

---

<sup>45</sup> 參書 18:22;代下 13:4。

<sup>46</sup> 王上 13:1-32。

<sup>47</sup> 王下 23:17, 18。

<sup>48</sup> 代下 15:1-15;28:8-15。

<sup>49</sup> 王上 17:1。

<sup>50</sup> 王上 17:1。

油也不短缺。<sup>51</sup> 7 後來寡婦的兒子病死了，（以利亞）祈禱，上帝便使孩子從死裡復活。<sup>52</sup> 8 一次，以利亞和巴力的先知，爭論誰所事奉的神是真的上帝，以利亞建議他們各自預備祭物放在柴上，卻不要在下面點火，他們各自祈禱，那回應禱告的就是真的上帝。<sup>9</sup> 於是，巴力的（先知）祈禱，並割傷自己，直到九點鐘，但卻不蒙應允。以利亞將水倒在祭壇，直至壇的四圍滿了水，然後祈禱，立時有火降下來，燒盡祭物，又燒乾了水。<sup>10</sup> 眾民皆頌讚上帝的名，又殺死了巴力的（先知），合共四百五十人。<sup>11</sup> 亞哈謝作王時，曾差遣使者去從偶像請示神諭，（以利亞）預言他必定死，他就死了。<sup>53</sup> 12 當以色列王亞哈謝差遣兩個五十夫長去見以利亞時，以利亞求告上主，上主發命令，火就從天上降下來，燒死他們。<sup>54</sup> 13 曾經有烏鴉早上給他叼餅來，下午給他叼肉，使他得吃的。<sup>55</sup> 14 一次，以利亞用自己的羊皮襖擊打約旦河的水，水就左右分開，讓以利亞和以利沙二人走乾地而過。<sup>56</sup> 15 最後，有火車火馬把以利亞提到天上去。<sup>57</sup>

## 以利沙

**22** <sup>1</sup>以利沙來自呂便地業的亞伯·米何拉（Abel Meholah）。<sup>58</sup>  
<sup>2</sup>當他生於吉甲時，有使人驚訝的事情發生，就是金牛犢發出尖銳的吼叫聲，連耶路撒冷的人也聽到。祭司藉著烏陵作出宣告：一位先知

---

<sup>51</sup> 王上 17:8-16。

<sup>52</sup> 王上 17:17-24。

<sup>53</sup> 王下 1:1-17。

<sup>54</sup> 王下 1:9-12。

<sup>55</sup> 王上 17:6。

<sup>56</sup> 王下 2:8。

<sup>57</sup> 王下 2:11。

<sup>58</sup> 王上 19:16。

為以色列誕生了，他將來必毀壞雕刻的形像和鑄造的偶像。<sup>3</sup> 先知死了以後，被埋在撒瑪利亞。

<sup>4</sup> 以利沙行的神蹟記在下面。<sup>5</sup> 他曾用以利亞的羊皮襖擊打約旦河的水，使水左右分開，然後走乾地而過。<sup>59</sup> <sup>6</sup> 一次，以利沙聽耶利哥城的人說城中的水惡劣，土產不熟而落，他便祈求上帝，然後說：「我要治好這水，從此這水必不再使人死，也不再使地土不生產。」之後那水就治好了，直到今日。<sup>60</sup> <sup>7</sup> 又有一次，有些童子戲笑以利沙，他咒詛他們，便有兩個母熊從林中出來，撕裂他們中間四十二個童子。<sup>61</sup> <sup>8</sup> 有一個先知死了，債主來纏著他的妻，向她討債，她卻無法償還；婦人來哀求以利沙，他吩咐她去找新的空器皿回來，越多越好，然後將一小（瓶）油倒在所有的器皿裡，直到器皿都滿了。以利沙怎樣說，婦人就照樣行，將油倒在所有的器皿裡，然後賣油還債，所剩的她和她的兒女就靠着度日。<sup>62</sup> <sup>9</sup> 以利沙後來到書念去，住在一個婦人家中；那婦人一向不能生育，卻極其渴望有一個兒子。以利沙祈禱，婦人就懷孕生子；後來童子死了，以利沙再次禱告，使童子從死裡復活。<sup>10</sup> 後來以利沙回到吉甲，被帶到先知的兒子面前；僕人正在煮食，有一個人把一兜腐爛的野瓜攔在鍋中同煮，眾人都不知道鍋中有致死的毒物，以利沙使食物變得甘甜，鍋中就沒有毒了。<sup>63</sup> <sup>11</sup> 一日，先知的兒子們在約旦河邊砍伐樹木，其中一人砍樹的時候，斧頭掉在水裡沉沒了；以利沙祈禱，斧頭就漂了上來。<sup>64</sup> <sup>12</sup> 以利沙

---

<sup>59</sup> 王下 2:13, 14。

<sup>60</sup> 王下 2:19-22。

<sup>61</sup> 王下 2:23, 24。

<sup>62</sup> 王下 4:1-7。

<sup>63</sup> 王下 4:38-41。

<sup>64</sup> 王下 6:1-7。

後來又治好敘利亞人乃縵的大癩瘋。<sup>65</sup> <sup>13</sup> 他的僕人基哈西背著他悄悄地去見乃縵，從他接過銀子，回來後又不肯承認所犯的過失，以利沙責備並咒詛他，他就長了大癩瘋。<sup>14</sup> 之後，敘利亞王與以色列人爭戰，以利沙保護以色列王，將敵人的計劃一一告訴他。<sup>15</sup> 敘利亞王知道了，就打發大軍去捉以利沙；以利沙祈禱，使敵人眼目昏迷，然後領他們到了撒馬利亞，就是他們的敵人那裡；以利沙沒有擊殺他們，還為他們預備飲食，保守他們的平安。<sup>16</sup> 敘利亞王知道了，從此不再犯以色列境。<sup>66</sup> <sup>17</sup> 後來以利沙死了，另外一個人也氣絕身亡，這死人被埋葬時，骸骨被拋到以利沙的墳墓裡，一碰到以利沙的骸骨，死人就復活，立時站了起來。<sup>67</sup>

#### 耶何耶大的兒子撒迦利亞

**23** <sup>1</sup> 祭司耶何耶大的兒子撒迦利亞來自耶路撒冷，猶大王約阿施在祭壇附近把他打死，大衛家把他的血流在殿前的廊子前面；最後祭司將他的屍首取去，埋在他父親旁邊。<sup>68</sup> <sup>2</sup> 從那時開始，看得見的預兆在聖殿出現，就再沒有祭司能看到上帝的天使、或是站在「大比亞」（即至聖所）發出神諭、或是藉著以弗得求問上帝，他們也不再藉著烏陵回答百姓的求問。

---

<sup>65</sup> 王下 5:1-27。

<sup>66</sup> 王下 6:8-23。

<sup>67</sup> 王下 13:20, 21。

<sup>68</sup> 代下 24:20-22; 太 23:35。

結語

**24** <sup>1</sup> 以色列還有其他隱姓埋名的先知，他們的名字記錄在以色列的名冊，在他們的家譜中；以色列全民的名字都記在冊上。

翻譯：王敏賢

審閱：黃浩儀



## 卷六

---

# 利甲人歷史

---

### 簡介

這文獻有埃塞俄比亞文、希臘文和敘利亞文等版本，其原文已無法確定，但大致上是出於閃族語系，英文版的文本乃按敘利亞文版本譯成。其出處應為猶太的文獻，並經過基督教的後補，大概成書於主後的第一至第四世紀。

《利甲人歷史》講述一位敬虔的人佐息末(Zosimus)向上帝祈求了四十年，希望能得見蒙福者的居所。上帝眷顧他，使他能到蒙福者的島上遊歷七天。因著蒙福者對他這位不速之客的興趣，使他應接不暇。於是，他吩咐接待他的其中一個蒙福者說他不在家。這便使蒙福者差點兒陷在說謊的罪中，於是，他下逐客令。經過佐息末的認罪和求寬恕，他得以繼續留下，並聽到蒙福者的歷史：

這些蒙福者是利甲族人，在耶利米時代得到上帝天使的幫助，離開耶路撒冷，來到這個島。他們講述他們的生活如何蒙福，有天使與他們在一起，地方如樂園一般。也提及道成肉身和童女子。他們過聖潔的生活，他們各人也知道自己的死期，並十分樂意的離開肉身回到上帝那裡。後來，這位得知利甲族人奧祕的佐

息末，完成島上的旅程後，藉兩棵大樹返回原來的地方，像他當初來這島的時候一樣。

戴浩輝

## 文 本

利甲之子約拿達的子孫，神聖的隱士佐息末（Zosimus）的歷史

1 <sup>1</sup> 有一個虔敬的人住在曠野四十年，不吃餅，不喝酒，也不見人的面，叫人甚是驚訝。<sup>2</sup> 這人名叫佐息末；他晝夜祈求上帝，希望能到蒙福者的居所。蒙福者乃是約拿達的子孫，在耶利米先知的日子被帶離世俗的生活，到上帝要他們住的地方去。

上主既看見佐息末因蒙福者的緣故而自甘卑微，就聽了他的祈禱，應允他所求的。<sup>3</sup> 一天，當佐息末如常禱告時，有聲音近前來，並有天使近前來對他說：「佐息末，屬上帝之人啊，照你向上主所許的願，我從（天堂的）高處被差來指引你的路，要你經過這路，親眼看見蒙福者。」<sup>4</sup> 可是，切勿因此而心生驕傲，說：『看哪，我四十年不吃餅，不喝酒，<sup>5</sup> 也不見人的面』，只見現在到來的天使。」

2 <sup>1</sup> 於是我離開了洞穴，與天使同行四十天。<sup>2</sup> 我到了一處地方，感到筋疲力竭，便倒下了；後來我向上帝祈禱三天。<sup>3</sup> 之後有一頭獸來帶走我，我騎著它前行數天，直至到了大海洋。<sup>(4,5,6)6a</sup> 我看見大海的浩瀚，就驚嘆不已，正想著要做甚麼。<sup>7</sup> 忽然有聲音響起，對我說：「屬上帝之人啊，從來沒有人能再往前行，甚或越過我，你只管觀看（這事），並要明白。」<sup>8</sup> 於是我觀看，（見）一（物）像是一團密雲，停留在海面上，彷彿壁壘一般；而雲頂直入高天。<sup>8a</sup> 我想蒙福者或許在其中，<sup>9</sup>（因）我聽見雲中有聲音說：「我父佐息末啊。」之後（在發現自己誤解了）我讚美稱謝上帝，因他叫寂靜的大自然說話，在他沒有難成的事。

3 (1)1a,2 接著我求上主幫助我，因這事合他心意。忽然，有兩棵榮美宏偉的樹在海岸出現，我從未見過如此巨大的樹。<sup>3</sup>之後，其中一棵樹彎下來，我便緊緊抓住其樹幹。它一直朝（天堂的）高處伸延，並把我舉高至樹尖，直到那雲在（我）之下。而另一棵樹也向這棵樹彎下來；我所坐的樹就把樹尖彎下，使我過到另一邊的樹上。(4)4a 它慢慢下降，把我放在海的中間。如此在上帝的指引下，我便越過大海和雲。<sup>5</sup>我在（那）裡休息了三天，我的嘴唇不斷讚美上帝。然後我起來，走過海中間的乾地。<sup>6</sup>那地甚美麗，有很多宏偉的大樹，樹上長滿了香甜悅人的果子。那裡像是一個極大的島，上面沒有大山小山，只見到處有花作為裝飾，也有不少叫人欣喜之物。

4 <sup>1</sup> 當我正欣賞這片美地時，我走進一條小（路），看見一個全身赤裸的人坐著。(2)2a 我被他的外表嚇怕，卻對他說：「平安，我的兄弟。」<sup>3,4</sup> 他回答說：「平安地進來，願你喜樂，(5,6,7)8 因我知你是屬上帝的人，否則你不能進入此地。」

5 <sup>1</sup> 然後，他問我說：「你是否來自虛空的世界？」(2)2a 我說：「我雖來自虛空的世界，卻是在真理中，為要看見你們所有人。但請你告訴我，為何你會全身赤裸？」<sup>3</sup> 他對我說：「你才是全身赤裸，因你不能分辨自己的衣服已被玷污，但我的衣服卻是乾淨的。若你想看我，來，仰望天堂的高處吧。」<sup>4</sup> 當我正往上望時，我看見他的臉（變成了）天使的臉。我怕得眼睛也昏花了，就跌倒在地。

6 <sup>1</sup> 他前來抓住我的手，把我扶起，並對我說：「不要怕，因我就是你懇求想看見的其中一位蒙福者。<sup>2</sup> 我的弟兄，跟我往前行吧，我會帶你見蒙福的聖者。」<sup>3</sup> 他牽著我的手帶我走，並叫我要關心世界和一切在其上的事。之後他便帶我到了蒙福者的會堂。我見到他們，便伏在地上拜他們。<sup>3a</sup> 這是被揀選之人的會堂，（他們包括）甚美的少

年和當尊敬的聖者。<sup>4</sup> 這些蒙福者看見我時，就大大的希奇，（彼此）對問道：<sup>5</sup> 「我的弟兄，是否世界末日已臨，故有凡人能到這裡來呢？」<sup>6</sup> 他們全都起來禱告，求問我能進到他們中間的（原因）。

<sup>6a</sup> 上帝聽了祈禱，我看見兩位天使從天而降，站在蒙福者的會堂，並對他們說：「末時還沒有來到；不要因站在你中間的那人而害怕。他必與你們同住七天。<sup>6b</sup> 要把上帝給你的一切供應和他到你們中間的事都寫下來，讓他曉得。」<sup>7</sup> 說罷，那兩位天使便升回天上。

**7** <sup>1</sup> 然後，餘下的使者就喜樂，向我問安。<sup>1a</sup> 而聖者，即蒙福者把我交予一位服侍我的。<sup>1b</sup> 聖者對他說：「要保守這位弟兄與你們同住七天。」<sup>2</sup> 於是神聖的使者便接待我，帶我到他的帳棚，我跟他一塊兒坐在榮美的樹下。<sup>2a</sup> 我因他喜悅的禱告就喜樂。因那裡像是上帝的天堂，而這些蒙福者就像是未犯罪以前的亞當和夏娃。<sup>2b</sup> 他們由九時開始禁食，直到另一個九時；<sup>3</sup> 之後他們就吃樹上的果子，又從樹根取水喝；這水甜如蜜糖，甚叫人喜悅。他們各自取所需的喝，然後停止進食，從九時起又再各自獨處。

<sup>4</sup> 蒙福者的族群聽到（發生）在我身上的事，又聽到他們的弟兄說：「看哪，有一人從虛空的世界到來」，<sup>5</sup>（就）起了擾攘，所有蒙福者的家員都不住前來觀看，因他們為著我而大大驚奇。<sup>6</sup> 他們（不斷）問我關於這世界的事，而我亦（不斷）回答他們。<sup>7</sup> 我由憂慮、等候、（尋問）的痛苦到心靈的顫抖說起，直到我不能說話，因他們無論日夜都不給我休息。於是我對服侍我的使者說：「蒙福的使者啊，我求你可憐我，幫助我；若他們到這裡來問關於我的事，求你對他們說：『他不在這裡』，好叫我能休息，（因）我的心甚煩擾。」<sup>8</sup> 他聽見我的（請求）後卻大聲喊叫說：「我蒙福的父啊，今天我遭上不幸。看哪，我像在園子裡的亞當；他聽了夏娃的話而違背了命令。而你這人說了邪惡的話，就是求我做（一些事），叫我犯（罪），

你對我說：『說謊吧，告訴你的同伴我不在這裡』。(9)9a 上帝要將這人從這裡趕出去，不准他在這得勝之地（說謊）。」

<sup>10</sup> 有尊貴的長者和天使般的少年聚集一起，對我說：「你這個罪人啊，出去，離開我們吧。我們不知你做了甚麼，以致能到我們當中；<sup>10a</sup> 或者你想欺騙我們，如同那惡者欺騙我父亞當一般。」<sup>11</sup> 可是我佐息末甚害怕，在他們跟前面伏於地，哭喪著臉懇求他們說：

蒙福者啊，請憐憫我；

天使啊，請饒恕我的過犯。

我懇切地求他們，他們才憐憫我。<sup>11a</sup> 他們全都十分沉默，過了一段（時間）就對我說：「我的兄弟，告訴我們所有（發生）的事，就是你為何能到我們中間；然而只管安心，不用害怕。」<sup>12</sup> 於是我告訴他們整個故事，我如何求上帝：「求你指示你的住處。」<sup>13</sup> 然後一些長老對我說：「親愛的，現在上帝既應允你，叫你看見我們和我們的住處，你還想望甚麼？」<sup>14</sup> (<sup>14a</sup>) 我答道：「我懇求你照你的福為我寫下你們（如何）（能）進到這裡，以致你們的歷史能成為所有敬畏上帝、願被他指引之人的典範。」

**8** <sup>1</sup> 他們取了石碑，並在其上寫到：所有在虛空世界上的（人）請聽，並留心以下的話：<sup>1a</sup> 我們稱作利甲的子孫，也是從你們而出；看哪，我們跟你們的世界相隔，來到今日所住之地。<sup>1</sup> <sup>2</sup> 因為在先知耶利米的時候，他曾宣告並預言耶路撒冷的滅亡。看哪，（這之後）不久，破壞者將到來，進行摧毀和殺害。而先知耶利米要撕裂衣服，披上麻衣，撒灰在頭上。他要給他的民指示何為善；並勸他們回轉歸上主。<sup>3</sup> 之後我們的父約拿達，就是利甲之子，聽見先知勸告說：「不要吃餅，也不要喝酒，直到上主聽你們的懇求。」於是父親對我們

---

<sup>1</sup> 耶 35。

說：「我們切不可吃餅喝酒，也不可穿衣服，我們務要聽他的話。」<sup>2</sup>  
<sup>4</sup> 我們對父說：「我們必照你的話而行。」<sup>5</sup> 然後，我們就脫下衣服，不吃餅，也不喝酒，在極大的哀痛中嘆息。我們向上帝獻上禱告。  
<sup>6</sup> 他應允了我們所求的，並從他的烈怒中轉回。

**9** <sup>1</sup> 約西亞王死後，有另一王興起接續他。<sup>2</sup> 而當他集齊所有猶太人時，（有些）人對他說關於我們的事：「我們當中有一族人，與我們素來所行的不同；他們光著身子，不吃（餅）也不喝（酒）。」王叫（他們）退下，<sup>(3)</sup><sup>4</sup> 傳召我們前去見他。當我們來到王面前，王問我們說：「你們是誰，又是從那家而來？」<sup>5</sup> 我們回答他道：「我們是你的民，來自耶路撒冷；我們是利甲之子約拿達的子孫。<sup>6</sup> 當在你以前那王的時代，先知耶利米勸告<sup>(7)</sup><sup>6a</sup> 他的民悔改，<sup>8</sup> 我們的父親既聽見先知的話，就警告我們不可吃餅，也不可喝酒，不可憂慮穿甚麼，且要住在家中。<sup>3</sup> <sup>(9)</sup><sup>10</sup> 後來上帝聽了我們的祈禱，自城中除去他的忿怒。<sup>10a</sup> 我們全心愛他，並用他的慈愛守住自己。而這（他的愛）於我們眼中甚美，故我們便從容地整天光著身子。」

**10** <sup>1</sup> 王對我們說：「你們做得好；<sup>2</sup> 但（現在）請你為上主的緣故，與其他人混在一起，穿上你的衣服，吃餅，喝酒，並離棄上主。如此你們就是我們國中的順民。」<sup>3</sup> 我們卻回答王說：「我們永不會違向上帝所許的誓；我們也永不停止（順從）他的約。」<sup>4</sup> 王聽罷就向我們發怒，且要把我們全部收監；我們在監獄中徹夜禱告上帝。

<sup>5</sup> 就在第一晚，有一道大光照在我們身上；上帝的天使以榮耀的形體顯現，領我們出監獄，<sup>(6)</sup><sup>5a</sup> 又把我們放在空中。<sup>7</sup> 之後便帶我們來（到）你（現在）看見（我們）之地，准我們住在這裡。<sup>7a</sup> 而我們敬虔的妻與我們一樣降服於上帝，在這地上分隔而住，這樣我們就可

---

<sup>2</sup> 耶 35:6-11。

<sup>3</sup> 耶 35:6 與跟著的節數。

以禁食祈禱，頌讚上帝。當上帝的天使安放我們於這片在大海之上的地時，上帝叫水從深淵而出，滋潤這地。<sup>8</sup>他又叫一團雲成為水上的壁壘，如天堂一般高。

1 1 (1)<sup>1a</sup> 照著上帝的心意，他把我們招聚到這個島，沒有把我們分散於全地上；<sup>2</sup> 上帝把我們放在這神聖的地上。我們誠然沒有罪惡，也沒有邪惡的意念。<sup>2a</sup> 我們雖然是人，但卻是已被潔淨，毫無污穢，我們的身心都從各種的污穢中得了潔淨；又倚靠上主所賜的盼望；眼日常定睛在他持久（和）不熄滅的光中，也就是來生的光。<sup>(4)<sup>2b</sup></sup> 我們晝夜不停地禱告，因這樣（獻上頌讚）是我們的職事。<sup>3</sup> 上帝吩咐這地要給我們長出美好宏偉的樹，並結出許多又美又悅人的果實。<sup>4</sup> 再說，樹根那裡有甜美的水長流；因這些果實和水，我們歡喜，休息，並得著供應。

<sup>5</sup> 我們中間沒有葡萄園、穀物、畜牧、木材、鐵、房子、建築物、金子，或銀子；<sup>5a</sup> 我們這裡也沒有風暴、雨、霜和雪。太陽也不會曬在我們身上，因為那像壁壘般的雲包圍著我們，把陽光都隔開了。<sup>5b</sup> 而我們的地也被一道榮光充滿，叫黑暗和夜晚不能進來。我們擁有榮耀的臉容，且活在光明中。

<sup>6</sup> 我們中間有些娶妻的，只跟妻子同房一次。<sup>7</sup> 但當他們分開以後，卻仍舊在餘生保持貞潔。我們所有人都沒有記掛歡愉的時刻，卻彷彿如從前是童子般生活。<sup>8</sup> 不過，妻子卻懷孕，並生了兩個孩子，後來一個娶妻，一個守童身。這事以後，上帝就吩咐我們，這事要成為我們的習俗。

1 2 <sup>1</sup> 我們中間沒有計算年歲的。<sup>1a</sup> 因那些（天天）活在貞潔和聖潔的人，他們的壽歲要加增，罪人的壽歲卻要減少。我們中間也沒有人計算年月。<sup>(2)<sup>3</sup></sup> 但我們並不是赤裸，因我們的身子是被光榮所覆蓋；我們也不互相露出身體的私處。<sup>3a</sup> 我們是被光榮的聖帶所覆蓋，就如



亞當夏娃未犯罪以先一般。<sup>4</sup>我們在九時靠樹上的果子得著餵養，然而其他的時間我們都不分別出來。當供應的時間來到，樹上的果子就會落到我們中間，縱然它們不是按我們的心意跌落。<sup>4a</sup>因此我們便得著充足的供應，滿足所需。接著，我們會飲自樹根湧出那甜美可悅的水。<sup>5</sup>當水回流之時會匯集到（它原先的地方）。

<sup>6</sup>我們認識在世的人和你們的現況。我們知道義人和惡人的所作所為，因上帝的天使不斷到來告訴我們凡你們所行的及各人的壽歲。<sup>7</sup>因我們是本於世人的（族群），又因你們是亞當的子孫，我們為你們祈禱，懇切呼求上帝，<sup>7a</sup>上帝按他的心意把我們分別出來，揀選了我們，（並）帶我們到（現在）身處之地。<sup>8</sup>上帝的天使與我們同住，給我們宣告了不少（發生）在你們身上的事；我們因你們中間的正直人所行的義而歡喜。<sup>9</sup>又因世上的罪人和異教徒而痛心；不住的求上帝挪開對你們所發的怒氣。

<sup>9a</sup>上帝聖潔的天使向我們宣告道成肉身，就是從上帝聖潔的童女——上主之母——而出的那位；又宣告（他）為救贖人類的緣故而作工，使一切成為完備的。<sup>9b</sup>我們因他道成肉身的榮耀，就拜他、承認他，並榮耀他。<sup>9c</sup>我們又祈求你們愛他，世人啊，你們讀這歷史，就不至於不忠。<sup>9d</sup>不要服在殘酷無情的統治者之下，卻要存受教的心，洞悉奧秘。<sup>9e</sup>又要叫這歷史成為你們生命的救恩。<sup>9f</sup>願你們從心底紀念我們，效法我們的作事為人，追求和平，珍惜不能改變的愛，並愛慕純潔和聖潔。<sup>9g</sup>就必在一切的善事上成為完備，承受天國。

**13** <sup>1</sup>照我們的觀察，（當）樹上的果子停止生長時，我們的主四十（天）的禁食（已告開始）。<sup>2</sup>在禁食期間內，上帝每天都從天降嗎哪給我們，（彷彿）他領我們的祖先出埃及時給他們吃的。<sup>3</sup>當這裡的樹生長茂盛，並結出許許多多甜美的果子時，我們就知道逾越節近了。<sup>4</sup>然後我上主的逾越節（便來到）。

<sup>5</sup>我們自上主從墳墓復活的聖餐起，看守三日三夜。<sup>5a</sup>之後我們

因知道上主復活的聖餐（已來到），就都滿心歡喜快樂，<sup>5b</sup> 每當與天使一起慶祝時，我們更是有靈裡的喜樂；與此同時，在上主供應給所有尊貴和得救的人的筵席上，我們更是大大地喜樂，歌唱讚美。<sup>5c</sup> 在這些筵席中，所有在我們之上的群體並天上大能者都跟我們一同快樂。

**14** (1) <sup>1a</sup> 我的弟兄，我再次向你們宣告，我們中間沒有疾病、疼痛、身體軟弱、殘缺、憂慮，試探；甚至連撒但的力量也不能動搖我們，因我們中間沒有動怒的、妒忌的、心存惡念和恨惡的。但（我們只是享有）平靜和喜樂；也向上帝和他人顯出愛心。<sup>2</sup> 天使前來指示上主的身體時，我們各人的心也不憂慮惶恐，也不退縮，卻是歡喜快樂。當上帝的天使被差來伴隨我們的靈魂時，他們也跟我們一同（快樂）。

<sup>3</sup> 天使聽到好消息，就歡喜得猶如新娘見到所許配的新郎一般。他們（天使）除了這話便沒有說甚麼：「純潔的靈魂哪，上主正呼召你到他那裡去。」<sup>4</sup> 然後那滿是喜樂的靈魂離開了肉身，與天使相會。所有天使看見這純潔的靈魂（剛）離開了身體，就都（為此）除下閃亮的聖帶。<sup>5</sup> 他們喜樂地接過聖帶，說：「純潔的靈魂是有福的，你蒙福是因你完全遵行上帝的話，按上主的心意而行。」<sup>5a</sup> 而這（就是）他（如何）給我們各人供應：

**15** (1-3) <sup>4</sup>（靈魂）藉天使的啟示便認出和知道自己離開身體的日子。<sup>4a</sup> 我們活了一段極長的時候，我們的壽命並不如你們那麼短暫。<sup>4b</sup> 聖潔的天使被差到我們當中，是照我們曾告訴你的次序而到來。<sup>5(4c)</sup> 但他們先到我們的長者中間；當這些蒙福的長者看見天使時，便立刻喜樂地懇求，以致所有兄弟都聚集。<sup>6</sup> 正當所有人都聚在一起時，我們就立時讚美，並跟隨天使到埋葬屍體的地方。<sup>7</sup> 因為我們手沒有可掘的，天使便為屍體掘了墳墓。<sup>7a</sup> 這些靈魂（的日子）既滿了，就離開我們的聚處，且（每個靈魂）都是喜樂地離開。<sup>8</sup> 我們各

人都歡喜地近前來，在天使帶領它們（入墳墓）之前用上主的吻吻它們，給它們平安。<sup>9</sup> 接著我們蒙福的弟兄就離開身體，到安息之所；<sup>9a</sup> 喜樂遮蓋了哀悼，那些靈魂前往天使之處，快樂地升到上帝那裡。<sup>10</sup> 但我們全體都清楚看見靈魂離開了身體；而靈魂離開身體時就像一道榮光，合成彷彿有身體形象的痕跡，在靈裡飛翔。

16 <sup>1</sup> 正當我們望著聖潔無瑕的靈魂時，天使來帶走它們，並向它們致敬。接著，它們從我們中間上升到榮耀裡。當靈魂跟天使一同上升到天堂裡時，另一群（天使）歡喜地迎接它們。<sup>1a</sup> 天使長向它們致敬，之後便伸（手領）它們到在其上的寶座和國度裡。它們上升至進入（上主面前），並敬拜上主。<sup>1b</sup> 而在最高位的基路伯和撒拉弗接過它們時，便升到聖三一的門前。<sup>2</sup> 上帝之子從天使的手接過靈魂，便帶它們入內，好讓它們敬拜父。<sup>(3,4)</sup><sup>5</sup> 而當靈魂在上帝前面伏於地敬拜時，有啟示向我們揭露，我們所有人都與靈魂一起俯伏敬拜上主。<sup>6</sup> 上帝叫靈魂從敬拜中升起的同時，我們也起來。<sup>(7)</sup><sup>7a</sup> 然後上帝差它們到一個榮耀的住處，（等候）（其他族類）復活的日子來到。<sup>7b</sup> 我們既離開我們弟兄靈魂的身軀，就回到我們（自己）聚集之地，讚美聖靈，直到敬拜結束。<sup>8</sup> 之後我們便刻（下）這些石碑，藉我們的弟兄佐息末之手交予你們。

<sup>(3)</sup><sup>8a</sup> 我們的創造主上帝再次給我們這（特別的經歷）：我們聽見靈的聲音和天使的讚美，又聽見大能者和天軍不住讚美上帝。<sup>(3)</sup><sup>8b</sup> 當他們讚美（上帝）時，我們也在地上讚美。

<sup>8c</sup> 天使接納並呈獻我們的禱告與讚美，他們在愛中到達神聖而隱祕的寶座前，並且拜他，因（坐寶座的那位）知道奧秘的事。<sup>8d</sup> 故靠著天使和大能者的幫助，我們的禱告能到達上帝面前的門。<sup>8e</sup> 這就是關於我們（生活的）一切事情。我們也真是稱為蒙福者，因我們經歷了上帝的恩慈。<sup>8f</sup> 住在虛空世界的人啊，我們寫了這石碑，並藉我們的弟兄佐息末之手交予你們，他曾為你們的緣故並藉（上帝）的憐憫

進到我們當中，與我們同住七天。<sup>8g</sup> 他伴隨我們直到（我們來到）這海岸。

**17** <sup>(1)</sup><sup>1a</sup> 我們所有人都在海岸前跪下祈禱，求上帝作我們的弟兄佐息末的指引和避難所。<sup>(2,3)</sup><sup>3a</sup> 然後在那一刻忽然有一片白雲在海面上出現，雲頂直達高天。<sup>3b</sup> 我們讚美上帝，（承認）在他沒有難成的事。

<sup>4</sup><sup>(4a)</sup> 忽然有兩棵樹在海中出現，藉上帝的命令，其中一棵樹向我佐息末彎下來。<sup>4b</sup> 它讓我平安地坐在樹幹上，然後它一直朝天伸延；慢慢將我高舉到達天之高處，也就是白雲的頂部。<sup>(5)</sup><sup>5a</sup> 第二棵樹也向我彎下來，而第一棵樹則把樹尖彎一彎；之後第二棵樹再向我彎身，（把我舉起），帶我到一片乾地。<sup>5b</sup> 及後我越過海洋、大海和白雲。<sup>5c</sup> 我感謝讚美仁慈的上帝，他成就敬畏他的人之心願，聽他們的懇求，並拯救他們。

**18** <sup>(1,2)</sup><sup>3,4</sup> 那獸忽然到來，帶我回到我正讚美高舉上帝的洞穴，上帝已應允了我，聽了我的禱求，成就我所想望的。願天上地上（萬有）的頌讚永歸予他，阿們。

（希臘文譯本包括了第十九至二十一章，但這似乎是後來的基督徒所加插的。）

# 附錄

### 第三冊英中對照條目

#### A

Abac	押伯
Abel Meholah	亞伯·米何拉
Abdera	阿比得拉
Abidan	亞比單
Abiel	亞比珥
Abiesdrel	亞比斯得烈
Abietes	阿別提
Abimelech	亞比米勒
Abiuth	亞比特
Aboura	亞布拉
Abraeus	亞畢列
Abram	亞伯蘭
Aburos	亞布拉
Accur	押古
Achaun	亞燦
Acheron	亞割羅
Achillean	亞吉利
Aculon	亞古龍
Ada	愛達
Adaeus	亞達斯
Adhoc	押苛
Aela	艾拉
Aendain	安但
Agirenik	亞基利尼

Alpheia	亞非亞
Alphas	亞非亞
Aluma	亞路瑪
Amathin	亞曼芬
Amboradat	安波拉達
Amibel	亞米比
Amilabes	亞米拉比
Ammiel	亞米珥
Amuga	亞抹嘉
Ana	安娜
Anac	安納
Anael	亞拿爾
Anaf	亞拿發
Ananias	亞拿尼亞
Anath	安拿特
Anaz	安拿斯
Anazim	亞拿心
Andreas	安德里斯
Anuel	安魯珥
Aod	艾奧
Araf	亞拉發
Arafaz	亞拉發斯
Arebica	亞利比嘉
Arenous	亞利諾
Argos	亞歌斯
Arira	亞利拉
Arsam	押森

Arsamus	阿森抹
Arsinoe	雅仙諾
Arteman	亞特曼
Asapli	亞撒利
Aseneth	亞西納
Ashkelon	押斯加羅
Asin	亞善
Assur	亞述
Athac	亞他
Azat	亞撒
Azotus	亞鎖都
B	
Balinoc	巴利諾
Balac	巴勒
Ballana	巴拉拿
Baltasar	伯提沙
Bama	巴瑪
Baneas	班尼亞
Baseas	巴西亞
Batuel	巴土
Beath	伯特
Behemoth	彼希摩特
Belemoth	彼利摩
Belloch	比羅
Belon	庇龍
Benin	比尼
Beosomaza	比所馬撒



Berechap	柏利迦
Beri	庇利
Besac	比撒
Besto	比託
Betaal	比他
Bethac	比特
Bethac	伯押
Bethacharam	伯特柴蘭
Bethomoron	伯弗摩羅
Bethzouchar	伯鎖柴
Betul	比吐
Boa	寶押
Bosara	布沙拉
Bosorra	布所拉
Brabal	巴寶
Bruna	布魯娜
C	
Cades	基低斯城
Camoel	加摩珥
Caruba	迦羅伯
Catennath	嘉特娜
Cechar	謝查
Cedema	加達馬
Ceel	蕭
Cehec	設黑
Celeth	舍利特
Cene	謝妮

Cenen	洗尼
Cere	設利
Cesse	謝色
Chabeu	迦比
Chabrias	迦不列亞
Ciram	塞蘭
Citha	仙達
Code	可特
Coele-Syria	基利敘利亞
Cusin	古辛
Cuut	括
D	
Dabeir	大比亞
Dabircamo	達比加摩
Dabra	達巴拉
Dakis	達金
Danaben	但拿本
Dathaeus	達非亞
Dealma	丟瑪
Debac	底白
Deberleth	底伯利
Dedasal	底達沙
Dedila	底狄拉
Dediap	底迪押
Defad	底發
Defal	底發
Deffaf	底發

---

Degal	底迦
Dema	底瑪
Demech	丹米
Demetrius	底米丟
Derisa	底利沙
Desca	迪卡
Desuath	底沙發
Diasat	底亞洗
Dica	迪加
Diffar	底發
Doad	都押
Doel	杜爾
Doffo	杜佛
Dorotheus	多若底
Dositheus	多薛非亞
Dounab	道拿
Drachma	德拉克馬
Duodenin	都底尼
Duzal	都沙
E	
Ecar	以迦
Ecent	以山
Edabus	依達布
Edoc	以多
Efal	以發
Effor	以霍
Effrata	以發他

Elamiel	以拉米
Elas	以拉士
Elat	以拉
Elath	以拉發
Elaz	以拉斯
Elidia	以利迪亞
Eliel	以利珥
Eliesor	以利亞沙
Elifac	以利發
Eliphat	以利發
Eliseel	以利蕭
Elisefan	以利色芬
Elissaeus	以利塞亞
Elith	以利持
Eluma	依路瑪
Emon	以們
Enath	以拿特
Endemias	安得米亞
Enoc	伊諾
Enoflasa	以諾法拉沙
Ephrat	亞發拉
Eriden	以利單
Eritrea	伊利特亞
Ermoe	珥摩
Esar	以沙
Esar	以撒
Esca	伊詩迦

---

Esclemias	以斯革利米
Etha	伊達
Ethema	艾蒂瑪
Eva	伊法
Ezbaile	以斯比利
Ezekiah	以西結亞
F	
Fadahel	法德希
Fadesur	費鎖
Falacus	法拉古
Fallita	法利他
Faltia	法提亞
Fanata	法拿他
Faruta	發羅他
Feed	費特
Feila	菲拉
Felac	法勒
Feledi	費利迪
Felucta	費路他
Feneth	勳尼
Fenoch	芬諾
Ferita	法利他
Fienna	費安娜
Filias	非利亞
Fimei	非末
Finon	非諾
Fison	翡遜

Fodde	弗底
Foe	芬
Fonna	方拿
Fosal	科所
Fretan	費杆
Fua	富亞
Futh	弗狄
G	
Gaba	迦伯
Gabaon	迦伯安
Gal	迦
Galifa	迦利發
Geluc	歌錄
Gemet	迦麥
Gemuf	迦墨
Genuth	珍魯
Gerar	加拉
Geresaraz	迦利沙拉
Gerikos	耶利高
Getal	基提
Getalibal	迦提利寶
Getel	迦提
Goda	歌達
Goloza	歌羅撒
H	
Hecataeus	希迦提

Helifaz	希利發
Heliopolis	希流坡利城
Heliu	希寥
I	
Iaal	艾奧
Iabat	以押巴
Iebal	伊寶
Iebbat	以巴特
Iectas	伊蒂
Ierimuth	艾利墨
Ieruebemas	依羅比瑪
Iesca	以斯卡
Ietar	伊他
Igat	以迦
Inab	伊納
Ingethel	依迦特
Ionadali	愛奧拿達利
Iosac	愛奧撒
Isael	以色列
Isbegabarin	以斯比迦巴利
Itheb	伊帖
J	
Jabis	雅比
Jabish	雅比示
Jahel	耶哈
Jason	耶孫

Jesias	耶西亞
Joakim	約雅吉
Jove	約夫
Jubal	猶寶
K	
Kariathmos	迦利押摩
King Jehoiachin, Jechonias	猶大王約雅敬
L	
Lachish	拉哲
Ladech	拉達
Lagos	拉戈斯
Laia	拉以亞
Lead	利迪
Leath	利亞特
Leed	利迪
Leetuz	利托斯
Lefith	莉費
Lefuc	利弗
Lesse	萊詩
Leta	利太
Leva	莉花
Leviathan	利維亞但
Litaz	利他斯
Lizaf	利撒夫
Lodo	盧多
Lofa	盧發



Loon	路
Lud	盧迪
M	
Maac	麥
Maac	瑪押
Maathal	瑪發
Macziel	麥斯珥
Mada	瑪達
Madab	瑪達
Malida	馬莉德
Mandamus	門尼德孟
Maour	瑪奧
Marecham	馬利沉
Mastisa	馬提沙
Mata	馬他
Matepus	麥提培
Matha	馬法
Mattathias	瑪太提亞
Mauli	質利
Meac	米押
Meccul	麥高
Mefiz	麥弗斯
Melcha	抹迦
Melchiel	米基珥
Melec	米勒
Melie	未利
Memihel	孟米希

Meru	抹羅
Metach	麥他
Meturia	米特利亞
Miza	米撒
Moab	摩押
Mofar	莫發
Morathite	摩利發
Mount Stelac	史提拉山
N	
Naat	拿押
Nabath	挪伯
Nabi	拿比
Nadab	拿達
Nathaniel	拿單爾
Natthaeus	拿非亞
Neemiah	尼米亞
Neemmu	尼抹
Nefelien	尼非利
Nefes	尼法
Nefin	尼分
Nefuth	尼夫
Nemigin	尼米吉
Nepthi	納提
Nesach	尼撒
Netach	尼他
Nethez	納發斯
Nicanor	尼迦諾

Nisab	尼撒
Noa	娜雅
Noaba	娜雅白
Noac	挪押
Nova	挪法
O	
Oak of Rogel	羅傑橡樹
Obal	奧寶
Obthi	奧提
Oda	奧達
Odihel	奧狄希
Odon	以多是奧當
Olad	奧勒
Ornias	阿尼亞
Opti	奧提
Ostrakine	奧斯特吉
Otim	奧添
P	
Peccan	彼加
Pelkuri	彼古利
Peloponnesus	比羅奔尼撒
Pentephres	波提非拉
Phalerum	法利暗
Phamael	法麥爾
Phanuel	法魯爾
Philocrates	非羅克拉底

Phoenicia	腓尼基
Psammitichus	撒米迪嘉斯
Ptolemy	多利買
R	
Racin	拉慎
Rafaf	拉發
Rafo	拉復
Rafo	拉弗
Ramael	拉姆爾
Raphael	拉斐爾
Recap	利迦
Refaz	利發斯
Refuth	利富
Rein	利挪
Remac	利麥
Remmon	利們
Resun	利森
Rira	利拉
Ruimel	路密珥
S	
Saba	沙伯
Sabaratha	沙巴拉特
Sabbataeus	示巴提亞
Sachar	沙察
Safath	沙法
Sallus	沙路

---

Salma	沙瑪
Samael	撒姆爾
Samanac	沙幔亞
Samareim	洗瑪臉
Samplameac	森帕米
Sar	沙珥
Saraar	沙拉押
Sarasael	沙拉沙爾
Sariel	沙利珥
Satanael	沙提拿爾
Sebet	色比
Seciur	謝基
Sedecla	西德拉
Sedekiah	沙達結亞
Seeniamias	洗尼亞米亞
Sefet	謝非
Seifa	適法
Selath	設拉
Selemiah	沙利米亞
Selifa	沙莉法
Sella	沙拉
Selon	西龍
Selumi	撒羅米
Selumin	西羅米
Semitic	閃系語文
Seriebel	沙利貝
Sifa	絲發

Sifaz	斯法
Simmin	森敏
Sithal	斯他奧
Sobacha	鎖巴迦
Soboac	所布亞
Socer	鎖加
Soleph	鎖利
Somoel	所摩珥
Sopha	鎖法
Sosibius	所西比烏
Sour	鎖亞
Sua	沙華
Surem	素利
Suri	所利
Suriel	書利
Suris	書利
Susi	穌士
Sybatha	西伯特
T	
Tabel	他布
Talents	他連得
Tarentum	德仁同
Tefila	特菲拉
Telaz	特拉
Tellun	提龍
Telup	他錄
Temna	譚拿

Tenacis	特拿錫
Tenetde	特尼德
Tenute	特尼
Tetia	特提亞
Tetzeco	特謝可
Teze	特斯
Thaan	太安
Thabola	他布拉
Thaal	特艾
Theffa	帖發
Theila	特拉
Theiz	帖艾斯
Thelez	特利斯
Thelon	狄羅
Themech	帖美
Thenatela	帖那特拉
Theodectus	狄奧德提
Theodosius	狄奧多西
Theodotus	狄奧多提
Theophilus	提阿非羅
Theopompus	狄奧龐貝
Thifa	帖法
Thila	帖拉
U	
Urac	烏拉
Uriel	烏利爾
Uruin	烏暗

## V

Veloth	維羅夫
Visui	維書

## Z

Zaac	撒押
Zaba	撒巴
Zachariah	撒加利亞
Zaldefal	撒底發
Zaraddana	撒拉達拿
Zarama	撒拉瑪
Zasam	撒森
Zavis	撒維
Zead	撒迪
Zebat	謝伯
Zefal	謝發
Zefaram	撒法暗
Zela	色拉
Zelatabac	謝拉他伯
Zeleu	謝路
Zelfa	洗法
Zeli	謝利
Zellud	謝錄
Zelut	謝勒
Zenez	沙尼斯
Zeneza	謝尼撒
Zenip	撒尼
Zephon	沙發安



---

Zepthir	色帖
Zeruel	謝路爾
Zervihel	撒斐爾
Zeum	謝暗
Zeus	宙斯
Zieb	錫伯
Zoba	所伯
Zosimus	佐息末

第三冊中英對照條目

三劃

大比亞 Dabeir

四劃

巴士 Batuel

巴勒 Balac

巴瑪 Bama

巴寶 Brabal

巴西亞 Baseas

巴利諾 Balinoc

巴拉拿 Ballana

以山 Ecent

以多 Edoc

以沙 Esar

以拉 Elat

以迦 Ecar

以迦 Igat

以們 Emon

以發 Efal

以撒 Esar

以霍 Effor

以巴特 Iebbat

以色列 Isael

以利持 Elith

以利珥 Eliel

以利發 Elifac

以利發	Eliphath
以利單	Eriden
以利蕭	Eliseel
以拉士	Elas
以押巴	Iabat
以拉米	Elamiel
以拉發	Elath
以拉斯	Elaz
以拿特	Enath
以發他	Effrata
以斯卡	Iesca
以西結亞	Ezekiah
以利色芬	Elisefan
以利迪亞	Elidia
以利亞沙	Eliesor
以利塞亞	Elissacuc
以斯比利	Ezbaile
以多是奧當	Odon
以斯革利米	Esclcmias
以諾法拉沙	Enoflasa
以斯比迦巴利	Isbegabarin
比尼	Benin
比他	Betaal
比吐	Betul
比託	Besto
比特	Bethac
比撒	Besac

比羅	Belloch
比所馬撒	Beosomaza
比羅奔尼撒	Peloponnesus
丹米	Demech
太安	Thaan
方拿	Fonna
<b>五劃</b>	
尼分	Nefin
尼夫	Nefuth
尼撒	Nesach
尼撒	Nisab
尼他	Netach
尼抹	Neemmu
尼法	Nefes
尼非利	Nefelien
尼迦諾	Nicanor
尼米吉	Nemigin
尼米亞	Neemiah
他錄	Telup
他布	Tabel
他連得	Talents
他布拉	Thabola
加拉	Gerar
加達馬	Cedema
加摩珥	Camoel
布所拉	Bosorra
布魯娜	Bruna

布沙拉	Bosara
弗狄	Futh
弗底	Fodde
未利	Melie
古辛	Cusin
可特	Code
仙達	Citha
示巴提亞	Sabbataeus
史提拉山	Mount Stelac
<b>六劃</b>	
安但	Aendain
安娜	Ana
安納	Anac
安拿特	Anath
安拿斯	Anaz
安魯珥	Anuel
安德里斯	Andreas
安得米亞	Endemias
安波拉達	Amboradat
伊納	Inab
伊達	Etha
伊諾	Enoc
伊寶	Iebal
伊法	Eva
伊帖	Itheb
伊他	Ietar
伊蒂	Iectas

伊詩迦	Esca
伊利特亞	Eritrea
西龍	Selon
西德拉	Sedecla
西羅米	Selumin
西伯特	Sybatha
艾拉	Aela
艾奧	Aod
艾奧	Iaal
艾蒂瑪	Ethema
艾利墨	Ierimuth
色拉	Zela
色帖	Zepthir
色比	Sebet
米勒	Melec
米押	Meac
米撒	Miza
米基珥	Melchiel
米特利亞	Meturia
多利買	Ptolemy
多若底	Dorotheus
多薛非亞	Dositheus
丟瑪	Dealma
<b>七劃</b>	
沙華	Sua
沙珥	Sar
沙法	Safath

沙拉	Sella
沙伯	Saba
沙路	Sallus
沙察	Sachar
沙瑪	Salma
沙幔亞	Samanac
沙尼斯	Zenez
沙利貝	Seriebel
沙利珥	Sariel
沙拉押	Saraar
沙莉法	Selifa
沙發安	Zephon
沙巴拉特	Sabaratha
沙利米亞	Selemiah
沙拉沙爾	Sarasael
沙提拿爾	Satanael
沙達結亞	Sedekiah
狄羅	Thelon
狄奧多西	Theodosius
狄奧多提	Theodotus
狄奧德提	Theodectus
狄奧龐貝	Theopompus
利太	Leta
利弗	Lefuc
利迪	Lead
利迪	Leed
利迦	Recap

利拉	Rira
利挪	Rein
利麥	Remac
利富	Refuth
利森	Resun
利們	Remmon
利亞特	Leath
利發斯	Refaz
利撒夫	Lizaf
利托斯	Leetuz
利他斯	Litaz
利維亞但	Leviathan
伯押	Bethac
伯特	Beath
伯提沙	Baltasar
伯鎖柴	Bethzouchar
伯特柴蘭	Bethacharam
伯弗摩羅	Bethomoron
希寥	Heliu
希利發	Helifaz
希迦提	Hecataeus
希流坡利城	Heliopolis
杜佛	Doffo
杜爾	Doel
庇利	Beri
庇龍	Belon
但拿本	Danaben



佐息末	Zosimus
門尼德孟	Mandamus
<b>八劃</b>	
亞述	Assur
亞善	Asin
亞撒	Azat
亞燦	Achaun
亞他	Athac
亞利拉	Arira
亞利諾	Arenous
亞伯蘭	Abram
亞拿心	Anazim
亞鎖都	Azotus
亞撒利	Asapli
亞歌斯	Argos
亞路瑪	Aluma
亞割羅	Acheron
亞達斯	Adaeus
亞發拉	Ephrat
亞曼芬	Amathin
亞畢列	Abraeus
亞特曼	Arteman
亞拿發	Anaf
亞拿爾	Anael
亞拉發	Araf
亞非亞	Alpheia
亞非亞	Alphias

亞抹嘉	Amuga
亞吉利	Achillean
亞米珥	Ammiel
亞西納	Aseneth
亞比珥	Abiel
亞比特	Abiuth
亞比單	Abidan
亞古龍	Aculon
亞米比	Amibel
亞布拉	Aboura
亞布拉	Aburos
亞米拉比	Amilabes
亞利比嘉	Arebica
亞基利尼	Agirenik
亞拿尼亞	Ananias
亞拉發斯	Arafazl
亞比米勒	Abimelech
亞伯·米何拉	Abel Meholah
亞比斯得烈	Abiesdrel
阿森抹	Arsamus
阿別提	Abietes
阿尼亞	Ornias
阿比得拉	Abdera
法勒	Felac
法提亞	Faltia
法德希	Fadahel
法魯爾	Phanuel

---

法麥爾	Phamael
法拿他	Fanata
法拉古	Falacus
法利暗	Phalerum
法利他	Fallita
法利他	Ferita
拉哲	Lachish
拉達	Ladech
拉發	Rafaf
拉復	Rafo
拉慎	Racin
拉弗	Rafo
拉戈斯	Lagos
拉斐爾	Raphael
拉姆爾	Ramael
拉以亞	Laia
迦	Gal
迦伯	Gaba
迦提	Getel
迦墨	Gemuf
迦比	Chabeu
迦麥	Gemet
迦伯安	Gabaon
迦羅伯	Caruba
迦利發	Galifa
迦提利寶	Getalibal
迦利沙拉	Geresaraz

迦不列亞	Chabrias
迦利押摩	Kariathmos
底迦	Degal
底發	Defad
底發	Defal
底發	Deffaf
底發	Diffar
底瑪	Dema
底白	Debac
底達沙	Dedasal
底迪押	Dediap
底亞洗	Diasat
底伯利	Deberleth
底利沙	Derisa
底狄拉	Dedila
底米丟	Demetrius
底沙發	Desuath
依迦特	Ingethe
依達布	Edabus
依路瑪	Eluma
依羅比瑪	Ieruebemas
所利	Suri
所伯	Zoba
所摩珥	Somoel
所布亞	Soboac
所西比烏	Sosibius
彼加	Peccan

---

彼利摩	Belemoth
彼古利	Pelkuri
彼希摩特	Behemoth
帖美	Themech
帖發	Theffa
帖法	Thifa
帖拉	Thila
帖艾斯	Theiz
帖那特拉	Thenatela
押古	Accur
押伯	Abac
押苛	Adhoc
押森	Arsam
押斯加羅	Ashkelon
非諾	Finon
非未	Fimei
非利亞	Filias
非羅克拉底	Philocrates
迪卡	Desca
迪加	Dica
芬	Foe
芬諾	Fenoch
抹羅	Meru
抹迦	Melcha
宙斯	Zeus
孟米希	Memihel
舍利特	Ce leth

波提非拉

Pentephres

**九劃**

耶哈

Jahel

耶孫

Jason

耶利高

Gerikos

耶西亞

Jesias

洗法

Zelfa

洗尼

Cenen

洗瑪臉

Samareim

洗尼亞米亞

Seeniamias

約夫

Jove

約雅吉

Joakim

括

Cuut

科所

Fosal

珍魯

Genuth

柏利迦

Berechap

閃系語文

Semitic

**十劃**

拿比

Nabi

拿押

Naat

拿達

Nadab

拿單爾

Nathaniel

拿非亞

Natthaeus

特尼

Tenute

特拉

Telaz

特拉

Theila

特斯	Teze
特艾	Thaal
特菲拉	Tefila
特提亞	Tetia
特謝可	Tetzeco
特拿錫	Tenacis
特利斯	Thelez
特尼德	Tenetde
馬他	Mata
馬法	Matha
馬莉德	Malida
馬提沙	Mastisa
馬利沉	Marecham
挪伯	Nabath
挪押	Noac
挪法	Nova
娜雅	Noa
娜雅白	Noaba
烏暗	Uruin
烏拉	Urac
烏利爾	Uriel
書利	Suriel
書利	Suris
素利	Surem
納提	Nepthi
珥摩	Ermoe
班尼亞	Baneas

納發斯	Nethez
<b>十一劃</b>	
麥	Maac
麥他	Metach
麥高	Meccul
麥弗斯	Mefiz
麥斯珥	Macziel
麥提培	Matepus
設利	Cere
設拉	Selath
設黑	Cehec
都沙	Duzal
都押	Doad
都底尼	Duodenin
基提	Getal
基低斯城	Cades
基利敘利亞	Coele-Syria
莉花	Leva
莉費	Lefith
莫發	Mofar
萊詩	Lesse
<b>十二劃</b>	
猶寶	Jubal
猶大王約雅敬	King Jehoiachin, Jechonias
費特	Feed
費鎖	Fadesur



費杆	Fretan
費路他	Felucta
費安娜	Fienna
費利迪	Feledi
雅比	Jabis
雅比示	Jabish
雅仙諾	Arsinoc
達金	Dakis
達巴拉	Dabra
達非亞	Dathaeus
達比加摩	Dabircamo
斯法	Sifaz
斯他奧	Sithal
腓尼基	Phoenicia
質利	Mauli
菲拉	Feila
富亞	Fua
森帕米	Samplameac
提阿非羅	Theophilus
道拿	Dounab
森敏	Simmin
絲發	Sifa
提龍	Tellun
發羅他	Faruta
<b>十三劃</b>	
奧勒	Olad
奧添	Otim

奧提	Obthi
奧達	Oda
奧提	Opti
奧寶	Obal
奧狄希	Odihel
奧斯特吉	Ostrakine
愛達	Ada
愛奧撒	Iosac
愛奧拿達利	Ionadali
路	Loon
路密珥	Ruimel
歌達	Goda
歌錄	Geluc
歌羅撒	Goloza
塞蘭	Ciram
<b>十四劃</b>	
瑪發	Maathal
瑪達	Mada
瑪達	Madab
瑪押	Maac
瑪奧	Maour
瑪太提亞	Mattathias
適法	Seifa
維書	Visui
維羅夫	Veloth
嘉特娜	Catennath
翡遜	Fison

## 十五劃

撒巴	Zaba
撒尼	Zenip
撒押	Zaac
撒迪	Zead
撒維	Zavis
撒森	Zasam
撒斐爾	Zervihei
撒羅米	Selumi
撒法暗	Zefaram
撒拉瑪	Zarama
撒底發	Zaldefal
撒姆爾	Samael
撒加利亞	Zachariah
撒拉達拿	Zaraddana
撒米迪嘉斯	Psammitichus
摩押	Moab
摩利發	Morathite
德仁同	Tarentum
德拉克馬	Drachma

## 十六劃

穌士	Susi
勳尼	Feneth
錫伯	Zieb
盧多	Lodo
盧迪	Lud
盧發	Lofa

## 十七劃

蕭	Ceel
謝色	Cesse
謝伯	Zebat
謝利	Zeli
謝妮	Cene
謝非	Sefet
謝發	Zefal
謝查	Cechar
謝基	Seciur
謝勒	Zelut
謝暗	Zeum
謝路	Zelev
謝錄	Zellud
謝尼撒	Zeneza
謝路爾	Zeruel
謝拉他伯	Zelatabac

## 十八劃

鎖加	Socer
鎖利	Soleph
鎖法	Sopha
鎖亞	Sour
鎖巴迦	Sobacha

## 十九劃

譚拿	Temna
羅傑橡樹	Oak of Rogel

二十劃

寶押

Boac

# 基督教典外文獻——舊約篇 第三冊

主 編：黃根春

編輯委員：盧龍光 馮壽松 褚永華 黃錫木 黃浩儀  
黃根春 吳思源 何溢信 戴浩輝

編 製：基督教文藝出版社

發行人：馮壽松

出版者：基督教文藝出版社

總辦事處：香港九龍柯士甸道140號14樓

電話：2367 8031 傳真：2739 6030

文藝書室：香港九龍油麻地東方街10號地下

電話：2385 5880

承印者：利德豐印業有限公司

二〇〇三年七月初版

版權所有

## Christian Extra-Canonical Document - Old Testament III

Chief Editor: Eric K. C. Wong

Editorial Board: L. K. Lo, S. C. Fung, Samuel W.W. Chu, Simon S. M. Wong,  
H. Y. Wong, Eric K. C. Wong, Ng Sze Yuen, Craig Y. S. Ho,  
Nicholas H. F. Tai

Production and Editing: Chinese Christian Literature Council Ltd.

Publisher: Fung Sau Chung

**All Rights Reserved**

First Edition: July 2003

### CHINESE CHRISTIAN LITERATURE COUNCIL LTD.

14/F, 140 Austin Road, Kowloon, Hong Kong

Tel: 2367 8031 Fax: 2739 6030

E-mail: go@cclc.biz.com.hk Website: www.hkcccltd.org

Cat. No.717.03A 1m248 ISBN 962-294-120-6



**基**基督教典外文獻是基督教古代遺留下來的珍貴文獻，反映當時信徒對信仰的看法和經驗，補足新舊兩約聖經的歷史。

《基督教典外文獻——舊約篇》第三冊，除了收錄啟示文學及相關作品：巴錄二書、巴錄三書、巴錄四書共三卷，還收錄了舊約和傳說的續篇，包括阿立斯蒂亞書信、約瑟與亞西納書、亞當和夏娃生平、託斐羅名猶太聖經古史、先知生平、利甲人歷史等共六卷。

封面圖片：

油畫《摩西》

Guido Reni 繪

公元1600-10年

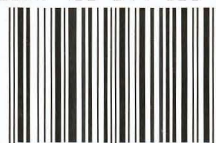
縱174厘米 橫134厘米

意大利波各賽美術館藏



Cat. No. 717.03A

ISBN 962-294-120-6



9 789622 941205

